叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 25,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 25,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 25,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 25,)
第1/4页

[vɪk] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] [rɪ'vendʒ] .
VIC **WHITNEY'S** **REVENGE** **.**
维多利亚州 惠特尼的 复仇 .

维克·惠特尼的复仇。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
TIM **AND** **TIP** **.**
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

[ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .
A **FLOWERLESS** **FLOUR** **GARDEN** **.**
一个 无花 面粉 花园 .

一片没有花的面粉园。

[ə'nʌðər] [ber] ['stɔ:ri] .
ANOTHER **BEAR** **STORY** **.**
其他 熊 故事 .

又一个关于熊的故事。

[ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
THE **VIOLET** **AND** **THE** **SUNBEAM** **.**
这 紫色 和 这 阳光 .

紫罗兰与阳光。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
A **GAME** **OF** **CRICKET** **.**
一个 游戏 的 蟋蟀 .

一场板球比赛。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] .
A **LITTLE** **ORPHAN** **.**
一个 小的 孤儿 .

一个小孤儿。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['aʊər; ɑ:r] [aɪs] - [kri:m] .
OUR **ICE** **-** **CREAM** **.**
我们的 冰 - 奶油 .

我们的冰淇淋。

['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **817** **]**
[页 -]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 104 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第104期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Tuesday , October 25 , 1881 .
周二 , 十月 - , - .

1881年10月25日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[vɪk] ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [rɪ'vendʒ] .
VIC WHITNEY'S REVENGE .
维多利亚州 惠特尼的 复仇 .

维克·惠特尼的复仇。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY GEORGE CARY EGGLESTON .
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] , " [ʃeɪm] !
All the boys cried , " Shame !
全部 这 男孩们 哭 , " 耻辱 !

所有男孩都哭了："耻辱！"

" [tɑːm] [riːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , [soʊ] ['nɪrli] [groʊn] [wʌz; wəz]
" Tom Reid , who was scarcely regarded as a boy now , so nearly grown was
" 汤姆 里德 , WHO 曾是 几乎 认为 作为 一个 男生 现在 , 所以 几乎 生长 曾是
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

"汤姆·里德现在几乎不被视为一个男孩了，因为他几乎已经长大成人了。"

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hen] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
went up to Hen Little , and catching him by the shoulder and shaking
去 向上 到 母鸡 小的 , 和 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 摇晃
[hɪm; ɪm] , [sed] :
him , said :
他 , 说 :

他走到亨·利特尔跟前，抓住他的肩膀摇晃了几下，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 818]
[页 -]

[第 818 页]

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə] ['bʊli] .
" It seems to me you pick out your boy to bully .
" 它 似乎 到 我 你 挑选 出去 你的 男生 到 欺负 .

"在我看来，你好像是故意挑个男孩来欺负。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
You ought to be ashamed of yourself ,
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,

你应该感到羞耻。

[tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] ['ʌndər][jʊr; jər][saɪz][ænd; ənd][nɑːt][hæf][jʊr; jər] [streŋθ] ,
to hit a fellow under your size and not half your strength ,
到 打 一个 同伴 在下面 你的 尺寸 和 不是 一半 你的 力量 ,

去打一个比你体型小、力气也不如你一半的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
and I've a notion to thrash you for it myself .
和 我已经 一个 概念 到 鞭挞 你 为了 它 我 .

我真想亲自揍你一顿。

" ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [wʌt] [hen] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]
" Nobody heard what Hen Little replied , because all the boys were talking at
" 无人 听到 什么 母鸡 小的 回复 , 因为 全部 这 男孩们 是 说 在
[wʌns] [naʊ] ;
once now ;
一次 现在 ;

"没有人听到亨·利特尔的回答，因为所有的男孩都同时在说话；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [vɪk] ['hwitni] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn] , [hɪz; ɪz]
but somehow , when Vic Whitney rose from the ground , his clothes torn , his
但 不知何故 , 什么时候 维克 惠特尼 玫瑰 从 这 地面 , 他的 衣服 撕裂 , 他的
[noʊz] ['bliːdɪŋ] ,
nose bleeding ,
鼻子 出血 ,

但不知何故，当维克·惠特尼从地上爬起来时，他衣衫褴褛，鼻血直流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ['mʌdi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
and his books muddy , everybody saw that he was going to say
和 他的 图书 浑 , 大家 锯 那 他 曾是 去 到 说
['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] .
something , and everybody listened .
某物 , 和 大家 听着 .

他的书上沾满了泥土，大家都看出他要说什么，于是都侧耳倾听。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
What he said was this :
什么 他 说 曾是 这 :

他说的是：

" [hen] ['lɪt(ə)l] , [aɪv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ; [aɪv] ['teɪkən][ɔːl][jʊr; jər] ['miːnnəs]
" Hen Little , I've borne with you for two years ; I've taken all your meannesses
" 母鸡 小的 , 我已经 出生 和 你 为了 二 年 ; 我已经 已采取 全部 你的 卑鄙
[æz; əz] [mɪr] ['tiːzɪŋ] ,
as mere teasing ,
作为 仅仅 戏弄 ,

"小母鸡，我忍受了你两年；我一直把你所有的刻薄都当成玩笑，

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ;

and	I've	thought	you	only	a	little	rough	;
和	我已经	想法	你	仅有的	一个	小的	粗糙的	;

我一直觉得你有点粗鲁;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ,

but	now	I	tell	you	you're	a	coward	and	a	bully	,
但	现在	我	告诉	你	你是	一个	懦夫	和	一个	欺负	,

但我现在要告诉你，你是个懦夫，还是个恶霸。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪl] [wɪp] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

and	I	give	you	warning	that	I'll	whip	you	for	this	day's	work	,
和	我	给	你	警告	那	患病的	鞭	你	为了	这	天	工作	,

我警告你，今天你的工作我一定会鞭打你。

[ɪf] [its] [ten] ['jɪrz] [hens] . "

if	it's	ten	years	hence	.	"
如果	它是	十	年	因此	.	"

如果那是十年之后的话。"

" [bɔɪz] , " [sed] [tɑ:m] [ri:d] , " [aɪ] [mu:v] [ðæt] , [æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [sku:l] ,

"	Boys	,	"	said	Tom	Reid	,	"	I	move	that	,	as	students	of	this	High	School	,
"	男孩们	,	"	说	汤姆	里德	,	"	我	移动	那	,	作为	学生	的	这	高的	学校	,

"同学们，"汤姆·里德说道，"我提议，作为这所高中的学生，

[wi:; wi] [ˌhɪr'baɪ] [ɪk'sklu:d] [hen] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔ:rts] ,

we	hereby	exclude	Hen	Little	from	all	our	games	and	sports	,
我们	特此	排除	母鸡	小的	从	全部	我们的	游戏	和	运动的	,

我们特此将Hen Little排除在我们所有的游戏和体育活动之外。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][bɑ:r'beriən] ,

and	regard	him	as	an	outside	barbarian	,
和	看待	他	作为	一个	外部	野蛮人	,

并将他视为外来的野蛮人，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][vɪk] ['hwitni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . "

until	he	makes	a	proper	apology	to	Vic	Whitney	for	what	he	has	done	.	"
直到	他	制作	一个	恰当的	道歉	到	维克	惠特尼	为了	什么	他	有	完毕	.	"

直到他为自己的所作所为向维克·惠特尼正式道歉为止。

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [klæpt] [ðer; ðər]

"	Second	the	motion	!	"	cried	a	dozen	voices	,	while	all	the	girls	clapped	their
"	第二	这	运动	!	"	哭	一个	打	声音	,	尽管	全部	这	女孩们	鼓掌	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

"附议！"十几个人齐声喊道，所有女孩都拍手叫好。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] , " [kɔ:ld] [vɪk] ; " [dəunt][pʊt] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , [tɑ:m] .

"	Wait	a	minute	,	please	,	"	called	Vic	;	"	don't	put	that	motion	,	Tom	.
"	等待	一个	分钟	,	请	,	"	称为	维克	;	"	不	放	那	运动	,	汤姆	.

"等一下，"维克喊道；"汤姆，别做那个动作。"

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Let	me	say	a	word	.
让	我	说	一个	单词	.

请允许我说一句话。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [jʊə(r)]

I	thank	you	all	for	your	sympathy	,	but	I	beg	you	not	to	do	what	you're
我	感谢	你	全部	为了	你的	同情	,	但	我	求	你	不是	到	做	什么	你是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

感谢大家的同情，但我恳求你们不要再这样做了。

[aɪv] [meɪd] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['kwɑːrəl] , [nɑːt] [jɔːrz] .

I've	made	this	matter	a	quarrel	now	,	and	it's	my	quarrel	,	not	yours	.
我已经	制成	这	事情	一个	争吵	现在	,	和	它是	我的	争吵	,	不是	你的	.

我已经把这件事闹成争吵了，这是我的争吵，不是你的。

[aɪv] [toʊld] [hen] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	told	Hen	Little	that	I	shall	whip	him	for	this	,	and	I	shall	do	it	,
我已经	讲述	母鸡	小的	那	我	将	鞭	他	为了	这	,	和	我	将	做	它	,

我已经告诉小母鸡，我会为此鞭打他，而且我一定会这么做。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

you	may	depend	.
你	可能	依赖	.

你可能依赖。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

But	that	ought	to	settle	it	,	so	far	as	you	are	concerned	.
但	那	应该	到	定居	它	,	所以	远的	作为	你	是	担心的	.

但就你而言，这件事应该就此结束了。

[hen] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

Hen	is	bigger	than	I	am	,	and	much	stronger	;	but	I	shall	thrash	him	in	due	time	,
母鸡	是	大	比	我	是	,	和	很多	更强	;	但	我	将	鞭挞	他	在	到期的	时间	,

亨比我高大，力气也大得多；但我迟早会打败他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fer] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'fens] .

and	it	ain't	fair	to	punish	him	twice	for	one	offense	.
和	它	不是	公平的	到	惩治	他	两次	为了	一	罪行	.

对他犯的同一错误处以两次惩罚是不公平的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kɑːnt] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

If	you	punish	him	,	I	can't	,	without	doing	an	injustice	,	and	I	don't	want	to	do	that	.
如果	你	惩治	他	,	我	不能	,	没有	正在做	一个	不公正	,	和	我	不	想	到	做	那	.

如果你惩罚他，我不能这样做，否则会造成不公，而我不想那样做。

[pliːz] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] ['moʊʃ(ə)n] , [tɑːm] . "

Please	withdraw	your	motion	,	Tom	.	"
请	提取	你的	运动	,	汤姆	.	"

汤姆，请撤回你的动议。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , " [sed] [tɑːm] .

"	But	this	sort	of	thing	is	a	disgrace	to	the	school	,	"	said	Tom	.
"	但	这	种类	的	事物	是	一个	耻辱	到	这	学校	,	"	说	汤姆	.

"但这种事对学校来说是一种耻辱，"汤姆说。

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [vɪk] ,

"	Very	well	;	but	I	am	going	to	punish	it	myself	,	"	replied	Vic	,
"	非常	出色地	;	但	我	是	去	到	惩治	它	我	,	"	回复	维克	,

"很好；但我会亲自惩罚它，"维克回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [skuːl] .
" and that will clear the school .
" 和 那 将要 清除 这 学校 .

这样就能清空学校了。

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
I've a right to be the one to do it . "
我已经 一个 正确的 到 是 这 一 到 做 它 . "

我有权做这件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [θræʃ] [hen] [ˈlɪt(ə)l] , " [kraɪd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" But you can't thrash Hen Little , " cried half a dozen boys in a breath .
" 但 你 不能 鞭挞 母鸡 小的 , " 哭 一半 一个 打 男孩们 在 一个 气息 .

“但是你不能打小母鸡，”六个男孩异口同声地喊道。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .
" No , not now .
" 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
But I shall be able to do it after a while .
但 我 将 是 有能力的 到 做 它 后 一个 尽管 .

但过一段时间我应该就能做到。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][aɪ][hæv; həv] [æskt] .
Trust me , and do me the favor I have asked .
相信 我 , 和 做 我 这 偏爱 我 有 问 .

相信我，帮我个忙。

[wɪð'drɔː] [jʊr; jər]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [triːt] [hen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Withdraw your motion , and treat Hen as if nothing had happened ,
提取 你的 运动 , 和 对待 母鸡 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

撤回你的动议，并像什么都没发生过一样对待亨。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
and I'll take care of the rest .
和 患病的 拿 关心 的 这 休息 .

剩下的事情交给我来处理。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['vɪks] ['mænər] [wɪtʃ] [ɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [rɪ'spektfl]
" There was something in Vic's manner which awed the boys into respectful
" 那里 曾是 某物 在 维克的 方式 哪个 敬畏 这 男孩们 进入 尊重
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

“维克的举止中有一种特质，让男孩们敬畏不已，心甘情愿地服从他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊtreɪdʒd][wɪð; wɪθ][hen] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
They were outraged with Hen Little , and would have enjoyed " making the
他们 是 义愤填膺 和 母鸡 小的 , 和 会 有 享受 " 制作 这
[skuːl] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
school too hot for him ,
学校 也 热的 为了 他 ,

他们对亨·利特尔感到非常愤怒，并且很乐意“让他在学校里待得太难受”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [əu'beid] [vɪk] ['hwitni] .
" but they obeyed Vic Whitney .
" 但 他们 服从 维克 惠特尼 .

但他们服从了维克·惠特尼的命令。

[wen] [vɪk][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

When	Vic	had	secured	their	promise	to	this	effect	,
什么时候	维克	有	安全	他们的	承诺	到	这	影响	,

当维克得到他们做出这样的承诺后，

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

he	gathered	up	his	books	and	walked	away	toward	his	home	.
他	聚集	向上	他的	图书	和	步行	离开	朝向	他的	家	.

他收拾好书，朝家的方向走去。

['lɪt(ə)l][hæd; həd] [ti:zd] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rsɪləsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ]

Little	had	teased	him	mercilessly	during	the	whole	of	the	two	years	since	they
小的	有	戏弄	他	无情地	期间	这	所有的	的	这	二	年	自从	他们

[bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,

both	entered	the	High	School	,
两个都	进入	这	高的	学校	,

自从他们俩进入高中以来的两年里，利特尔一直无情地嘲笑他。

[bʌt; bət][vɪk][hæd; həd] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] [mɪr] ['ti:zɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri'zentid] .

but	Vic	had	borne	it	all	as	mere	teasing	,	not	to	be	resented	.
但	维克	有	出生	它	全部	作为	仅仅	戏弄	,	不是	到	是	怨恨	.

但维克把这一切都当作玩笑，并不生气。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tɜ:rm] , [haʊ'evər] ,

At	the	end	of	the	last	term	,	however	,
在	这	结尾	的	这	最后的	学期	,	然而	,

然而，在上一学期结束时，

[vɪk][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['ɔ:fərd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [æd'væns]

Vic	had	successfully	offered	himself	for	examination	with	the	class	in	advance
维克	有	成功地	提供	他自己	为了	考试	和	这	班级	在	进步

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

维克成功地提前参加了班级的考试。

['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [ʌv; əv] [naɪts] [tu:; tə][get] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪstənst]

having	worked	of	nights	to	get	ahead	,	and	in	this	way	he	had	distanced
拥有	工作	的	夜晚	到	得到	前方	,	和	在	这	方式	他	有	保持距离

[hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

his	own	class	,
他的	自己的	班级	,

他夜以继日地工作以求出人头地，也正因如此，他与自己的阶级渐行渐远。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

and	made	himself	a	sort	of	hero	in	the	school	.
和	制成	他自己	一个	种类	的	英雄	在	这	学校	.

他把自己塑造成了学校里的英雄人物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hen] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] ,

At	the	same	examination	Hen	Little	had	failed	to	pass	with	the	class	,
在	这	相同的	考试	母鸡	小的	有	失败的	到	经过	和	这	班级	,

在同一场考试中，亨·利特尔没有和班上的其他同学一起通过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['klæsmeɪt] ,

and	his	mortification	took	the	form	of	hatred	of	his	former	classmate	,
和	他的	屈辱	采取	这	形式	的	仇恨	的	他的	以前的	同学	,

他的羞愧之情化作了对这位昔日同窗的憎恨。

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] [waɪl] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]
who **had** **succeeded** **in** **making** **two** **steps** **forward** **while** **he** **failed** **to** **make**
WHO 有 成功了 在 制作 二 步骤 向前 尽管 他 失败的 到 制作
[wʌn] .
one **.**
一 .

他成功向前迈出了两步，而他一步也没迈出。

[hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [bʌt; bət][vɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
His **teasing** **became** **positive** **persecution** **,** **but** **Vic** **continued** **to** **endure** **it** **with**
他的 戏弄 成为 积极的 迫害 , 但 维克 持续 到 忍受 它 和
[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
a **smiling** **face** **.**
一个 微笑 脸 .

他的戏弄变成了变相的迫害，但维克始终面带微笑地忍受着。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst]['æftər] [skuːl] , [æz; əz][vɪk][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ,
One **day** **,** **however** **,** **just** **after** **school** **,** **as** **Vic** **was** **starting** **toward** **home** **,**
一 天 , 然而 , 只是 后 学校 , 作为 维克 曾是 开始 朝向 家 ,

然而有一天放学后，维克正往家走，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with **his** **books** **under** **his** **arm** **,**
和 他的 图书 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着书，

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [pæst] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][roʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [hen] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]
he **accidentally** **passed** **too** **near** **a** **gymnasium** **rope** **on** **which** **Hen** **Little** **was**
他 偶然 通过了 也 靠近 一个 健身房 绳索 在 哪个 母鸡 小的 曾是
['swɪŋɪŋ] .
swinging **.**
摇摆 .

他不小心离体育馆的绳索太近了，当时小母鸡正在绳索上荡秋千。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kə'lɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [hen] [lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,
A **slight** **collision** **was** **the** **result** **,** **and** **Hen** **lost** **his** **hold** **on** **the** **rope** **,**
一个 轻微 碰撞 曾是 这 结果 , 和 母鸡 丢失的 他的 抓住 在 这 绳索 ,

两人发生轻微碰撞，亨松开了绳子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
with **no** **more** **serious** **consequence** **than** **a** **fall** **to** **his** **knees** **.**
和 不 更多的 严肃的 结果 比 一个 落下 到 他的 膝盖 .

最严重的后果不过是跪倒在地。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][vɪk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
Springing **up** **,** **he** **rushed** **at** **Vic** **,** **and** **without** **a** **word** **of** **warning** **,**
弹簧 向上 , 他 匆忙 在 维克 , 和 没有 一个 单词 的 警告 ,

他猛地跳起来，冲向维克，一句话也没说。

[delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] .
dealt **him** **a** **severe** **blow** **on** **the** **nose** **,** **knocking** **him** **down** **into** **a** **little** **puddle** **.**
已处理 他 一个 严重 吹 在 这 鼻子 , 敲门 他 向下 进入 一个 小的 水坑 .

狠狠地打了他鼻子一拳，把他打倒在一个小水坑里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['wɑːntən] [ə'tæk] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn]
It **was** **a** **particularly** **brutal** **and** **wanton** **attack** **,** **and** **so** **,** **as** **I** **began**
它 曾是 一个 特别 野蛮 和 放肆 攻击 , 和 所以 , 作为 我 开始
[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
by **saying** **,**
经过 说 ,

这是一次极其残暴和肆意妄为的袭击，所以，正如我一开始所说，

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] , " [ʃeɪm] !
all **the** **boys** **cried** **,** **"** **Shame** **!**
全部 这 男孩们 哭 , " 耻辱 !

所有男孩都哭了："耻辱！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [in'sju:d] .
" **and** **the** **scene** **already** **described** **ensued** **.**
" 和 这 场景 已经 描述 随后 .

于是，前面描述的场景就发生了。

[vɪk] ['hwitni] [si:md] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
Vic **Whitney** **seemed** **calm** **enough** **when** **he** **begged** **the** **boys** **to** **refrain** **from**
维克 惠特尼 似乎 冷静的 足够的 什么时候 他 乞求 这 男孩们 到 避免 从
[ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['meʒər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
their **proposed** **measure** **of** **vengeance** **,**
他们的 建议的 措施 的 复仇 ,

维克·惠特尼恳求男孩们放弃他们计划中的复仇措施时，显得相当平静。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['hoʊmwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .
but **as** **he** **walked** **away** **homeward** **he** **was** **in** **reality** **very** **much** **disturbed** **.**
但 作为 他 步行 离开 回家 他 曾是 在 现实 非常 很多 不安 .

但当他往家走去时，实际上他非常心神不宁。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] ,
His **sense** **of** **justice** **was** **outraged** **beyond** **endurance** **,**
他的 感觉 的 正义 曾是 义愤填膺 超过 耐力 ,

他的正义感被彻底激怒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɔ:ŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə]
and **his** **feeling** **was** **that** **he** **would** **wrong** **himself** **if** **he** **failed** **to**
和 他的 感觉 曾是 那 他 会 错误的 他自己 如果 他 失败的 到
[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hen] ['lɪt(ə)l] .
administer **the** **punishment** **he** **had** **promised** **Hen** **Little** **.**
管理 这 惩罚 他 有 承诺 母鸡 小的 .

他觉得，如果他没有对小亨施以他承诺的惩罚，他就辜负了自己。

[ɪf] [vɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]
If **Vic** **could** **have** **concealed** **the** **affair** **from** **his** **mother** **by** **saying** **nothing**
如果 维克 可以 有 暗 这 事务 从 他的 母亲 经过 说 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

如果维克能够通过对母亲隐瞒这段婚外情而做到什么都不说，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
he **would** **have** **done** **so** **;** **but** **that** **was** **impossible** **.**
他 会 有 完毕 所以 ; 但 那 曾是 不可能的 .

他本来会这么做，但这不可能。

[ðə; ði][tɔ:rn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['swoʊlən][noʊz][rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The **torn** **clothing** **and** **the** **swollen** **nose** **required** **an** **explanation** **.**
这 撕裂 衣服 和 这 肿 鼻子 必需的 一个 解释 .

破烂的衣服和肿胀的鼻子需要一个解释。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
When **he** **had** **told** **the** **story** **,** **and** **declared** **his** **purpose** **,**
什么时候 他 有 讲述 这 故事 , 和 声明 他的 目的 ,

当他讲完故事，并表明了自己的目的之后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:t] ['dʒentli][tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

his	mother	sought	gently	to	calm	his	spirit	;	but	finding	that	impossible	in	his
他的	母亲	寻求	轻轻地	到	冷静的	他的	精神	;	但	寻找	那	不可能的	在	他的

['prez(ə)nt] [mu:d] ,

present	mood	,
展示	情绪	,

他的母亲试图温柔地安抚他的情绪，但发现他现在的情绪根本无法做到这一点。

[ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['mætər] , ['hoʊpɪŋ][æt; ət][sʌm; səm]['leɪtər][taɪm][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [vɪk]

she	quietly	dropped	the	matter	,	hoping	at	some	later	time	to	dissuade	Vic
她	悄悄	掉落	这	事情	,	希望	在	一些	之后	时间	到	劝阻	维克

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .

from	his	intention	.
从	他的	意图	.

她悄悄地放弃了这件事，希望以后有机会能劝阻维克放弃他的想法。

['æftər] ['sʌpər] [vɪk] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

After	supper	Vic	went	out	without	saying	where	he	was	going	.
后	晚餐	维克	去	出去	没有	说	在哪里	他	曾是	去	.

晚饭后，维克没说要去哪儿就出去了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kʌtʃən] ,

He	walked	up	the	street	,	and	entered	the	office	of	Dr	.	McCutcheon	,
他	步行	向上	这	街道	,	和	进入	这	办公室	的	博士	.	麦卡琴	,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [frend] .

his	father's	life	-	long	friend	.
他的	父亲的	生活	-	长的	朋友	.

他沿着街道走去，走进了麦卡琴医生的办公室，麦卡琴医生是他父亲一生的挚友。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Well	,	my	boy	,	"	said	the	doctor	,	"	what's	the	matter	?
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	这	医生	,	"	是什么	这	事情	?

“孩子，”医生说，“你怎么了？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɜ:rt] ? "

Have	you	been	hurt	?	"
有	你	到过	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [noʊ] ; [its] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [vɪk] ; " [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['stɪkɪŋ] - ['plæstɚz][ɔ:r]

"	No	;	it's	nothing	,	"	said	Vic	;	"	and	I	didn't	come	for	sticking	-	plasters	or
"	不	;	它是	没有什么	,	"	说	维克	;	"	和	我	没有	来	为了	粘性	-	膏药	或者

['poʊltɪs] .

poultices	.
药膏	.

“不，没什么，”维克说，“我来这里也不是为了创可贴或药膏。”

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][əd'vaɪs] . "

I	want	your	advice	.	"
我	想	你的	建议	.	"

我想听听你的建议。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	shall	have	it	.
"	你	将	有	它	.

“你将拥有它。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What	is	the	trouble	?	"
什么	是	这	麻烦	?	"

出了什么问题?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] , [waɪl] [dɪˈveləpɪŋ] [maɪ] ['mʌslz] ,
" I want you to tell me just how I should live , while developing my muscles ,
" 我 想 你 到 告诉 我 只是 如何 我 应该 居住 , 尽管 发展 我的 肌肉 ,

“我想请你告诉我，在锻炼肌肉的同时，我应该如何生活，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
in order that I may gain strength and activity as rapidly as possible . "
在 命令 那 我 可能 获得 力量 和 活动 作为 快速 作为 可能的 . "

以便我能尽快恢复体力和活动能力。

" [wʌt] ! ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
" What ! going to make a prize - fighter of yourself ?
" 什么 ! 去 到 制作 一个 奖 - 战斗机 的 你自己 ?

“什么！你想成为一名拳击冠军吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['traiəmfs] [wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] . "
I thought you cared more for triumphs won with your head . "
我 想法 你 关心 更多的 为了 胜利 韩元 和 你的 头 . "

我以为你更看重靠头脑赢得的胜利。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [vɪk] ;
" No , I'm not going to be a prize - fighter , " replied Vic ;
" 不 , 我是 不是 去 到 是 一个 奖 - 战斗机 , " 回复 维克 ;

“不，我不会成为职业拳击手，”维克回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
" but I am going to get up all the muscle there is in me ,
" 但 我 是 去 到 得到 向上 全部 这 肌肉 那里 是 在 我 ,

但我会调动我所有的肌肉力量，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt]['daɪət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
and I want to know about diet , etc . "
和 我 想 到 知道 关于 饮食 , ETC . "

我想了解饮食等方面的信息。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['flæbi] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
" Well , " said the doctor , " perhaps you are a trifle flabby for want of
" 出色地 , " 说 这 医生 , " 也许 你 是 一个 琐事 松弛 为了 想 的
['eksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

“嗯，”医生说，“或许你是因为缺乏锻炼而有点肥胖。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][treɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and I'm not sure that you can do better than train a little .
和 我是 不是 当然 那 你 能 做 更好的 比 火车 一个 小的 .

我不确定你除了稍微训练一下之外还能做得更好。

[æz; əz][tuː; tə]['daɪət] , [kwɪt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] , [iːt] ['plenti] [ʌv; əv][roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['ʌðər]
As to diet , quit coffee and tea , eat plenty of roast beef and other
作为 到 饮食 , 辞职 咖啡 和 茶 , 吃 很多 的 烤 牛肉 和 其他
['hoʊlsəm] [pleɪn] [fuːd] ,
wholesome plain food ,
健康 清楚的 食物 ,

至于饮食方面，戒掉咖啡和茶，多吃烤牛肉和其他清淡健康的食品。

[let] ['peɪstri] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][dəunt] ['stʌdi] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ;
let pastry alone , and don't study just before or just after a hearty meal ;
让 糕点 独自的 , 和 不 学习 只是 前 或者 只是 后 一个 爽朗 一顿饭 ;

别吃糕点，也不要在饱餐前后学习；

[get] [ten] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

get	ten	hours	'	sleep	in	every	twenty	-	four	,	if	you	can	;
得到	十	小时	-	睡觉	在	每一个	二十	-	四	, 如果	你	能	;	

如果可以的话，每天睡够十个小时；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [roʊ'bʌst] .

and	it	won't	take	much	training	to	make	you	robust	.
和	它	惯于	拿	很多	训练	到	制作	你	强壮的	.

而且不需要太多训练就能让你变得强壮。

" ['klɪrli] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ðæt] [vɪk] [ɪn'tendɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

"	Clearly	the	doctor	had	no	thought	that	Vic	intended	anything	more	than	to
"	清楚地	这	医生	有	不	想法	那	维克	故意的	任何事物	更多的	比	到

[meɪk] [hɪm'self] [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] ['helθi] ;

make	himself	robust	and	healthy	;
制作	他自己	强壮的	和	健康	;

"显然，医生并没有想到维克除了让自己变得强壮健康之外还有别的打算；

[bʌt; bət] [vɪk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

but	Vic	had	secured	the	information	he	wanted	.
但	维克	有	安全	这	信息	他	通缉	.

但维克已经获得了他想要的信息。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʒɪm'næstɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn] .

The	next	day	he	fitted	up	a	number	of	gymnastic	appliances	in	the	cow	barn	.
这	下一个	天	他	适配	向上	一个	数字	的	体操	电器	在	这	奶牛	谷仓	.

第二天，他在牛棚里安装了一些体操器材。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [rɪŋ] [roʊps] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːmz] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm] ['pærəlel] [baːz] ;

He	fastened	ring	ropes	to	the	beams	,	and	constructed	some	parallel	bars	;
他	系紧	戒指	绳索	到	这	光束	,	和	建造	一些	平行线	酒吧	;

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

he	swung	a	ladder	horizontally	,
他	摇摆	一个	梯子	水平方向	,

他将环形绳索系在横梁上，并搭建了一些平行杆；他水平地摆放了一架梯子，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	hung	a	bag	of	sand	on	a	level	with	his	breast	.
和	悬挂	一个	包	的	沙	在	一个	等级	和	他的	胸部	.

他在胸前挂了一袋沙子。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gæn] .

Then	his	training	began	.
然后	他的	训练	开始	.

然后他的训练开始了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊld] [bæθ] ,

When	he	got	out	of	bed	in	the	morning	he	took	a	cold	bath	,
什么时候	他	得到	出去	的	床	在	这	早晨	他	采取	一个	寒冷的	洗澡	,

他早上起床后洗了个冷水澡。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['taʊəl] .

and	rubbed	himself	well	with	a	coarse	towel	.
和	摩擦	他自己	出色地	和	一个	粗	毛巾	.

他用粗糙的毛巾仔细地擦了擦身体。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] ,

Then	slipping	on	some	light	clothing	,
然后	滑倒	在	一些	光	衣服	,

然后换上轻便的衣服，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [peɪs] .

he	went	out	and	ran	around	two	or	three	blocks	at	a	good	round	pace	.
他	去	出去	和	跑	大约	二	或者	三	积木	在	一个	好的	圆形的	步伐	.

他出去后以匀速绕着两三个街区跑了一圈。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [roʊps] ,

On	his	return	,	after	taking	breath	,	he	swung	by	his	hands	on	his	ring	ropes	,
在	他的	返回	,	后	采取	气息	,	他	摇摆	经过	他的	双手	在	他的	戒指	绳索	,

他返回擂台后，喘了口气，双手抓住擂台绳索荡了过去。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['wiːks] ['præktɪs] ,

drawing	himself	up	first	with	both	hands	,	and	then	,	after	a	week's	practice	,
绘画	他自己	向上	第一的	和	两个都	双手	,	和	然后	,	后	一个	本周	实践	,

他先用双手撑起身体，然后，经过一周的练习，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

with	one	hand	at	a	time	.
和	一	手	在	一个	时间	.

一次一只手。

[ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [baːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædər] [keɪm] [nekst] , [iːtʃ] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

The	horizontal	bars	and	the	ladder	came	next	,	each	furnishing	a	variety	of
这	水平的	酒吧	和	这	梯子	来了	下一个	,	每个	家具	一个	种类	的

['eksərsaɪzɪz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['mʌslz] .

exercises	for	different	muscles	.
练习	为了	不同的	肌肉	.

接下来是单杠和梯子，它们各自都能为不同的肌肉群提供各种锻炼。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[vɪk] [wʊd] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sænd] [bæg] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə; eɪ]

Vic	would	stand	in	front	of	his	sand	bag	and	strike	it	with	his	fists	a
维克	会	站立	在	正面	的	他的	沙	包	和	罢工	它	和	他的	拳头	一个

[greɪt] ['meni] [taɪmz] .

great	many	times	.
伟大的	许多	时代	.

维克会站在沙袋前，用拳头猛击它很多次。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðiːz] ['mʌskjələr] ['eksərsaɪzɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'fekt]

At	first	these	muscular	exercises	made	him	stiff	and	sore	,	but	this	effect
在	第一的	这些	肌肉发达的	练习	制成	他	僵硬的	和	疮	,	但	这	影响

[suːn] [pæst] [ə'weɪ] ,

soon	passed	away	,
很快	通过了	离开	,

起初，这些肌肉锻炼让他感到身体僵硬酸痛，但这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] ['teɪkən] .

and	day	by	day	he	increased	the	amount	of	exercise	taken	.
和	天	经过	天	他	增加	这	数量	的	锻炼	已采取	.

他逐日增加运动量。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

His	muscles	grew	in	size	and	hardened	.
他的	肌肉	生长	在	尺寸	和	硬化	.

他的肌肉体积增大，质地变得坚硬。

[fiːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bɪ'keɪm] ['iːzi] ,

Feats	that	had	been	impossible	to	him	at	first	,	became	easy	,
壮举	那	有	到过	不可能的	到	他	在	第一的	,	成为	简单的	,

起初对他来说不可能完成的事情，现在变得轻而易举了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli]
and **the** **exercise** **which** **at** **first** **seemed** **to** **exhaust** **him** **became** **positively**
和 这 锻炼 哪个 在 第一的 似乎 到 排气 他 成为 积极地
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful **.**
愉快 .

起初让他感到疲惫的锻炼，后来却让他觉得无比愉快。

[di'vaizɪŋ] [nuː] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [nuː] [ˌæpə'rætəs] ['evri] [wiːk] ,
Devising **new** **exercises** **and** **new** **apparatus** **every** **week** **,**
设计 新的 练习 和 新的 设备 每一个 星期 ,

每周设计新的练习方法和新的器械，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [streŋθ] —
he **presently** **found** **that** **he** **was** **acquiring** **something** **besides** **strength** **—**
他 目前 成立 那 他 曾是 收购 某物 除了 力量 —
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ekspɜːrt][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['ædʒ(ə)l] [fiːts] .
he **was** **growing** **expert** **in** **all** **manner** **of** **agile** **feats** **.**
他 曾是 生长 专家 在 全部 方式 的 敏捷 壮举 .

他很快发现自己除了力量之外，还获得了其他东西——他越来越擅长各种敏捷的特技。

[hiː; hi] ['præktɪst] [trə'piːz] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [aɪ] ,
He **practiced** **trapeze** **performances** **,** **and** **rapidly** **acquired** **an** **accuracy** **of** **eye** **,**
他 练习 空中飞人 表演 , 和 快速 获得 一个 准确性 的 眼睛 ,
[ə; eɪ] ['stedinəs] [ʌv; əv] [nəːvs] ,
a **steadiness** **of** **nerves** **,**
一个 稳定性 的 神经 ,

他练习空中飞人表演，很快就练就了精准的眼力和沉稳的神经。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **819** **]**
[页 -]

[第 819 页]

[wɪtʃ] [meɪd] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] ['meni] [kæt] - [laɪk] [fiːts] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
which **made** **easy** **and** **safe** **many** **cat** **-** **like** **feats** **,** **in** **which** **,**
哪个 制成 简单的 和 安全的 许多 猫 - 喜欢 壮举 , 在 哪个 ,

这使得许多猫科动物般的壮举变得轻松安全，其中，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli]
if **he** **had** **attempted** **them** **a** **few** **weeks** **before** **,** **he** **must** **certainly**
如果 他 有 尝试过 他们 一个 很少 周 前 , 他 必须 当然
[hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .
have **broken** **his** **neck** **.**
有 破碎的 他的 脖子 .

如果他几周前就尝试过这些动作，那他肯定会摔断脖子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
His **mother** **had** **anxiously** **watched** **his** **conduct** **;**
他的 母亲 有 焦虑地 观看 他的 执行 ;

他的母亲一直焦急地关注着他的行为；

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
and **one** **evening** **she** **seized** **upon** **a** **favorable** **moment** **for** **remonstrance** **,**
和 一 晚上 她 查获 之上 一个 有利 片刻 为了 抗议 ,

一天晚上，她抓住一个合适的时机提出抗议。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
seeking **to** **dissuade** **him** **from** **his** **purpose** **of** **vengeance** **.**
寻求 到 劝阻 他 从 他的 目的 的 复仇 .

试图劝阻他放弃复仇的念头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['kɑːmli] ,
He **heard** **her** **silently** **,** **and** **when** **she** **had** **done** **,** **he** **replied** **,** **very** **calmly** **,**
他 听到 她 默默 , 和 什么时候 她 有 完毕 , 他 回复 , 非常 平静地 ,
[bʌt; bət] ['veri] ['rezəluːtli] :
but **very** **resolutely** **:**
但 非常 坚决地 :

他默默地听着，等她说完后，他非常平静但又非常坚定地回答道：

" ['mʌðər] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɔːl] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .
" **Mother** **,** **what** **you** **say** **is** **all** **true** **and** **right** **in** **principle** **.**
" 母亲 , 什么 你 说 是 全部 真的 和 正确的 在 原则 .

“母亲，您说的都是真的，原则上都是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['æŋgər][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [maɪ]
It **is** **wrong** **to** **cherish** **anger** **and** **to** **seek** **vengeance** **,** **but** **that** **isn't** **my**
它 是 错误的 到 珍惜 愤怒 和 到 寻找 复仇 , 但 那 不是 我的
[keɪs] .
case **.**
案件 .

怀恨在心、寻求报复是错误的，但我的情况并非如此。

[aɪ][dəunt] [heɪt] [hen] ['lɪt(ə)l] : [aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] .
I **don't** **hate** **Hen** **Little** **:** **I** **pity** **his** **meanness** **and** **his** **cowardice** **.**
我 不 恨 母鸡 小的 : 我 遗憾 他的 卑鄙 和 他的 怯懦 .

我不恨小亨，我同情他的卑鄙和懦弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['siːkɪŋ] ['vendʒəns] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] .
I **am** **not** **seeking** **vengeance** **,** **but** **justice** **,** **and** **I** **have** **a** **right** **to** **that** **.**
我 是 不是 寻求 复仇 , 但 正义 , 和 我 有 一个 正确的 到 那 .

我寻求的不是复仇，而是正义，而我有权获得正义。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['θræʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [kən'tempt]
If **I** **were** **to** **give** **up** **thrashing** **him** **,** **I** **should** **look** **at** **myself** **with** **contempt**
如果 我 是 到 给 向上 猛烈抽打 他 , 我 应该 看 在 我 和 鄙视
.
:
.

如果我放弃痛扁他，我会鄙视自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
I **shall** **punish** **him** **,**
我 将 惩治 他 ,

我必将惩罚他。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [ə'sɜːrt]
not **because** **I** **hate** **him** **—** **for** **I** **don't** **—** **but** **because** **I** **must** **assert**
不是 因为 我 恨 他 — 为了 我 不 — 但 因为 我 必须 断言
[maɪ] [oʊn] ['mænhʊd] .
my **own** **manhood** **.**
我的 自己的 男子气概 .

不是因为我恨他——我并不恨他——而是因为我必须维护自己的男子气概。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" **The** **widow** **was** **perplexed** **by** **this** **view** **of** **the** **case** **.**
" 这 寡妇 曾是 困惑 经过 这 看法 的 这 案件 .

寡妇对这种说法感到困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,
She **could** **not** **quite** **believe** **it** **was** **right** **,**
她 可以 不是 相当 相信 它 曾是 正确的 ,

她简直不敢相信这是真的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	yet	she	could	not	conscientiously	say	it	was	wrong	.
和	然而	她	可以	不是	切实	说	它	曾是	错误的	.

然而，她却无法凭良心说这是错的。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	Well	,	my	son	,	"	she	replied	,	"	I	fear	you	are	wrong	;	but	you	may	be	right	.
"	出色地	,	我的	儿子	,	"	她	回复	,	"	我	害怕	你	是	错误的	;	但	你	可能	是	正确的	.

“嗯，我的儿子，”她回答说，“恐怕你错了；但你也可能是对的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]

I	can	not	take	the	responsibility	of	urging	you	to	submit	to	anything	that
我	能	不是	拿	这	责任	的	敦促	你	到	提交	到	任何事物	那

[juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

you	feel	to	be	a	degradation	.
你	感觉	到	是	一个	降解	.

我无法承担劝说你接受任何你认为有损尊严的事情的责任。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

Feeling	as	you	do	,	you	must	decide	the	matter	for	yourself	.	"
感觉	作为	你	做	,	你	必须	决定	这	事情	为了	你自己	.	"

既然你这么想，那就必须自己做决定。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [vɪk] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θræʃ]

"	I	have	decided	it	,	"	said	Vic	;	"	and	the	decision	is	that	I	must	thrash
"	我	有	决定	它	,	"	说	维克	;	"	和	这	决定	是	那	我	必须	鞭挞

[hen] ['lɪt(ə)l] .

Hen	Little	.
母鸡	小的	.

“我已经决定了，”维克说；“我的决定是，我必须狠狠教训一下小母鸡。”

" [vɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Vic	and	his	mother	were	sitting	in	the	doorway	during	this	conversation	.
"	维克	和	他的	母亲	是	坐着	在	这	门口	期间	这	对话	.

“当时维克和他的母亲正坐在门口，我们正进行着这段对话。”

[vɪk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] ,

Vic	had	finished	his	lessons	,	and	the	hour	was	late	,
维克	有	完成的	他的	课程	,	和	这	小时	曾是	晚的	,

维克已经下课了，时间也晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [per] [sæt][ðer; ðər] ['tʃætɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər]

but	the	night	was	so	pleasant	that	the	pair	sat	there	chatting	long	after
但	这	夜晚	曾是	所以	令人愉快的	那	这	一对	卫星	那里	聊天	长的	后

[ðer; ðər]['juːʒuəl][bed] - [taɪm] .

their	usual	bed	-	time	.
他们的	通常	床	-	时间	.

但那晚气氛十分宜人，两人一直坐在那里聊天，直到过了平时的就寝时间很久。

[dʒʌst][æz; əz][vɪk] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ,

Just	as	Vic	ended	the	discussion	with	the	remark	quoted	above	,
只是	作为	维克	结束	这	讨论	和	这	评论	引	多于	,

正如维克用上面引用的那句话结束了讨论一样，

[ðə; ði]['faɪər] - ['belz] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːgər] , ['nɔɪzi] ,

the	fire	-	bells	rang	out	with	that	eager	,	noisy	,
这	火	-	铃铛	响铃	出去	和	那	渴望的	,	嘈杂	,

警铃响起，伴随着急切、嘈杂的声音，

['fraɪt(ə)nd] ['klæŋər; 'klæŋgər] [wɪtʃ] ['faɪər] - ['belz] [hæv; həv]['oʊnli][ɪn] [smɔːl] ['sɪtiz] [wer] [ə; eɪ]['faɪər]

frightened	**clangor**	**which**	**fire**	**-**	**bells**	**have**	**only**	**in**	**small**	**cities**	**where**	**a**	**fire**
害怕	铿锵	哪个	火	-	铃铛	有	仅有的	在	小的	城市	在哪里	一个	火

[kɔːlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [fɔːrθ] .

calls	**the**	**whole**	**population**	**forth**	**.**
呼叫	这	所有的	人口	前进	.

只有在小城市里，发生火灾时，消防警钟才会发出令人恐惧的铿锵声，召唤全城居民前来救援。

[vɪk] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn] ,

Vic	**seized**	**his**	**hat**	**and**	**ran**	**,**
维克	查获	他的	帽子	和	跑	,

维克抓起帽子就跑，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

guided	**by**	**the**	**glare**	**which**	**already**	**appeared**	**at**	**the**	**opposite**	**end**	**of**	**the**	**town**	**.**
引导	经过	这	强光	哪个	已经	出现	在	这	对面的	结尾	的	这	镇	.

循着小镇另一端已经出现的耀眼光芒，我望去。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

The	**burning**	**house**	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**in**	**the**	**little**	**city**	**,**
这	燃烧	房子	曾是	一	的	这	最大	在	这	小的	城市	,

着火的房子是这座小城里最大的房子之一。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ;

a	**building**	**three**	**stories**	**in**	**height**	**;**
一个	建筑	三	故事	在	高度	;

一栋三层楼高的建筑；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	**before**	**the**	**excited**	**volunteer**	**fire**	**companies**	**could**	**get**	**a**	**stream**	**of**	**water**
和	前	这	兴奋的	志愿者	火	公司	可以	得到	一个	溪流	的	水

['rʌnɪŋ] ,

running	**,**
跑步	,

还没等兴奋的志愿消防队来得及打开水龙头，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

the	**fire**	**was**	**evidently**	**beyond**	**their**	**control**	**.**
这	火	曾是	显然	超过	他们的	控制	.

这场火灾显然超出了他们的控制范围。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['stɔːri] , [nɪr] [ðə; ði] ['sterweɪ] ;

It	**had**	**broken**	**out**	**in**	**the**	**lower**	**story**	**,**	**near**	**the**	**stairway**	**;**
它	有	破碎的	出去	在	这	降低	故事	,	靠近	这	楼梯	;

爆炸发生在楼下，靠近楼梯的地方；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['efərts] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [kɔːrs] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] ,

and	**finding**	**that**	**efforts**	**to**	**stay**	**its**	**course**	**were**	**idle**	**,**
和	寻找	那	努力	到	停留	它是	课程	是	闲置的	,

并发现坚持既定路线的努力都是徒劳的，

[ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][spek'teitəs][dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪs] ['lædərz] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] -

the	**firemen**	**and**	**spectators**	**did**	**little**	**more**	**than**	**place**	**ladders**	**at**	**a**	**second**	**-**
这	消防员	和	观众	做过	小的	更多的	比	地方	梯子	在	一个	第二	-

['stɔːri] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

story	**window**	**for**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**family**	**,**
故事	窗户	为了	这	逃脱	的	这	家庭	,

消防员和围观者所做的只是在二楼窗户架起梯子，帮助这家人逃生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

who	**had**	**been**	**sleeping**	**.**
WHO	有	到过	睡眠	.

当时他正在睡觉。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər][aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

When	**all**	**were**	**out**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**stand**	**and**	**watch**
什么时候	全部	是	出去	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	站立	和	手表

[ðə; ði]['bɑːnfaɪər] ,

the	**bonfire**	**,**
这	篝火	,

所有人都出去后，除了站在那里观看篝火，别无他事可做。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

as	**no**	**other**	**house**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**be**	**in**	**danger**	**.**
作为	不	其他	房子	曾是	靠近	足够的	到	是	在	危险	.

因为附近没有其他房屋处于危险之中。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] ,

Presently	**a**	**head**	**appeared**	**at**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**third**	**story**	**,**
目前	一个	头	出现	在	一	的	这	视窗	的	这	第三	故事	,

这时，三楼的一个窗户里出现了一个人头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	**a**	**cry**	**for**	**help**	**was**	**heard**	**.**
和	一个	哭	为了	帮助	曾是	听到	.

随后传来一声求救声。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

A	**shudder**	**ran**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**help**	**to**	**be**	**given**	**.**
一个	不寒而栗	跑	通过	这	人群	,	为了	那里	曾是	不	帮助	到	是	给定	.

人群中弥漫着一阵恐惧，因为没有人能够提供帮助。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [bəuθ][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

The	**fire**	**had**	**burned**	**both**	**the**	**stairways**	**,**
这	火	有	烧伤	两个都	这	楼梯	,

大火烧毁了两个楼梯间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lædər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .

and	**there**	**was**	**no**	**ladder**	**long**	**enough**	**to**	**reach**	**beyond**	**the**	**second**	**story**	**.**
和	那里	曾是	不	梯子	长的	足够的	到	抵达	超过	这	第二	故事	.

而且没有足够长的梯子可以爬到二楼以上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] [stʊd] ['stjuːpifaid] ; ['ʌðər] [ræn][ə'baʊt] ['eɪmləsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Some	**of**	**the**	**spectators**	**stood**	**stupefied**	**;**	**others**	**ran**	**about**	**aimlessly**	**,**	**trying**	**to**
一些	的	这	观众	站立	目瞪口呆	;	其他的	跑	关于	漫无目的地	,	尝试	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] ,

do	**something**	**,**
做	某物	,

一些观众目瞪口呆地站在那里；另一些人则漫无目的地四处奔跑，试图做点什么。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] .

but	**having**	**no**	**idea**	**what**	**.**
但	拥有	不	主意	什么	.

但完全不知道是什么。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kraɪd] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər][help] .

Meantime	**the**	**boy**	**at**	**the**	**window**	**cried**	**aloud**	**and**	**piteously**	**for**	**help**	**.**
与此同时	这	男生	在	这	窗户	哭	大声	和	可怜地	为了	帮助	.

与此同时，窗边的男孩放声痛哭，发出凄惨的求救声。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['fræntɪk][ðæn; ðən][hiː; hi] .

His	**father**	**and**	**mother**	**were**	**not**	**less**	**frantic**	**than**	**he**	**.**
他的	父亲	和	母亲	是	不是	较少的	疯狂的	比	他	.

他的父母和他一样焦急万分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [aʊt] ,

They	had	believed	that	all	the	family	were	safely	out	,
他们	有	相信	那	全部	这	家庭	是	安全	出去	,

他们原以为全家人都安全脱险了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hen] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hen] ['lɪt(ə)l] — [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [wʌn] [flaɪt]

supposing	that	Hen	—	for	it	was	Hen	Little	—	had	passed	down	one	flight
假如	那	母鸡	—	为了	它	曾是	母鸡	小的	—	有	通过了	向下	一	航班

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θɜ:rd] - ['stɔ:ri]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

from	his	third	-	story	bedroom	,
从	他的	第三	-	故事	卧室	,

假设亨——因为那是小亨——从他三楼的卧室走了下来一层楼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	had	escaped	with	the	rest	.
和	有	逃脱	和	这	休息	.

他和其他人一起逃走了。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər][wɪts] , [ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Seeing	him	now	at	the	window	,	they	lost	their	wits	,	and	cried	to	him
看到	他	现在	在	这	窗户	,	他们	丢失的	他们的	智慧	,	和	哭	到	他

[tu:; tə] [li:p] [aʊt] ,

to	leap	out	,
到	飞跃	出去	,

他们看到他站在窗边，顿时惊慌失措，大喊让他跳出去。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstənt] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

without	thinking	that	to	do	so	would	be	instant	death	to	him	.
没有	思维	那	到	做	所以	会	是	立即的	死亡	到	他	.

他当时并没有想到，这样做会让他立刻丧命。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Yet	there	was	apparently	nothing	to	be	done	,	and	the	situation	was
然而	那里	曾是	显然	没有什么	到	是	完毕	,	和	这	情况	曾是

[ə'pɔ:lɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

然而，显然对此束手无策，情况十分糟糕。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] ,

The	crowd	shuddered	to	think	that	the	boy	,	whom	they	all	knew	,
这	人群	颤抖	到	思考	那	这	男生	,	谁	他们	全部	知道	,

人群一想到那个他们都认识的男孩，就不寒而栗。

[mʌst; məst][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] .

must	be	burned	to	death	there	in	their	sight	.
必须	是	烧伤	到	死亡	那里	在	他们的	视线	.

必须当着他们的面被活活烧死。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Presently	a	cry	arose	at	the	rear	of	the	crowd	,
目前	一个	哭	出现	在	这	后部	的	这	人群	,

这时，人群后方传来一声喊叫声。

[ænd; ənd][vɪk] ['hwitni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] :

and	Vic	Whitney	came	running	with	all	his	might	,	shouting	:
和	维克	惠特尼	来了	跑步	和	全部	他的	可能	,	喊叫	:

维克·惠特尼拼尽全力跑了过来，边跑边喊：

" [dəunt][dʒʌmp] , [hen] !

"	Don't	jump	,	Hen	!
"	不	跳	,	母鸡	!

“别跳，母鸡！”

[steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Stay **where** **you** **are** **!**
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动!

[dəunt][dʒʌmp][aʊt] !
Don't **jump** **out** **!**
不 跳 出去 !

别跳出去!

" [vɪk][hæd; həd][rʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .
" **Vic** **had** **run** **to** **a** **neighboring** **house** **,** **and** **brought** **away** **a** **clothes** **-** **line** **.**
" 维克 有 跑步 到 一个 邻接 房子 , 和 带来 离开 一个 衣服 - 线 .

"维克跑到邻居家，搬来了一根晾衣绳。"

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [strɪŋ] ?
" **Has** **anybody** **a** **string** **?**
" 有 任何人 一个 细绳 ?

"有人有绳子吗？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — " [ə; eɪ][kaɪt][kɔːrd] — ['eniθɪŋ] — [kwɪk] !
" **he** **shouted** **—** **"** **a** **kite** **cord** **—** **anything** **—** **quick** **!**
" 他 喊叫 — " 一个 风筝 绳索 — 任何事物 — 快的 !

他大喊道："风筝线——什么都行——快！"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪt][kɔːrd] ,
" **A** **boy** **handed** **him** **a** **kite** **cord** **,**
" 一个 男生 递交 他 一个 风筝 绳索 ,

一个男孩递给他一根风筝线，

[ænd; ənd][vɪk] ['kwɪkli] [taɪd][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][oʊn]['bɑːdi] .
and **Vic** **quickly** **tied** **one** **end** **of** **it** **around** **his** **own** **body** **.**
和 维克 迅速地 系 一 结尾 的 它 大约 他的 自己的 身体 .

维克迅速将绳子的一端绑在自己身上。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][riːd] , [hiː; hi] [sed] :
Then **turning** **to** **Tom** **Reid** **,** **he** **said** **:**
然后 转弯 到 汤姆 里德 , 他 说 :

然后他转向汤姆·里德，说道：

" [ˌʌn'waɪnd] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][end][tuː; tə] [ðɪs] [roʊp] ,
" **Unwind** **fifty** **feet** **or** **so** **,** **break** **it** **off** **,** **and** **tie** **the** **end** **to** **this** **rope** **,**
" 放松 五十 脚 或者 所以 , 休息 它 离开 , 和 领带 这 结尾 到 这 绳索 ,

"展开大约五十英尺，将其折断，然后将末端系在这根绳子上，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] [ʌp] .
so **that** **I** **can** **pull** **the** **rope** **up** **.**
所以 那 我 能 拉 这 绳索 向上 .

这样我就可以把绳子拉上来了。

[biː; bi] [kwɪk] .
Be **quick** **.**
是 快的 .

快点。

" ['liːvɪŋ] [tɑːm][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [vɪk][ræn]['fɔːrwərd] , [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Leaving** **Tom** **to** **execute** **this** **direction** **,** **Vic** **ran** **forward** **,** **stepped** **upon** **the**
" 离开 汤姆 到 执行 这 方向 , 维克 跑 向前 , 步 之上 这
['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
railing **of** **the** **front** **steps** **,**
栏杆 的 这 正面 步骤 ,

"留下汤姆执行这个指令，维克向前跑去，踏上了前台阶的栏杆，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [wɪtʃ] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

and	grasping	a	window	-	shutter	which	luckily	was	open	,
和	抓握	一个	窗户	-	快门	哪个	幸运的是	曾是	打开	,

他抓住一扇幸好开着的百叶窗，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [lɪkt] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	therefore	not	in	the	blaze	that	licked	its	tongue	out	of	the	window	,
和	所以	不是	在	这	火焰	那	舔过	它是	舌头	出去	的	这	窗户	,

因此，它不会出现在那场从窗户伸出舌头的熊熊烈火中。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['laɪtli] [ʌp][tu:; tə][ɪts][tɑ:p] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

he	drew	himself	lightly	up	to	its	top	,	crying	out	as	he	did	so	,
他	画	他自己	轻轻	向上	到	它是	顶部	,	哭泣	出去	作为	他	做过	所以	,

他轻轻地爬到顶端，同时发出喊叫声。

" [pleɪ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ˌem 'i:] .

"	Play	a	stream	of	water	on	me	.
"	玩	一个	溪流	的	水	在	我	.

请用流水浇灌我。

" [ðə; ði]['faɪərmən] [əu'beid] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n] ['vɪks] [raɪt]

"	The	fireman	obeyed	,	and	none	too	soon	,	for	all	the	clothing	on	Vic's	right
"	这	消防队员	服从	,	和	没有任何	也	很快	,	为了	全部	这	衣服	在	维克的	正确的

[saɪd][wʌz; wəz] ['skɔ:rtʃɪŋ] .

side	was	scorching	.
边	曾是	灼热	.

"消防员立即执行了指令，而且来得正是时候，因为维克右侧的所有衣服都烧焦了。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃʌtər] [vɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ə'bʌv] ,

From	the	top	of	this	shutter	Vic	reached	the	window	-	sill	above	,
从	这	顶部	的	这	快门	维克	达到	这	窗户	-	窗台	多于	,

维克从这扇百叶窗的顶部够到了上面的窗台。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

and	disappeared	in	a	dense	cloud	of	black	smoke	.
和	消失	在	一个	稠密	云	的	黑色的	抽烟	.

然后消失在一团浓浓的黑烟中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] .

It	was	for	only	a	moment	,	however	.
它	曾是	为了	仅有的	一个	片刻	,	然而	.

但这仅仅持续了片刻。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

Having	his	wits	about	him	,	he	held	his	breath	to	avoid	suffocation	,
拥有	他的	智慧	关于	他	,	他	握住	他的	气息	到	避免	窒息	,

他头脑清醒，屏住呼吸以免窒息。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

and	quickly	climbed	to	the	top	of	the	window	,	and	into	the	air	again	.
和	迅速地	攀登	到	这	顶部	的	这	窗户	,	和	进入	这	空气	再次	.

然后迅速爬到窗户顶部，再次飞向空中。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ]

Another	moment	,	and	he	had	grasped	the	sill	of	the	third	-	story	window
其他	片刻	,	和	他	有	抓住	这	窗台	的	这	第三	-	故事	窗户

.

:

.

又过了一会儿，他抓住了三楼的窗台。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [raɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**a**	**flame**	**from**	**below**	**right**	**upon**	**him**	**.**
一个	阵风	的	风	吹	一个	火焰	从	以下	正确的	之上	他	.

一阵风从他下方吹来一团火焰。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['blɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] .

He	**felt**	**his**	**arms**	**blister**	**and**	**his**	**head**	**swim**	**.**
他	毛毡	他的	武器	水疱	和	他的	头	游泳	.

他感到手臂起了水泡，头晕目眩。

[wʌn] ['sekənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , [ænd; ənd] [fɔːl] .

One	**second**	**more**	**,**	**and**	**he**	**must**	**loosen**	**his**	**hold**	**,**	**and**	**fall**	**.**
一	第二	更多的	,	和	他	必须	松开	他的	抓住	,	和	落下	.

再过一秒钟，他就会松手，然后坠落。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

The	**crowd**	**below**	**uttered**	**a**	**moan**	**of**	**horror**	**.**
这	人群	以下	说出	一个	呻吟	的	恐怖	.

下面的人群发出了一声惊恐的呻吟。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi] ['sʌfərd]

The	**wind**	**shifted**	**instantly**	**,**	**however**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**agony**	**he**	**suffered**
这	风	转移	即刻	,	然而	,	和	在	尽管如此	的	这	痛苦	他	遭受

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrn] ,

from	**the**	**burns**	**,**
从	这	烧伤	,

然而，风向瞬间改变，尽管他因烧伤而痛苦不堪，

[vɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hen] [hæd; həd]

Vic	**made**	**a**	**last**	**effort**	**,**	**and**	**drew**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**window**	**where**	**Hen**	**had**
维克	制成	一个	最后的	努力	,	和	画	他自己	向上	到	这	窗户	在哪里	母鸡	有

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

维克做了最后的努力，走到亨刚才站过的窗户前。

[hen] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ,

Hen	**was**	**no**	**longer**	**there**	**,**
母鸡	曾是	不	更长	那里	,

母鸡已经不在那里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔːr; fər] [vɪk] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**room**	**was**	**too**	**full**	**of**	**smoke**	**for**	**Vic**	**to**	**see**	**into**	**it**	**.**
和	这	房间	曾是	也	满的	的	抽烟	为了	维克	到	看	进入	它	.

房间里烟雾弥漫，维克根本看不清里面的情况。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[hen] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði]

Hen	**had**	**become**	**unconscious**	**from**	**suffocation**	**,**	**and**	**had**	**fallen**	**on**	**the**
母鸡	有	变得	无意识	从	窒息	,	和	有	倒下	在	这

[flɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

floor	**by**	**the**	**window**	**.**
地面	经过	这	窗户	.

母鸡因窒息而失去知觉，倒在了窗边的地板上。

['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kaɪt][kɔːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm][riːd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Hastily	**drawing**	**up**	**the**	**kite**	**cord**	**,**	**to**	**which**	**Tom**	**Reid**	**had**	**fastened**	**the**	**end**	**of**
草草	绘画	向上	这	风筝	绳索	,	到	哪个	汤姆	里德	有	系紧	这	结尾	的

[ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ,

the	**clothes**	**-**	**line**	**,**
这	衣服	-	线	,

汤姆·里德匆忙拉起风筝线，他把晾衣绳的一端系在了风筝线上。

[vɪk] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Vic	**soon**	**had**	**the**	**rope**	**in**	**his**	**hand**	**.**
维克	很快	有	这	绳索	在	他的	手	.

维克很快就把绳子拿到了手里。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][laɪn] [ə'raʊnd] ['hɛnz] ['bɑːdi] ,

Reaching	**down**	**from**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**	**he**	**fastened**	**the**	**line**	**around**	**Hen's**	**body**	**,**
到达	向下	从	这	窗户	-	窗台	,	他	系紧	这	线	大约	母鸡的	身体	,

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	**swung**	**him**	**out**	**,**
和	摇摆	他	出去	,

他从窗台上俯身，将绳子系在亨的身上，然后把他荡了出去。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [jelɪŋ] [ɪt'self] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [ə'weɪ] .

the	**crowd**	**below**	**yelling**	**itself**	**hoarse**	**as**	**he**	**lowered**	**away**	**.**
这	人群	以下	大喊	本身	嘶哑	作为	他	降低	离开	.

当他缓缓降落时，下面的人群喊声嘶哑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sə'faɪst] [tuː; tə][let] [hen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	**few**	**seconds**	**sufficed**	**to**	**let**	**Hen**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**
一个	很少	秒	足够了	到	让	母鸡	向下	到	这	地面	,

几秒钟之内，母鸡就被放倒在地。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktɝz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

where	**the**	**doctors**	**took**	**charge**	**of**	**him**	**.**
在哪里	这	医生	采取	收费	的	他	.

医生们接手了他的治疗。

['miːntaɪm] [vɪk][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] .

Meantime	**Vic**	**had**	**to**	**think**	**of**	**saving**	**himself**	**.**
与此同时	维克	有	到	思考	的	保存	他自己	.

与此同时，维克必须想办法自救。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][roʊp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ]

He	**fastened**	**the**	**rope**	**at**	**the**	**window**	**,**	**and**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**slipping**
他	系紧	这	绳索	在	这	窗户	,	和	曾是	在	这	观点	的	滑倒

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	**it**	**,**
向下	它	,

他把绳子系在窗户上，眼看就要顺着窗户滑下去了。

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [fleɪm] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

when	**a**	**fierce**	**flame**	**burst**	**from**	**the**	**window**	**immediately**	**beneath**	**,**	**burning**	**the**
什么时候	一个	凶猛的	火焰	爆裂	从	这	窗户	立即地	下面	,	燃烧	这

[roʊp] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] ,

rope	**off**	**like**	**a**	**thread**	**,**
绳索	离开	喜欢	一个	线	,

这时，正下方的窗户里突然窜出一团熊熊烈火，把绳子烧得像断线一样。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**cutting**	**off**	**all**	**chance**	**of**	**escape**	**in**	**that**	**direction**	**.**
和	切割	离开	全部	机会	的	逃脱	在	那	方向	.

切断了该方向所有逃生机会。

[vɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]['æftərwərd] [sed] ,

Vic	saw	his	extreme	danger	,	but	as	he	afterward	said	,
维克	锯	他的	极端	危险	,	但	作为	他	之后	说	,

维克意识到自己身处极度危险之中，但他后来却说：

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'nætʃrəli] [kɑ:m][ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .

his	mind	seemed	to	be	unnaturally	calm	and	alert	.
他的	头脑	似乎	到	是	不自然地	冷静的	和	警报	.

他的头脑似乎异常平静而警觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pæs] ,

There	was	fire	below	him	,	through	which	it	was	impossible	to	pass	,
那里	曾是	火	以下	他	,	通过	哪个	它	曾是	不可能的	到	经过	,

他脚下燃着熊熊大火，根本无法通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

and	the	roof	was	in	a	blaze	.
和	这	屋顶	曾是	在	一个	火焰	.

屋顶着火了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

But	he	remembered	that	the	lightning	-	rod	of	this	house	,	instead	of	passing
但	他	记得	那	这	闪电	-	杆	的	这	房子	,	反而	的	通过

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

straight	to	the	earth	,
直的	到	这	地球	,

但他记得，这栋房子的避雷针并没有直接通向大地，

[wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

was	carried	down	along	the	roof	to	the	corner	nearest	him	,
曾是	携带	向下	沿着	这	屋顶	到	这	角落	最近的	他	,

被人沿着屋顶抬到离他最近的角落，

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	thence	down	the	corner	to	the	ground	.
和	因此	向下	这	角落	到	这	地面	.

然后沿着拐角走到地面。

['si:zɪŋ] [ðɪs] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] , [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Seizing	this	slender	chance	of	life	,	he	climbed	to	the	top	of	the	window	,
抓住	这	苗条	机会	的	生活	,	他	攀登	到	这	顶部	的	这	窗户	,

他抓住这渺茫的生还机会，爬到了窗户顶端。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [staʊt] ['gʌtər] [paɪp] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:vz] .

and	grasped	the	stout	gutter	pipe	that	ran	along	the	eaves	.
和	抓住	这	肥硕	排水沟	管道	那	跑	沿着	这	檐	.

他抓住了沿着屋檐延伸的粗壮排水管。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli]

Swinging	from	this	by	his	hands	,	he	worked	his	way	slowly	and	painfully
摇摆	从	这	经过	他的	双手	,	他	工作	他的	方式	缓慢地	和	痛苦地

[tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

toward	the	corner	,
朝向	这	角落	,

他双手撑着这个架子，缓慢而痛苦地向角落挪动。

[waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] ['æktʃuəli] [held][ðer; ðər] [breθ] .

while	the	people	below	actually	held	their	breath	.
尽管	这	人们	以下	实际上	握住	他们的	气息	.

而下面的人们却屏住了呼吸。

['weðər]	[ðə; ði]	['gʌtər]	[wʊd]	[hoʊld][ðə; ði]	['bɔɪz]	[weɪt]	[ɔ:r][nɑ:t][wʌz; wəz]	['terəbli]	[ʌn'sɜ:rt(ə)n]	,
Whether	**the**	**gutter**	**would**	**hold**	**the**	**boy's**	**weight**	**or**	**not**	**was**	**terribly**	**uncertain**	**,**
无论	这	排水沟	会	抓住	这	男孩们	重量	或者	不是	曾是	可怕	不确定	,

排水沟能否承受男孩的重量，这一点非常不确定。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	[stʊd]	[ɑ:n]['tɪptoʊ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ˌðer'baɪ]	['les(ə)n][ðə; ði]	[weɪt]	,
and	**the**	**people**	**stood**	**on**	**tiptoe**	**,**	**as**	**if**	**they**	**could**	**thereby**	**lessen**	**the**	**weight**	**,**
和	这	人们	站立	在	脚尖	,	作为	如果	他们	可以	从而	减少	这	重量	,

人们踮着脚尖站着，好像这样就能减轻重量似的。

[ænd; ənd]	[ɪn'kri:s]	[hɪz; ɪz]	[smɔ:l]	[tʃæns]	[fɔ:r; fər]	[laɪf]	.
and	**increase**	**his**	**small**	**chance**	**for**	**life**	**.**
和	增加	他的	小的	机会	为了	生活	.

并增加他渺茫的生存机会。

['sloʊli]	[hi:; hi]	[wɜ:rkt]	[ə'lɔ:ŋ]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]['kɔ:rnər]	,	[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][hænd]	[grɑ:spt]	[ðə; ði]
Slowly	**he**	**worked**	**along**	**toward**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**at**	**last**	**his**	**hand**	**grasped**	**the**
缓慢地	他	工作	沿着	朝向	这	角落	,	和	在	最后的	他的	手	抓住	这

['frendli]	['laɪtnɪŋ]	-	[rɑ:d]	.
friendly	**lightning**	**-**	**rod**	**.**
友好的	闪电	-	杆	.

他慢慢地向拐角处走去，最后他的手抓住了那根友好的避雷针。

[ə; eɪ]	[fju:]	['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]	['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]	['seɪfli]	[ɑ:n][ðə; ði]	[graʊnd]	,
A	**few**	**seconds**	**later**	**he**	**was**	**safely**	**on**	**the**	**ground**	**,**
一个	很少	秒	之后	他	曾是	安全	在	这	地面	,

几秒钟后，他安全落地。

[bʌt; bət][soʊ]['bædli]	[bə:nd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['nesəseri]	[tu:; tə]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[hoʊm]	[ɑ:n][ə; eɪ]
but	**so**	**badly**	**burned**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**carry**	**him**	**home**	**on**	**a**
但	所以	糟糕	烧伤	那	它	曾是	必要的	到	携带	他	家	在	一个

['ʃʌtər]	.
shutter	**.**
快门	.

但他烧伤得太严重，不得不把他用百叶窗抬回家。

[ə; eɪ]	[wi:k]	['leɪtər]	,	[wen]	['draɪv, 'dɑ:ktɝ]	.	[mə'kʌtʃən]	[prə'naʊnst]	[vɪk]	[aʊt]	[ʌv; əv]['deɪndʒər]	,
A	**week**	**later**	**,**	**when**	**Dr**	**.**	**McCutcheon**	**pronounced**	**Vic**	**out**	**of**	**danger**	**,**
一个	星期	之后	,	什么时候	博士	.	麦卡琴	发音	维克	出去	的	危险	,

一周后，当麦卡琴医生宣布维克脱离危险时，

[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[sku:l]	-	[meɪts]	[keɪm]	[tu:; tə]	[si:]	[hɪm; ɪm]	.
a	**company**	**of**	**his**	**school**	**-**	**mates**	**came**	**to**	**see**	**him**	**.**
一个	公司	的	他的	学校	-	伙伴们	来了	到	看	他	.

他的一群同学来看他。

[ðeɪ]	[faɪld]['ɪntu:][hɪz; ɪz]	[ru:m]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪn]	.
They	**filed**	**into**	**his**	**room**	**,**	**and**	**took**	**their**	**places**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**line**	**.**
他们	已提交	进入	他的	房间	,	和	采取	他们的	地方	在	一个	种类	的	线	.

他们鱼贯进入他的房间，排成一列站好位置。

[ðen]	[hen]	['lɪt(ə)l]	['entərd]	,	[ænd; ənd]	['wɔ:kɪŋ]	[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]	['bedsaɪd]	,	[hi:; hi]	[sed]	:
Then	**Hen**	**Little**	**entered**	**,**	**and**	**walking**	**up**	**to**	**the**	**bedside**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	母鸡	小的	进入	,	和	步行	向上	到	这	床头	,	他	说	:

这时，亨·利特尔走了进来，走到床边，说道：

"	[aɪv]	[hæd; həd][maɪ]	['θræʃɪŋ]	,	[vɪk]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[brɔ:t]	[ɔ:l][ðə; ði]
"	**I've**	**had**	**my**	**thrashing**	**,**	**Vic**	**,**	**and**	**I've**	**brought**	**all**	**the**
"	我已经	有	我的	猛烈抽打	,	维克	,	和	我已经	带来	全部	这

“我已经挨过揍了，维克，而且我已经把所有的……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 820]
[页 -]

[第 820 页]

[bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] .
boys that were present on that other day to hear me say so .
男孩们 那 是 展示 在 那 其他 天 到 听到 我 说 所以 .

那天在场的几个男生听到了我这么说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to ask your pardon for all I've done to you .
我 想 到 问 你的 赦免 为了 全部我已经 完毕 到 你 .

我想请求你的原谅，原谅我之前对你所做的一切。

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] ; [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪ'nʌf] ,
I deserved punishment ; now I've got it ; and if it ain't enough ,
我 应得的 惩罚 ; 现在 我已经 得到 它 ; 和 如果 它 不是 足够的 ,

我罪有应得；现在我得到了惩罚；如果这还不够，

[juː; jʊ] [meɪ] [θræʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪsts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [wel] ,
you may thrash me with your fists as soon as you get well ,
你 可能 鞭挞 我 和 你的 拳头 作为 很快 作为 你 得到 出色地 ,

你康复后可以随时用拳头揍我。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .
and I won't raise a finger .
和 我 惯于 增加 一个 手指 .

我连一根手指头都不会动。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] :
" Then , turning to the boys , he said :
" 然后 , 转弯 到 这 男孩们 , 他 说 :

然后，他转向男孩们说：

" [vɪk] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][ə'bjuːzd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]
" Vic called me a coward that day when I abused him , and he was right
" 维克 称为 我 一个 懦夫 那 天 什么时候 我 受虐 他 , 和 他 曾是 正确的
.
:
.

“那天我辱骂维克时，他骂我是懦夫，他说得没错。”

[aɪ]['æktɪd] ['kaʊərdli] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I acted cowardly , and I want to say so to all of you .
我 行动 胆小 , 和 我 想 到 说 所以 到 全部 的 你 .

我的行为很懦弱，我想对你们所有人这样说。

[aɪm] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm thoroughly ashamed of myself .
我是 彻底 羞愧 的 我 .

我感到无比羞愧。

" [vɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] ,
" Vic held out his hand , which was bandaged almost to the finger - tips ,
" 维克 握住 出去 他的 手 , 哪个 曾是 包扎 几乎 到 这 手指 - 尖端 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

维克伸出手，他的手几乎缠到了指尖，说道：

" [hen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

"	Hen	,	I	take	it	all	back	.
"	母鸡	,	我	拿	它	全部	后退	.

"然后，我收回我刚才说的话。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [boʊn][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn] [ðæt]

There	isn't	a	cowardly	bone	in	the	body	of	a	boy	who	can	apologize	in	that
那里	不是	一个	胆小	骨	在	这	身体	的	一个	男生	WHO	能	道歉	在	那

[wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] .

way	for	a	fault	.
方式	为了	一个	过错	.

一个男孩如果能这样为自己的错误道歉，他身上绝对没有一丝懦弱的成分。

[lets] [biː; bi] [frendz] [ˌhɪr'æftər] .

Let's	be	friends	hereafter	.
我们来吧	是	朋友们	此后	.

我们以后做朋友吧。

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ; [[wʌn]]

"	TIM	AND	TIP	;	[	1	]
"	蒂姆	和	提示	;	[	1	]

"TIM 和 TIP；[1]

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

IN	CONCLUSION	.
在	结论	.

综上所述。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] ['tɪps] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['getɪŋ] [hoʊm] ['kwɪkli] ,

Every	one	knew	that	Tip's	life	depended	on	their	getting	home	quickly	,
每一个	一	知道	那	尖端	生活	取决于	在	他们的	获得	家	迅速地	,

所有人都知道，Tip的性命取决于他们能否尽快回家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə]

and	all	the	strength	they	could	command	was	expended	on	the	oars	to
和	全部	这	力量	他们	可以	命令	曾是	已支出	在	这	桨	到

[sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [muəd]

such	purpose	that	in	a	trifle	more	than	two	hours	the	boat	was	moored
这样的	目的	那	在	一个	琐事	更多的	比	二	小时	这	船	曾是	系泊

[əˌlɔːŋ'saɪd] ['dʌnəmz] [wɔːrf] [ə'gen] .

alongside	Dunham's	wharf	again	.
旁边	邓纳姆的	码头	再次	.

他们使出浑身解数划桨，结果只用了两个多小时，船就再次停靠在了邓纳姆码头旁。

[tɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

TIP	AND	THE	DOCTOR	.
提示	和	这	医生	.

小费和医生。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] [tɪm] [ænd; ənd] [bɪl] [tu:; tə]

Without	stopping	for	anything	,	the	entire	party	followed	Tim	and	Bill	to
没有	停止	为了	任何事物	,	这	全部的	派对	随后	蒂姆	和	账单	到

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['æbəts] ['ɑ:fɪs] ,

Dr	.	Abbott's	office	,
博士	.	雅培	办公室	,

一行人没有停顿，径直跟着蒂姆和比尔来到了艾伯特医生的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði]

and	there	they	could	hardly	prevent	themselves	from	cheering	when	the
和	那里	他们	可以	几乎	防止	他们自己	从	欢呼	什么时候	这

['dɑ:ktər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['tɪps] ['ɪndʒəriz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɪriəs] ,

doctor	told	them	that	Tip's	injuries	were	by	no	means	serious	,
医生	讲述	他们	那	尖端	受伤	是	经过	不	方法	严肃的	,

当医生告诉他们蒂普的伤势并不严重时，他们几乎忍不住欢呼起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wel] ,

and	that	he	would	soon	be	well	,
和	那	他	会	很快	是	出色地	,

他很快就会康复。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [leɪm] [ɪn][wʌn][haɪnd] - [leg] .

although	it	was	possible	that	he	might	always	be	lame	in	one	hind	-	leg	.
虽然	它	曾是	可能的	那	他	可能	总是	是	瘸	在	一	后	-	腿	.

虽然他有可能永远都会有一条后腿跛行。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd] [tɪp] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	shot	were	soon	extracted	,	and	Tip	taken	to	the	most	comfortable
这	射击	是	很快	提取	,	和	提示	已采取	到	这	最多	舒服的

[spɑ:t][ɪn]['mɪstər] . ['tʌkɝz] [bɑ:rn] ,

spot	in	Mr	.	Tucker's	barn	,
点	在	先生	.	塔克的	谷仓	,

子弹很快被取出，蒂普被带到塔克先生谷仓里最舒适的地方。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	it	is	safe	to	say	he	did	not	suffer	from	want	of	attention	.
在哪里	它	是	安全的	到	说	他	做过	不是	遭受	从	想	的	注意力	.

可以肯定地说，他并没有缺乏关注。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

That	night	,	after	Bobby	and	Tim	had	told	the	story	of	their	camping	out	,
那	夜晚	,	后	鲍比	和	蒂姆	有	讲述	这	故事	的	他们的	野营	出去	,

那天晚上，在鲍比和蒂姆讲述了他们露营的故事之后，

['mɪstər] . ['tʌkər] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi]

Mr	.	Tucker	thoroughly	frightened	them	by	saying	that	on	the	next	day	he
先生	.	塔克	彻底	害怕	他们	经过	说	那	在	这	下一个	天	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tɪm] [bæk] [tu:; tə] ['sɛlmən] [tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] - .

was	going	to	take	Tim	back	to	Selman	to	see	Captain	Babbige	.
曾是	去	到	拿	蒂姆	后退	到	塞尔曼	到	看	队长	-	.

塔克先生说，第二天他要带蒂姆回塞尔曼去见巴比奇船长，这番话把他们吓坏了。

['tɪmz] [feɪs] [gru:] ['veri] [peɪl] ,

Tim's	face	grew	very	pale	,
蒂姆的	脸	生长	非常	苍白	,

蒂姆的脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] ,

and	it	was	plain	to	be	seen	that	he	was	in	the	greatest	terror	,
和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	曾是	在	这	最	恐怖	,

很明显，他当时非常害怕。

[waɪl] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

while	Bobby	was	thrown	into	a	perfect	fever	of	excitement	.
尽管	鲍比	曾是	抛掷	进入	一个	完美的	发烧	的	激动	.

而鲍比则陷入了极度兴奋的状态。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [tɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	not	going	to	leave	you	there	,	Tim	,	if	I	can	help	it	,
"	我	是	不是	去	到	离开	你	那里	,	蒂姆	,	如果	我	能	帮助	它	,

"蒂姆，只要我能帮上忙，我就不会把你一个人留在那儿。"

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː][baɪ][maɪ] ['bɑːbi] [ɪf]

for	I	intend	to	do	by	you	as	I	would	some	one	should	do	by	my	Bobby	if
为了	我	打算	到	做	经过	你	作为	我	会	一些	一	应该	做	经过	我的	鲍比	如果

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] .

I	had	been	called	to	meet	the	Great	Father	.
我	有	到过	称为	到	见面	这	伟大的	父亲	.

因为我打算像对待我的鲍比一样对待你，如果我被召去见天父的话。

[æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

As	matters	now	stand	,	you	have	no	right	to	be	here	,	nor	I	to	keep	you
作为	事情	现在	站立	,	你	有	不	正确的	到	是	这里	,	也不	我	到	保持	你

;
;
;

就目前情况而言，你没有权利待在这里，我也没有权利留住你；

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [ɪz][jʊr; jər] ['lɔːfl] ['gɑːrdiən] , [huːm] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt]

for	Captain	Babbige	is	your	lawful	guardian	,	whom	I	hope	you	did	not	leave	without
为了	队长	-	是	你的	合法的	监护人	,	谁	我	希望	你	做过	不是	离开	没有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .

sufficient	cause	.
充足的	原因	.

因为巴比奇船长是你的合法监护人，我希望你离开他并非没有正当理由。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['sɛlmən] ,

To	-	morrow	night	we	will	start	for	Selman	,
到	-	明天	夜晚	我们	将要	开始	为了	塞尔曼	,

明天晚上我们将开始为塞尔曼而战，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz]

and	there	the	law	shall	decide	whether	you	may	not	be	permitted	to	choose
和	那里	这	法律	将	决定	无论	你	可能	不是	是	允许	到	选择

[ə'nʌðər] ['gɑːrdiən] .

another	guardian	.
其他	监护人	.

届时，法律将决定你是否可以指定另一位监护人。

" ['bɑːbi] [kɔːt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tɪm] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

"	Bobby	caught	eagerly	at	the	idea	that	Tim	would	soon	return	,
"	鲍比	捕捉	急切地	在	这	主意	那	蒂姆	会	很快	返回	,

"鲍比欣喜地得知蒂姆很快就会回来。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ,

with	a	perfect	right	to	stay	on	Minchin's	Island	,
和	一个	完美的	正确的	到	停留	在	明钦的	岛	,

拥有在明钦岛停留的完全权利，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊmləs] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but	the	homeless	boy	took	a	more	gloomy	view	of	the	case	.
但	这	无家可归者	男生	采取	一个	更多的	阴沉	看法	的	这	案件	.

但这位无家可归的男孩对这起案件却持更为悲观的看法。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	felt	certain	that	Captain	Babbige	would	force	him	to	remain	with	him	,
他	毛毡	肯定	那	队长	-	会	力量	他	到	保持	和	他	,

他确信巴比奇船长会强迫他留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	future	now	looked	as	dark	as	a	day	or	two	before	it	had
和	这	未来	现在	看起来	作为	黑暗的	作为	一个	天	或者	二	前	它	有

[lʊkt] [braɪt] .

looked	bright	.
看起来	明亮的	.

而现在，未来看起来和前一两天还充满希望的未来一样黯淡。

[soʊ] ['pɑːzətɪv] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

So	positive	did	he	feel	that	he	should	not	be	allowed	to	return	,
所以	积极的	做过	他	感觉	那	他	应该	不是	是	允许	到	返回	,

他如此确信自己不应该被允许返回，

[ðæt] , [ɪf] ['tɪps] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [les] [sɪ'vɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]

that	,	if	Tip's	wound	had	been	any	less	severe	he	would	have	taken	him
那	,	如果	尖端	伤口	有	到过	任何	较少的	严重	他	会	有	已采取	他

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

如果蒂普的伤势再轻一些，他就会带他一起走了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[hiː; hi] [meɪd] ['bɑːbi] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

he	made	Bobby	promise	faithfully	to	send	him	as	soon	as	he	should	be
他	制成	鲍比	承诺	忠实	到	发送	他	作为	很快	作为	他	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

able	to	travel	.
有能力的	到	旅行	.

他让鲍比信守承诺，一旦他能够出行，就立刻派他去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

when	the	boy	population	of	Minchin's	Island	learned	that	Tim	was	to	be
什么时候	这	男生	人口	的	明钦的	岛	学习	那	蒂姆	曾是	到	是

['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə'bjuːzd][hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] ,

taken	back	to	the	man	who	had	abused	him	so	cruelly	,
已采取	后退	到	这	男人	WHO	有	受虐	他	所以	残酷地	,

当明钦岛上的男孩们得知蒂姆将被送回那个曾残酷虐待他的人身边时，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʌkɚz] [bɑ:rn] , [wer] [ðə; ði]

they	held	a	sort	of	indignation	meeting	back	of	Mr	.	Tucker's	barn	,	where	the
他们	握住	一个	种类	的	愤慨	会议	后退	的	先生	.	塔克的	谷仓	,	在哪里	这

['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

matter	was	discussed	.
事情	曾是	讨论	.

他们在塔克先生的谷仓后面举行了一次表达愤慨的集会，讨论了此事。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'saɪtəbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [prə'poʊzd] [ðæt] ,

Some	of	the	more	excitable	among	them	proposed	that	,
一些	的	这	更多的	易激动的	之中	他们	建议的	那	,

他们当中一些比较激动的人提议：

[sɪns] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd]

since	the	steamer	on	which	Tim	was	to	leave	would	not	touch	at	the	island
自从	这	汽船	在	哪个	蒂姆	曾是	到	离开	会	不是	触碰	在	这	岛

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

until	nearly	six	o'clock	,
直到	几乎	六	点钟	,

由于蒂姆要乘坐的轮船要到将近六点钟才会抵达岛上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

there	was	plenty	of	time	for	him	to	run	away	again	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	他	到	跑步	离开	再次	,

他有足够的时间再次逃跑。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['tʌkər] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] .

making	it	impossible	for	Mr	.	Tucker	to	carry	him	back	.
制作	它	不可能的	为了	先生	.	塔克	到	携带	他	后退	.

这使得塔克先生无法把他背回去。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] ,

They	argued	that	he	could	build	himself	a	hut	in	the	woods	,	where	,
他们	争论	那	他	可以	建造	他自己	一个	小屋	在	这	树林	,	在哪里	,

他们认为他可以在树林里给自己建个小屋，在那里，

[prə'tektɪd] [baɪ] [tɪp] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['dʒɑ:li:əst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ,

protected	by	Tip	,	he	could	live	the	jolliest	kind	of	a	life	,
受保护	经过	提示	,	他	可以	居住	这	最快乐的	种类	的	一个	生活	,

有Tip保护，他可以过上最快乐的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sʌmər] ['bɔ:dəz] .

and	they	all	could	come	to	see	him	as	summer	boarders	.
和	他们	全部	可以	来	到	看	他	作为	夏天	寄宿生	.

他们都可以来这里做暑期寄宿生。

[bʌt; bət] [tɪm] [rɪ'dʒektɪd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

But	Tim	rejected	all	such	counsel	,	giving	good	reason	for	doing	so	.
但	蒂姆	拒绝	全部	这样的	法律顾问	,	给予	好的	原因	为了	正在做	所以	.

但蒂姆拒绝了所有这些建议，并给出了充分的理由。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [sez] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

"	Mr	.	Tucker	says	I	ought	not	have	run	away	in	the	first	place	,
"	先生	.	塔克	说道	我	应该	不是	有	跑步	离开	在	这	第一的	地方	,

塔克先生说我一开始就不应该逃跑。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [noʊz] ,

an	'	I	s'pose	he	knows	,
一个	-	我	假设	他	知道	,

我想他应该知道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wer] [foʊks][ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)l] ['ʌgli]
though **it** **does** **seem** **hard** **to** **have** **to** **stay** **where** **folks** **are** **so** **awful** **ugly**
尽管 它 做 似乎 难的 到 有 到 停留 在哪里 各位 是 所以 可怕 丑陋的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

虽然待在那些对你如此恶劣的人身边似乎很艰难。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ,
Now **he** **says** **I** **must** **go** **back** **,**
现在 他 说道 我 必须 去 后退 ,

现在他说我必须回去，

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['felər] [ɪf] [aɪ][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər]
an **'** **I** **wouldn't** **be** **any** **kind** **of** **a** **feller** **if** **I** **run** **away** **from** **him** **after**
一个 - 我 不会 是 任何 种类 的 一个 伙计 如果 我 跑步 离开 从 他 后
['hiːz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he's **been** **so** **good** **to** **me** **.**
他是 到过 所以 好的 到 我 .

他对我这么好，如果我逃跑，那我就不是个好人了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [reɪn] ['eni] ,
I'd **like** **to** **go** **out** **in** **the** **woods** **to** **live** **if** **it** **wouldn't** **rain** **any** **,**
ID 喜欢 到 去 出去 在 这 树林 到 居住 如果 它 不会 雨 任何 ,

如果不下雨，我想去森林里住。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɛlmən] ;
and **I'd** **do** **anything** **rather** **than** **go** **back** **to** **Selman** **;**
和 ID 做 任何事物 相当 比 去 后退 到 塞尔曼 ;

我宁愿做任何事也不愿回到塞尔曼那里；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʌkər] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - , [wət'evər] ['kæptɪn]
but **Mr** **.** **Tucker** **says** **I** **ought** **to** **go** **,** **an** **'** **I'm** **goin** **'** **,** **whatever** **Captain**
但 先生 . 塔克 说道 我 应该 到 去 , 一个 - 我是 去 - , 任何 队长
- [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Babbige **does** **to** **me** **.**
- 做 到 我 .

但塔克先生说我应该去，不管巴比奇船长对我做什么，我都要去。

" ['evri] [bɔɪ]['prez(ə)nt] [nuː] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **Every** **boy** **present** **knew** **that** **Tim** **was** **right** **,**
" 每一个 男生 展示 知道 那 蒂姆 曾是 正确的 ,

在场的每个男孩都知道蒂姆是对的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
and **those** **who** **had** **first** **advised** **him** **felt** **ashamed** **of** **having** **done** **so** **,**
和 那些 WHO 有 第一的 建议 他 毛毡 羞愧 的 拥有 完毕 所以 ,

而那些最初给他出主意的人，都为自己当初的做法感到羞愧。

[waɪl] [ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [tɪp] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
while **all** **united** **in** **cheering** **him** **for** **his** **resolution** **,** **until** **Tip** **,** **awakened** **by** **the**
尽管 全部 团结的 在 欢呼 他 为了 他的 解决 , 直到 提示 , 觉醒 经过 这
[nɔɪz] ,
noise **,**
噪音 ,

大家齐声为他的决心欢呼，直到蒂普被喧闹声吵醒。

[bɑːrkt] ['laʊdli] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['tɪmz] [maɪnd][æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd]

barked	loudly	,	which	,	to	Tim's	mind	at	least	,	was	proof	that	he	approved
吠叫	高声	,	哪个	,	到	蒂姆的	头脑	在	至少	,	曾是	证明	那	他	得到正式认可的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	his	master's	decision	.
的	他的	硕士学位	决定	.

它大声吠叫，至少在蒂姆看来，这证明它赞同主人的决定。

[ðæt] [naɪt] [tɪm] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

That	night	Tim	was	escorted	to	the	steamer	by	a	large	number	of	boys	,
那	夜晚	蒂姆	曾是	护送	到	这	汽船	经过	一个	大的	数字	的	男孩们	,

当晚，蒂姆在众多男孩的护送下登上了轮船。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi][felt] ['riːz(ə)nəbli] [breɪv] ,

and	while	he	was	on	the	wharf	he	felt	reasonably	brave	,
和	尽管	他	曾是	在	这	码头	他	毛毡	合理	勇敢的	,

当他在码头上时，他觉得自己相当勇敢。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [præt] .

even	though	he	was	obliged	to	pass	directly	in	front	of	Captain	Pratt	.
甚至	尽管	他	曾是	有义务	到	经过	直接地	在	正面	的	队长	普拉特	.

尽管他不得不直接从普拉特上尉面前经过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [left] [ðə; ði] [dɑːk] ,

But	when	the	steamer	left	the	dock	,
但	什么时候	这	汽船	左边	这	码头	,

但当轮船离开码头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	cheers	of	the	boys	died	away	in	the	distance	,
和	这	干杯	的	这	男孩们	死亡	离开	在	这	距离	,

男孩们的欢呼声渐渐消失在远处。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

he	fully	expected	to	be	summoned	to	the	wheel	-	house	.
他	完全	预期的	到	是	被召唤	到	这	车轮	-	房子	.

他完全预料到自己会被叫到驾驶室。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [præt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Captain	Pratt	paid	no	attention	to	him	,
但	队长	普拉特	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

但普拉特上尉根本没理会他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['sɛlmən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

and	on	the	following	day	Selman	was	reached	without	any	incident	worthy	of
和	在	这	下列的	天	塞尔曼	曾是	达到	没有	任何	事件	值得	的

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

第二天，塞尔曼顺利抵达，没有发生任何值得一提的事件。

[ðer; ðər] [tɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktli]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

There	Tim	was	never	exactly	certain	how	the	matter	was	arranged	.
那里	蒂姆	曾是	绝不	确切地	肯定	如何	这	事情	曾是	安排	.

蒂姆始终不太清楚这件事是如何安排的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [kɔːrt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

He	knew	that	he	was	taken	into	court	almost	as	if	he	had	been	a
他	知道	那	他	曾是	已采取	进入	法庭	几乎	作为	如果	他	有	到过	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

他知道自己被带上法庭，几乎就像被当成罪犯一样。

[ðæt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
that **many** **questions** **were** **asked** **him** **by** **the** **Judge** **,** **and** **that** **a** **number** **of**
那 许多 问题 是 问 他 经过 这 法官 , 和 那 一个 数字 的

['dʒent(ə)lmən]
gentlemen
先生们

法官问了他很多问题，还有几位先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 821]
[页 -]

[第 821 页]

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]
whom **he** **knew** **told** **of** **the** **ill** **-** **treatment** **he** **had** **received** **from** **Captain**
谁 他 知道 讲述 的 这 患病的 - 治疗 他 有 已收到 从 队长

-
Babbige **.**
-

他认识的人告诉他，他曾受到巴比奇船长的虐待。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
Then **it** **seemed** **as** **if** **Mr** **.** **Tucker** **had** **been** **accused** **of** **something** **,**
然后 它 似乎 作为 如果 先生 . 塔克 有 到过 被告 的 某物 ,

随后似乎塔克先生被指控了什么事，

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪm'self] ,
for **he** **told** **about** **his** **business** **and** **himself** **,**
为了 他 讲述 关于 他的 商业 和 他自己 ,

因为他讲述了他的生意和他自己的事情，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l][ɑːn] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ,
and **showed** **a** **great** **number** **of** **letters** **from** **people** **on** **Minchin's** **Island** **,**
和 显示 一个 伟大的 数字 的 信件 从 人们 在 明钦的 岛 ,

并展示了大量来自明钦岛居民的信件，

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
all **speaking** **of** **him** **as** **a** **kind** **and** **good** **man** **.**
全部 请讲 的 他 作为 一个 种类 和 好的 男人 .

所有人都说他是个善良的好人。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Captain **Babbige** **was** **there** **,** **apparently** **in** **a** **very** **uncomfortable** **frame** **of** **mind** **,**
队长 - 曾是 那里 , 显然 在 一个 非常 不舒服 框架 的 头脑 ,

巴比奇船长当时也在场，显然心情很不自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [tɪm] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and **he** **spoke** **to** **Tim** **in** **the** **kindest** **manner** **possible** **,**
和 他 辐 到 蒂姆 在 这 最善良的 方式 可能的 ,

他用尽可能友好的方式和蒂姆交谈。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .
asking **him** **if** **he** **hadn't** **always** **treated** **him** **as** **a** **son** **.**
问 他 如果 他 之前没有 总是 治疗 他 作为 一个 儿子 .

问他是不是一直都把他当儿子看待。

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] ['fɑːðəz] [dɪd] [triːt] [sʌnz] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz] ;
Tim **was** **not** **sure** **how** **fathers** **did** **treat** **sons** **,** **except** **in** **one** **or** **two** **cases** **;**
蒂姆 曾是 不是 当然 如何 父亲们 做过 对待 儿子们 , 除了 在 一 或者 二 案例 ;

蒂姆不太清楚父亲们是如何对待儿子的，只有一两个例外；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	he	told	the	Captain	of	what	he	had	said	about	wanting	him	to
但	他	讲述	这	队长	的	什么	他	有	说	关于	想要	他	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

但他把船长说的希望他死的话告诉了船长。

[ænd; ənd] [ðen] [kəukst] [ðə; ði][dʒʌdʒ] — [oʊ] , [soʊ][hɑːrd] ! — [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	then	coaxed	the	Judge	—	oh	,	so	hard	!	—	to	let	him	go	back	with
和	然后	哄骗	这	法官	—	哦	,	所以	难的	!	—	到	让	他	去	后退	和

['mɪstər] . ['tʌkər] .

Mr	.	Tucker	.
先生	.	塔克	.

然后，他费尽心思哄骗法官——哦，真是费尽心思！——才让法官允许他和塔克先生一起回去。

[ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tɔːkt] [sʌm; səm]

Then	some	other	people	had	a	good	deal	to	say	,	the	Judge	talked	some
然后	一些	其他	人们	有	一个	好的	交易	到	说	,	这	法官	谈话	一些

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然后其他人也说了不少话，法官又讲了几句。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] ,

and	after	they	were	all	through	,
和	后	他们	是	全部	通过	,

一切结束后，

['mɪstər] . ['tʌkər] [toʊld] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪntʃɪnz]

Mr	.	Tucker	told	Tim	it	had	been	decided	he	could	go	back	to	Minchin's
先生	.	塔克	讲述	蒂姆	它	有	到过	决定	他	可以	去	后退	到	明钦的

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

塔克先生告诉蒂姆，已经决定他可以回到明钦岛了。

['tɪmz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Tim's	delight	was	so	great	that	it	seemed	impossible	for	him	to	keep	his
蒂姆的	喜	曾是	所以	伟大的	那	它	似乎	不可能的	为了	他	到	保持	他的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

feet	on	the	ground	.
脚	在	这	地面	.

蒂姆欣喜若狂，仿佛双脚都离不开它了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] ,

And	when	he	was	back	at	the	island	again	,
和	什么时候	他	曾是	后退	在	这	岛	再次	,

当他再次回到岛上时，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

in	the	midst	of	the	crowd	of	boys	who	had	come	to	welcome	him	for
在	这	中间	的	这	人群	的	男孩们	WHO	有	来	到	欢迎	他	为了

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

the	second	time	,
这	第二	时间	,

在一群前来第二次欢迎他的男孩中间，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] .

his	joy	found	vent	in	words	.
他的	喜悦	成立	发泄	在	字	.

他的喜悦通过言语表达了出来。

[ænd; ənd] [wen] [tɪm] [gɑ:t]['ɪntu:]['mɪstər] . ['tʌkɚz] [haʊs] , [wer] ['bɑ:bi] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

And	when	Tim	got	into	Mr	.	Tucker's	house	,	where	Bobby	cheered	until	he
和	什么时候	蒂姆	得到	进入	先生	.	塔克的	房子	,	在哪里	鲍比	欢呼	直到	他

[wʌz; wəz] [hɔ:rs] ,

was	hoarse	,
曾是	嘶哑	,

当蒂姆走进塔克先生家时，鲍比欢呼雀跃，直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

and	Mrs	.	Tucker	kissed	him	again	and	again	,	he	found	it	impossible
和	太太	.	塔克	亲吻	他	再次	和	再次	,	他	成立	它	不可能的

['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] ,

even	to	speak	,
甚至	到	说话	,

塔克太太一次又一次地亲吻他，他甚至都说不出话来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ] ['sɑ:roʊ] ;

because	of	a	great	lump	in	his	throat	,	which	was	not	caused	by	sorrow	;
因为	的	一个	伟大的	块	在	他的	喉	,	哪个	曾是	不是	导致	经过	悲哀	;

因为他喉咙里哽咽着，但这并非悲伤所致；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði][mæn]

but	he	said	over	and	over	to	himself	that	no	one	should	regret	in	the	man
但	他	说	超过	和	超过	到	他自己	那	不	一	应该	后悔	在	这	男人

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] .

what	they	had	done	for	the	homeless	orphan	boy	.
什么	他们	有	完毕	为了	这	无家可归者	孤儿	男生	.

但他反复告诫自己，任何人都不应该后悔自己为那个无家可归的孤儿男孩所做的一切。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .

A	FLOWERLESS	FLOUR	GARDEN	.
一个	无花	面粉	花园	.

一片没有花的面粉园。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['səufi] [bi:] . ['herɪk] .

BY	MRS	.	SOPHIE	B	.	HERRICK	.
经过	太太	.	苏菲	B	.	赫里克	.

作者：索菲·B·赫里克夫人。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪv] ,

We	all	know	,	in	a	general	way	,	that	nothing	grows	unless	it	is	alive	,
我们	全部	知道	,	在	一个	一般的	方式	,	那	没有什么	生长	除非	它	是	活	,

我们都知道，从广义上讲，万物皆有生命，否则便无法生长。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [bred] [doʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

and	yet	who	ever	thinks	of	bread	dough	as	having	life	in	it	?
和	然而	WHO	曾经	思考	的	面包	面团	作为	拥有	生活	在	它	?

然而，谁又会认为面包面团是有生命的呢?

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bed][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [plænts][æz; əz][ɪz][ðə; ði][loʊf] [wen]

There	never	was	a	garden	bed	so	full	of	living	plants	as	is	the	loaf	when
那里	绝不	曾是	一个	花园	床	所以	满的	的	活的	植物	作为	是	这	面包	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

it	is	moulded	into	shape	,
它	是	模制	进入	形状	,

从来没有哪个花园苗圃能像面包成型后那样，长满鲜活的植物。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	ready	to	be	put	into	the	oven	.
和	准备好	到	是	放	进入	这	烤箱	.

准备放入烤箱。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɪksɪŋ][ʌv; əv] [bred] ,

If	you	have	never	watched	the	mixing	of	bread	,
如果	你	有	绝不	观看	这	混合	的	面包	,

如果你从未观察过面包的搅拌过程，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

I	would	advise	you	to	go	and	look	at	it	the	first	chance	you	have	,
我	会	建议	你	到	去	和	看	在	它	这	第一的	机会	你	有	,

我建议你一有机会就去看看。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .

for	it	is	a	very	curious	and	entertaining	bit	of	gardening	.
为了	它	是	一个	非常	好奇的	和	娱乐	少量	的	园艺	.

因为这是一种非常奇特且有趣的园艺活动。

[ðə; ði] [kʊk] [fɜːrst] [priˈpɛəz] [hɜːr; hər] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [jiːst] .

The	cook	first	prepares	her	seed	,	which	is	the	yeast	.
这	厨师	第一的	准备	她	种子	,	哪个	是	这	酵母	.

厨师首先准备种子，也就是酵母。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [jiːst] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] ['ʌðər] [siːd] .

There	are	several	ways	of	planting	yeast	,	as	there	are	of	planting	other	seed	.
那里	是	一些	方式	的	种植	酵母	,	作为	那里	是	的	种植	其他	种子	.

酵母的种植方法有很多种，就像其他种子的种植方法一样。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [soʊk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːd] [spraʊt] ['kwɪkli] ,

You	may	either	soak	it	to	make	the	seed	sprout	quickly	,
你	可能	任何一个	浸泡	它	到	制作	这	种子	发芽	迅速地	,

你可以将种子浸泡以使其快速发芽，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [bed] , [ɔːr] , [ə'gen] ,

or	you	may	start	the	little	plants	in	a	hot	-	bed	,	or	,	again	,
或者	你	可能	开始	这	小的	植物	在	一个	热的	-	床	,	或者	,	再次	,

或者你也可以在温床上培育幼苗，或者，再次强调，

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['siːdɪŋz] , [ænd; ənd][træns'plænt][ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] ['gɑːrdn] [plɑːt] .

you	may	buy	your	young	seedlings	,	and	transplant	them	into	your	own	garden	plot	.
你	可能	买	你的	年轻的	幼苗	,	和	移植	他们	进入	你的	自己的	花园	阴谋	.

您可以购买幼苗，然后将它们移植到您自己的花园里。

[dʒʌst][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [get][jʊr; jər] [jiːst] [siːd] ['redi] [tuː; tə][plænt] .

Just	so	you	may	get	your	yeast	seed	ready	to	plant	.
只是	所以	你	可能	得到	你的	酵母	种子	准备好	到	植物	.

这样你就可以准备好酵母种子进行播种了。

[ðə; ði] [jiːst] [keɪk] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][meltid][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] ,

The	yeast	cake	may	be	only	melted	in	warm	water	,
这	酵母	蛋糕	可能	是	仅有的	融化	在	温暖的	水	,

酵母饼只能用温水融化。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm]

or	it	may	be	set	to	start	in	a	cup	of	water	and	flour	by	the	warm
或者	它	可能	是	放	到	开始	在	一个	杯子	的	水	和	面粉	经过	这	温暖的

[ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,

kitchen	fire	,
厨房	火	,

或者也可以从厨房温暖的炉火旁，用一杯水和面粉开始制作。

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ðə; ði] [jiːst] [ɔːlˈredi] [groʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbeɪkɚz] .

or	you	may	buy	the	yeast	already	grown	at	the	baker's	.
或者	你	可能	买	这	酵母	已经	生长	在	这	面包师的	.

或者你也可以在面包店购买已经培养好的酵母。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] — [toʊd] - [ˈstuːlz] .

1	—	Toad	-	stools	.
1	—	蟾蜍	-	凳子	.

1—毒菌。

[wen] [ðə; ði] [siːd] [ɔːr] [ˈsiːdiŋz] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [plɑːt] [ɪz] [prɪˈperd] .

When	the	seed	or	seedlings	are	ready	,	the	garden	plot	is	prepared	.
什么时候	这	种子	或者	幼苗	是	准备好	,	这	花园	阴谋	是	准备	.

当种子或幼苗准备就绪时，就可以准备菜园了。

[ðə; ði] [kʊk] [hiːps] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bred] [boʊl] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈsnoʊi] [ˈflaʊər] .

The	cook	heaps	up	in	her	bread	bowl	quarts	of	snowy	flour	.
这	厨师	堆积如山	向上	在	她	面包	碗	夸脱	的	下雪的	面粉	.

厨师在面包碗里堆满了厚厚的、雪白的面粉。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [hiːp] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [hɜːr; hər] [prɪˈperd] [jiːst] .

Into	this	heap	,	after	making	a	hole	,	she	pours	her	prepared	yeast	.
进入	这	堆	,	后	制作	一个	洞	,	她	倾倒	她	准备	酵母	.

她挖了个洞，把准备好的酵母倒入这堆酵母中。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd]

Working	the	bread	is	only	another	name	for	the	careful	scattering	of	the	seed
在职的	这	面包	是	仅有的	其他	姓名	为了	这	小心	散射	的	这	种子

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [doʊ] ,

through	all	the	dough	,
通过	全部	这	面团	,

揉面其实就是将种子小心地均匀撒入面团中。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪni]

that	it	may	spring	up	and	grow	,	and	fill	the	whole	mass	with	the	tiny
那	它	可能	春天	向上	和	生长	,	和	充满	这	所有的	大量的	和	这	微小的

[plænts] .

plants	.
植物	.

让它萌发、生长，使整个区域都长满细小的植物。

[ðə; ði] [jiːst] [plænt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kaɪnd] [ʌv; əv] [plænt] ,

The	yeast	plant	is	not	a	common	kind	of	plant	,
这	酵母	植物	是	不是	一个	常见的	种类	的	植物	,

酵母菌并不是一种常见的植物。

[bʌt; bət] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [toʊd] - ['stuːlz] , [ænd; ənd]

but	belongs	to	the	same	class	as	mushrooms	and	toad	-	stools	,	and
但	属于	到	这	相同的	班级	作为	蘑菇	和	蟾蜍	-	凳子	,	和

[ðə; ði] ['fʌzi] ,

the	fuzzy	,
这	模糊	,

但它与蘑菇、毒菌和毛茸茸的生物属于同一类。

['kɑːtəni] [groʊθ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [moʊld] .

cottony	growth	that	we	call	mould	.
棉絮状的	生长	那	我们	称呼	模具	.

我们称之为霉菌的棉絮状生长物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

There	are	two	kinds	of	plants	that	we	may	find	almost	anywhere	in	the	fields
那里	是	二	种类	的	植物	那	我们	可能	寻找	几乎	任何地方	在	这	字段

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

有两种植物几乎在田野和树林中随处可见，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [jaːdz] — [ðə; ði]['fʌŋgiː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [plænts] .

and	even	in	the	city	yards	—	the	fungi	and	the	green	plants	.
和	甚至	在	这	城市	码	—	这	真菌	和	这	绿色的	植物	.

甚至在城市庭院里——也有真菌和绿色植物。

[ðə; ði] [jiːst] [plænt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋgiː] .

The	yeast	plant	is	one	of	the	fungi	.
这	酵母	植物	是	一	的	这	真菌	.

酵母菌是真菌的一种。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn]

These	are	very	different	in	most	respects	from	the	green
这些	是	非常	不同的	在	最多	尊重	从	这	绿色的

[plænts] :

plants	:
植物	:

它们在大多数方面都与绿色植物截然不同：

[ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn] ['dɑːrknəs] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] ['iːðər]

they	can	live	and	grow	and	thrive	in	darkness	;	they	do	not	have	either
他们	能	居住	和	生长	和	蓬勃发展	在	黑暗	;	他们	做	不是	有	任何一个

[liːvz] [ɔːr] ['flaʊərz] ,

leaves	or	flowers	,
树叶	或者	花朵	,

它们能在黑暗中生存、生长、繁衍；它们既没有叶子也没有花朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] ['veri] ['kwɪkli] .

and	they	usually	spring	up	and	die	very	quickly	.
和	他们	通常	春天	向上	和	死	非常	迅速地	.

它们通常生长迅速，但很快就会枯萎。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	greatest	real	difference	between	the	two	kinds	is	,	however	,
这	最	真实的	不同之处	之间	这	二	种类	是	,	然而	,

然而，这两种类型之间最大的真正区别在于：

[ðæt] [ðə; ði]['fʌŋgi:][lɪv; laɪv][ɑ:n] [fu:d] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laɪv] [bɪ'fɔ:r] — [ɑ:n][plænts] , [ɔ:r] ['ænɪmlz] ,

that	the	fungi	live	on	food	that	has	been	alive	before	—	on	plants	,	or	animals	,
那	这	真菌	居住	在	食物	那	有	到过	活	前	—	在	植物	,	或者	动物	,

[ɔ:r] [dɪ'keɪɪŋ] ['mætər] ,

or	decaying	matter	,
或者	腐烂的	事情	,

这些真菌以曾经是活物的食物为生——比如植物、动物或腐烂的有机物。

[waɪl] [ðə; ði] [gri:n] [plænts][lɪv; laɪv][ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

while	the	green	plants	live	on	what	they	get	out	of	the	earth	and	the	air
尽管	这	绿色的	植物	居住	在	什么	他们	得到	出去	的	这	地球	和	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	the	water	.
和	这	水	.

而绿色植物则依靠从土壤、空气和水中获取的养分生存。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] . — [ji:st] [plænt] .

2	.	—	Yeast	Plant	.
2	.	—	酵母	植物	.

2.—酵母厂。

[ə; eɪ] , ['sɪŋg(ə)l] ['sɛlz] ; [bi:] , ['groʊɪŋ] [plænts] .

a	,	Single	cells	;	b	,	growing	plants	.
一个	,	单身的	细胞	;	b	,	生长	植物	.

a，单个细胞；b，生长中的植物。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fʌŋgi:][ɪz][ðə; ði] [ji:st] [plænt] .

The	simplest	of	all	the	fungi	is	the	yeast	plant	.
这	最简单的	的	全部	这	真菌	是	这	酵母	植物	.

最简单的真菌是酵母菌。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɪts][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [eg] - [ʃeɪpt] [bæg] , [ɔ:r][sæk] ([fɪg] .

It	begins	its	life	as	a	tiny	egg	-	shaped	bag	,	or	sac	(	Fig	.
它	开始	它是	生活	作为	一个	微小的	蛋	-	形状	包	,	或者	囊	(	如图	.

它最初是一个微小的卵形囊（图）。

[ˌtu:'tu:][ə; eɪ]) .

2	a	)	.
2	一个	)	.

2 a).

[ðɪs] [sel] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['dʒeli] ,

This	cell	,	as	it	is	called	,	is	filled	with	a	very	curious	jelly	,
这	细胞	,	作为	它	是	称为	,	是	已填	和	一个	非常	好奇的	果冻	,

这个被称为细胞的细胞里充满了非常奇特的胶状物。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

perhaps	the	most	wonderful	thing	in	all	the	world	.
也许	这	最多	精彩的	事物	在	全部	这	世界	.

或许是世界上最美好的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [grəuz] .

It	is	found	in	everything	that	lives	and	grows	.
它	是	成立	在	一切	那	生活	和	生长	.

它存在于一切有生命、有生命的事物中。

[baɪ][ɪts] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ji:st] [plænt][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

By	its	help	the	little	yeast	plant	can	take	the	flour	and	water	,
经过	它是	帮助	这	小的	酵母	植物	能	拿	这	面粉	和	水	,

借助它，小小的酵母菌就能吸收面粉和水。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [peɪst] [ɪz] [ju:st] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] ,

and	can	change	it	so	that	while	the	paste	is	used	up	and	disappears	,
和	能	改变	它	所以	那	尽管	这	粘贴	是	用过的	向上	和	消失	,

并且可以改变它，使其在膏体用完消失时，

[ðə; ði] ['sɛlz] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [spraʊt] [aʊt] [bʌdz] .

the	cells	grow	larger	,	and	sprout	out	buds	.
这	细胞	生长	更大的	,	和	发芽	出去	花蕾	.

细胞体积增大，并萌发出芽。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒeli] , [ɔ:r]['proʊtəplæzəm] , ['laɪnɪŋ][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd]

You	have	particles	of	this	jelly	,	or	protoplasm	,	lining	your	mouth	and
你	有	颗粒	的	这	果冻	,	或者	原生质	,	衬垫	你的	嘴	和

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

你的口腔和胃壁内壁都覆盖着这种胶状物质或原生质的颗粒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ju:; jʊ] [i:t] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] [baɪ] [ðɪs]

and	the	food	you	eat	is	changed	into	flesh	and	blood	and	bones	by	this
和	这	食物	你	吃	是	已更改	进入	肉	和	血	和	骨头	经过	这

['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] [mə'dʒɪʃn] .

wonder	-	working	magician	.
想知道	-	在职的	魔术师	.

而你所吃的食物，经这位神奇的魔术师之手，变成了血肉之躯。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['greɪni] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði]['proʊtəplæzəm] .

In	the	figures	,	the	grainy	substance	is	the	protoplasm	.
在	这	数据	,	这	颗粒状的	物质	是	这	原生质	.

图中颗粒状物质是原生质。

[ðɪs] ['dʒeli][ɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

This	jelly	all	seems	to	be	pretty	much	alike	,
这	果冻	全部	似乎	到	是	漂亮的	很多	同样	,

这些果冻看起来都差不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['dɪfrəns] ['sʌmwer] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] ['saɪəns]

but	there	is	some	marvellous	difference	somewhere	—	a	difference	that	science
但	那里	是	一些	奇妙	不同之处	某处	—	一个	不同之处	那	科学

[hæz; həz]['nevər] [ri:tʃt] .

has	never	reached	.
有	绝不	达到	.

但其中存在着某种奇妙的差异——一种科学从未触及的差异。

[ðə; ði] [ji:st] [sel] [teɪks] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [fu:d] , [ænd; ənd] [grəuz] ,

The	yeast	cell	takes	in	certain	food	,	and	grows	,
这	酵母	细胞	需要	在	肯定	食物	,	和	生长	,

酵母细胞吸收某些食物并生长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [meɪks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɔ:r]['lɑ:rdʒər] [ji:st] ['sɛlz] .

but	it	never	makes	anything	but	other	or	larger	yeast	cells	.
但	它	绝不	制作	任何事物	但	其他	或者	更大的	酵母	细胞	.

但它除了其他或更大的酵母细胞外，不会产生任何其他类型的酵母细胞。

[ðə; ði] [fu:d] [ju:; jʊ] [i:t] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] [meɪks] [dʒʌst][ju:; jʊ] ; [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [pər'hæps] ,

The	food	you	eat	and	digest	makes	just	you	;	more	of	you	,	perhaps	,
这	食物	你	吃	和	消化	制作	只是	你	;	更多的	的	你	,	也许	,

你吃的食物经过消化，就成了你；或许，更像你自己。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .

but	still	you	,	yourself	,	and	nobody	else	.
但	仍然	你	,	你自己	,	和	无人	别的	.

但仍然是你，你自己，而不是其他人。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [moʊld] .

3	.	—	Mould	.
3	.	—	模具	.

3.—霉菌。

[laɪk] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði]['taɪni] [jiːst] [sel] [mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [briːð] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ]

Like	all	living	things	,	the	tiny	yeast	cell	must	eat	and	breathe	,	or	it	will	die
喜欢	全部	活的	事物	,	这	微小的	酵母	细胞	必须	吃	和	呼吸	,	或者	它	将要	死

.

:
.

像所有生物一样，微小的酵母细胞必须进食和呼吸，否则就会死亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] , [nɑːt][baɪ]['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [fuːd] ,

It	feeds	,	not	by	opening	its	mouth	and	taking	in	its	food	,
它	饲料	,	不是	经过	开幕	它是	嘴	和	采取	在	它是	食物	,

它不是张开嘴吞食食物，而是通过其他方式进食。

[bʌt; bət][baɪ]['laɪɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [θruː] [ɪts][skɪn] .

but	by	lying	bathed	in	it	,	and	soaking	it	up	through	its	skin	.
但	经过	说谎	洗澡	在	它	,	和	浸泡	它	向上	通过	它是	皮肤	.

而是躺在水中浸泡，通过皮肤吸收水分。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [diˈzɔlvz] [hɜːr; hər] [jiːst] [keɪk] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi] [doʊ] ,

When	the	cook	dissolves	her	yeast	cake	,	and	puts	it	into	the	spongy	dough	,
什么时候	这	厨师	溶解	她	酵母	蛋糕	,	和	放置	它	进入	这	海绵状的	面团	,

当厨娘将酵母块溶解后，放入蓬松的面团中时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt]['ɪntuː][ɪts] [fuːd] [bæθ] .

she	is	putting	the	little	plant	into	its	food	bath	.
她	是	推杆	这	小的	植物	进入	它是	食物	洗澡	.

她正把这株小植物放进营养液里。

[ðə; ði] ['sɛlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['prɪzn] ,

The	cells	which	have	been	so	long	in	prison	,
这	细胞	哪个	有	到过	所以	长的	在	监狱	,

那些在监狱里存放了很久的牢房，

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] [jiːst] , [bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪv] ,

shut	up	in	the	darkness	and	cold	of	the	dried	yeast	,	begin	to	look	alive	,
关闭	向上	在	这	黑暗	和	寒冷的	的	这	干燥	酵母	,	开始	到	看	活	,

在干燥酵母的黑暗和寒冷中，它们开始焕发生机。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

and	stretch	themselves	,	and	enjoy	their	liberty	.
和	拉紧	他们自己	,	和	享受	他们的	自由	.

他们伸展身体，享受自由。

[ðeɪ] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

They	take	kindly	to	their	food	right	away	,
他们	拿	亲切地	到	他们的	食物	正确的	离开	,

它们很快就喜欢上了这些食物。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	begin	helping	themselves	to	what	they	find	about	them	.
和	开始	帮助	他们自己	到	什么	他们	寻找	关于	他们	.

然后开始利用他们发现的关于他们的信息。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['mɪrli] [soʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊər]

They	do	not	merely	soak	up	the	flour
他们	做	不是	仅仅	浸泡	向上	这	面粉

它们不仅仅是吸收面粉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	822	]
[	页	-	]

[第 822 页]

[ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [plʌndʒd] ,

and	water	in	which	they	are	plunged	,
和	水	在	哪个	他们	是	暴跌	,

以及他们浸入的水中，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ni:d] .

but	they	manage	to	extract	from	the	compound	just	what	they	need	.
但	他们	管理	到	提炼	从	这	化合物	只是	什么	他们	需要	.

但他们设法从这种化合物中提取出了他们所需的成分。

[ðə; ði] ['sɛlz] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['oʊnli] [fi:d] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bri:ð] ,

The	cells	must	not	only	feed	in	order	to	live	,	but	they	must	breathe	,
这	细胞	必须	不是	仅有的	喂养	在	命令	到	居住	,	但	他们	必须	呼吸	,

细胞不仅需要营养才能生存，还需要呼吸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [get] ['ɑ:ksɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gæs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bri:ðɪŋ] [teɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

they	must	somehow	get	oxygen	,	which	is	the	gas	that	our	breathing	takes	out	of	the	air	.
他们	必须	不知何故	得到	氧	,	哪个	是	这	气体	那	我们的	呼吸	需要	出去	的	这	空气	.

它们必须想办法获取氧气，氧气是我们呼吸时从空气中吸收的气体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnər] [dʌz] [goʊld] , [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɔ:r] .

And	this	they	extract	,	as	a	miner	does	gold	,	by	separating	it	from	its	ore	.
和	这	他们	提炼	,	作为	一个	矿工	做	金子	,	经过	分离	它	从	它是	矿石	.

他们像矿工提取黄金一样，将这种物质从矿石中分离出来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [wi:t] ,

There	is	a	certain	amount	of	sugar	in	wheat	,
那里	是	一个	肯定	数量	的	糖	在	小麦	,

小麦中含有一定量的糖分。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [tu:; tə] [krækt] [wi:t] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['fleɪvər] .

which	gives	to	good	bread	and	to	cracked	wheat	their	delicate	sweetness	of	flavor	.
哪个	给予	到	好的	面包	和	到	裂纹	小麦	他们的	精美的	甜味	的	味道	.

这赋予了优质面包和碎小麦细腻的甜味。

['ʃʊgər] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] ,

Sugar	is	made	up	of	a	number	of	different	substances	,
糖	是	制成	向上	的	一个	数字	的	不同的	物质	,

糖是由多种不同的物质组成的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jiːst] [sel] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] .

which	the	yeast	cell	has	the	power	of	separating	.
哪个	这	酵母	细胞	有	这	力量	的	分离	.

酵母细胞具有分离这种物质的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [juːz] ,

It	takes	the	oxygen	for	its	own	use	,
它	需要	这	氧	为了	它是	自己的	使用	,

它吸收氧气供自身使用。

[ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

and	leaves	behind	the	other	things	that	make	up	the	sugar	.
和	树叶	在后面	这	其他	事物	那	制作	向上	这	糖	.

而留下的则是构成糖的其他物质。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaʊər] ,

Feeding	and	breathing	in	this	way	,	by	taking	what	it	needs	from	the	flour	,
喂养	和	呼吸	在	这	方式	,	经过	采取	什么	它	需求	从	这	面粉	,

[ðə; ði] [sel] [grəuz] .

the	cell	grows	.
这	细胞	生长	.

细胞通过从面粉中获取所需养分和呼吸，从而生长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [mə'tʃʊr] [saɪz] ,

When	it	has	reached	its	mature	size	,
什么时候	它	有	达到	它是	成熟	尺寸	,

当它长到成熟大小时，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	rests	quietly	for	a	while	as	if	it	were	gathering	strength	for	the
它	休息	悄悄	为了	一个	尽管	作为	如果	它	是	采集	力量	为了	这

['efərt] ,

effort	,
努力	,

它静静地休息了一会儿，仿佛在积蓄力量准备接下来的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌd] , [wɪtʃ] [grəuz] [laɪk] [ðə; ði] ['perənt] [sel] ,

and	then	it	sends	out	a	little	bud	,	which	grows	like	the	parent	cell	,
和	然后	它	发送	出去	一个	小的	芽	,	哪个	生长	喜欢	这	父母	细胞	,

然后它会发出一个小芽，这个小芽会像母细胞一样生长。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [bʌd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [groʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

until	another	bud	and	another	grow	from	it	.
直到	其他	芽	和	其他	生长	从	它	.

直到另一个花苞从中长出，再下一个花苞也从中长出。

[wen] [ðə; ði][plænt][ɪz] [groʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ;

When	the	plant	is	grown	,	it	is	very	unlike	our	notion	of	a	plant	;
什么时候	这	植物	是	生长	,	它	是	非常	与此不同	我们的	概念	的	一个	植物	;

这种植物长大后，与我们所理解的植物截然不同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sæks] ['groʊɪŋ] [end][tuː; tə][end] .

it	is	really	nothing	more	than	a	little	chain	of	sacs	growing	end	to	end	.
它	是	真的	没有什么	更多的	比	一个	小的	链	的	囊	生长	结尾	到	结尾	.

它实际上只不过是一串首尾相连的小囊状物而已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [fuːd] ['sʌbstəns]

As	soon	as	the	little	plant	has	exhausted	all	the	sugar	and	food	substance
作为	很快	作为	这	小的	植物	有	筋疲力尽的	全部	这	糖	和	食物	物质

[ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ,

of	the	flour	,
的	这	面粉	,

一旦小植物耗尽了面粉中的所有糖分和营养物质，

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] ['sɛlz] ['seprət] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [stɪl] .

it	stops	growing	,	the	cells	separate	,	and	remain	quite	still	.
它	停止	生长	,	这	细胞	分离	,	和	保持	相当	仍然	.

它停止生长，细胞分离，并保持静止状态。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [wen] [ðə; ði] [doʊ] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər]

There	is	just	one	time	in	the	growth	of	the	plant	when	the	dough	is	right	for
那里	是	只是	一	时间	在	这	生长	的	这	植物	什么时候	这	面团	是	正确的	为了

['beɪkɪŋ] .

baking	.
烘烤	.

植物生长过程中只有一次面团最适合烘焙。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌblz] [θruː] [ðə; ði] [doʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ɔːr]

Before	it	has	grown	enough	,	the	bubbles	through	the	dough	are	too	few	or
前	它	有	生长	足够的	,	这	气泡	通过	这	面团	是	也	很少	或者

[tuː] [smɔːl] .

too	small	.
也	小的	.

面团还没充分膨胀，气泡就太少或太小了。

[ðiːz] ['bʌblz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][left][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][hæz; həz] [bɪn]

These	bubbles	are	the	carbonic	acid	gas	left	behind	when	the	oxygen	has	been
这些	气泡	是	这	碳酸	酸	气体	左边	在后面	什么时候	这	氧	有	到过

['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər] ,

taken	out	of	the	sugar	,
已采取	出去	的	这	糖	,

这些气泡是糖分去除氧气后剩余的碳酸气体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [laɪt] .

and	there	must	be	plenty	of	them	to	make	the	bread	light	.
和	那里	必须	是	很多	的	他们	到	制作	这	面包	光	.

而且必须有足够的量才能使面包蓬松。

[ɪf] [ðə; ði] [bred] [ɪz][left] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][raɪz] ,

If	the	bread	is	left	too	long	to	rise	,
如果	这	面包	是	左边	也	长的	到	上升	,

如果面包发酵时间过长，

[ðə; ði] ['sɛlz] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɪz]

the	cells	get	more	than	their	share	of	the	wheat	sugar	,	and	the	bread	is
这	细胞	得到	更多的	比	他们的	分享	的	这	小麦	糖	,	和	这	面包	是

['saʊər] .

sour	.
酸的	.

细胞吸收了过多的麦糖，面包就变酸了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [steɪdʒ] , [wɪtʃ] ['evri] [gʊd] [bred] - ['meɪkər][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

Just	at	the	right	stage	,	which	every	good	bread	-	maker	can	tell	by	experience	,
只是	在	这	正确的	阶段	,	哪个	每一个	好的	面包	-	制造商	能	告诉	经过	经验	,

恰到好处的程度，每个优秀的面包师傅都能凭借经验判断出来。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['beɪkɪŋ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [swiːt]

a	thorough	baking	will	destroy	the	alcohol	,	and	the	bread	will	be	both	sweet
一个	彻底	烘烤	将要	破坏	这	酒精	,	和	这	面包	将要	是	两个都	甜的

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

彻底烘烤可以破坏酒精，面包也会变得香甜松软。

[wen] [ðə; ði] [jiːst] [plænt][ɪz]['saʊd, 'soʊd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

When	the	yeast	plant	is	sowed	on	the	top	of	the	flour	and	water	,
什么时候	这	酵母	植物	是	播种	在	这	顶部	的	这	面粉	和	水	,

将酵母种在面粉和水的顶部，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

instead	of	being	buried	in	it	,	all	this	is	very	different	.
反而	的	存在	埋葬	在	它	,	全部	这	是	非常	不同的	.

这一切都截然不同，它不会像以前那样被埋没。

[ðə; ði][plænt] [teɪks] [ɪts] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

The	plant	takes	its	food	from	the	paste	,	but	it	does	not	need	the	sugar	,
这	植物	需要	它是	食物	从	这	粘贴	,	但	它	做	不是	需要	这	糖	,

这种植物从糊状物中吸收养分，但并不需要其中的糖分。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðæt] [ə'loʊn] .

so	it	lets	that	alone	.
所以	它	让我们	那	独自的	.

所以就让它顺其自然吧。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get][ɪts]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [wei] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

It	can	get	its	oxygen	in	a	much	simpler	way	,	right	from	the	air	,
它	能	得到	它是	氧	在	一个	很多	更简单	方式	,	正确的	从	这	空气	,

[æz; əz][wiː; wi][duː] ,

as	we	do	,
作为	我们	做	,

它能以更简单的方式获取氧气，就像我们一样，直接从空气中获取。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['smeltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	does	not	need	to	go	through	the	labor	of	smelting	it	out	of	the
和	做	不是	需要	到	去	通过	这	劳动	的	冶炼	它	出去	的	这

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

而且无需费力地将其从糖中熔炼出来。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bred] [baɪ] [jiːst] [ɪz][ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

The	raising	of	our	bread	by	yeast	is	entirely	due	to	the	efforts	of	the	tiny
这	提高	的	我们的	面包	经过	酵母	是	完全	到期的	到	这	努力	的	这	微小的

['sɛlz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['smʌðəd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]

cells	to	get	a	breath	of	air	when	we	have	smothered	them	up	in	the
细胞	到	得到	一个	气息	的	空气	什么时候	我们	有	窒息	他们	向上	在	这

[doʊ] .

dough	.
面团	.

面包之所以能用酵母发酵，完全是因为当我们把酵母细胞包裹在面团里时，这些微小的细胞努力呼吸空气。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [moʊld] .

4	.	—	Mould	.
4	.	—	模具	.

4.—霉菌。

[ə; eɪ] , [roʊ'zet] ['hedz] ; [biː] , [fruːt] .

a	,	Rosette	Heads	;	b	,	Fruit	.
一个	,	玫瑰花结	头部	;	b	,	水果	.

a，莲座状花序；b，果实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [plænts] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [jiːst] [plænt] [ðæt] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

There	are	other	plants	besides	the	yeast	plant	that	act	in	the	same	way	.
那里	是	其他	植物	除了	这	酵母	植物	那	行为	在	这	相同的	方式	.

除了酵母菌之外，还有其他一些植物也具有类似的作用。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ,

Have	you	never	heard	your	mother	say	,	when	she	opened	a	jar	of	preserves	,
有	你	绝不	听到	你的	母亲	说	,	什么时候	她	打开	一个	罐	的	果酱	,

你难道没听过你妈妈打开一罐果酱时说这句话吗?

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][moʊld] " ?

"	These	are	all	right	,	I	know	,	for	they	are	covered	with	mould	"	?
"	这些	是	全部	正确的	,	我	知道	,	为了	他们	是	涵盖	和	模具	"	?

"我知道这些东西都没问题，因为它们都长霉了"?

[moʊld][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [jiːst] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [ɪf] [ðə; ði][dʒɜːrm] [sel] ,

Mould	is	a	good	deal	like	yeast	in	some	things	;	if	the	germ	cell	,
模具	是	一个	好的	交易	喜欢	酵母	在	一些	事物	;	如果	这	细菌	细胞	,

霉菌在某些方面与酵母非常相似；如果菌丝体，

[ɔːr] [spɔːr] , [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] ,

or	spore	,	falls	upon	the	top	of	the	sweetmeats	,
或者	孢子	,	瀑布	之上	这	顶部	的	这	甜食	,

孢子落在甜点顶部，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][soʊ] [lets] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

it	can	get	plenty	of	oxygen	from	the	air	,	and	so	lets	the	sugar
它	能	得到	很多	的	氧	从	这	空气	,	和	所以	让我们	这	糖

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

它可以从空气中获取充足的氧气，所以不会消耗糖分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ɪts]['ɑːksɪdʒən] ['sʌmhaʊ] ,

But	if	it	is	nearly	drowned	in	the	syrup	,	it	will	get	its	oxygen	somehow	,
但	如果	它	是	几乎	溺水	在	这	糖浆	,	它	将要	得到	它是	氧	不知何故	,

但是，即使它几乎完全被糖浆淹没，它也会想办法获得氧气。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər][left]

and	so	the	sugar	has	to	be	sacrificed	,	and	the	preserves	are	left
和	所以	这	糖	有	到	是	牺牲	,	和	这	果酱	是	左边

[tuː; tə] [spɔɪl] .

to	spoil	.
到	剧透	.

因此，糖就不得不被牺牲掉，而果酱只能任其腐烂。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɝz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp]

What	else	could	you	expect	of	such	little	mischief	-	makers	if	you	shut	them	up
什么	别的	可以	你	预计	的	这样的	小的	恶作剧	-	制造商	如果	你	关闭	他们	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt'miːts] ?

with	the	sweetmeats	?
和	这	甜食	?

如果你用糖果把这些小捣蛋鬼们哄住，你还能指望他们做什么呢?

[ðə; ði] [jiːst] [plænt][ɪz][soʊ] ['veri] ,

The	yeast	plant	is	so	very	,
这	酵母	植物	是	所以	非常	,

酵母菌非常，

['veri] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

very	small	that	you	can	not	see	it	except	with	a	very	fine	magnifying	glass	.
非常	小的	那	你	能	不是	看	它	除了	和	一个	非常	美好的	放大	玻璃	.

非常小，只有用非常精细的放大镜才能看到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [plænts][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

But	there	are	other	plants	like	it	which	are	large	enough	to	be	seen
但	那里	是	其他	植物	喜欢	它	哪个	是	大的	足够的	到	是	已见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːstli]['maɪkrəskoʊp] . [[ˌtuː'tuː]] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi]

with	a	small	and	not	a	costly	microscope	.	[	2	]	These	are	what	we
和	一个	小的	和	不是	一个	昂贵	显微镜	.	[	2	]	这些	是	什么	我们

[kɔːl] ['məʊldz] .

call	moulds	.
称呼	模具	.

但还有其他一些植物，它们足够大，可以用小型且不昂贵的显微镜看到。[2] 这些就是我们所说的霉菌。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] ['məʊldz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] .

If	you	want	to	study	moulds	,	nothing	is	easier	than	to	prepare	them	.
如果	你	想	到	学习	模具	,	没有什么	是	更轻松	比	到	准备	他们	.

如果你想研究模具，最简单的方法就是准备模具。

[mɪks][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

Mix	a	spoonful	of	flour	with	cold	water	,
混合	一个	一勺	的	面粉	和	寒冷的	水	,

将一勺面粉与冷水混合，

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [peɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːr] ['sɔːsər] .

and	spread	the	paste	over	the	bottom	of	a	plate	or	saucer	.
和	传播	这	粘贴	超过	这	底部	的	一个	盘子	或者	碟子	.

将糊状物涂抹在盘子或碟子的底部。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər] .

In	a	few	days	it	will	be	covered	all	over	.
在	一个	很少	天	它	将要	是	涵盖	全部	超过	.

几天后，它就会被完全覆盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 25,)
第2/4页

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] [ænd; ənd] [dɑːrk] [pleɪs] , [ðə; ði] [moʊld] [wɪl] [spraʊt] ['suːnər] .

If	you	put	it	in	a	damp	and	dark	place	,	the	mould	will	sprout	sooner	.
如果	你	放	它	在	一个	潮湿	和	黑暗的	地方	,	这	模具	将要	发芽	很快	.

如果放在潮湿阴暗的地方，霉菌会更快滋生。

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

You	might	put	away	a	piece	of	bread	at	the	same	time	,
你	可能	放	离开	一个	片	的	面包	在	这	相同的	时间	,

你可能同时还会吃下一片面包。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊθ] [tuː] .

and	you	will	find	it	covered	with	a	growth	too	.
和	你	将要	寻找	它	涵盖	和	一个	生长	也	.

而且你会发现它上面也长满了东西。

[teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

Take	a	bit	of	this	paste	on	the	blade	of	a	knife	,	and	examine	it
拿	一个	少量	的	这	粘贴	在	这	刀刃	的	一个	刀	,	和	检查	它

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

取少量这种糊状物涂抹在刀刃上，仔细检查一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtəni] ['faɪbəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ʌpraɪt] [stemz] [wɪð; wɪθ]

You	will	see	among	the	cottony	fibres	a	number	of	little	upright	stems	with
你	将要	看	之中	这	棉絮状的	纤维	一个	数字	的	小的	直立	茎	和

[blæk] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] ['hedz] ,

black	or	white	or	yellow	heads	,
黑色的	或者	白色的	或者	黄色的	头部	,

你会看到棉絮状的纤维中夹杂着许多直立的小茎，茎顶有黑色、白色或黄色的花头。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [moʊld] [ə; eɪ] ['spekld] [lʊk] .

which	give	the	mould	a	speckled	look	.
哪个	给	这	模具	一个	斑驳的	看	.

这使得模具呈现出斑驳的外观。

['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [groʊθ] — [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv]

Under	the	microscope	you	see	a	perfect	jungle	of	growth	—	a	tangle	of
在下面	这	显微镜	你	看	一个	完美的	丛林	的	生长	—	一个	纠纷	的

[θredz] ,

threads	,
线程	,

在显微镜下，你会看到一片完美的生长丛林——错综复杂的丝状物，

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [spʌn] [glæs] , ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriwer] .

which	look	like	spun	glass	,	running	here	and	there	and	everywhere	.
哪个	看	喜欢	旋转	玻璃	,	跑步	这里	和	那里	和	到处	.

它们看起来像玻璃丝，到处都是，四处流淌。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] , [ðə; ði] [stemz] [sprɪŋ] [ʌp] ,

From	these	,	which	are	the	roots	of	the	mould	,	the	stems	spring	up	,
从	这些	,	哪个	是	这	根	的	这	模具	,	这	茎	春天	向上	,

霉菌的根部是菌丝的源头，菌柄就是从这些根部长出来的。

['berɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːvz] [ɔːr] ['flaʊərz] ,
bearing , instead of leaves or flowers ,
轴承 , 反而 的 树叶 或者 花朵 ,

结实，而不是长叶子或花朵

['taɪni] ['glɪsnɪŋ] [toʊd] - ['stuːlz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrl] ;
tiny glistening toad - stools that look as if they were made out of a pearl ;
微小的 闪闪发光 蟾蜍 - 凳子 那 看 作为 如果 他们 是 制成 出去 的 一个 珍珠 ;

闪闪发光的小蘑菇，看起来像是用珍珠做成的；

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] ([fɪg] . [θriː]) ,
or sometimes the heads are like strings of little pearls (Fig . 3) ,
或者 有时 这 头部 是 喜欢 字符串 的 小的 珍珠 (如图 . 3) ,

或者有时头部像一串小珍珠（图 3），

[ɔːr] [æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [strɪŋz] ([fɪg] .
or at others they are rosettes of such strings (Fig .
或者 在 其他的 他们 是 玫瑰花结 的 这样的 字符串 (如图 .

或者它们是这样的弦的花饰（图）。

[fɔːr] [ə; eɪ]) .
4 a) .
4 一个) .

4 a）。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [griːn] ['kʌlɚz] [kʌm] ['leɪtər] ,
The black and sage green colors come later ,
这 黑色的 和 圣人 绿色的 颜色 来 之后 ,

黑色和鼠尾草绿是之后才会出现的颜色。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fruːt] [ɔːr] [siːd] - ['berɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] ([fɪg] .
and are the fruit or seed - bearing portion of the plant (Fig .
和 是 这 水果 或者 种子 - 轴承 部分 的 这 植物 (如图 .

是植物的果实或种子部分（图）。

[fɔːr] [biː]) .
4 b) .
4 b) .

4 b）。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — [moʊld] .
5 . — Mould .
5 . — 模具 .

5.—霉菌。

[ə; eɪ] , [stɔːk] ; [biː] , [seɪm] ['oʊpənd] ; [siː] , ['aʊtər] [skɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [spɔːz] ['skætərɪŋ] .
a , Stalk ; b , same opened ; c , outer skin broken , and spores scattering .
一个 , 茎 ; b , 相同的 打开 ; c , 外 皮肤 破碎的 , 和 孢子 散射 .

a，菌柄；b，菌柄已打开；c，菌皮破裂，孢子散落。

[ɑːn] [maɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [peɪst] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['jeloʊ] ['fʌŋgiː] .
On my saucer of paste I found in one place a plantation of delicate yellow fungi .
在 我的 碟子 的 粘贴 我 成立 在 一 地方 一个 种植园 的 精美的 黄色的 真菌 .

我在盛有酱料的小碟子上发现了一丛娇嫩的黄色真菌。

[ðə; ði] [stemz] [keɪm] [ʌp] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [fruːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
The stems came up thick , with the little round fruit at the end of each ,
这 茎 来了 向上 厚的 , 和 这 小的 圆形的 水果 在 这 结尾 的 每个 ,

茎秆粗壮，每根茎秆的末端都结着小小的圆形果实。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]['æmbər] .

looking	as	if	the	whole	thing	was	carved	out	of	amber	.
寻找	作为	如果	这	所有的	事物	曾是	雕刻	出去	的	琥珀色	.

看起来就像是用琥珀雕刻而成的一样。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kævərnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] ,

In	another	place	,	over	the	yawning	caverns	made	by	the	cracks	in	the	paste	,
在	其他	地方	,	超过	这	打哈欠	洞穴	制成	经过	这	裂缝	在	这	粘贴	,

在另一处，在糊状物裂缝形成的巨大洞穴上方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['delɪkət] [fɔːrmz] [laɪk] ['graːsiz] [ɪn] [siːd] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [spʌn] [glæs] .

there	were	delicate	forms	like	grasses	in	seed	,	all	looking	like	spun	glass	.
那里	是	精美的	表格	喜欢	草	在	种子	,	全部	寻找	喜欢	旋转	玻璃	.

有些植物形态纤细，像含籽的草，看起来都像玻璃丝一样。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmən] [moʊld] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] [fɪg] .

The	largest	kind	of	common	mould	,	which	you	may	see	in	Fig	.
这	最大	种类	的	常见的	模具	,	哪个	你	可能	看	在	如图	.

如图所示，最常见的霉菌种类中最大的一种是：

[faɪv] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

5	,	is	not	so	beautiful	as	these	I	have	just	described	,
5	,	是	不是	所以	美丽的	作为	这些	我	有	只是	描述	,

5，不如我刚才描述的这些那么漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['veri] [wel] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['fʌŋgiː] [groʊ] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðer; ðər] [siːd] ,

but	it	shows	very	well	the	way	the	fungi	grow	,	and	form	their	seed	,
但	它	演出	非常	出色地	这	方式	这	真菌	生长	,	和	形式	他们的	种子	,

但这很好地展示了真菌的生长方式以及种子的形成过程。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ðəm'selvz] .

and	then	sow	themselves	.
和	然后	母猪	他们自己	.

然后它们会自行播种。

[ðɪs] [plænt][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['maɪkrəskoʊp] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

This	plant	is	easily	seen	without	any	microscope	,	but	looked	at	through	the	little
这	植物	是	容易地	已见	没有	任何	显微镜	,	但	看起来	在	通过	这	小的

[ɪk'selsɪr] [glæs] ,

Excelsior	glass	,
精益求精	玻璃	,

这种植物不用显微镜也很容易看到，但透过小小的Excelsior显微镜观察，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

you	see	a	great	deal	more	.
你	看	一个	伟大的	交易	更多的	.

你会看到更多。

[ðə; ði] [stɔːks] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][fɪg] .

The	stalks	look	as	they	do	in	Fig	.
这	茎	看	作为	他们	做	在	如图	.

茎秆看起来如图所示。

[faɪv][ə; eɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['maɪkrəskoʊp] ,

5	a	.	If	you	are	so	fortunate	as	to	have	a	large	microscope	,
5	一个	.	如果	你	是	所以	幸运	作为	到	有	一个	大的	显微镜	,

5a. 如果你有幸拥有一台大型显微镜，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ]

and	watch	them	from	day	to	day	,	you	will	see	them	look	as	they
和	手表	他们	从	天	到	天	,	你	将要	看	他们	看	作为	他们

[duː][ɪn][fɪg] .

do	in	Fig	.
做	在	如图	.

每天观察它们，你会发现它们看起来就像图 1 中所示的那样。

[faɪv][biː] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ðə; ðɪ]['aʊtər] [skɪn] [breɪks] , [laɪk][siː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

5	b	,	and	finally	,	when	the	outer	skin	breaks	,	like	c	,	in	the	same	illustration	.
5	b	,	和	最后	,	什么时候	这	外	皮肤	休息	,	喜欢	c	,	在	这	相同的	插图	.

5 b，最后，当外皮破裂时，就像同一幅图中的 c 一样。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][krɑːp]

A	single	spoonful	of	flour	will	give	you	this	wonderful	garden	,	with	its	crop
一个	单身的	一勺	的	面粉	将要	给	你	这	精彩的	花园	,	和	它是	庄稼

[ʌv; əv] [jiːst] [plænt] ,

of	yeast	plant	,
的	酵母	植物	,

只需一勺面粉，就能让你拥有这座美丽的花园，以及园中种植的酵母植物。

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [ðə; ðɪ] [siːd] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , [ɪts] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [tʃæns] - [soʊn]

if	you	sow	the	seed	,	or	,	if	you	trust	to	luck	,	its	harvest	of	chance	-	sown
如果	你	母猪	这	种子	,	或者	,	如果	你	相信	到	运气	,	它是	收成	的	机会	-	播种

[moʊld] .

mould	.
模具	.

如果你播下种子，或者，如果你相信运气，收获偶然播下的霉菌。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊld] [plænts] ,

The	air	is	full	of	these	spores	of	the	mould	plants	,
这	空气	是	满的	的	这些	孢子	的	这	模具	植物	,

空气中充满了霉菌的孢子。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wherever	they	find	a	place	they	will	take	possession	of	it	,
和	无论	他们	寻找	一个	地方	他们	将要	拿	拥有	的	它	,

无论他们找到什么地方，都会占领它。

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['plæntɪŋ] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [æz; əz] [wiːdz] [duː] .

and	grow	up	without	planting	or	cultivating	,	as	weeds	do	.
和	生长	向上	没有	种植	或者	耕作	,	作为	杂草	做	.

像杂草一样，无需播种或耕作就能生长。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [jiːst] [krɑːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['saʊd, 'soʊd]

You	can	be	certain	of	your	yeast	crop	,	because	you	have	sowed
你	能	是	肯定	的	你的	酵母	庄稼	,	因为	你	有	播种

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

你可以肯定酵母会丰收，因为是你自己播种的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [moʊld] .

but	you	must	take	your	chances	with	the	mould	.
但	你	必须	拿	你的	机会	和	这	模具	.

但是你必须承担使用模具的风险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

You	are	almost	sure	,	however	,
你	是	几乎	当然	,	然而	,

不过，你几乎可以肯定的是，

[tuː; tə][faɪnd][ɪn]['eni] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ɪn] [fɪgz]

to	find	in	any	saucer	of	paste	the	different	kinds	described	and	pictured	in	Figs
到	寻找	在	任何	碟子	的	粘贴	这	不同的	种类	描述	和	如图所示	在	无花果

. [θriː] ,

.	3	,
.	3	,

在任何一碟糊状物中寻找图 3 中描述和图示的不同种类，

[fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] .

4	,	and	5	.
4	,	和	5	.

4，和5。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] ,

It	is	worth	while	sometimes	to	get	away	from	the	every	-	day	world	,
它	是	值得	尽管	有时	到	得到	离开	从	这	每一个	-	天	世界	,

偶尔逃离日常生活是值得的。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	learn	the	wonders	that	are	to	be	found	in	the	fairy	ring	to	which
和	学习	这	奇迹	那	是	到	是	成立	在	这	仙女	戒指	到	哪个

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][əd'mits] [ˌjuː 'es] .

the	microscope	admits	us	.
这	显微镜	承认	我们	.

并了解显微镜带我们进入的仙女环中蕴藏的奇妙世界。

[ə'nʌðər] [ber] ['stɔːri] .

ANOTHER	BEAR	STORY	.
其他	熊	故事	.

又一个关于熊的故事。

[baɪ] ['ɔːvil] [diːn] .

BY	ORVILLE	DEANE	.
经过	奥维尔	迪恩	.

作者：奥维尔·迪恩。

['mɪstər][diː] — — , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][hɪz; ɪz] [kaʊz] [wʌn] [naɪt] ,

Mr	D	—	—	,	one	of	our	neighbors	,	was	going	after	his	cows	one	night	,
先生	D	—	—	,	一	的	我们的	邻居	,	曾是	去	后	他的	牛	一	夜晚	,

我们的邻居D先生一天晚上去赶他的牛，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	had	a	singular	bit	of	experience	.
和	有	一个	单数	少量	的	经验	.

并有过一段独特的经历。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

He	kept	the	cattle	near	a	meadow	,
他	保留	这	牛	靠近	一个	草地	,

他把牛群放养在草地附近。

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer]

and	in	going	for	them	had	to	pass	through	a	clump	of	bushes	where
和	在	去	为了	他们	有	到	经过	通过	一个	丛	的	灌木丛	在哪里

['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] .

raspberries	and	blackberries	were	abundant	.
覆盆子	和	黑莓	是	丰富	.

在去采摘它们的途中，必须穿过一片长满覆盆子和黑莓的灌木丛。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] ,

The	path	was	very	narrow	,
这	小路	曾是	非常	狭窄的	,

小路很窄。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt]

and	in	some	places	so	much	overgrown	by	the	bushes	that	a	person	might
和	在	一些	地方	所以	很多	长得太茂盛了	经过	这	灌木丛	那	一个	人	可能

[biː; bi]['veri] [nɪr] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]

be	very	near	an	object	and
是	非常	靠近	一个	目的	和

有些地方灌木丛生，人可能离物体非常近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	823	]
[	页	-	]

[第 823 页]

[nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	see	it	.
不是	看	它	.

没看到。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [nɑːt] [θriː]

Suddenly	a	large	bear	rose	up	before	him	,	and	sat	on	his	haunches	not	three
突然	一个	大的	熊	玫瑰	向上	前	他	,	和	卫星	在	他的	臀部	不是	三

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

突然，一头大熊从他面前站了起来，蹲坐在离他不到三英尺的地方。

['mɪstər] . [diː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['veri]['paʊərf(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli]

Mr	.	D	—	—	was	a	tall	and	very	powerful	man	,	and	not	easily
先生	.	D	—	—	曾是	一个	高的	和	非常	强大的	男人	,	和	不是	容易地

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

D先生身材高大，力气很大，而且不容易被吓到。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti][æz; əz] [ðæt] .

but	he	didn't	like	such	familiarity	as	that	.
但	他	没有	喜欢	这样的	熟悉	作为	那	.

但他并不喜欢这种亲昵的举动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

There	was	no	time	to	retreat	,	and	he	had	no	weapon	with	which
那里	曾是	不	时间	到	撤退	,	和	他	有	不	武器	和	哪个

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

to	defend	himself	,
到	保卫	他自己	,

没有时间撤退，他也没有任何武器可以自卫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [bɪ'twiːn]

but	he	clinched	his	huge	fist	,	and	struck	the	bear	a	terrific	blow	between
但	他	锁定	他的	巨大的	拳头	,	和	击	这	熊	一个	了不起	吹	之间

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

但他紧握巨拳，狠狠地击中了熊的眉心。

['bruːɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][soʊ] [streɪt] ,

Bruin	was	not	prepared	for	this	,	and	as	he	sat	up	so	straight	,
布鲁因	曾是	不是	准备	为了	这	,	和	作为	他	卫星	向上	所以	直的	,

布鲁因对此毫无准备，他笔直地坐了起来，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪs] [hɪm'self] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	could	not	brace	himself	quick	enough	,
和	可以	不是	支撑	他自己	快的	足够的	,

他来不及做好准备，

[ðə; ði] [bloʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [kliːn] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	blow	knocked	him	clean	over	upon	his	back	in	the	bushes	.
这	吹	敲门	他	干净的	超过	之上	他的	后退	在	这	灌木丛	.

这一击把他打得仰面摔倒在灌木丛里。

[hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	roared	,	and	scrambled	to	his	feet	,
他	咆哮	,	和	打乱	到	他的	脚	,

他怒吼一声，慌忙站了起来。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	ran	off	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

然后他拼命地跑开了，用尽全力奔跑着。

[mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [diː] — — [wʌz; wəz] .

much	more	disturbed	by	the	event	than	Mr	.	D	—	—	was	.
很多	更多的	不安	经过	这	事件	比	先生	.	D	—	—	曾是	.

比D先生更受此事困扰。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ,

A	year	or	two	after	this	,
一个	年	或者	二	后	这	,

一两年后，

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] ['gæðərɪŋ] ['ræzˌberiːz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] .

my	father	and	I	were	out	gathering	raspberries	one	afternoon	in	August	.
我的	父亲	和	我	是	出去	采集	覆盆子	一	下午	在	八月	.

八月的一个下午，我和父亲一起去采覆盆子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [wʊd] , [wer] ['sevrəl] ['eikəs][wɜːr; wər] ['kʌvərd]

We	were	in	a	field	close	by	a	wood	,	where	several	acres	were	covered
我们	是	在	一个	场地	关闭	经过	一个	木头	,	在哪里	一些	英亩	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

with	the	bushes	,
和	这	灌木丛	,

我们当时在一片靠近树林的田野里，那里好几英亩的土地都长满了灌木丛。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nuːli] [klɪrd] [lænd] , [ðeɪ] [gruː] ['veri] [tɔːl] .

and	as	it	was	newly	cleared	land	,	they	grew	very	tall	.
和	作为	它	曾是	新	已清除	土地	,	他们	生长	非常	高的	.

由于这是一片新开垦的土地，它们长得很高。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [ten] [fiːt] ['dɪstənt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

Indeed	,	a	person	might	be	picking	berries	ten	feet	distant	from	you	,	and	,
的确	,	一个	人	可能	是	挑选	浆果	十	脚	遥远	从	你	,	和	,

事实上，可能有人正在离你十英尺远的地方采摘浆果，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	kept	quiet	,	you	would	not	know	it	.
如果	他	保留	安静的	,	你	会	不是	知道	它	.

如果他保持沉默，你就不会知道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

After	a	while	we	climbed	upon	the	trunk	of	a	fallen	tree	,
后	一个	尽管	我们	攀登	之上	这	树干	的	一个	倒下	树	,

过了一会儿，我们爬上了一根倒下的树干。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

for	the	sake	of	reaching	some	high	bushes	that	were	bending	under	the
为了	这	清酒	的	到达	一些	高的	灌木丛	那	是	弯曲	在下面	这

[weɪt] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːt] ,

weight	of	luscious	fruit	,
重量	的	甜美	水果	,

为了够到那些被丰硕果实压弯的茂盛灌木丛，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	we	saw	a	bear	,	not	more	than	ten	feet	distant	,	helping	himself	to	the
什么时候	我们	锯	一个	熊	,	不是	更多的	比	十	脚	遥远	,	帮助	他自己	到	这

[seɪm] ['beriz] .

same	berries	.
相同的	浆果	.

当我们看到一只熊，离我们不到十英尺远，也在吃同样的浆果。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

At	first	he	did	not	see	us	,
在	第一的	他	做过	不是	看	我们	,

起初他没看见我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] .

and	we	watched	him	for	a	little	as	he	ate	the	fruit	.
和	我们	观看	他	为了	一个	小的	作为	他	吃	这	水果	.

我们看着他吃了一会儿水果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['skɪlfəlɪ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd]

It	was	surprising	how	skillfully	he	would	take	a	bush	in	his	paws	and
它	曾是	奇怪	如何	巧妙地	他	会	拿	一个	衬套	在	他的	爪子	和

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['beriz] ,

hold	it	down	while	he	ate	off	the	berries	,
抓住	它	向下	尽管	他	吃	离开	这	浆果	,

令人惊讶的是，他能如此熟练地用爪子抓住灌木丛，按住它，然后吃掉上面的浆果。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə'nʌðər] .

and	then	let	it	go	and	catch	another	.
和	然后	让	它	去	和	抓住	其他	.

然后放走它，再去抓另一只。

[bʌt; bət][wiː; wi]['wɑːntɪd] [ðoʊz] ['ræzˌberiːz] , [ænd; ənd]['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][peɪl]

But	we	wanted	those	raspberries	,	and	father	shouted	and	swung	his	pail
但	我们	通缉	那些	覆盆子	,	和	父亲	喊叫	和	摇摆	他的	桶

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

around	his	head	,
大约	他的	头	,

但我们想要那些覆盆子，父亲大声喊叫着，把桶在头顶上挥舞着。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ber] [ə'weɪ] .

thinking	to	drive	the	bear	away	.
思维	到	驾驶	这	熊	离开	.

想着把熊赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

But	the	beast	did	not	propose	to	be	disturbed	in	that	way	,
但	这	兽	做过	不是	提出	到	是	不安	在	那	方式	,

但这头野兽并不想被人这样打扰。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi] .

and	seemed	to	think	he	had	as	much	right	there	as	we	.
和	似乎	到	思考	他	有	作为	很多	正确的	那里	作为	我们	.

他似乎认为他和我们一样有道理。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [let] [goʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] .

He	simply	let	go	the	bushes	,	and	looked	at	us	.
他	简单地	让	去	这	灌木丛	,	和	看起来	在	我们	.

他松开了灌木丛，看着我们。

['fɑːðər] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['beriz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

Father	grew	impatient	with	swinging	the	pail	of	berries	around	his	own	head	,
父亲	生长	不耐烦	和	摇摆	这	桶	的	浆果	大约	他的	自己的	头	,

父亲不耐烦地挥舞着那桶浆果，他一直把浆果桶甩来甩去。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .

and	threw	it	with	all	his	might	at	the	head	of	the	bear	.
和	扔	它	和	全部	他的	可能	在	这	头	的	这	熊	.

他用尽全力将剑扔向熊的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [eɪmd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

It	was	well	aimed	,	for	it	struck	him	squarely	in	the	face	.
它	曾是	出色地	旨在	,	为了	它	击	他	完全	在	这	脸	.

子弹射得非常准，正中他的脸部。

[ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ðə; ði] ['beriz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

It	scattered	the	berries	all	over	him	,
它	疏散	这	浆果	全部	超过	他	,

它把浆果撒得他浑身都是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [fel] ['rætlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

and	the	tin	pail	fell	rattling	among	the	bushes	and	stones	.
和	这	锡	桶	跌倒	嘎嘎作响	之中	这	灌木丛	和	石头	.

锡桶叮当作响地掉落在灌木丛和石头之间。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [ber] [prɪ'zentɪd] .

I	never	saw	such	a	picture	of	astonishment	as	that	bear	presented	.
我	绝不	锯	这样的	一个	图片	的	惊讶	作为	那	熊	呈现	.

我从未见过像那只熊那样惊愕的表情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] ,

For	a	brief	instant	he	seemed	paralyzed	,	and	then	,	dropping	on	four	feet	,
为了	一个	简短的	立即的	他	似乎	瘫痪	,	和	然后	,	下降	在	四	脚	,

他似乎短暂地动弹不得，然后四脚着地倒了下去。

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] -

he	ran	away	screaming	like	a	child	who	has	been	frightened	by	a	turkey	-
他	跑	离开	尖叫	喜欢	一个	孩子	WHO	有	到过	害怕	经过	一个	火鸡	-

['gɑːblər] .

gobbler	.
火鸡	.

他像被火鸡吓到的孩子一样尖叫着跑开了。

['fɑːðɚz] ['beriz] [wɜːr; wər] [spɪld] ,

Father's	berries	were	spilled	,
父亲的	浆果	是	洒了	,

父亲的浆果洒了一地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ]

but	he	could	do	nothing	else	for	some	minutes	but	laugh	at	the	way
但	他	可以	做	没有什么	别的	为了	一些	分钟	但	笑	在	这	方式

[ðæt] [pʊr] [ber] [ræn] [ænd; ənd] [skriːmd] .

that	poor	bear	ran	and	screamed	.
那	贫穷的	熊	跑	和	尖叫	.

但有好一会儿，他除了看着那只可怜的熊奔跑尖叫的样子哈哈大笑之外，什么也做不了。

[wi:; wi] [hɪr] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [berz] [ə'tækɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

We	hear	stories	about	bears	attacking	people	without	provocation	,
我们	听到	故事	关于	熊	攻击	人们	没有	挑衅	,

我们经常听到熊无故攻击人类的故事，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri][ɔ:r] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

but	I	believe	most	of	them	are	purely	imaginary	or	greatly	exaggerated	.
但	我	相信	最多	的	他们	是	纯粹	假想	或者	非常	夸张的	.

但我认为其中大部分纯属虚构或严重夸大。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [blæk] [ber] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

I	have	hunted	the	black	bear	in	the	New	England	States	,	and	in	the	British
我	有	猎杀	这	黑色的	熊	在	这	新的	英格兰	各州	,	和	在	这	英国

['prɑ:vənsəz] ;

Provinces	;
省份	;

我曾在新英格兰各州和英国各省猎捕过黑熊；

[aɪ][hæv; həv] ['θredɪd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

I	have	threaded	the	forests	on	foot	,	and	scoured	the	plains	on	horseback	,
我	有	螺纹	这	森林	在	脚	,	和	彻底清洗	这	平原	在	马背	,

我曾徒步穿越森林，也曾骑马驰骋平原。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [ber] [ðæt] [wʊd] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] ,

but	I	never	yet	saw	a	black	bear	that	would	attack	a	man	,
但	我	绝不	然而	锯	一个	黑色的	熊	那	会	攻击	一个	男人	,

但我从未见过会攻击人的黑熊。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dæm] [hu:z] [kʌbz][wɜ:r; wər] ['medld] [wɪð; wɪθ] ,

unless	it	were	a	dam	whose	cubs	were	meddled	with	,
除非	它	是	一个	坝	谁	幼崽	是	干预	和	,

除非是幼崽遭到人为干扰的水坝，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

or	a	bear	that	had	been	wounded	and	driven	into	a	corner	.
或者	一个	熊	那	有	到过	受伤	和	驱动	进入	一个	角落	.

或者一头受伤后被逼到角落里的熊。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [faɪt] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

Under	such	circumstances	any	animal	will	fight	in	self	-	defense	.
在下面	这样的	情况	任何	动物	将要	斗争	在	自己	-	防御	.

在这种情况下，任何动物都会出于自卫而反击。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [blæk] [berz] [ɪz] , [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ,

The	chief	difficulty	with	black	bears	is	,	not	that	they	will	hurt	you	,
这	首席	困难	和	黑色的	熊	是	,	不是	那	他们	将要	伤害	你	,

黑熊最大的难点不在于它们会伤害你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] .

but	that	you	can	not	get	near	enough	to	hurt	them	.
但	那	你	能	不是	得到	靠近	足够的	到	伤害	他们	.

但你无法靠近到足以伤害它们的程度。

[ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

THE	VIOLET	AND	THE	SUNBEAM	.
这	紫色	和	这	阳光	.

紫罗兰与阳光。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [smɪθ] .

BY	A	.	L	.	A	.	SMITH	.
经过	一个	.	L	.	一个	.	史密斯	.

作者：阿拉·史密斯。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [sped] ['ɜːrθwərd] [wʌn] [deɪ]

A	bright	little	sunbeam	sped	earthward	one	day
一个	明亮的	小的	阳光	加速	向地球	一	天

一天，一束明亮的小太阳光束飞速射向地球。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [laɪt] ;

From	his	father's	great	bosom	of	light	;
从	他的	父亲的	伟大的	怀	的	光	;

从他父亲那充满光明的胸怀中;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

For	he	heard	from	his	beautiful	home	in	the	sky
为了	他	听到	从	他的	美丽的	家	在	这	天空

因为他从天上美丽的家园听到了声音。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ['mɔːrnfəli] [saɪ] ,

A	poor	little	violet	mournfully	sigh	,
一个	贫穷的	小的	紫色	悲伤地	叹	,

一朵可怜的小紫罗兰悲伤地叹了口气，

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] ,

"	The	earth	is	so	cold	,	and	the	winds	are	so	high	,
"	这	地球	是	所以	寒冷的	,	和	这	风	是	所以	高的	,

“大地如此寒冷，风如此凛冽，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [er] [naɪt] .

I	am	sure	I	shall	perish	ere	night	.
我	是	当然	我	将	沦	埃雷	夜晚	.

我确信我会在今晚之前死去。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['berli] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps]

"	But	the	words	barely	passed	from	her	trembling	lips
"	但	这	字	仅仅	通过了	从	她	发抖	嘴唇

但这些话几乎是从她颤抖的嘴唇间吐出来的。

[wen] [ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [fel] ;

When	a	life	-	giving	kiss	on	her	fell	;
什么时候	一个	生活	-	给予	吻	在	她	跌倒	;

当一个充满生命力的吻落在她身上时;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θruː] ,

And	the	dear	little	sunbeam	both	arms	round	her	threw	,
和	这	亲爱的	小的	阳光	两个都	武器	圆形的	她	扔	,

那束温暖的小阳光用双臂环抱着她，

[ænd; ənd] [sed] , " ['tremb(ə)l][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	said	,	"	Tremble	not	,	I	shall	tarry	with	you	,
和	说	,	"	颤抖	不是	,	我	将	焦油	和	你	,

他说：“不要害怕，我会和你们在一起。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [bæk] [hɜːr; hər][laɪf] , [tɪl] [ðə; ði] ['tendə] [bluː]

"	And	he	kissed	back	her	life	,	till	the	tenderest	blue
"	和	他	亲吻	后退	她	生活	,	直到	这	最嫩的	蓝色的

他吻回了她的生命，直到最温柔的蓝色

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .

Proclaimed	her	the	queen	of	the	dell	.
宣布	她	这	女王	的	这	戴尔	.

宣布她为山谷女王。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

A	GAME	OF	CRICKET	.
一个	游戏	的	蟋蟀	.

一场板球比赛。

[wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

What	the	game	of	base	-	ball	is	to	this	country	—	yes	,	and	a	great	deal
什么	这	游戏	的	根据	-	球	是	到	这	国家	—	是的	,	和	一个	伟大的	交易

[mɔːr] — ['krɪkɪt] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

more	—	cricket	is	to	England	.
更多的	—	蟋蟀	是	到	英格兰	.

棒球之于这个国家——是的，而且远不止于此——正如板球之于英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ,

It	is	the	national	game	,
它	是	这	国家的	游戏	,

这是国民运动。

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr]

the	most	favored	among	a	people	who	are	devoted	to	all	kinds	of	out	-	door
这	最多	受青睐	之中	一个	人们	WHO	是	奉献	到	全部	种类	的	出去	-	门

[geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] .

games	and	sports	.
游戏	和	运动的	.

最受热爱各种户外游戏和运动的人们的喜爱。

[waɪ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Why	,	then	,	it	may	be	asked	,	is	it	not	more	generally	played	in	this	country	?
为什么	,	然后	,	它	可能	是	问	,	是	它	不是	更多的	一般来说	玩	在	这	国家	?

那么，人们可能会问，为什么这种音乐在我国并不普遍流行呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['sɪmələr] ['kwestʃənz] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi]

The	answer	that	has	been	given	to	several	similar	questions	may	,	perhaps	,	be
这	回答	那	有	到过	给定	到	一些	相似的	问题	可能	,	也许	,	是

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

given	to	this	.
给定	到	这	.

对于几个类似的问题，或许也可以给出相同的答案。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['reilrəudz] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['rɪvəz] [tuː; tə] [brɪdʒ] [tuː; tə]

We	have	too	many	railroads	to	build	and	too	many	rivers	to	bridge	to
我们	有	也	许多	铁路	到	建造	和	也	许多	河流	到	桥	到

[dɪ'voʊt] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

devote	two	whole	days	to	a	single	game	of	cricket	.
奉献	二	所有的	天	到	一个	单身的	游戏	的	蟋蟀	.

我们有太多铁路要修，太多河流要架桥，实在没必要花整整两天时间去打一场板球比赛。

[eɪ] , [maɪ] ['mæstərz] ,

Ay	,	my	masters	,
哎	,	我的	大师	,

是的，我的主人，

[bɪld] [jʊr; jər] ['reilrəudz] [frʌm; frəm] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tuː; tə]

build	your	railroads	from	ocean	to	ocean	and	from	the	great	lakes	to
建造	你的	铁路	从	海洋	到	海洋	和	从	这	伟大的	湖泊	到

[ðə; ði] [gʌlf] ,

the	Gulf	,
这	海湾	,

修建连接东西海岸、横跨五大湖区和墨西哥湾的铁路。

[brɪdʒ] [jʊr; jər] ['maɪti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['rɔːrɪŋ] ['tɔrənts] ,

bridge	your	mighty	cañons	and	your	roaring	torrents	,
桥	你的	强大的	峡谷	和	你的	咆哮	种子	,

架起你雄伟的峡谷和咆哮的激流，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [wɜːrks] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

but	remember	that	the	brain	that	works	out	the	problems	of	the	engineer
但	记住	那	这	脑	那	作品	出去	这	问题	的	这	工程师

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'veɪər] [wɪl] [wɜːrk] [ðə; ði] ['smuːðər] [ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

and	the	surveyor	will	work	the	smoother	and	last	the	longer	if	it	be
和	这	测量员	将要	工作	这	更平滑	和	最后的	这	更长	如果	它	是

[griːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eksələnt] [ɔɪl] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]

greased	occasionally	with	an	excellent	oil	compounded	of	rest	and
涂油	偶尔	和	一个	出色的	油	复合	的	休息	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

但请记住，工程师和测量员用来解决问题的大脑，如果偶尔用休息和娱乐这种优良的润滑剂来润滑，就会运转得更顺畅，持续时间也会更长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [geɪm]

It	is	very	possible	that	most	of	our	readers	have	never	even	seen	a	game
它	是	非常	可能的	那	最多	的	我们的	读者	有	绝不	甚至	已见	一个	游戏

[ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

of	cricket	,
的	蟋蟀	,

我们的大多数读者很可能从未看过板球比赛。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɑːr] [frʌm; frəm] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

especially	if	they	live	far	from	large	cities	.
尤其	如果	他们	居住	远的	从	大的	城市	.

尤其是如果他们居住在远离大城市的地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɔɪ] ['krɪkɪt] [ɪz] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ɪz] [beɪs] - [bɔːl] [tuː; tə] [moʊst] [bɔɪz] .

To	the	Philadelphia	boy	cricket	is	as	familiar	as	is	base	-	ball	to	most	boys	.
到	这	费城	男生	蟋蟀	是	作为	熟悉的	作为	是	根据	-	球	到	最多	男孩们	.

对于费城男孩来说，板球就像棒球对于大多数男孩一样熟悉。

[ɪf] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] " [θriː] ['greɪsɪz] , " [hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] , [æz; əz] [pæt] [æz; əz] [juː; jʊ]

If	asked	to	name	the	"	three	Graces	,	"	he	might	answer	,	as	pat	as	you
如果	问	到	姓名	这	"	三	恩典	,	"	他	可能	回答	,	作为	拍	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

如果让他说出"三位美惠女神"的名字，他可能会随心所欲地回答：

" [iː] . [em] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . , [ænd; ənd] [dʒiː] . [ef] . , " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

"	E	.	M	.	,	W	.	G	.	,	and	G	.	F	.	,	"	giving	the	initials	of	the	three
"	E	.	M	.	,	W	.	G	.	,	和	G	.	F	.	,	"	给予	这	首字母	的	这	三

['feɪməs] ['brʌðərz] [greɪs] ,

famous	brothers	Grace	,
著名的	兄弟	优雅	,

"EM、WG 和 GF"，分别是著名兄弟 Grace 的首字母缩写。

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wer'evər] ['krɪkɪt] [ɪz] [pleɪd] .

whose	names	are	familiar	wherever	cricket	is	played	.
谁	姓名	是	熟悉的	无论	蟋蟀	是	玩	.

凡是有板球运动的地方，他们的名字都耳熟能详。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] ['peɪpər] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ,

But	as	this	paper	is	not	for	boys	of	any	one	place	,
但	作为	这	纸	是	不是	为了	男孩们	的	任何	一	地方	,

但是，由于这份文件并非针对任何特定地区的男孩，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] — [neɪ] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [wer'evər] [faʊnd] — [wiː; wi] [wɪl]

but	for	boys	all	over	the	country	—	nay	,	for	boys	wherever	found	—	we	will
但	为了	男孩们	全部	超过	这	国家	—	不	,	为了	男孩们	无论	成立	—	我们	将要

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [geɪm] ,

describe	the	game	,
描述	这	游戏	,

但是，对于全国各地的男孩——不，对于任何地方的男孩——我们将介绍这个游戏，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [laɪz][ɪts] [greɪt] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	try	to	show	in	what	lies	its	great	favor	among	those	who	know	it	.
和	尝试	到	展示	在	什么	谎言	它是	伟大的	偏爱	之中	那些	WHO	知道	它	.

并试着向了解它的人展示它为何如此受人喜爱。

['krɪkɪt] [ɪz]['prɑːpərli] [pleɪd] [baɪ][ɪ'lev(ə)n]['pɝːsənz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Cricket	is	properly	played	by	eleven	persons	on	each	side	,
蟋蟀	是	适当地	玩	经过	十一	人	在	每个	边	,

板球比赛的正式比赛双方各有十一名球员。

[ðoʊ] [wer] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər]

though	where	so	many	persons	can	not	be	brought	together	,	a	less	number
尽管	在哪里	所以	许多	人	能	不是	是	带来	一起	,	一个	较少的	数字

[kæn; kən] [pleɪ] .

can	play	.
能	玩	.

虽然很多人无法聚集在一起，但少数人就可以参与其中。

[wʌn] [saɪd][bæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [boʊlz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

One	side	bats	,	and	the	other	side	bowls	and	fields	.
一	边	蝙蝠	,	和	这	其他	边	碗	和	字段	.

一方击球，另一方投球和守备。

[tuː] ['bætsmən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ;

Two	batsmen	go	to	the	wickets	,	one	at	each	end	;
二	击球手	去	到	这	球门	,	一	在	每个	结尾	;

两名击球手分别在球场的两端各站一个位置；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['boʊlər] [di'livəz] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['bætsmən] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	first	bowler	delivers	a	ball	to	the	batsman	opposite	to	him	,
和	这	第一的	保龄球手	交付	一个	球	到	这	击球手	对面的	到	他	,

第一位投球手向与他对面的击球手投球，

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːldəz] [teɪk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	the	fielders	take	their	positions	at	a	greater	or	less	distance	from	the
尽管	这	外野手	拿	他们的	职位	在	一个	更大的	或者	较少的	距离	从	这

['wɪkɪt] .

wicket	.
便门	.

而外野手们则根据与球门柱的距离，选择不同的站位。

" [oʊ] , [wel] [hɪt] !

"	Oh	,	well	hit	!
"	哦	,	出色地	打	!

"哦，好棒！"

[wel] [hɪt] !

well	hit	!
出色地	打	!

打得好！

" [jes] , [wel] [hɪt] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	well	hit	,	indeed	.
"	是的	,	出色地	打	,	的确	.

"是的，击中要害。"

[ðə; ði]['bætsmən][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði][bɔ:l] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊlərz] [hed] ,

The	batsman	has	driven	the	ball	right	over	the	bowler's	head	,
这	击球手	有	驱动	这	球	正确的	超过	这	保龄球手的	头	,

击球手将球直接击过了投球手的头顶。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [krɔ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [twaɪs] , ['skɔ:rɪŋ] [tu:] " [rʌnz] .

and	has	already	crossed	between	the	wickets	twice	,	scoring	two	"	runs	.
和	有	已经	交叉	之间	这	球门	两次	,	得分	二	"	跑步	.

并且已经两次穿过球门柱，得了两分。

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	Yes	,	and	he	and	his	partner	are	trying	another	one	.
"	是的	,	和	他	和	他的	伙伴	是	尝试	其他	一	.

“是的，他和他的搭档正在尝试另一种方法。”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[θri:] [rʌnz] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] .

three	runs	off	the	first	ball	.
三	跑步	离开	这	第一的	球	.

第一球就得了三分。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['bætsmən][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][bɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

But	another	batsman	is	to	receive	the	ball	this	time	.
但	其他	击球手	是	到	收到	这	球	这	时间	.

但这次将由另一位击球手接球。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wens] [ðə; ði][læst][bɔ:l][wʌz; wəz] ['boʊld] .

It	is	the	one	who	was	at	the	wicket	whence	the	last	ball	was	bowled	.
它	是	这	一	WHO	曾是	在	这	便门	何处	这	最后的	球	曾是	保龄球	.

就是站在击球区投出最后一球的那个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [θri:] [rʌnz] ,

As	they	have	made	three	runs	,
作为	他们	有	制成	三	跑步	,

他们已经跑了三分，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hɪt][ðə; ði][læst][bɔ:l][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [naʊ] .

the	man	who	hit	the	last	ball	is	at	the	other	end	now	.
这	男人	WHO	打	这	最后的	球	是	在	这	其他	结尾	现在	.

击出最后一个球的那个人现在在另一端。

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Ah	,	that	was	a	good	ball	,	and	well	he	played	it	.
啊	,	那	曾是	一个	好的	球	,	和	出色地	他	玩	它	.

啊，那球打得真好，他处理得也很棒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['draɪvɪŋ] [ðæt] [bɔ:l][tu:; tə] " [lɔ:ŋ] [ɑ:n] " [ɔ:r] " [lɔ:ŋ] [ɔ:f] " [fɔ:r; fər] [θri:] .

There	was	no	driving	that	ball	to	"	long	on	"	or	"	long	off	"	for	three	.
那里	曾是	不	驾驶	那	球	到	"	长的	在	"	或者	"	长的	离开	"	为了	三	.

那个球不可能被打到“长传区”或“长外野”拿下三分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [pɪtʃt] [ʌp] ,

It	was	well	pitched	up	,
它	曾是	出色地	投球	向上	,

帐篷搭得很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][spɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	had	a	spin	on	it	that	made	it	shoot	along	the	ground	instead	of
和	有	一个	旋转	在	它	那	制成	它	射击	沿着	这	地面	反而	的

['raɪzɪŋ] ;

rising	;
上升	;

而且它还带有旋转，使其沿着地面滑行而不是上升；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bætsmən] [pleɪd] [bæk] , [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt][hɪz; ɪz][bæt] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	so	the	batsman	played	back	,	and	just	got	his	bat	down	in	time	to
和	所以	这	击球手	玩	后退	,	和	只是	得到	他的	蝙蝠	向下	在	时间	到

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

stop	it	,
停止	它	,

于是击球手回击，及时挥棒将球挡了下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [stʌmp] .

for	it	was	bound	for	his	middle	stump	.
为了	它	曾是	边界	为了	他的	中间	树桩	.

因为它的目标是他的中段树桩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['pleɪər] , [ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðɪs] [end] ,

He	is	a	cautious	player	,	the	man	at	this	end	,
他	是	一个	谨慎	玩家	,	这	男人	在	这	结尾	,

他是个谨慎的球员，这个防守端的球员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [pɪtʃt] .

and	the	bowling	is	straight	and	well	pitched	.
和	这	保龄球	是	直的	和	出色地	投球	.

球路笔直，角度也把握得很好。

['æftər][faɪv] [bɔːlz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['boʊlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt]

After	five	balls	,	a	man	who	has	been	standing	by	the	bowler	with	his	coat
后	五	球	,	一个	男人	WHO	有	到过	常设	经过	这	保龄球手	和	他的	外套

[ɑːn] ,

on	,
在	,

五球过后，一个穿着外套一直站在投球手旁边的男人

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊlər]

and	seeming	to	take	no	interest	in	the	game	,	turns	his	back	on	the	bowler
和	似乎	到	拿	不	兴趣	在	这	游戏	,	转弯	他的	后退	在	这	保龄球手

[ænd; ənd]['bætsmən] ,

and	batsman	,
和	击球手	,

他似乎对比赛毫无兴趣，背对着投球手和击球手。

[ænd; ənd][strəulz][ɔːf][æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

and	strolls	off	as	if	tired	of	looking	on	.
和	漫步	离开	作为	如果	疲劳的	的	寻找	在	.

然后若无其事地走开了，仿佛看得不耐烦了。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːldəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " ['pʊsi] ['wɒnts][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Then	the	fielders	seem	to	be	playing	at	"	pussy	wants	a	corner	,
然后	这	外野手	似乎	到	是	玩耍	在	"	猫	想要	一个	角落	,

然后，外野手们似乎在玩"娘炮想要一个角球"的游戏，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

"	for	they	walk	about	and	change	places	,
"	为了	他们	走	关于	和	改变	地方	,

因为他们走来走去，变换位置，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [boʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪkɪt] .

and	then	another	man	begins	to	bowl	from	the	other	wicket	.
和	然后	其他	男人	开始	到	碗	从	这	其他	便门	.

然后另一名球员开始从另一个球门投球。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑ:n] [kɔ:l] , " ['oʊvər] !

The	fact	is	,	you	did	not	hear	the	man	with	his	coat	on	call	,	"	Over	!
这	事实	是	,	你	做过	不是	听到	这	男人	和	他的	外套	在	称呼	,	"	超过	!

事实是，你没有听到那个穿着外套的男人喊："完毕！"

" [wel] , [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .

"	Well	,	he	did	so	.
"	出色地	,	他	做过	所以	.

"嗯，他确实这么做了。"

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['oʊvər] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnɪŋz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

Not	that	the	game	is	over	,	or	the	innings	,	or	anything	else	.
不是	那	这	游戏	是	超过	,	或者	这	局	,	或者	任何事物	别的	.

并不是说比赛结束了，也不是说局数结束了，或者其他任何事情结束了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [boʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

They	are	simply	going	to	bowl	from	the	other	end	,
他们	是	简单地	去	到	碗	从	这	其他	结尾	,

他们只是要从另一端投球而已。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:ldəz] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ]

and	so	all	the	fielders	have	to	change	their	positions	so	as	to	occupy
和	所以	全部	这	外野手	有	到	改变	他们的	职位	所以	作为	到	占据

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætsmən] .

the	same	position	with	regard	to	the	batsman	.
这	相同的	位置	和	看待	到	这	击球手	.

因此，所有外场球员都必须改变位置，以便与击球手保持相同的位置。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊt] [ɑ:n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌm,paɪəz] ([ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] [i:tʃ]

The	man	with	the	coat	on	is	one	of	the	umpires	(	there	is	one	at	each
这	男人	和	这	外套	在	是	一	的	这	裁判	(	那里	是	一	在	每个

['wɪkɪt]) ,

wicket	)	,
便门	)	,

穿外套的男人是裁判之一（每个球门都有一名裁判）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɔ:lz] ['boʊld] .

and	it	is	part	of	his	business	to	count	the	balls	bowled	.
和	它	是	部分	的	他的	商业	到	数数	这	球	保龄球	.

而他的工作之一就是统计投出的球数。

[wen] [wʌn] [mæn] [hæz; həz] ['boʊld] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [bɔ:lz] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs]

When	one	man	has	bowled	four	or	five	balls	,	as	the	case
什么时候	一	男人	有	保龄球	四	或者	五	球	,	作为	这	案件

当一个人投了四五个球之后，就像这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	824	]
[	页	-	]

[第 824 页]

[meɪ] [bi:; bi] , [ə'nʌðər] [mæn] [boʊlz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪkɪt] .

may	be	,	another	man	bowls	the	same	number	from	the	other	wicket	.
可能	是	,	其他	男人	碗	这	相同的	数字	从	这	其他	便门	.

也许，另一个投手从另一个球门投出同样的球数。

" [wel] ['boʊld] !
" Well bowled !
" 出色地 保龄球 !

投球漂亮!

[oʊ] , [gʊd] [bɔːl] !
oh , good ball !
哦 , 好的 球 !

哦，好球!

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['boʊlər]
" The meaning of these cries arising from the spectators is that the new bowler
" 这 意义 的 这些 哭泣 产生 从 这 观众 是 那 这 新的 保龄球手
[hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʌmp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən] ['flaɪɪŋ] ,
has sent the middle stump of one of the batsmen flying ,
有 发送 这 中间 树桩 的 一 的 这 击球手 飞行 ,

"观众席上这些叫喊声的意思是，新来的投球手击中了其中一名击球手的中间球门柱，球飞了出去。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [ri'taiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
and our friend retires to the tent ,
和 我们的 朋友 退休 到 这 帐篷 ,

我们的朋友回到帐篷里休息了。

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'plɔːz] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .
where he is greeted with some little applause by his comrade .
在哪里 他 是 问候 和 一些 小的 掌声 经过 他的 同志 .

他的战友向他报以几声掌声。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ɪz] " [aʊt] .
And so one man out of the eleven is " out .
和 所以 一 男人 出去 的 这 十一 是 " 出去 .

因此，11人中有1人"出局"。

" [ðə; ði][nekst][mæn] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [goʊz][ɑːn] .
" The next man walks up and takes his place , and the game goes on .
" 这 下一个 男人 散步 向上 和 需要 他的 地方 , 和 这 游戏 去 在 .

"下一个人走上前去，接替他的位置，比赛继续进行。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['pleɪər] , [ðɪs] [nuː] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['hɪtər] ['ɔːlsoʊ] .
He is a careful player , this new man , but he is a hard hitter also .
他 是 一个 小心 玩家 , 这 新的 男人 , 但 他 是 一个 难的 击球手 还 .

这位新来的球员打球很谨慎，但同时也是个重击手。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæt] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,
See how he swung his bat round to his left side ,
看 如何 他 摇摆 他的 蝙蝠 圆形的 到 他的 左边 边 ,

看他是如何将球棒挥向左侧的，

[ænd; ənd] [sent] [ðæt] [læst] [bɔːl] [tuː; tə] " [leg] " [fɔːr; fər] [fɔːr] [rʌnz] .
and sent that last ball to " leg " for four runs .
和 发送 那 最后的 球 到 " 腿 " 为了 四 跑步 .

并将最后一球送至"腿部"位置，拿下四分。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] ,
Now he has the ball again ,
现在 他 有 这 球 再次 ,

现在他又拿到球了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] " ['oʊvər] " ['æftər] " ['oʊvər] " [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [gɪv] [ðə; ði] ['fiːldəz]

and	for	"	over	"	after	"	over	"	he	and	his	partner	give	the	fielders
和	为了	"	超过	"	后	"	超过	"	他	和	他的	伙伴	给	这	外野手

['plenti] [tuː; tə][duː] .

plenty	to	do	.
很多	到	做	.

一局又一局，他和他的搭档让外野手们忙得不可开交。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [dɪ'spleɪd] .

Look	at	the	board	on	which	the	score	is	displayed	.
看	在	这	木板	在	哪个	这	分数	是	显示	.

查看显示分数的牌面。

[ˌaɪ 'tiː][maːrks]['sɪksti] [rʌnz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn] [aʊt] .

It	marks	sixty	runs	,	and	only	one	man	out	.
它	标记	六十	跑步	,	和	仅有的	一	男人	出去	.

比分达到60分，仅一人出局。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] .

This	is	getting	serious	.
这	是	获得	严肃的	.

事情变得严重了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldəz] [kɔːlz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Captain	of	the	fielders	calls	one	of	his	men	up	to	him	,
这	队长	的	这	外野手	呼叫	一	的	他的	男人	向上	到	他	,

守场队长叫来一名队员，

[ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] .

and	says	a	few	words	.
和	说道	一个	很少	字	.

他说了几句话。

[sʌm; səm] [nuː] ['tæktɪks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][traɪd] .

Some	new	tactics	are	to	be	tried	.
一些	新的	策略	是	到	是	尝试	.

需要尝试一些新的策略。

[ðə; ði][nekst] " ['oʊvər] " [rɪ'viːlz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

The	next	"	over	"	reveals	what	they	are	.
这	下一个	"	超过	"	揭示	什么	他们	是	.

下一个"翻页"揭示了它们是什么。

[ðə; ði]['bætsmən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

The	batsmen	have	become	used	to	the	bowling	,	and	so	,	like	a	wise	man	,
这	击球手	有	变得	用过的	到	这	保龄球	,	和	所以	,	喜欢	一个	明智的	男人	,

击球手们已经习惯了这种投球方式，所以，就像一位智者一样，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['boʊlər] .

the	Captain	puts	on	a	fresh	bowler	.
这	队长	放置	在	一个	新鲜的	保龄球手	.

队长换上了一名新的投手。

[ðə; ði] [nuː] ['mænz] [bɔːlz] [siːm] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

The	new	man's	balls	seem	easy	enough	.
这	新的	男人的	球	似乎	简单的	足够的	.

新来的那个男人的睾丸看起来很容易搞定。

[siː] , [ðer; ðər][wʌn][goʊz][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rʌnz] [æt; ət] [liːst] .

See	,	there	one	goes	for	three	or	four	runs	at	least	.
看	,	那里	一	去	为了	三	或者	四	跑步	在	至少	.

你看，那家伙至少跑了三四趟。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	wait	a	little	.
但	等待	一个	小的	.

但请稍等片刻。

[ðɪs] [ˌʌndər'hænd] ['boʊlɪŋ] [ɪz] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['deɪndʒərəs] .

This	underhand	bowling	is	tempting	,	but	it	is	also	dangerous	.
这	暗中	保龄球	是	诱人的	,	但	它	是	还	危险的	.

这种下手投球方式很诱人，但也十分危险。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːzi] [bɔːl] [kʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bætsmən] [steps] [tuː; tə] [miːt] ,

A	beautiful	easy	ball	comes	which	the	batsman	steps	to	meet	,
一个	美丽的	简单的	球	来	哪个	这	击球手	步骤	到	见面	,

一个漂亮而简单的球飞来，击球手上前迎击。

[ænd; ənd] ['draɪvz] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɪr] ['fiːldəz] ,

and	drives	high	over	the	heads	of	the	near	fielders	,
和	驱动	高的	超过	这	头部	的	这	靠近	外野手	,

并将球高高击过近距离防守队员的头顶。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['poʊstɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [dʒʌst] [sʌtʃ]

but	away	off	there	in	the	distance	a	man	is	posted	to	look	after	just	such
但	离开	离开	那里	在	这	距离	一个	男人	是	发布	到	看	后	只是	这样的

[bɔːlz] [æz; əz] [ðɪs] .

balls	as	this	.
球	作为	这	.

但远处有一个人专门负责照看像这样的球。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌnz] ['bækwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

He	sees	it	coming	,	keeps	his	eye	on	it	,	runs	backward	a	few	paces	,
他	看到	它	未来	,	保持	他的	眼睛	在	它	,	跑步	落后	一个	很少	步幅	,

他看到了，紧盯着它，向后退了几步。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	it	is	in	his	hand	before	it	touches	the	ground	.
和	它	是	在	他的	手	前	它	触摸	这	地面	.

它还没落地就已经在他手里了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæn] [ɪz] [kɔːt] [aʊt] .

And	so	the	second	man	is	caught	out	.
和	所以	这	第二	男人	是	捕捉	出去	.

于是，第二个人也出局了。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [mæn] [ɪz] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [skɔːr] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

By	the	time	the	third	man	is	out	,	the	score	has	reached	a	hundred	,
经过	这	时间	这	第三	男人	是	出去	,	这	分数	有	达到	一个	百	,

当第三个人出局时，比分已经达到一百分。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [fɔːl] [mɔːr] ['kwɪkli] .

but	after	that	the	wickets	fall	more	quickly	.
但	后	那	这	球门	落下	更多的	迅速地	.

但此后，球门柱倒下的速度更快了。

[ðə; ðɪ] ['boʊlɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bætsmən] [kæn; kən]

The	bowling	is	changed	as	often	as	it	is	found	that	the	batsmen	can
这	保龄球	是	已更改	作为	经常	作为	它	是	成立	那	这	击球手	能

['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] ,

master	it	,
掌握	它	,

当发现击球手能够掌握某种投球方式时，就会频繁地更换投球方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldəz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

and	the	fielders	are	on	the	alert	.
和	这	外野手	是	在	这	警报	.

守场员们都提高了警惕。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] ['wɪkɪt] [tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:r] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:]

There	is	but	one	more	wicket	to	fall	,	and	the	score	bids	fair	to	reach	two
那里	是	但	一	更多的	便门	到	落下	,	和	这	分数	出价	公平的	到	抵达	二

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

只剩最后一个出局名额了，比分很有可能达到两百分。

[wʌn] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [skɔ:r] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['nɪrli]

One	hundred	would	have	seemed	a	good	score	,	had	they	not	already	nearly
一	百	会	有	似乎	一个	好的	分数	,	有	他们	不是	已经	几乎

['dʌbld] [ðæt] ['nʌmbər] ,

doubled	that	number	,
双倍	那	数字	,

如果他们没有几乎将这个数字翻一番，那么一百分似乎会是一个不错的成绩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd]

and	now	they	are	straining	every	nerve	to	gain	the	wished	-	for	two	hundred
和	现在	他们	是	紧张	每一个	神经	到	获得	这	希望	-	为了	二	百

.

:
.

现在他们正竭尽全力争取获得梦寐以求的200分。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] — " [rʌn] [aʊt] .

A	GAME	OF	CRICKET	—	"	RUN	OUT	.
一个	游戏	的	蟋蟀	—	"	跑步	出去	.

板球比赛——“跑垒出局。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sti:lɪŋ] [rʌnz] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	They	are	stealing	runs	now	;	that	is	,
"	他们	是	偷窃	跑步	现在	;	那	是	,

他们现在正在偷分；也就是说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

they	are	running	where	there	is	great	risk	of	the	ball	being	thrown	up	to	the
他们	是	跑步	在哪里	那里	是	伟大的	风险	的	这	球	存在	抛掷	向上	到	这

['wɪkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

wicket	before	they	can	reach	it	;
便门	前	他们	能	抵达	它	;

他们跑动的位置存在很大的风险，即在他们到达之前，球就可能被扔到三柱门前；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:l] [straɪks] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bætsmən] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz] " [rʌn]

and	if	the	ball	strikes	the	wicket	before	the	batsman	reaches	it	,	he	is	"	run
和	如果	这	球	罢工	这	便门	前	这	击球手	到达	它	,	他	是	"	跑步

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果球在击球手到达球门柱之前击中球门柱，则击球手“出局”。

" ['sti:lɪŋ] [rʌnz] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪski] [geɪm] , [ænd; ənd] — [jes] ; [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Stealing	runs	is	a	risky	game	,	and	—	Yes	;	well	,	there	is	a	proof	of	it	.
"	偷窃	跑步	是	一个	风险	游戏	,	和	—	是的	;	出色地	,	那里	是	一个	证明	的	它	.

“偷分是一项冒险的行为，而且——是的；嗯，这有证据证明。”

['jɑːndər] [lɔːŋ] - [legd] ['feloʊ] [hæz; həz] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

Yonder	long	-	legged	fellow	has	slipped	and	fallen	,
远处	长的	-	腿	同伴	有	滑倒了	和	倒下	,

那边那个长腿家伙滑倒了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt]

and	though	he	stretches	out	his	bat	as	far	as	possible	,	he	can	not
和	尽管	他	伸展	出去	他的	蝙蝠	作为	远的	作为	可能的	,	他	能	不是

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] " [graʊnd] " ;

reach	his	"	ground	"	;
抵达	他的	"	地面	"	;

尽管他竭尽全力伸出球棒，却仍然够不到他的"地面"；

[hiː; hi] [ɪz] " [rʌn] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnɪŋz] [ɪz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -

he	is	"	run	out	,	"	and	the	innings	is	over	for	one	hundred	and	ninety	-
他	是	"	跑步	出去	,	"	和	这	局	是	超过	为了	一	百	和	九十	-

[naɪn] [rʌnz] .

nine	runs	.
九	跑步	.

他被"跑垒出局"，这一局结束，比分定格在199分。

[ðə; ði] ['fiːldəz] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

The	fielders	retire	to	the	shade	of	the	tent	,
这	外野手	退休	到	这	阴影	的	这	帐篷	,

外野手们退到帐篷阴凉处休息。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [suːn] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæt] ,

and	two	of	them	soon	come	forth	to	take	their	places	with	the	bat	,
和	二	的	他们	很快	来	前进	到	拿	他们的	地方	和	这	蝙蝠	,

很快，其中两人上前接过球棒，各就各位。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .

while	the	remainder	enjoy	their	well	-	earned	rest	.
尽管	这	余	享受	他们的	出色地	-	获得	休息	.

其余的人则享受着他们应得的休息。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɪnɪŋz] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Those	who	have	had	their	innings	take	up	their	positions	in	the	field	,
那些	WHO	有	有	他们的	局	拿	向上	他们的	职位	在	这	场地	,

那些已经上场的球员回到各自的场上位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'gɪnz] .

and	the	first	innings	of	the	other	side	begins	.
和	这	第一的	局	的	这	其他	边	开始	.

对方的第一局比赛开始了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [rɪ'nuːd] .

Then	the	excitement	is	renewed	.
然后	这	激动	是	更新	.

然后，兴奋之情再次涌上心头。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [griːt] ['evri] [gʊd] [ɔːr] [ʌn'lʌki] [diːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Shouts	of	applause	or	encouragement	greet	every	good	or	unlucky	deed	of	the
喊叫	的	掌声	或者	鼓励	迎接	每一个	好的	或者	倒霉	契据	的	这

['pleɪɝz] ,

players	,
玩家	,

球员们的每一次出色或失误都会赢得热烈的掌声或鼓励。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnɪŋz] [drɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːsɪz] .

and	as	the	innings	draws	to	a	close	,	the	interest	increases	.
和	作为	这	局	平局	到	一个	关闭	,	这	兴趣	增加	.

随着比赛接近尾声，观众的兴趣也越来越浓厚。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [ˈɪnɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] ,

It	takes	two	innings	on	each	side	to	decide	the	match	,
它	需要	二	局	在	每个	边	到	决定	这	匹配	,

比赛双方各打两局才能决出胜负。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [ˈnevər] [lɔːst] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] .

and	a	game	is	never	lost	until	it	is	won	.
和	一个	游戏	是	绝不	丢失的	直到	它	是	韩元	.

比赛不到最后赢球，就永远不会输。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [bæd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

Of	course	in	cricket	there	is	good	luck	and	bad	,	but	in	this	game	,
的	课程	在	蟋蟀	那里	是	好的	运气	和	坏的	,	但	在	这	游戏	,

当然，板球比赛中有运气好也有运气不好，但在这场比赛中，

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [wer] [skɪl] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːrt] ,

as	in	all	others	where	skill	plays	the	principal	part	,
作为	在	全部	其他的	在哪里	技能	演出	这	主要的	部分	,

就像其他所有以技巧为主要作用的领域一样，

[lʌk] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] .

luck	counts	for	but	little	in	the	long	-	run	.
运气	计数	为了	但	小的	在	这	长的	-	跑步	.

从长远来看，运气的作用微乎其微。

[ðə; ði] [best] [ˈpleɪɝz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [wɪn] .

The	best	players	nearly	always	win	.
这	最好的	玩家	几乎	总是	赢	.

最优秀的选手几乎总是获胜。

[ˈkrɪkɪt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

Cricket	may	be	played	six	months	in	the	year	,
蟋蟀	可能	是	玩	六	几个月	在	这	年	,

板球运动一年中可能有六个月的时间可以进行。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋk] [sɪks] [mʌnθs] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] .

and	those	who	play	it	think	six	months	none	too	much	.
和	那些	WHO	玩	它	思考	六	几个月	没有任何	也	很多	.

玩过这款游戏的人觉得六个月不算长。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [geɪm] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [klʌb] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [əˈreɪndʒ] [mætʃɪz]

It	is	a	social	game	also	,	and	a	good	club	can	always	arrange	matches
它	是	一个	社会的	游戏	还	,	和	一个	好的	俱乐部	能	总是	安排	比赛

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪbərɪŋ] [klʌbz] ,

with	neighboring	clubs	,
和	邻接	俱乐部	,

它也是一项社交游戏，一个好的俱乐部总能安排与邻近俱乐部进行比赛。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈfrendli] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈpleɪɝz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz]

and	so	friendly	is	the	feeling	among	players	that	a	visiting	eleven	nearly	always
和	所以	友好的	是	这	感觉	之中	玩家	那	一个	访问	十一	几乎	总是

[dɪˈkler] ,

declare	,
宣布	,

球员之间的友谊如此深厚，以至于客队球员几乎总是会宣布：

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈbetər] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər]

when	they	go	home	after	a	match	,	that	they	were	never	better	treated	in	their
什么时候	他们	去	家	后	一个	匹配	,	那	他们	是	绝不	更好的	治疗	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

当他们赛后回家时，他们会说他们一生中从未受到过如此优待。

[ɪn][ðə; ði] [skɪl] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
In **the** **skill** **required** **,** **the** **variety** **of** **excitement** **,** **and** **the** **friendly** **feeling** **that**
在 这 技能 必需的 , 这 种类 的 激动 , 和 这 友好的 感觉 那
[ˌaɪ 'ti:] [prə'məuts] ,
it **promotes** **,**
它 促进 ,

就所需的技能、各种刺激体验以及它所营造的友好氛围而言，

[laɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪvər][ˌaɪ 'ti:][in'dʒɔiz] .
lie **the** **claims** **of** **cricket** **to** **the** **favor** **it** **enjoys** **.**
说谎 这 索赔 的 蟋蟀 到 这 偏爱 它 享受 .

板球之所以能获得如此高的关注度，是因为它声称自己很受欢迎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **825** **]**
[页 -]

[第 825 页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] .
THE **LITTLE** **ORPHAN** **.**
这 小的 孤儿 .

小孤儿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **826** **]**
[页 -]

[第 826 页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] .
A **LITTLE** **ORPHAN** **.**
一个 小的 孤儿 .

一个小孤儿。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [koʊld][ænd; ənd] ['fæmɪʃt] .
This **poor** **little** **lamb** **has** **lost** **its** **mother** **,** **and** **it** **looks** **cold** **and** **famished** **.**
这 贫穷的 小的 羊肉 有 丢失的它是 母亲 , 和 它 看起来 寒冷的 和 饥饿 .

这只可怜的小羊羔失去了妈妈，看起来又冷又饿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] [frendz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
It **is** **well** **that** **it** **has** **found** **friends** **who** **will** **take** **good** **care** **of** **it** **,**
它 是 出色地 那 它 有 成立 朋友们 WHO 将要 拿 好的 关心 的 它 ,

幸好它找到了会好好照顾它的朋友。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] ['perɪʃ] .
for **without** **food** **and** **shelter** **it** **would** **soon** **perish** **.**
为了 没有 食物 和 庇护所 它 会 很快 沦 .

因为没有食物和住所，它很快就会死亡。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði][wɔ:rm] [mɪlk] [wɪtʃ] ['gaɪz] ['mæmə] [ɪz]['koʊksɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] ,
When **it** **has** **drunk** **the** **warm** **milk** **which** **Guy's** **mamma** **is** **coaxing** **it** **to** **take** **,**
什么时候 它 有 醉 这 温暖的 牛奶 哪个 伙计们 妈妈 是 哄骗 它 到 拿 ,

等它喝完盖伊妈妈哄它喝的温牛奶后，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][sʌm; səm][naɪs][sɔ:ft] [heɪ] [ɔ:r] [wʊl] ,
she **will** **make** **a** **little** **bed** **for** **it** **of** **some** **nice** **soft** **hay** **or** **wool** **,**
她 将要 制作 一个 小的 床 为了 它 的 一些 好的 柔软的 干草 或者 羊毛 ,

她会用一些柔软的干草或羊毛给它做一个小窝。

['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][snʌg] , ['kwaɪət] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
cover **it** **up** **,** **and** **leave** **it** **in** **a** **snug** **,** **quiet** **place** **to** **take** **a** **nap** **.**
覆盖 它 向上 , 和 离开 它 在 一个 舒适 , 安静的 地方 到 拿 一个 午睡 .

盖好，把它放在舒适安静的地方睡个午觉。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [lʌv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪl] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər]

Sheep	**and**	**lambs**	**love**	**mountain**	**and**	**hill**	**countries**	**,**	**and**	**their**	**pastures**	**are**
羊	和	羔羊	爱	山	和	爬坡道	国家	,	和	他们的	牧场	是

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['briːzi] ['ʌplændz] .

almost	**always**	**on**	**breezy**	**uplands**	**.**
几乎	总是	在	微风	高地	.

绵羊和羔羊喜欢山区和丘陵地带，它们的牧场几乎总是位于微风习习的高地上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiːp] ['evər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] [frʌm; frəm]

The	**first**	**sheep**	**ever**	**brought**	**to**	**this**	**continent**	**were**	**sent**	**to**	**Virginia**	**from**
这	第一的	羊	曾经	带来	到	这	大陆	是	发送	到	弗吉尼亚州	从

['ɪŋglənd] [ɪn] - .

England	**in**	**1609**	**.**
英格兰	在	-	.

1609年，第一批绵羊从英国被运往弗吉尼亚州，这是有史以来第一次将绵羊带到这片大陆。

[haʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

How	**bewildered**	**and**	**unhappy**	**the**	**poor**	**things**	**must**	**have**	**felt**	**on**	**the**	**long**
如何	困惑	和	不开心	这	贫穷的	事物	必须	有	毛毡	在	这	长的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	**,**
航程	,

这些可怜的家伙在漫长的航程中该是多么困惑和痛苦啊！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ]

with	**the**	**great**	**waves**	**thumping**	**against**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**whistling**
和	这	伟大的	波浪	怦	反对	这	血管	,	和	这	风	吹口哨

[θruː] [ðə; ði] [seɪlz] !

through	**the**	**sails**	**!**
通过	这	帆	!

巨浪拍打着船身，狂风呼啸着吹过船帆！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʌtʃt] [lænd] .

They	**must**	**have**	**been**	**very**	**glad**	**indeed**	**when**	**at**	**last**	**they**	**touched**	**land**	**.**
他们	必须	有	到过	非常	高兴的	的确	什么时候	在	最后的	他们	感动	土地	.

当他们最终踏上陆地时，一定非常高兴。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [huːz] [vəːsiz] [ə'baʊt] [læmz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɔːl]

There	**is**	**one**	**English**	**poet**	**whose**	**verses**	**about**	**lambs**	**ought**	**to**	**be**	**learned**	**by**	**all**
那里	是	一	英语	诗人	谁	诗句	关于	羔羊	应该	到	是	学习	经过	全部

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

有一位英国诗人，他创作的关于羔羊的诗歌应该让所有孩子都学会。

[wiː; wi] [miːn] ['wəːdzwə(ː)θ] .

We	**mean**	**Wordsworth**	**.**
我们	意思是	华兹华斯	.

我们指的是华兹华斯。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['poʊəm]

You	**remember**	**that**	**in**	**a**	**recent**	**number**	**of**	**Young**	**People**	**we**	**had**	**a**	**poem**
你	记住	那	在	一个	最近的	数字	的	年轻的	人们	我们	有	一个	诗

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

of	**his**	**which**	**was**	**beautifully**	**illustrated**	**.**
的	他的	哪个	曾是	非常漂亮	插图	.

你还记得吗？在最近一期的《青年》杂志中，我们刊登了他的一首诗，并配有精美的插图。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [pet] [læm] ,

One	**of**	**his**	**poems**	**is**	**called**	**"**	**The**	**Pet**	**Lamb**	**,**
一	的	他的	诗歌	是	称为	"	这	宠物	羊肉	,

他的一首诗名为《宠物小羊羔》，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔ:rf(ə)n] [læm] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

"	and	it	is	about	a	little	orphan	lamb	just	like	this	one	,
"	和	它	是	关于	一个	小的	孤儿	羊肉	只是	喜欢	这	一	,

"故事讲的是一只和这只小羊羔一样的孤儿羔羊。"

[wɪtʃ] [ɪz] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [neɪmd] ['bɑ:rbrə] .

which	is	cared	for	by	a	child	named	Barbara	.
哪个	是	关心	为了	经过	一个	孩子	命名	芭芭拉	.

由一个名叫芭芭拉的孩子照顾。

[ðə; ði] [læm] [ɪz] [bli:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ɪts][kɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

The	lamb	is	bleating	,	and	straining	at	its	cord	,	and	she	says	to	it	:
这	羊肉	是	咩咩叫	,	和	紧张	在	它是	绳索	,	和	她	说道	到	它	:

小羊羔咩咩叫着，拼命挣扎着想要挣脱脐带，她对它说：

" - [rest] , ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [ðaʊ] [hæst][fər'gɑ:t][ðə; ði] [deɪ]

"	'	Rest	,	little	young	one	,	rest	;	thou	hast	forgot	the	day
"	-	休息	,	小的	年轻的	一	,	休息	;	你	哈斯特	忘了	这	天

"安息吧，小宝贝，安息吧；你已经忘记了那一天。"

[wen] [maɪ]['fɑ:ðər] [faʊnd] [ði:] [fɜ:rst][ɪn]['pleɪsɪz][fɑ:r][ə'weɪ] .

When	my	father	found	thee	first	in	places	far	away	.
什么时候	我的	父亲	成立	你	第一的	在	地方	远的	离开	.

当我的父亲在遥远的地方第一次找到你的时候。

['meni] ['flɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜ:rt] [oʊnd] [baɪ] [nʌn] ,

Many	flocks	were	on	the	hills	,	but	thou	wert	owned	by	none	,
许多	羊群	是	在	这	丘陵	,	但	你	沃特	拥有	经过	没有任何	,

山上有很多羊群，但你却不属于任何羊群。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðaɪ][saɪd][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

And	thy	mother	from	thy	side	for	evermore	was	gone	.
和	你的	母亲	从	你的	边	为了	越来越	曾是	已消失	.

你的母亲永远地离开了你。

" - [ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [twaɪs] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ;

"	'	Thy	limbs	will	shortly	be	twice	as	stout	as	they	are	now	;
"	-	你的	四肢	将要	不久	是	两次	作为	肥硕	作为	他们	是	现在	;

"你的四肢很快就会比现在粗壮一倍；

[ðen] [aɪl] [joʊk] [ði:] [tu:; tə][maɪ][kɑ:rt] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] ;

Then	I'll	yoke	thee	to	my	cart	,	like	a	pony	in	the	plough	;
然后	患病的	轭	你	到	我的	大车	,	喜欢	一个	小马	在	这	犁	;

然后我将把你套上我的车，就像把小马套上犁一样；

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][koʊld]

My	playmate	thou	shalt	be	,	and	when	the	wind	is	cold
我的	玩伴	你	应	是	,	和	什么时候	这	风	是	寒冷的

你将成为我的玩伴，当寒风凛冽之时

['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ][bed] , ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ][foʊld] . -

Our	hearth	shall	be	thy	bed	,	our	house	shall	be	thy	fold	.	'
我们的	炉	将	是	你的	床	,	我们的	房子	将	是	你的	折叠	.	-

我们的炉火将成为你的床榻，我们的家将成为你的羊圈。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['poʊəm][baɪ]['wə:dzwə(:)θ] [kɔ:ld] " [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,

"	There	is	another	poem	by	Wordsworth	called	"	The	Last	of	the	Flock	,
"	那里	是	其他	诗	经过	华兹华斯	称为	"	这	最后的	的	这	群	,

"华兹华斯还有一首诗叫做《最后的羊群》，

" [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

"	which	is	quite	different	from	this	.
"	哪个	是	相当	不同的	从	这	.

这与此截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp]

It	is	the	story	of	a	poor	peasant	on	the	hills	who	had	a	flock	of	sheep
它	是	这	故事	的	一个	贫穷的	农民	在	这	丘陵	WHO	有	一个	群	的	羊

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] .

which	he	dearly	loved	.
哪个	他	亲爱的	喜爱	.

这是一个关于山上一个贫穷农民的故事，他有一群他非常喜爱的羊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

He	could	not	bear	to	kill	or	to	sell	them	.
他	可以	不是	熊	到	杀	或者	到	卖	他们	.

他既不忍心杀害他们，也不忍心把他们卖掉。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈstres] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [fuːd] .

A	time	of	great	distress	came	,	and	there	was	a	scarcity	of	food	.
一个	时间	的	伟大的	痛苦	来了	,	和	那里	曾是	一个	缺乏	的	食物	.

灾难降临，粮食短缺。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [əˈθɔːrətiz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

He	went	to	the	parish	authorities	,	and	asked	for	relief	for	his	family	.
他	去	到	这	教区	当局	,	和	问	为了	宽慰	为了	他的	家庭	.

他前往教区当局，请求为他的家人提供救济。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪˈnaɪd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

This	they	denied	,	saying	to	him	:	"	You	are	not	a	poor	man	.
这	他们	否认	,	说	到	他	:	"	你	是	不是	一个	贫穷的	男人	.

他们否认了这一点，并对他说："你不是一个穷人。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .

You	have	sheep	and	lambs	.
你	有	羊	和	羔羊	.

你们有绵羊和羔羊。

[dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Dispose	of	them	.
处置	的	他们	.

把它们处理掉。

" [soʊ][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː]

"	So	one	by	one	he	sold	them	,	and	it	almost	broke	his	heart	to	do
"	所以	一	经过	一	他	卖	他们	,	和	它	几乎	打破	他的	心	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

于是他一个接一个地把它们卖掉，这样做几乎让他心碎。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [læm] [left] .

and	at	last	he	had	only	one	lamb	left	.
和	在	最后的	他	有	仅有的	一	羊肉	左边	.

最后，他只剩下一只羔羊了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfər] ,

He	loved	his	children	,	and	did	not	wish	them	to	suffer	,
他	喜爱	他的	孩子们	,	和	做过	不是	希望	他们	到	遭受	,

他爱他的孩子，不希望他们受苦。

[bʌt; bət][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [flɑːk] [wʌz; wəz][laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp][drɑːp][baɪ]

but	to	part	with	his	cherished	flock	was	like	giving	his	blood	up	drop	by
但	到	部分	和	他的	珍爱	群	曾是	喜欢	给予	他的	血	向上	降低	经过

[drɑːp] ,

drop	,
降低	,

但与他心爱的羊群分离，就像一滴一滴地献出他的血一样。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [læm] [tuː; tə][ðə; ði]
and **finally** **,** **as** **he** **walked** **on** **the** **highway** **,** **taking** **the** **last** **lamb** **to** **the**
和 最后 , 作为 他 步行 在 这 公路 , 采取 这 最后的 羊肉 到 这
['mɑːrkɪt] ,
market **,**
市场 ,

最后，当他沿着公路走着，带着最后一只羔羊去市场时，

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the **tears** **ran** **down** **his** **face** **.**
这 眼泪 跑 向下 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

" - [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɪfti] , ['jestərdeɪ]
" **'** **And** **of** **my** **fifty** **,** **yesterday**
" - 和 的 我的 五十 , 昨天

“而我昨天的五十个中，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ,
I **had** **but** **only** **one** **,**
我 有 但 仅有的 一 ,

我只有一个，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
And **here** **it** **lies** **upon** **my** **arm** **,**
和 这里 它 谎言 之上 我的 手臂 ,

它现在躺在我的手臂上，

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
and **I** **have** **none** **.**
和 我 有 没有任何 .

而我一个也没有。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ;
To **-** **day** **I** **fetched** **it** **from** **the** **rock** **;**
到 - 天 我 已获取 它 从 这 岩石 ;

今天我从岩石上取下了它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [flɑːk] . -
It **is** **the** **last** **of** **all** **my** **flock** **.** **'**
它 是 这 最后的 的 全部 我的 群 . -

这是我的羊群中最后一只了。

" [moʊst]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [hiː; hi]
" **Most** **sensible** **people** **will** **think** **that** **the** **man** **ought** **to** **have** **been** **glad** **that** **he**
" 最多 明智的 人们 将要 思考 那 这 男人 应该 到 有 到过 高兴的 那 他
[pə'zest] [ʃiːp] ,
possessed **sheep** **,**
拥有 羊 ,

“大多数明智的人都会认为，这个人应该为自己拥有羊群而感到高兴。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪksˈtʃeɪndʒ][fɔːr; fər] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ;

which	he	could	exchange	for	bread	for	his	boys	and	girls	;
哪个	他	可以	交换	为了	面包	为了	他的	男孩们	和	女孩们	;

他可以用这些钱给他的孩子们换面包；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [kæn; kən]

but	here	and	there	among	the	children	there	will	be	some	who	can
但	这里	和	那里	之中	这	孩子们	那里	将要	是	一些	WHO	能

[ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

understand	his	feeling	.
理解	他的	感觉	.

但是，在孩子们当中，总会有一些人能够理解他的感受。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][kæt] ,

You	would	not	like	to	part	for	money	with	a	dog	,	a	cat	,
你	会	不是	喜欢	到	部分	为了	钱	和	一个	狗	,	一个	猫	,

你不会愿意为了钱而卖掉一只狗或一只猫，

[ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['mʌni] ['veri]

or	a	bird	which	you	had	taken	care	of	,	even	if	you	wanted	money	very
或者	一个	鸟	哪个	你	有	已采取	关心	的	,	甚至	如果	你	通缉	钱	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

或者一只你一直照顾的鸟，即使你很想要钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪr]

and	to	the	peasant	the	sheep	and	lambs	had	become	almost	as	dear
和	到	这	农民	这	羊	和	羔羊	有	变得	几乎	作为	亲爱的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

as	his	children	.
作为	他的	孩子们	.

对农民来说，羊和羔羊几乎和自己的孩子一样珍贵。

[wen] [hiː; hi][soʊld][wʌn] , [hiː; hi][felt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

When	he	sold	one	,	he	felt	almost	as	if	he	had	been	selling	a	child	.
什么时候	他	卖	一	,	他	毛毡	几乎	作为	如果	他	有	到过	销售	一个	孩子	.

当他卖掉一个时，他感觉自己就像是在卖一个孩子。

[æz; əz][ɔːl] ['ʃepərdz] [duː] , [hiː; hi] [nuː] [iːtʃ] [ʃiːp] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ,

As	all	shepherds	do	,	he	knew	each	sheep	from	every	other	,
作为	全部	牧羊人	做	,	他	知道	每个	羊	从	每一个	其他	,

像所有牧羊人一样，他能认出每一只羊。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈlaɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	their	faces	did	not	look	alike	,	as	the	faces	in	a	flock	do	to	us	,
和	他们的	面孔	做过	不是	看	同样	,	作为	这	面孔	在	一个	群	做	到	我们	,

它们的脸看起来并不相似，不像我们看到的一群鸟的脸那样相似。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

but	each	had	an	expression	of	its	own	—	what	we	call	individuality	.
但	每个	有	一个	表达	的	它是自己的		—	什么	我们	称呼	个性	.

但每一种都有其独特的表现形式——我们称之为个性。

[wen] [ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [groʊn] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [aʊt]

When	the	lamb	in	the	picture	shall	have	grown	too	large	to	take	his	food	out
什么时候	这	羊肉	在	这	图片	将	有	生长	也	大的	到	拿	他的	食物	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

of	a	bottle	,
的	一个	瓶子	,

当图片中的小羊羔长得太大，无法再从瓶子里吃到食物时，

[hiː; hi] [wɪl] [krɑːp][ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [græs] , [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] ['merəli] ,

he	will	crop	the	sweet	fresh	grass	,	and	frisk	about	merrily	,
他	将要	庄稼	这	甜的	新鲜的	草	,	和	搜身	关于	兴高采烈地	,

他会吃鲜嫩甘甜的青草，然后欢快地奔跑嬉戏。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tempts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn]

especially	if	his	mistress	now	and	then	tempts	him	with	a	taste	of	salt	in
尤其	如果	他的	情妇	现在	和	然后	诱惑	他	和	一个	品尝	的	盐	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

尤其是当他的情妇时不时地用手中的盐来诱惑他的时候。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

He	will	be	very	gentle	,	though	full	of	play	,
他	将要	是	非常	温和的	,	尽管	满的	的	玩	,

他性格很温柔，但又很爱玩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi]['mæstər] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	he	and	his	baby	master	will	have	fine	times	together	.
和	他	和	他的	婴儿	掌握	将要	有	美好的	时代	一起	.

他和他的小主人将会一起度过一段美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] ['paːsiz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] [fɑːnd][ʌv; əv]

It	is	rather	sad	to	think	that	as	time	passes	he	will	be	less	fond	of
它	是	相当	伤心	到	思考	那	作为	时间	通过	他	将要	是	较少的	喜爱	的

['gæmbəlɪŋ] ,

gambolling	,
嬉戏	,

想到随着时间的流逝，他会越来越不喜欢玩耍，真是令人难过。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['greɪzɪŋ] , ['driːmiŋ] [oʊld] [ʃiːp] ,

and	will	become	a	stupid	,	grazing	,	dreaming	old	sheep	,
和	将要	变得	一个	愚蠢的	,	放牧	,	做梦	老的	羊	,

最终会变成一只愚蠢的、只会吃草、做白日梦的老绵羊。

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃivəriŋ] ['ɔːrf(ə)n] [læm] .

not	nearly	so	interesting	as	now	when	he	is	a	little	shivering	orphan	lamb	.
不是	几乎	所以	有趣的	作为	现在	什么时候	他	是	一个	小的	瑟瑟发抖	孤儿	羊肉	.

远不如他现在这样，变成一只瑟瑟发抖的小孤儿羔羊，那么有趣。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[θriː]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	3	]
这	说	树叶	.	[	3	]

会说话的树叶。[3]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fens] .

mountain	**range**	**is**	**not**	**at**	**all**	**like**	**a**	**garden**	**fence**	**.**
山	范围	是	不是	在	全部	喜欢	一个	花园	栅栏	.

山脉和花园的篱笆完全不一样。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dʒʌst] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn]

You	**do**	**not**	**just**	**climb**	**up**	**one**	**side**	**of**	**it**	**,**	**and**	**drop**	**down**	**into**	**another**	**garden**
你	做	不是	只是	爬	向上	一	边	的	它	,	和	降低	向下	进入	其他	花园

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	**.**
超过	.

你不能只是爬上它的一侧，然后跳下去进入另一边的花园。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɪpənz] [ðæt] [deɪ] ,

The	**one**	**which**	**arose**	**before**	**the**	**Lipans**	**that**	**day**	**,**
这	一	哪个	出现	前	这	利潘斯	那	天	,

那天在利潘人面前出现的那个，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪnz]

and	**through**	**which**	**the**	**Apaches**	**before**	**them**	**had**	**driven**	**their**	**long**	**lines**
和	通过	哪个	这	阿帕奇	前	他们	有	驱动	他们的	长的	线条

[ʌv; əv] ['pəuniz] ,

of	**ponies**	**,**
的	小马	,

而在此之前，阿帕奇人也曾驱赶着长长的马队穿过这里。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [miːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [kæmp] ,

loaded	**with**	**buffalo**	**meat**	**and**	**all**	**the**	**baggage**	**of**	**an**	**Indian**	**hunting**	**camp**	**,**
已加载	和	水牛	肉	和	全部	这	行李	的	一个	印度	打猎	营	,

满载着野牛肉和印第安狩猎营地的所有行李，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] ['veri] [rʌf] ['kʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

was	**really**	**a**	**wide**	**strip**	**of**	**very**	**rough**	**country**	**,**	**full**	**of**	**mountains**	**,**
曾是	真的	一个	宽的	条	的	非常	粗糙的	国家	,	满的	的	山脉	,

那是一片地势崎岖、山峦叠嶂的广阔地带。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

and	**rising**	**to**	**a**	**high**	**ridge**	**in**	**the**	**centre**	**.**
和	上升	到	一个	高的	岭	在	这	中心	.

并向上延伸至中心的高地山脊。

[ðə; ði] [lɪpənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**Lipans**	**were**	**not**	**very**	**well**	**acquainted**	**with**	**it**	**,**	**except**	**by**	**what**	**they**	**had**
这	利潘斯	是	不是	非常	出色地	熟人	和	它	,	除了	经过	什么	他们	有

[hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

heard	**from**	**others**	**,**
听到	从	其他的	,

利潘人对它并不太了解，只是从别人那里听说了一些情况。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] [wen] [ðer; ðər]

and	**there**	**had**	**been**	**some**	**murmuring**	**among**	**them**	**at**	**first**	**when**	**their**
和	那里	有	到过	一些	淙淙	之中	他们	在	第一的	什么时候	他们的

['liːdər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

leader	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**following**	**his**	**war**	**-**	**path**	**to**	**the**	**other**	**side**
领导者	宣布	他的	意图	的	下列的	他的	战争	-	小路	到	这	其他	边

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæriər] [æz; əz] [ðæt] .

of	**such**	**a**	**barrier**	**as**	**that**	**.**
的	这样的	一个	障碍	作为	那	.

起初，当他们的领袖宣布他打算沿着战争之路越过这样的障碍时，他们当中确实有一些窃窃私语。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['redi]

His	speech	had	settled	it	all	,	however	,	and	his	warriors	were	ready
他的	演讲	有	定居	它	全部	,	然而	,	和	他的	战士	是	准备好

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	go	with	him	,
到	去	和	他	,

然而，他的演讲已经解决了所有问题，他的战士们准备跟随他前进。

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] .

no	matter	where	he	should	lead	them	.
不	事情	在哪里	他	应该	带领	他们	.

无论他应该带领他们去哪里。

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

Anything	rather	than	go	back	empty	-	handed	to	be	laughed	at	.
任何事物	相当	比	去	后退	空的	-	递交	到	是	笑了	在	.

比起空手而归被人嘲笑，什么都行。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

The	moment	luncheon	was	over	every	man	was	on	horseback	.
这	片刻	午餐	曾是	超过	每一个	男人	曾是	在	马背	.

午餐一结束，所有人都骑上了马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [græs] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

It	was	absolutely	necessary	to	find	grass	before	night	,
它	曾是	绝对地	必要的	到	寻找	草	前	夜晚	,

天黑之前一定要找到草。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

if	their	horses	were	to	be	good	for	anything	the	next	day	.
如果	他们的	马匹	是	到	是	好的	为了	任何事物	这	下一个	天	.

如果他们的马第二天还能派上用场的话。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [bænd][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

They	knew	that	the	particular	band	of	Apaches	they	were	pursuing	must	be
他们	知道	那	这	特别的	乐队	的	阿帕奇	他们	是	追求	必须	是

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

two	or	three	days	'	march	ahead	of	them	,
二	或者	三	天	-	行进	前方	的	他们	,

他们知道，他们追击的那群阿帕奇人肯定在他们前方两三天的路程之内。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['evri] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][hæz; həz][ɪts] [diːp] [griːn] ['væliz] ,

but	they	also	knew	that	every	mountain	range	has	its	deep	green	valleys	,
但	他们	还	知道	那	每一个	山	范围	有	它是	深的	绿色的	山谷	,

但他们也知道，每座山脉都有其幽深翠绿的山谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] ['ʃʊrli] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

and	that	the	trail	left	by	their	enemies	would	surely	lead	through	the	best	of
和	那	这	踪迹	左边	经过	他们的	敌人	会	一定	带领	通过	这	最好的	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

敌人留下的踪迹肯定会指向他们中最优秀的人。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [θruː] ['rʌgɪd] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

Up	,	up	,	up	,	through	rugged	ravines	and	gorges	for	nearly	an	hour	,
向上	,	向上	,	向上	,	通过	崎岖	峡谷	和	峡谷	为了	几乎	一个	小时	,

一路向上，穿过崎岖的沟壑和峡谷，走了将近一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	down	again	almost	as	far	,	and	then	,	sooner	than	they	had
和	然后	向下	再次	几乎	作为	远的	,	和	然后	,	很快	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

然后又几乎跌落到同样的高度，而且比他们预想的要快得多，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

they	came	upon	the	very	thing	they	were	looking	for	.
他们	来了	之上	这	非常	事物	他们	是	寻找	为了	.

他们找到了他们一直在寻找的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ɔːr][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['væli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [berz]

It	was	not	so	large	or	so	beautiful	a	valley	as	the	one	in	which	Many	Bears
它	曾是	不是	所以	大的	或者	所以	美丽的	一个	谷	作为	这	一	在	哪个	许多	熊

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

and	his	men	were	encamped	miles	and	miles	beyond	.
和	他的	男人	是	营地	英里	和	英里	超过	.

它既没有马尼熊和他的手下在几英里之外扎营的山谷那么大，也没有那么美丽。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['waɪd(ə)n][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn]

It	did	not	widen	like	that	at	its	lower	end	into	a	broad	and	undulating	plain
它	做过	不是	扩大	喜欢	那	在	它是	降低	结尾	进入	一个	广阔	和	起伏的	清楚的

,

,
,

它的下端并没有像那样逐渐变宽，变成一片宽阔起伏的平原。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrɪst][fɑːr][ə'weɪ] ,

with	a	river	and	a	forest	far	away	,
和	一个	河	和	一个	森林	远的	离开	,

远处有一条河流和一片森林，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['hɔːrsɪz] ,

but	there	was	plenty	of	grass	in	it	for	tired	and	hungry	horses	,
但	那里	曾是	很多	的	草	在	它	为了	疲劳的	和	饥饿的	马匹	,

但那里有很多草，足够疲惫饥饿的马匹食用。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɔːlt][fɔːr; fər]

and	To	-	la	-	go	-	to	-	de	at	once	decided	that	there	they	should	halt	for
和	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	在	一次	决定	那	那里	他们	应该	停止	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

托拉戈托德立即决定在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	little	beyond	the	middle	of	the	afternoon	,
它	曾是	小的	超过	这	中间	的	这	下午	,

当时刚过下午十点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [lɪpənz] [hæz; həz] ['niːðər] [tents] [tuː; tə] [pɪtʃ] [nɔːr] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ]

and	a	war	party	of	Lipans	has	neither	tents	to	pitch	nor	much	baggage
和	一个	战争	派对	的	利潘斯	有	两者都不	帐篷	到	沥青	也不	很多	行李

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

to	care	for	.
到	关心	为了	.

利潘人的战队既没有帐篷要搭，也没有多少行李要照看。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] " ['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp] ,

Little	time	was	lost	in	"	going	into	camp	,
小的	时间	曾是	丢失的	在	"	去	进入	营	,

"进入营地"并没有耽误多少时间，

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['evri] [fɪfθ] [breɪv] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk]

"	and	even	before	that	was	done	every	fifth	brave	was	ordered	out	to	look
"	和	甚至	前	那	曾是	完毕	每一个	第五	勇敢的	曾是	订购	出去	到	看

[fɔ:r; fər] [geɪm] .

for	game	.
为了	游戏	.

"甚至在此之前，每五个勇士中就有一个被命令出去寻找猎物。"

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [freʃ] [mi:t] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [draɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['eni] ,

Not	only	would	fresh	meat	be	better	than	dry	if	they	could	get	any	,
不是	仅有的	会	新鲜的	肉	是	更好的	比	干燥	如果	他们	可以	得到	任何	,

如果能弄到新鲜肉，不仅比干肉好，而且

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['slendər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ]

but	it	would	save	their	somewhat	slender	stock	of	provisions	for	another	day
但	它	会	节省	他们的	有些	苗条	库存	的	条款	为了	其他	天

.

:

.

但这样可以让他们原本就不多的储备物资留到以后再用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	827	]
[	页	-	]

[第 827 页]

" ['sti:v] ! ['sti:v] ['hærisn] ! "

"	Steve	!	Steve	Harrison	!	"
"	史蒂夫	!	史蒂夫	哈里森	!	"

"史蒂夫！史蒂夫·哈里森！"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɜ:rri] ? "

"	What	is	it	,	Murray	?	"
"	什么	是	它	,	默里	?	"

"什么事，默里？"

" [aɪv] ['spoʊkən][tu:; tə][oʊld] [tu:] [naɪvz] .

"	I've	spoken	to	old	Two	Knives	.
"	我已经	说	到	老的	二	刀具	.

"我和老两刀谈过了。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [hʌnt] . "

You	and	I	are	to	hunt	.	"
你	和	我	是	到	打猎	.	"

你我将一起去狩猎。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

"	Hurrah	for	that	!
"	欢呼	为了	那	!

"太棒了！"

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Which	way	are	you	going	?	"
哪个	方式	是	你	去	?	"

你要往哪个方向走?

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [aʊt] ['sʌðərli] .

"	Most	of	the	others	seem	to	be	setting	out	southerly	.
"	最多	的	这	其他的	似乎	到	是	环境	出去	南风	.

“其他大部分人似乎都向南出发了。”

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [geɪm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

I	guess	they're	right	,	so	far	as	game	is	concerned	.
我	猜测	它们是	正确的	,	所以	远的	作为	游戏	是	担心的	.

就游戏本身而言，他们的说法似乎没错。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ðæt] [gæp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

You	and	I'll	try	that	gap	to	the	northwest	.
你	和	患病的	尝试	那	差距	到	这	西北	.

你和我试试西北方向的那个缺口。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] .

There's	no	telling	where	it	may	lead	to	.
有	不	讲述	在哪里	它	可能	带领	到	.

谁也说不准它最终会走向何方。

" [ðə; ði][gæp][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmbər] - ['lʊkɪŋ] ['kæzəm] ,

"	The	gap	he	pointed	at	was	a	sombre	-	looking	chasm	,
"	这	差距	他	尖	在	曾是	一个	阴沉	-	寻找	深渊	,

他指着的缝隙是一道看起来很阴森的深渊。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

the	mouth	of	which	opened	into	the	little	valley	where	they	were	,
这	嘴	的	哪个	打开	进入	这	小的	谷	在哪里	他们	是	,

它的入口通向他们所在的那个小山谷，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

at	a	distance	of	about	half	a	mile	.
在	一个	距离	的	关于	一半	一个	英里	.

距离大约半英里。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] , [ɪn'diːd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [gest] ,

Nobody	could	tell	,	indeed	,	where	it	might	lead	to	,	nor	could	any	one	have	guessed	,
无人	可以	告诉	,	的确	,	在哪里	它	可能	带领	到	,	也不	可以	任何	一	有	猜对了	,

事实上，谁也无法预料它将走向何方，也无人能够猜到。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gæp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

until	he	was	actually	in	it	,	what	a	very	remarkable	gap	it	was	.
直到	他	曾是	实际上	在	它	,	什么	一个	非常	卓越	差距	它	曾是	.

直到他真正置身其中，才意识到这之间是多么巨大的差距。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] ,

The	two	white	hunters	had	chosen	to	go	on	foot	,
这	二	白色的	猎人	有	选定	到	去	在	脚	,

两名白人猎人选择步行前往。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪpæn] [frendz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

and	not	one	of	their	Lipan	friends	had	accompanied	them	.
和	不是	一	的	他们的	利潘	朋友们	有	伴随	他们	.

他们的利潘朋友没有一个陪同他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][tuː; tə][biː; bi] " [wɑːtʃt] " [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

If	they	were	men	to	be	"	watched	"	at	any	other	time	,
如果	他们	是	男人	到	是	"	观看	"	在	任何	其他	时间	,

如果他们在其他任何时候都是需要被“监视”的人，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv]['ɪndiən] [sə'spɪʃ(ə)n] [sɔ:] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

even	the	sharp	eyes	of	Indian	suspicion	saw	no	need	for	it	among	the
甚至	这	锋利的	眼睛	的	印度	怀疑	锯	不	需要	为了	它	之中	这

['desələt] ['sɒləˌtju:dz][ʌv; əv] [ðoʊz] " ['siərəz] .

desolate	solitudes	of	those	"	sierras	.
荒凉	孤独	的	那些	"	山脉	.

即使是印度人那种疑心重重的敏锐目光，也看不出在那些荒凉寂寥的"山脉"中有任何需要。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:] [seɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hʌntərz]

"	They	did	not	hear	To	-	la	-	go	-	to	-	de	say	to	some	of	the	red	hunters
"	他们	做过	不是	听到	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	说	到	一些	的	这	红色的	猎人

: " [noʊ] [tʌŋ] [greɪt] ['hʌntər] .

:	"	No	Tongue	great	hunter	.
:	"	不	舌头	伟大的	猎人	.

"他们没有听到托拉戈托德对一些红衣猎人说：'没有舌头的伟大猎人。

[brɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['æntɪloʊp] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] .

Bring	in	more	antelope	than	anybody	else	.
带来	在	更多的	羚羊	比	任何人	别的	.

比其他任何人都捕获的羚羊数量多。

['jeloʊ] [hed] [gʊd] [tu:] .

Yellow	Head	good	too	.
黄色的	头	好的	也	.

黄头牌也不错。

[ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] ?

You	beat	them	?
你	打	他们	?

你打败他们了?

[ʊx；ɜ:] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['lɪpæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	They	would	try	beyond	a	doubt	,	but	more	than	one	Lipan	shook	his	head	.
"	他们	会	尝试	超过	一个	怀疑	,	但	更多的	比	一	利潘	摇晃	他的	头	.

"他们肯定会尝试，这一点毋庸置疑，但不止一个利潘摇了摇头。"

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜ:rri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sleiə] [ʌv; əv] [geɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

The	reputation	of	Murray	as	a	slayer	of	game	was	too	high	to	be
这	名声	的	默里	作为	一个	杀手	的	游戏	曾是	也	高的	到	是

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

穆雷作为猎手的声誉太高，不容置疑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] ['sti:v] ['hærisn] [laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ðər] .

and	he	had	taught	Steve	Harrison	like	a	father	.
和	他	有	教授	史蒂夫	哈里森	喜欢	一个	父亲	.

他像父亲一样教导史蒂夫·哈里森。

" ['mɜ:rri] , " [sed] ['sti:v] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gæp][æz; əz] [ðæt] ['ɔfɝz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	Murray	,	"	said	Steve	,	"	do	you	mean	that	such	a	gap	as	that	offers	me	a
"	默里	,	"	说	史蒂夫	,	"	做	你	意思是	那	这样的	一个	差距	作为	那	优惠	我	一个

[tʃæns] ? "

chance	?	"
机会	?	"

"默里，"史蒂夫说，"你的意思是说，这样的差距给了我一个机会吗？"

" [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ? "
" To get away ? "
" 到 得到 离开 ? "

“逃离？”

" [jes] ; [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
" Yes ; that's what I'm thinking of . "
" 是的 ; 那就是 什么 我是 思维 的 . "

“是的，我也是这么想的。”

" [kɑːnt] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Can't say about that , my boy .
" 不能 说 关于 那 , 我的 男生 .

“孩子，这事我可说不准。”

[ˈprɑːbəbli] [nɑːt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . "
I don't believe it comes out on the western slope of the mountains . "
我 不 相信 它 来 出去 在 这 西 坡 的 这 山脉 . "

我不认为它会从山脉西坡流出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ðen] ? "
" What do you want to try it for , then ? "
" 什么 做 你 想 到 尝试 它 为了 , 然后 ? "

“那你想用它来做什么呢？”

" [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [noʊ] .
" I don't exactly know .
" 我 不 确切地 知道 .

我不太清楚。

[geɪm] , [pərˈhæps] .
Game , perhaps .
游戏 , 也许 .

或许是游戏吧。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][jʊr; jər]
Then I want to teach you something more about mountains , and finding your
然后 我 想 到 教 你 某物 更多的 关于 山脉 , 和 寻找 你的
[wei] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
way among them .
方式 之中 他们 .

然后我想教你们更多关于山脉的知识，以及如何在山脉中找到方向。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] . "
More than that , I don't want to go the same way as any of the rest . "
更多的 比 那 , 我 不 想 到 去 这 相同的 方式 作为 任何 的 这 休息 . "

更重要的是，我不想走和其他人一样的路。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ,
" I like that ,
" 我 喜欢 那 ,

我喜欢这样，

['enihaʊ] . [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [aɪ]['nevər] [felt]
anyhow . Seems as if I had ever so many questions to ask that I never felt
无论如何 . 似乎 作为 如果 我 有 曾经 所以 许多 问题 到 问 那 我 绝不 毛毡
[laɪk] ['æskɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "
like asking before . "
喜欢 问 前 . "

总之，我好像有很多问题想问，只是以前一直没勇气问。

" [aɪ]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] , ['stiːv] ,
" I never cared to answer any , Steve ,
" 我 绝不 关心 到 回答 任何 , 史蒂夫 ,

“我从来不在乎回答任何问题，史蒂夫。”

[wen] [juː; jʊ][dɪd][æsk] - [ɪm] — [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
when you did ask ' em — not so long as you and I were to be
什么时候 你 做过 问 - 呃 — 不是 所以 长的 作为 你 和 我 是 到 是
[tə'geðər] .
together .
一起 .

当你问他们的时候——只要你我还能在一起，就不会问。

[naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
Now you're going away from me pretty soon , I don't mind telling some things .
现在 你是 去 离开 从 我 漂亮的 很快 , 我 不 头脑 讲述 一些 事物 .
"
"
"

既然你很快就要离开我了，我不介意告诉你一些事情。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
" Going away ?
" 去 离开 ?

“要离开吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [tuː] ?
Do you mean to say you won't go too ?
做 你 意思是 到 说 你 惯于 去 也 ?

你是说你也不去吗?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪpæn] ? "
Shall you stay and be a Lipan ? "
将 你 停留 和 是 一个 利潘 ? "

你愿意留下来做利潘人吗?

" [juːl] [goʊ][ə'loʊn] , ['stiːv] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] .
" You'll go alone , Steve , when you go .
" 你会 去 独自的 , 史蒂夫 , 什么时候 你 去 .

“史蒂夫，你走的时候会独自一人。”

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" Why won't you go with me ? "
" 为什么 惯于 你 去 和 我 ? "

你为什么不跟我一起去?

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['ænsər] .
" That's one of the questions I don't mean to answer .
" 那就是 一 的 这 问题 我 不 意思是 到 回答 .

“这是我不打算回答的问题之一。”

[juːv] [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
You've told me all about your family and people .
你已经 讲述 我 全部 关于 你的 家庭 和 人们 .

你已经把你的家人和亲戚都告诉我了。

[aɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ]['evər] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['setlmənts] . "
I'll know where to look for you , if I ever come out into the settlements . "
患病的 知道 在哪里 到 看 为了 你 , 如果 我 曾经 来 出去 进入 这 定居点 . "

如果我以后有机会去到这些定居点，我就知道该去哪里找你了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] .
" I wish you'd come .
" 我 希望 你会 来 .

我希望你能来。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
You're a white man .
你是 一个 白色的 男人 .

你是白人。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['meksɪkən] ['iːðər] .
You're not a Mexican either .
你是 不是 一个 墨西哥 任何一个 .

你也不是墨西哥人。

[jʊə(r)] [ə'merɪkən] . "
You're American . "
你是 美国人 . "

你是美国人。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] . "
" No , I'm not . "
" 不 , 我是 不是 . "

"不，我不是。"

" [nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ? "
" Not an American ? "
" 不是 一个 美国人 ? "

"你不是美国人吗？"

" [noʊ] , ['stiːv] ; [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
" No , Steve ; I'm an Englishman .
" 不 , 史蒂夫 ; 我是 一个 英国人 .

"不，史蒂夫；我是英国人。"

[aɪ]['nevər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I never told you that before .
我 绝不 讲述 你 那 前 .

我以前从没跟你说过这件事。

[wʌn] ['riːz(ə)n][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [sent][ˌem ˈiː] [daʊn] ['ɪntuː]
One reason I don't want to go back is the very thing that sent me down into
['meksɪkoʊ][tuː; tə]['set(ə)l] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
Mexico to settle years and years ago . "
墨西哥 到 定居 年 和 年 前 . "

我不想回去的原因之一，正是多年前把我送到墨西哥定居的原因。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I didn't ask about that . "
" 我 没有 问 关于 那 . "

"我没问过这个问题。"

" [noʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "
" No good if you did . "
" 不 好的 如果 你 做过 . "

“就算你这么做了也没用。”

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fɑːðər][tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː]
" But you've been a sort of father to me ever since you bought me
" 但 你已经 到过 一个 种类 的 父亲 到 我 曾经 自从 你 买 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪpənz] ,
from the Lipans ,
从 这 利潘斯 ,

“但自从你从利潘家把我买下来之后，你就一直像父亲一样对待我。”

['æftər] [ðeɪ] [kliːnd] [aʊt][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] ,
after they cleaned out my uncle's hunting party ,
后 他们 已清洗 出去 我的 叔叔的 打猎 派对 ,

在他们洗劫了我叔叔的狩猎队伍之后，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
and I can't bear the thought of leaving you here .
和 我 不能 熊 这 想法 的 离开 你 这里 .

我无法忍受把你留在这里。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːr] - [peɪnt] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" If it had not been for his war - paint , and its contrast with his
" 如果 它 有 不是 到过 为了 他的 战争 - 画 , 和 它是 对比 和 他的
['sæksn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Saxon hair and eyes ,
撒克逊 头发 和 眼睛 ,

“如果不是因为他脸上的战妆，以及它与他撒克逊式头发和眼睛的对比，

['stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ]
Steve would have been a handsome , pleasant - looking boy , tall and strong
史蒂夫 会 有 到过 一个 英俊的 , 令人愉快的 - 寻找 男生 , 高的 和 强的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
for his years ,
为了 他的 年 ,

史蒂夫本该是个英俊、讨人喜欢的男孩，个子高大强壮，远超同龄人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but still a good deal of a boy ,
但 仍然 一个 好的 交易 的 一个 男生 ,

但他仍然是个不错的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ən] - ['ɪndiən][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
and his voice was now trembling in a very un - Indian sort of way .
和 他的 嗓音 曾是 现在 发抖 在 一个 非常 联合国 - 印度 种类 的 方式 .

他的声音颤抖起来，这很不像印度人的颤抖方式。

[noʊ] [truː] ['lɪpæn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]
No true Lipan would have dreamed of betraying any emotion at parting from
不 真的 利潘 会 有 梦见 的 背叛 任何 情感 在 离别 从
['iːv(ə)n][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['mɜːrri] .
even so good a friend as Murray .
甚至 所以 好的 一个 朋友 作为 默里 .

真正的利潘人绝不会想象在与像默里这样好的朋友分别时流露出任何情感。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['draɪli] , " [ðeɪ] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] .
" Yes , " said the latter , dryly , " they cleaned out the hunting party .
" 是的 , " 说 这 后者 , 干巴巴地 , " 他们 已清洗 出去 这 打猎 派对 .

“是的，”后者冷冷地说，“他们把狩猎队全部消灭了。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] ['prɪti] [wel] ,

Your	uncle	and	his	men	must	have	run	pretty	well	,
你的	叔叔	和	他的	男人	必须	有	跑步	漂亮的	出色地	,

你叔叔和他的手下一定跑得挺顺利的。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst][hɪz; ɪz][skælp] , [ɔːr] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪpæn] .

for	not	one	of	them	lost	his	scalp	,	or	drew	a	bead	on	a	Lipan	.
为了	不是	一	的	他们	丢失的	他的	头皮	,	或者	画	一个	珠子	在	一个	利潘	.

因为他们中没有一个人被砍头，也没有一个人在利潘上打中目标。

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [nɑːk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

That's	one	reason	they	didn't	knock	you	on	the	head	.
那就是	一	原因	他们	没有	敲	你	在	这	头	.

这就是他们没有敲你脑袋的原因之一。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][soʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks]['pəuniz][ænd; ənd][ə; eɪ]

They	came	home	laughing	,	and	sold	you	to	me	for	six	ponies	and	a
他们	来了	家	笑	,	和	卖	你	到	我	为了	六	小马	和	一个

[paɪp] . "

pipe	.	"
管道	.	"

他们笑着回家，用六匹小马和一根烟斗把你卖给了我。

" [aɪ]['nevər] [bleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	never	blamed	my	uncle	.
"	我	绝不	被指责	我的	叔叔	.

我从未责怪过我的叔叔。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] , [ðoʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][hiː; hi][toʊld][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]

I've	always	wondered	,	though	,	what	sort	of	a	story	he	told	my	father	and
我已经	总是	想知道	,	尽管	,	什么	种类	的	一个	故事	他	讲述	我的	父亲	和

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

不过，我一直很好奇，他究竟跟我的父母讲了什么样的故事。

" [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'maʊnt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	Guess	he	doesn't	amount	to	a	great	deal	.	"
"	猜测	他	不	数量	到	一个	伟大的	交易	.	"

“看来他没什么了不起的成就。”

" ['hiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['hiːz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

"	He's	rich	enough	,	and	he's	fond	of	hunting	,
"	他是	富有的	足够的	,	和	他是	喜爱	的	打猎	,

“他很有钱，而且喜欢打猎。”

[bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	there	isn't	a	great	deal	of	fight	in	him	.
但	那里	不是	一个	伟大的	交易	的	斗争	在	他	.

但他身上并没有很强的斗志。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪpæn] .

He	wouldn't	make	a	good	Lipan	.
他	不会	制作	一个	好的	利潘	.

他演不好利潘。

" [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['stiːvz] ['kæptʃər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt]['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]

"	The	circumstances	of	Steve's	capture	were	evidently	not	very	creditable	to
"	这	情况	的	史蒂夫的	捕获	是	显然	不是	非常	可信赖的	到

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

some	of	those	who	were	concerned	in	it	,
一些	的	那些	WHO	是	担心的	在	它	,

“史蒂夫被捕的经过，对某些参与其中的人来说，显然并不光彩。”

[ænd; ənd] ['mɝ·i:z] [toʊn] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʌŋk(ə)l] " [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	Murray's	tone	in	speaking	of	the	"	uncle	"	who	had	brought	him	out
和	默里的	语气	在	请讲	的	这	"	叔叔	"	WHO	有	带来	他	出去

['ɪntu:][ðə; ði] ['teksəs] [pleɪnz] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['i:zəli] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kən'temptʃuəs] .

into	the	Texas	plains	to	lose	him	so	easily	was	bitterly	contemptuous	.
进入	这	德克萨斯州	平原	到	失去	他	所以	容易地	曾是	苦涩地	轻蔑的	.

穆雷在谈到把他带到德克萨斯平原却又轻易失去他的"叔叔"时，语气充满了深深的轻蔑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] ,

At	that	moment	they	were	entering	the	mouth	of	the	gap	,
在	那	片刻	他们	是	进入	这	嘴	的	这	差距	,

那一刻，他们正进入裂缝的入口。

[ænd; ənd] ['mɜ:rri] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,

and	Murray	suddenly	dropped	all	other	subjects	to	exclaim	,
和	默里	突然	掉落	全部	其他	主题	到	惊叹	,

穆雷突然放下其他所有话题，惊呼道：

" [wi:v] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] , ['sti:v] . "

"	We've	struck	it	,	Steve	.	"
"	我们已经	击	它	,	史蒂夫	.	"

"我们成功了，史蒂夫。"

" [strʌk] [wʌt] ? "

"	Struck	what	?	"
"	击中	什么	?	"

"击中了什么？"

" [ə; eɪ]['regjələr]['kænjən] .

"	A	regular	cañon	.
"	一个	常规的	峡谷	.

"一个普通的峡谷。"

[si:] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ,

See	,	the	walls	are	almost	perpendicular	,
看	,	这	墙壁	是	几乎	垂直	,

你看，墙壁几乎是垂直的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tu:; tə] [ledʒ] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

and	the	bottom	comes	down	from	ledge	to	ledge	like	a	flight	of	stairs	.
和	这	底部	来	向下	从	壁架	到	壁架	喜欢	一个	航班	的	楼梯	.

底部像楼梯一样，从一个平台向下延伸到另一个平台。

" ['sti:v] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ]

"	Steve	had	been	among	mountains	before	,	but	he	had	never	seen	anything
"	史蒂夫	有	到过	之中	山脉	前	,	但	他	有	绝不	已见	任何事物

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] .

precisely	like	that	.
恰恰	喜欢	那	.

"史蒂夫以前也去过山区，但他从未见过这样的景象。"

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][væst]['kæzəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	some	places	the	vast	chasm	before	him	was	hardly	more	than	a
在	一些	地方	这	广阔的	深渊	前	他	曾是	几乎	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] ,

hundred	feet	wide	,
百	脚	宽的	,

在某些地方，他面前的巨大深渊宽度也不过百尺。

[waɪl] [ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] [greɪ] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [kwɔːrts] [rɑːk] [ə'roʊz][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
while **its** **walls** **of** **gray** **granite** **and** **glittering** **white** **quartz** **rock** **arose** **in** **varying**
尽管 它是 墙壁 的 灰色的 花岗岩 和 闪闪发光 白色的 石英 岩石 出现 在 变化
[haɪts] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
heights **of** **from** **three** **hundred** **to** **five** **hundred** **feet** **.**
高度 的 从 三 百 到 五 百 脚 .

而它的墙壁则由灰色花岗岩和闪闪发光的白色石英岩构成，高度从三百英尺到五百英尺不等。

" [kʌm] [ɑːn] , ['stiːv] . "
" **Come** **on** **,** **Steve** **.** **"**
" 来 在 , 史蒂夫 . "

“来吧，史蒂夫。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [geɪm] [ɪn] [hɪr] .
" **You** **won't** **find** **any** **game** **in** **here** **.**
" 你 惯于 寻找 任何 游戏 在 这里 .

“你在这里找不到任何游戏。”

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['kudnt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['rɑːks] [æz; əz] [ðiːz] . "
A **rabbit** **couldn't** **get** **enough** **to** **live** **on** **among** **such** **rocks** **as** **these** **.** **"**
一个 兔子 不能 得到 足够的 到 居住 在 之中 这样的 岩石 作为 这些 . "

即使是兔子，在这样的岩石堆里也找不到足够的食物生存。

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
" **Come** **right** **along** **.**
" 来 正确的 沿着 .

“请跟我来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [ʌp][ðer; ðər] .
I **want** **to** **get** **a** **look** **at** **the** **ledges** **up** **there** **.**
我 想 到 得到 一个 看 在 这 壁架 向上 那里 .

我想看看上面的岩架。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] .
There's **no** **telling** **what** **we** **may** **stumble** **upon** **.**
有 不 讲述 什么 我们 可能 绊倒 之上 .

谁也说不准我们会遇到什么。

" ['stiːvz] [jʌŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,
" **Steve's** **young** **eyes** **were** **fully** **occupied** **,** **as** **they** **pushed** **forward** **,**
" 史蒂夫的 年轻的 眼睛 是 完全 占领 , 作为 他们 推动 向前 ,

“史蒂夫年轻的目光全神贯注地向前看去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'bʌv] , [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd]
with **the** **strange** **beauty** **and** **grandeur** **of** **the** **scenery** **above** **,** **beyond** **,** **and**
和 这 奇怪的 美丽 和 宏伟 的 这 风景 多于 , 超过 , 和
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

他上方、远处和身后的景色，充满了奇异的美丽和壮丽。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kuːl] ,
The **air** **was** **clear** **and** **almost** **cool** **,**
这 空气 曾是 清除 和 几乎 凉爽的 ,

空气清新，略带凉意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪst] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .
and **there** **was** **plenty** **of** **light** **in** **the** **shadiest** **nooks** **of** **the** **chasm** **.**
和 那里 曾是 很多 的 光 在 这 最阴暗的 角落 的 这 深渊 .

即使在峡谷最阴暗的角落里，也充满了光线。

" [wʌt] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][mʌst; məst] [pɔ:r] [daʊn] [θru:] [hɪr] [æt; ət][sʌm; səm] ['si:znz] [ʌv; əv]
" What torrents of water must pour down through here at some seasons of
" 什么 种子 的 水 必须 倒 向下 通过 这里 在 一些 季节 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

"一年中的某些季节，这里必然会有奔腾不息的洪水倾泻而下。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" he was saying to himself , when his companion suddenly stopped with a
" 他 曾是 说 到 他自己 , 什么时候 他的 伴侣 突然 停止 和 一个
[ʃɑ:rp] ,
sharp ,
锋利的 ,

他正自言自语，这时他的同伴突然厉声说道：

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

"历史！

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

" [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" and raised his rifle .
" 和 提高 他的 步枪 .

"然后举起了步枪。"

['sti:v] [lʊkt] .
Steve looked .
史蒂夫 看起来 .

史蒂夫看了看。

[ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [waɪt] [kræg][æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] " [geɪm]
Away up on the edge of the beetling white crag at their right the first " game
离开 向上 在 这 边缘 的 这 甲虫 白色的 岩 在 他们的 正确的 这 第一的 " 游戏
" [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
" they had seen that day was calmly gazing down upon them .
" 他们 有 已见 那 天 曾是 平静地 凝视 向下 之上 他们 .

在他们右侧那座白得发亮的峭壁边缘，他们当天看到的第一个"猎物"正平静地俯视着他们。

[ə; eɪ] " [bɪg] - [hɔ:rn]['æntɪloʊp] " [hæz; həz][ðə; ði][best] [nə:vs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
A " big - horn antelope " has the best nerves in the world ,
一个 " 大的 - 喇叭 羚羊 " 有 这 最好的 神经 在 这 世界 ,

大角羚羊拥有世界上最强的神经。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [haɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
and it is nothing to him how high may be the precipice on the edge
和 它 是 没有什么 到 他 如何 高的 可能 是 这 悬崖 在 这 边缘
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['stændɪŋ] .
of which he is standing .
的 哪个 他 是 常设 .

对他来说，他所站的悬崖有多高都无关紧要。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nevər] [gets] ['dɪzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['nevər][slɪp] ,
His head never gets dizzy , and his feet never slip ,
他的 头 绝不 获得 晕眩的 , 和 他的 脚 绝不 滑 ,

他从不头晕，也从不滑倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

for	he	was	made	to	live	in	that	kind	of	country	,
为了	他	曾是	制成	到	居住	在	那	种类	的	国家	,

因为他注定要生活在那样的国家里。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪn'taɪərli][æt; ət][hoʊm][ɪn][spɑːts] [wer] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['kɛrz] [tuː; tə]['fɑːloʊ]

and	feels	entirely	at	home	in	spots	where	no	other	living	thing	cares	to	follow
和	感觉	完全	在	家	在	地点	在哪里	不	其他	活的	事物	关心	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在其他生物都不愿跟随他的地方，他也能感到自在。

[ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] .

IN	THE	CAÑON	.
在	这	峡谷	.

在峡谷里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['rɑːki]

That	was	a	splendid	specimen	of	what	the	first	settlers	called	the	"	Rocky
那	曾是	一个	灿烂	标本	的	什么	这	第一的	定居者	称为	这	"	洛基

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] .

Mountain	sheep	.
山	羊	.

那是早期定居者所称的"落基山羊"的绝佳标本。

" [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [waɪd] , ['kɜːrlɪŋ] [hɔːrnz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ,

"	His	strong	,	wide	,	curling	horns	were	of	the	largest	size	,
"	他的	强的	,	宽的	,	冰壶	角	是	的	这	最大	尺寸	,

"他那强壮、宽阔、卷曲的角是最大的，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]['wɪzdəm][æz; əz][hiː; hi] [piəd]

and	gave	him	an	expression	of	dignity	and	wisdom	as	he	peered
和	给予	他	一个	表达	的	尊严	和	智慧	作为	他	窥视

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd][in'truːdid][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɒlə˛tjuːdz] .

down	upon	the	hunters	who	had	intruded	upon	his	solitudes	.
向下	之上	这	猎人	WHO	有	入侵	之上	他的	孤独	.

他俯视着闯入他独处之地的猎人们，脸上带着尊严和智慧的神情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['wɪzdəm][baɪ][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	would	have	shown	more	wisdom	by	not	looking	at	all	,
他	会	有	所示	更多的	智慧	经过	不是	寻找	在	全部	,

他如果什么都不看，反而会显得更明智。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] ['mɜ˃ːiːz] ['raɪf(ə)l][ə'woʊk][ðə; ði] ['ekoʊz]

for	in	a	moment	more	the	sharp	crack	of	Murray's	rifle	awoke	the	echoes
为了	在	一个	片刻	更多的	这	锋利的	裂缝	的	默里的	步枪	醒来	这	回声

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

of	the	cañon	,
的	这	峡谷	,

片刻之后，默里步枪的清脆枪声惊醒了峡谷，回荡着隆隆的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ðə; ði][bɪg] - [hɔːrn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	then	with	a	great	bound	the	big	-	horn	came	tumbling	down	among	the
和	然后	和	一个	伟大的	边界	这	大的	-	喇叭	来了	翻滚	向下	之中	这

['rɑːks] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['stiːv] ['hɛrɪsənz] [fiːt] .

rocks	almost	at	Steve	Harrison's	feet	.
岩石	几乎	在	史蒂夫	哈里森的	脚	.

然后，大角羊猛地一跃，滚落到岩石间，几乎就在史蒂夫·哈里森的脚边。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bætərd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , " [sed] ['mɜːrri] , " [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
" He's a little battered by his fall , " said Murray , " that's a fact ;
" 他是 一个 小的 伤痕累累 经过 他的 落下 , " 说 默里 , " 那就是 一个 事实 ;

“他摔得有点狼狈，”默里说，“这是事实；

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['iːtɪŋ] .
but he'll be just as good eating .
但 地狱 是 只是 作为 好的 吃 .

但他吃起来也一样美味。

[lets] [hɔɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['boʊldər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] . "
Let's hoist him on that bowlder and go ahead . "
我们来吧 提升 他 在 那 保龄球手 和 去 前方 . "

咱们把他抬上那个保龄球架，然后出发吧。

" ['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] . "
" He's as much as we'd like to carry in . "
" 他是 作为 很多 作为 我们会 喜欢 到 携带 在 . "

“他就像我们想带进来的那批人一样多。”

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [bæg] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
" That's so ; but we may bag something more , and then
" 那就是 所以 ; 但 我们 可能 包 某物 更多的 , 和 然后

“没错；但我们或许还能得到更多，然后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 828]
[页 -]

[第 828 页]

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['poʊni][ʌp]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .
we could bring a pony up almost as far as this .
我们 可以 带来 一个 小马 向上 几乎 作为 远的 作为 这 .

我们可以把一匹小马牵到几乎这里来。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['kæriɪŋ] .
I don't mean to do any too much carrying .
我 不 意思是 到 做 任何 也 很多 携带 .

我并不是想承担太多的搬运工作。

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['mʌskjələr] [freɪm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]
" His broad , muscular frame looked as if it had been built expressly for
" 他的 广阔 , 肌肉发达的 框架 看起来 作为 如果 它 有 到过 建造 明确地 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,

他宽阔健壮的身躯仿佛就是为此而生的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [liːst] [wʌn][bɪg] - [hɔːrn][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [iːz] ;
and he could have picked up at least one big - horn with perfect ease ;
和 他 可以 有 挑选 向上 在 至少 一 大的 - 喇叭 和 完美的 舒适 ;

他完全可以轻而易举地抓到至少一只大角羊；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
but he had been among the Indians a good while ,
但 他 有 到过 之中 这 印度人 一个 好的 尽管 ,

但他已经在印第安人中间待了相当长一段时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][lɪft][ə; eɪ][paʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] .
and they never lift a pound more than they are compelled to .
和 他们 绝不 举起 一个 磅 更多的 比 他们 是 被迫 到 .

他们绝不会举起超过必要重量的物品。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] , ['mɜːrri] . "
" **Give me the next shot , Murray . "**
" 给 我 这 下一个 射击 , 默里 . "

“把下一个机会给我，穆雷。”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **I will , if it's all right .**
" 我 将要 , 如果 它是 全部 正确的 .

“如果可以的话，我会的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
But you must use your own eyes .
但 你 必须 使用 你的 自己的 眼睛 .

但你必须亲眼所见。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] ['eni] ['tʃænsɪz] .
It won't do to throw away any chances .
它 惯于 做 到 扔 离开 任何 机会 .

绝不能错失任何机会。

" [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊldər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['mɜːrri] ,
" **The game was quickly lifted to the bowlder pointed out by Murray ,**
" 这 游戏 曾是 迅速地 抬起 到 这 保龄球手 尖 出去 经过 默里 ,

“比赛很快就回到了穆雷指出的那位投球手手中。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːv] [prest] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['geɪtweɪ] [diːpər] [ænd; ənd]
and he and Steve pressed on up the great beautiful gateway deeper and
和 他 和 史蒂夫 按下 在 向上 这 伟大的 美丽的 网关 更深 和
[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .
deeper into the secrets of the mountain range .
更深 进入 这 秘密 的 这 山 范围 .

于是，他和史蒂夫继续沿着这条宏伟美丽的山口向上攀登，越来越深入地探索山脉的秘密。

['evri] [sʌtʃ] [reɪndʒ][hæz; həz][ɪts] ['siːkrɪts] ,
Every such range has its secrets ,
每一个 这样的 范围 有 它是 秘密 ,

每个这样的系列都有其秘密，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;
and one by one they are found out from time to time ;
和 一 经过 一 他们 是 成立 出去 从 时间 到 时间 ;

他们一个接一个地被发现；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 25,)
第3/4页

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['eni][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]

but	there	seemed	to	be	little	use	in	the	discovery	of	any	just	then	and
但	那里	似乎	到	是	小的	使用	在	这	发现	的	任何	只是	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但当时似乎没有什么用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['juːsləs] [sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət] .

It	was	a	very	useless	sort	of	secret	.
它	曾是	一个	非常	无用	种类	的	秘密	.

那是一种毫无用处的秘密。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ] [ðæt] [diːp] ['kæzəm][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

it	was	one	that	had	been	kept	by	that	deep	chasm	for	nobody	could
它	曾是	一	那	有	到过	保留	经过	那	深的	深渊	为了	无人	可以

[ges] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

guess	how	many	thousands	of	years	,
猜测	如何	许多	数千	的	年	,

它被那道深渊阻挡了数千年之久，无人能够猜到究竟有多少年了。

[ʌn'tɪl] ['stiːv] ['hærisn] ['stʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] " [sterz]

until	Steve	Harrison	stumbled	a	little	as	he	climbed	one	of	the	broken	"	stairs
直到	史蒂夫	哈里森	踉跄	一个	小的	作为	他	攀登	一	的	这	破碎的	"	楼梯

" [ʌv; əv][kwɔːrts] ,

"	of	quartz	,
"	的	石英	,

直到史蒂夫·哈里森在攀爬其中一段断裂的石英“台阶”时踉跄了一下，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	came	down	upon	his	hands	and	knees	.
和	来了	向下	之上	他的	双手	和	膝盖	.

他跪倒在地。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kænjən] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪbl] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][krægz][ænd; ənd]

Before	him	the	cañon	widened	into	a	sort	of	table	-	land	,	with	crags	and
前	他	这	峡谷	扩大	进入	一个	种类	的	桌子	-	土地	,	和	峭壁	和

[piːks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

peaks	around	it	,
高峰	大约	它	,

在他面前，峡谷逐渐开阔成一片台地，四周环绕着峭壁和山峰。

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [sɔː] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	Murray	saw	trees	here	and	there	,	and	a	good	many	other	things	,
和	默里	锯	树木	这里	和	那里	,	和	一个	好的	许多	其他	事物	,

[bʌt; bət] ['stiːv] [ɪk'skleɪmd] ,

but	Steve	exclaimed	,
但	史蒂夫	惊呼	,

默里看到了零星的树木，以及许多其他的东西，但史蒂夫惊呼道：

" ['mɜːrri] !

"	Murray	!
"	默里	!

“默里！

['mɜːrri] !

Murray	!
默里	!

默里！

[goʊld] ! "

Gold	!	"
金子	!	"

金子！ ”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ə; eɪ][veɪn] ? "

A	vein	?	"
一个	静脉	?	"

静脉？

" [aɪ] [fel] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fell	right	down	upon	it	.
"	我	跌倒	正确的	向下	之上	它	.

我直接摔倒在了上面。

[dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .

Just	look	there	.
只是	看	那里	.

你看那边。

" ['mɜːrri] [lʊkt] , [hæf] ['kerləsli] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Murray	looked	,	half	carelessly	at	first	,
"	默里	看起来	,	一半	粗心大意	在	第一的	,

“默里起初漫不经心地看了看，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

like	a	man	who	had	before	that	day	discovered	plenty	of	such	things	;
喜欢	一个	男人	WHO	有	前	那	天	发现	很多	的	这样的	事物	;

就像一个在此之前已经发现过许多此类事物的人一样；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

but	then	he	sprang	forward	.
但	然后	他	弹簧	向前	.

但他随即向前跃去。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][goʊld] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	in	the	gold	country	,	"	he	said	.
"	是	在	这	金子	国家	,	"	他	说	.

“我们身处黄金之乡，”他说。

" [its] [ɔːl][goʊld] - ['berɪŋ] [kwɔːrts] ['hɪərəweɪ] .
" It's all gold - bearing quartz hereaway .
" 它是 全部 金子 - 轴承 石英 此处 .

"这里到处都是含金石英。"

['stiːv] !
Steve !
史蒂夫 !

史蒂夫!

['stiːv] !
Steve !
史蒂夫 !

史蒂夫!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪn][æz; əz] [ðæt] .
I declare I never saw such a vein as that .
我 宣布 我 绝不 锯 这样的 一个 静脉 作为 那 .

我敢说我从未见过这样的血管。

[ðə; ði]['met(ə)l][stændz] [aʊt] [ɪn] ['nʌgɪts] .
The metal stands out in nuggets .
这 金属 站立 出去 在 鸡块 .

金属颗粒呈块状，十分醒目。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" So it did .
" 所以 它 做过 .

确实如此。

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [rɑːk] ['nɪrli] [faɪv] [fiːt] [waɪd][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]
A strip of rock nearly five feet wide was dotted and spangled with bits of
一个 条 的 岩石 几乎 五 脚 宽的 曾是 虚线 和 闪闪发光的 和 比特 的
[dʌl] ['jeloʊ] .
dull yellow .
乏味的 黄色的 .

一条近五英尺宽的岩石带上点缀着暗黄色的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l] ,
It seemed to run right across the cañon at the edge of that level ,
它 似乎 到 跑步 正确的 穿过 这 峡谷 在 这 边缘 的 那 等级 ,

它似乎就横穿峡谷边缘的那个水位线。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
and disappear in the solid cliffs on either side .
和 消失 在 这 坚硬的 悬崖 在 任何一个 边 .

然后消失在两侧坚实的悬崖中。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][veɪn] ! "
" Oh , what a vein ! "
" 哦 , 什么 一个 静脉 ! "

"哦，好棒的血管！"

" [its] ['riːəli] [goʊld] , [ðen] ? "
" It's really gold , then ? "
" 它是 真的 金子 , 然后 ? "

"那它真的是黄金吗？"

" [goʊld] ?
" Gold ?
" 金子 ?

"金子?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Of	**course**	**it**	**is**	**.**
的	课程	它	是	.

当然是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt][ʌv; əv]['eni][ju:z] . "

But	**it**	**isn't**	**of**	**any**	**use**	**.**	**"**
但	它	不是	的	任何	使用	.	"

但这毫无用处。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [hu:] [kʊd; kəd][maɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] ?

"	**Who**	**could**	**mine**	**for**	**it**	**away**	**down**	**here**	**in**	**the**	**Apache**	**country**	**?**
"	WHO	可以	矿	为了	它	离开	向下	这里	在	这	阿帕奇	国家	?

“谁能在阿帕奇人的领地里挖到它呢?”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [mə'ʃi:nəri] [daʊn] [hɪr] ?

How	**could**	**they**	**get**	**machinery**	**down**	**here**	**?**
如何	可以	他们	得到	机械	向下	这里	?

他们怎么能把机器运到这里来?

[waɪ] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['kudnt] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði]['rɛdˌskɪnz] ,

Why	**,**	**a**	**regiment**	**of**	**soldiers**	**couldn't**	**keep**	**off**	**the**	**redskins**	**,**
为什么	,	一个	团	的	士兵	不能	保持	离开	这	红皮队	,

为什么一整个团的士兵都无法阻止印第安人?

[ænd; ənd] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [kɔ:st] [tu:] [paʊndz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	**every**	**pound**	**of**	**gold**	**would**	**cost**	**two**	**pounds**	**before**	**you**	**could**	**get**	**it**	**to**
和	每一个	磅	的	金子	会	成本	二	磅	前	你	可以	得到	它	到

[ə; eɪ][mɪnt] .

a	**mint**	**.**
一个	薄荷	.

每一磅黄金在运到铸币厂之前，都需要花费两英镑。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ['mɜ:rri] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

"	**For**	**all**	**that**	**,**	**Murray**	**gazed**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**glittering**	**rock**	**,**	**with**	**its**
"	为了	全部	那	,	默里	凝视	和	凝视	在	这	闪闪发光	岩石	,	和	它是

['skætərd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

scattered	**jewels**	**of**	**yellow**	**,**
疏散	珠宝	的	黄色的	,

尽管如此，默里还是目不转睛地盯着那块闪闪发光的岩石，上面散落着黄色的宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .

and	**a**	**strange**	**light**	**began**	**to**	**glow**	**in**	**his**	**sunken**	**eyes**	**.**
和	一个	奇怪的	光	开始	到	辉光	在	他的	凹陷	眼睛	.

他凹陷的双眼中开始闪烁着奇异的光芒。

" [noʊ] , ['sti:v] , [aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	**No**	**,**	**Steve**	**,**	**I'm**	**too**	**old**	**for**	**it**	**now**	**.**
"	不	,	史蒂夫	,	我是	也	老的	为了	它	现在	.

“不，史蒂夫，我现在年纪大了，不适合了。”

['goʊldz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['eni] [mɔ:r] .

Gold's	**nothing**	**to**	**me**	**any**	**more**	**.**
黄金的	没有什么	到	我	任何	更多的	.

黄金对我来说已经毫无意义了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ledʒ] [ɪz] [jɔːrz] [naʊ] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **that** **ledge** **is** **yours** **now** **you've** **found** **it** **.**
但 那 壁架 是 你的 现在 你已经 成立 它 .

但现在你找到了，那块岩架就是你的了。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
Some **day** **you** **may** **come** **back** **for** **it** **.** **"**
一些 天 你 可能 来 后退 为了 它 . "

或许有一天你会回来找它。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] , ['mɜːrri] . "
" **I** **will** **if** **I** **live** **,** **Murray** **.** **"**
" 我 将要 如果 我 居住 , 默里 . "

“如果我能活下来，我会的，默里。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [duː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] . "
" **Well** **,** **if** **you** **ever** **do** **,** **I'll** **tell** **you** **one** **thing** **more** **.** **"**
" 出色地 , 如果 你 曾经 做 , 患病的 告诉 你 一 事物 更多的 . "

“好吧，如果你真这么做了，我再告诉你一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [dɪg] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kænjən] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]
" **Dig** **and** **wash** **in** **the** **sand** **and** **gravel** **of** **that** **cañon** **below** **for** **all** **the**
" 挖 和 洗 在 这 沙 和 碎石 的 那 峡谷 以下 为了 全部 这
[luːs] [goʊld] [ðæts] [bɪn] [wɑːʃt] [daʊn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ledʒ] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
loose **gold** **that's** **been** **washed** **down** **there** **from** **this** **ledge** **since** **the** **world** **was**
松动的 金子 那就是 到过 洗过 向下 那里 从 这 壁架 自从 这 世界 曾是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

“挖掘并冲洗下面峡谷的沙砾，找出自世界诞生以来从这个岩架冲刷下来的所有散落的黄金。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There **must** **be** **bushels** **of** **it** **.**
那里 必须 是 蒲式耳 的 它 .

肯定有很多。

" [[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

['aʊər; ɑːr] [aɪs] - [kriːm] .
OUR **ICE** **-** **CREAM** **.**
我们的 冰 - 奶油 .

我们的冰淇淋。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

['æftər] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪ'laɪzə] — [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
After **that** **trouble** **with** **Aunt** **Eliza** **—** **the** **time** **she** **staid** **up** **on** **the** **roof** **and**
后 那 麻烦 和 阿姨 伊丽莎 — 这 时间 她 稳重 向上 在 这 屋顶 和
[wʌz; wəz] [reɪnd] [ɑːn] — [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mis'fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
was **rained** **on** **—** **I** **had** **no** **misfortunes** **for** **nearly** **a** **week** **.**
曾是 下雨了 在 — 我 有 不 不幸 为了 几乎 一个 星期 .

自从和伊丽莎阿姨闹了那次小麻烦——她当时站在屋顶上淋雨——之后，我将近一个星期都没遇到什么不幸。

[ænt] [ɪ'laɪzə] [went] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [draɪd] ,

Aunt	**Eliza**	**went**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**well**	**dried**	**,**
阿姨	伊丽莎	去	家	作为	很快	作为	她	曾是	出色地	干燥	,

伊丽莎阿姨一擦干身子就回家了。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

and	**father**	**said**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**she**	**was**	**gone**	**,**
和	父亲	说	那	他	曾是	高兴的	她	曾是	已消失	,

父亲说他很高兴她走了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk] ,

for	**she**	**talked**	**so**	**much**	**all**	**the**	**time**	**that**	**he**	**couldn't**	**hear**	**himself**	**think**	**,**
为了	她	谈话	所以	很多	全部	这	时间	那	他	不能	听到	他自己	思考	,

因为她总是喋喋不休，以至于他都听不到自己思考的声音。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk] .

though	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**ever**	**did**	**hear**	**himself**	**think**	**.**
尽管	我	不	相信	他	曾经	做过	听到	他自己	思考	.

虽然我不认为他真的听过自己思考的声音。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] .

I	**tried**	**it**	**once**	**.**
我	尝试	它	一次	.

我试过一次。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [stɪl] ,

I	**sat**	**down**	**where**	**it**	**was**	**real**	**still**	**,**
我	卫星	向下	在哪里	它	曾是	真实的	仍然	,

我坐了下来，周围非常安静。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [dʒʌst] [æz; əz] ['regjələr] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt]

and	**thought**	**just**	**as**	**regular**	**and**	**steady**	**as**	**I**	**could**	**;**	**but**	**I**	**couldn't**
和	想法	只是	作为	常规的	和	稳定的	作为	我	可以	;	但	我	不能

[hɪr] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] .

hear	**the**	**least**	**sound**	**.**
听到	这	至少	声音	.

我努力保持思维的规律性和稳定性；但我却听不到一丝声音。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [wel] [ɔɪld] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kri:k] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [wi:; wi]

I	**suppose**	**our**	**brains**	**are**	**so**	**well**	**oiled**	**that**	**they**	**don't**	**creak**	**at**	**all**	**when**	**we**
我	认为	我们的	大脑	是	所以	出色地	涂油	那	他们	不	吱嘎声	在	全部	什么时候	我们

[ju:z] [ðem; ðəm] .

use	**them**	**.**
使用	他们	.

我想我们的大脑运转得如此顺畅，以至于在使用时根本不会发出任何异响。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['trævɝz] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

However	**,**	**Mr**	**.**	**Travers**	**told**	**me**	**of**	**a**	**boy**	**he**	**knew**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**
然而	,	先生	.	特拉弗斯	讲述	我	的	一个	男生	他	知道	什么时候	他	曾是	一个	男生

.

:

.

然而，特拉弗斯先生跟我讲了他小时候认识的一个男孩的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌænə'naiəs] [dʒi:] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn]

His	**name**	**was**	**Ananias**	**G**	**.**	**Smith**	**,**	**and**	**he**	**would**	**run**
他的	姓名	曾是	阿纳尼亚斯	G	.	史密斯	,	和	他	会	跑步

他的名字叫阿纳尼亚斯·G·史密斯，他会竞选

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**829**	**]**
[	页	-	]

[raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hæt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ˈveri] [ʃɔːrt] ,

round	all	day	without	any	hat	on	,	and	his	hair	cut	very	short	,
圆形的	全部	天	没有	任何	帽子	在	,	和	他的	头发	切	非常	短的	,

他整天都没戴帽子，头发也剪得很短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kept] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [deɪ] ,

and	the	sun	kept	beating	on	his	head	all	day	,
和	这	太阳	保留	殴打	在	他的	头	全部	天	,

太阳整天都暴晒在他的头上。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [draɪd] [soʊ] [ðæt] [wenˈevər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	gradually	his	brains	dried	so	that	whenever	he	tried	to	think	,
和	逐步地	他的	大脑	干燥	所以	那	每当	他	尝试	到	思考	,

渐渐地，他的大脑干涸了，以至于每当他试图思考时，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræt(ə)l] [ænd; ənd] [kriːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] [wiːl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈeni] [griːs]

they	would	rattle	and	creak	like	a	wheelbarrow	wheel	when	it	hasn't	any	grease
他们	会	嘎嘎作响	和	吱嘎声	喜欢	一个	独轮车	车轮	什么时候	它	还没有	任何	润滑脂

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

它们会像没上润滑油的手推车轮子一样发出嘎嘎作响的声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [felt] [ˈdredfəli] ,

Of	course	his	parents	felt	dreadfully	,
的	课程	他的	父母	毛毡	极其糟糕	,

他的父母当然感到非常难过。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈkudnt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	he	couldn't	go	to	school	without	disturbing	everybody	as	soon	as
为了	他	不能	去	到	学校	没有	令人不安	大家	作为	很快	作为

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,

he	began	to	think	about	his	lessons	,
他	开始	到	思考	关于	他的	课程	,

因为他只要一想到功课，就会去学校打扰大家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkudnt] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [əˈweɪk] .

and	he	couldn't	stay	home	and	think	without	keeping	the	baby	awake	.
和	他	不能	停留	家	和	思考	没有	保持	这	婴儿	醒	.

他没办法待在家里思考，因为那样会吵醒孩子。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [kept] [aʊt]

As	I	was	saying	,	there	was	pretty	nearly	a	whole	week	that	I	kept	out
作为	我	曾是	说	,	那里	曾是	漂亮的	几乎	一个	所有的	星期	那	我	保留	出去

[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ;

of	trouble	;
的	麻烦	;

正如我刚才所说，差不多有一整个星期我都没惹麻烦；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] .

but	it	didn't	last	.
但	它	没有	最后的	.

但这并没有持续多久。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈʌpwərd] [laɪk] [ðə; ði] [spɑːrks] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Boys	are	born	to	fly	upward	like	the	sparks	that	trouble	,
男孩们	是	出生	到	飞	向上	喜欢	这	火花	那	麻烦	,

男孩天生就该像火花一样向上飞翔，

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] " [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] [əˈgen] , " [æz; əz] [suː] [sed] ,

and	yesterday	I	was	"	up	to	mischief	again	,	"	as	Sue	said	,
和	昨天	我	曾是	"	向上	到	恶作剧	再次	,	"	作为	起诉	说	,

正如苏所说，昨天我又"调皮捣蛋"了。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

though	I	never	had	the	least	idea	of	doing	any	mischief	.
尽管	我	绝不	有	这	至少	主意	的	正在做	任何	恶作剧	.

虽然我从未想过要做任何恶作剧。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ,

How	should	an	innocent	boy	,
如何	应该	一个	清白的	男生	,

一个无辜的男孩应该如何.....

[huː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrf(ə)n][hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðæt] [wei] ,

who	might	easily	have	been	an	orphan	had	things	happened	in	that	way	,
WHO	可能	容易地	有	到过	一个	孤儿	有	事物	发生	在	那	方式	,

如果事情真那样发展，他很可能就成了孤儿。

[noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

know	all	about	cooking	and	chemistry	and	such	,	I	should	like	to	know	.
知道	全部	关于	烹饪	和	化学	和	这样的	,	我	应该	喜欢	到	知道	.

我很想了解烹饪、化学等方面的知识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [suːz] [fɔːlt] .

It	was	really	Sue's	fault	.
它	曾是	真的	苏的	过错	.

这其实都是苏的错。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Nothing	would	do	but	she	must	give	a	party	,	and	of	course	she	must
没有什么	会	做	但	她	必须	给	一个	派对	,	和	的	课程	她	必须

[hæv; həv][aɪs] - [kriːm] .

have	ice	-	cream	.
有	冰	-	奶油	.

她无论如何都要举办一个派对，而且当然，她一定要有冰淇淋。

[naʊ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [keɪk] - [ʃɑːp] [mæn] [meɪks] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Now	the	ice	-	cream	that	our	cake	-	shop	man	makes	isn't	good	enough	for
现在	这	冰	-	奶油	那	我们的	蛋糕	-	店铺	男人	制作	不是	好的	足够的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

现在我们蛋糕店老板做的冰淇淋已经不能满足她了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['fɑːðər][tuː; tə] [bai] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

so	she	got	father	to	buy	an	ice	-	cream	freezer	,	and	said	she	would	make
所以	她	得到	父亲	到	买	一个	冰	-	奶油	冰箱	,	和	说	她	会	制作

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [hɜːr'self] .

the	ice	-	cream	herself	.
这	冰	-	奶油	她自己	.

于是她让父亲买了一台冰淇淋冷冻柜，并说她要自己做冰淇淋。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm]

I	was	to	help	her	,	and	she	sent	me	to	the	store	to	order	some
我	曾是	到	帮助	她	,	和	她	发送	我	到	这	店铺	到	命令	一些

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

我的任务是帮助她，她派我去商店买些盐。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ʌv; əv][sɔːlt] ,

I	asked	her	what	she	wanted	of	salt	,
我	问	她	什么	她	通缉	的	盐	,

我问她想要多少盐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [friːz] [aɪs] - [kriːm] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

and	she	said	that	you	couldn't	freeze	ice	-	cream	without	plenty	of	salt	,
和	她	说	那	你	不能	冻结	冰	-	奶油	没有	很多	的	盐	,

她说，不加大量的盐就冻不出冰淇淋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][aɪs] .

and	that	it	was	almost	as	necessary	as	ice	.
和	那	它	曾是	几乎	作为	必要的	作为	冰	.

而且它几乎和冰一样必不可少。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][sɔːlt] ,

I	went	to	the	store	and	ordered	the	salt	,
我	去	到	这	店铺	和	订购	这	盐	,

我去商店买了盐。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	then	had	a	game	or	two	of	ball	with	the	boys	,
和	然后	有	一个	游戏	或者	二	的	球	和	这	男孩们	,

然后和男孩们玩了一两局球。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	didn't	get	home	till	late	in	the	afternoon	.
和	没有	得到	家	直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午很晚才到家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suː] ['friːzɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

There	was	Sue	freezing	the	ice	-	cream	,	and	suffering	dreadfully	,	so	she	said	.
那里	曾是	起诉	冷冻	这	冰	-	奶油	,	和	痛苦	极其糟糕	,	所以	她	说	.

苏当时正在冷冻冰淇淋，她说自己非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dres] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ]

She	had	to	go	and	dress	right	away	,	and	told	me	to	keep	turning
她	有	到	去	和	裙子	正确的	离开	,	和	讲述	我	到	保持	转弯

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] ,

the	ice	-	cream	freezer	,
这	冰	-	奶油	冰箱	,

她得赶紧去穿衣服，还嘱咐我继续转动冰淇淋机。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [ænd; ənd][dəunt] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ə'gen] [juː; jʊ]

till	it	froze	and	don't	run	off	and	leave	me	to	do	everything	again	you
直到	它	冻住了	和	不	跑步	离开	和	离开	我	到	做	一切	再次	你

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ]

good	-	for	-	nothing	boy
好的	-	为了	-	没有什么	男生

直到它冻住，别跑掉，让我重新做一遍，你这个没用的男孩

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	how	you	can	do	it	.
我	想知道	如何	你	能	做	它	.

我想知道你是怎么做到的。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðæt] ['friːzər] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [friːz] ;

I	turned	that	freezer	for	ever	so	long	,	but	nothing	would	freeze	;
我	转向	那	冰箱	为了	曾经	所以	长的	,	但	没有什么	会	冻结	;

我把冰箱转了很久，但什么都冻不起来；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [mɔːr] [sɔːlt] .

so	I	made	up	my	mind	that	it	wanted	more	salt	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	通缉	更多的	盐	.

所以我决定要加点盐。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['enibɑ:di] , [soʊ][aɪ]['kwaɪətli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑ:t]

I	didn't	want	to	disturb	anybody	,	so	I	quietly	went	into	the	kitchen	and	got
我	没有	想	到	打扰	任何人	,	所以	我	悄悄	去	进入	这	厨房	和	得到

[ðə; ði][sɔ:lt] - ['selər] ,

the	salt	-	cellar	,
这	盐	-	地窖	,

我不想打扰任何人，所以就悄悄地走进厨房，拿了盐罐。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] .

and	emptied	it	into	the	ice	-	cream	.
和	清空	它	进入	这	冰	-	奶油	.

然后把它倒进冰淇淋里。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fri:z] [raɪt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli]

It	began	to	freeze	right	away	;	but	I	tasted	it	,	and	it	was	awfully
它	开始	到	冻结	正确的	离开	;	但	我	尝过	它	,	和	它	曾是	非常

[sɔ:lt] ,

salt	,
盐	,

它立刻就开始结冰了；但我尝了一口，发现咸得要命。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv]['goʊldən] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] -

so	I	got	the	jug	of	golden	syrup	and	poured	about	a	pint	into	the	ice	-
所以	我	得到	这	水壶	的	金的	糖浆	和	倾倒	关于	一个	品脱	进入	这	冰	-

[kri:m] ,

cream	,
奶油	,

于是我拿来一壶金黄糖浆，往冰淇淋里倒了大约一品脱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [strɔ:] - ['kʌlər] .

and	when	it	was	done	it	was	a	beautiful	straw	-	color	.
和	什么时候	它	曾是	完毕	它	曾是	一个	美丽的	稻草	-	颜色	.

完成后，它呈现出美丽的稻草色。

[su:z] [aɪs] - [kri:m] ['pɑ:rti] — [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [frɔ:st] .

SUE'S	ICE	-	CREAM	PARTY	—	Drawn	by	A	.	B	.	Frost	.
苏的	冰	-	奶油	派对	—	绘制	经过	一个	.	B	.	霜	.

苏的冰淇淋派对——由 AB Frost 绘制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [si:n] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][traɪd][tu:; tə] [i:t] [ðæt] [aɪs] - [kri:m] .

But	there	was	an	awful	scene	when	the	party	tried	to	eat	that	ice	-	cream	.
但	那里	曾是	一个	可怕	场景	什么时候	这	派对	尝试	到	吃	那	冰	-	奶油	.

但当大家试图吃冰淇淋时，却出现了可怕的一幕。

[su:] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪs] - [kri:m] ,

Sue	handed	it	round	,	and	said	to	everybody	,	"	This	is	my	ice	-	cream	,
起诉	递交	它	圆形的	,	和	说	到	大家	,	"	这	是	我的	冰	-	奶油	,

苏把冰淇淋分发给大家，并对每个人说："这是我的冰淇淋，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	must	be	sure	to	like	it	.
和	你	必须	是	当然	到	喜欢	它	.

而且你必须确定自己喜欢它。

" [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['potər] .

"	The	first	one	she	gave	it	to	was	Dr	.	Porter	.
"	这	第一的	一	她	给予	它	到	曾是	博士	.	搬运工	.

"她第一个把它送给了波特医生。"

[hi:; hi][ɪz] ['dredfəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] ,

He	is	dreadfully	fond	of	ice	-	cream	,	and	he	smiled	such	a	big	smile	,
他	是	极其糟糕	喜爱	的	冰	-	奶油	,	和	他	微笑	这样的	一个	大的	微笑	,

他非常喜欢冰淇淋，他露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['spuːnfʊl] .

and	said	he	was	sure	it	was	delightful	,	and	took	a	whole	spoonful	.
和	说	他	曾是	当然	它	曾是	愉快	,	和	采取	一个	所有的	一勺	.

他说他确信这味道一定很美味，然后舀了一整勺。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][bɪt][hɪm; ɪm] ,

Then	he	jumped	up	as	if	something	had	bit	him	,
然后	他	跳了起来	向上	作为	如果	某物	有	少量	他	,

然后他突然跳了起来，好像被什么东西咬了一样。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	went	out	of	the	door	in	two	jumps	,	and	we	didn't	see	him	again	.
和	去	出去	的	这	门	在	二	跳跃	,	和	我们	没有	看	他	再次	.

他两步跳出了门，我们再也没见过他。

[ðen] [θriː] [mɔːr] [men] ['teɪstɪd][ðer; ðər][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn]['æftər]

Then	three	more	men	tasted	their	ice	-	cream	,	and	jumped	up	,	and	ran	after
然后	三	更多的	男人	尝过	他们的	冰	-	奶油	,	和	跳了起来	向上	,	和	跑	后

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

然后又有三个男人尝了尝冰淇淋，跳起来追着医生跑去。

[ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] [sed] , " [oʊ][maɪ] ! " [ænd; ənd][held][ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]['oʊvər]

and	two	girls	said	,	"	Oh	my	!	"	and	held	their	handkerchiefs	over
和	二	女孩们	说	,	"	哦	我的	!	"	和	握住	他们的	手帕	超过

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

两个女孩惊呼："我的天哪！"并用手帕捂住了脸。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] [peɪl] .

and	turned	just	as	pale	.
和	转向	只是	作为	苍白	.

脸色也变得同样苍白。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [pʊt][ðer; ðər][aɪs] - [kriːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	then	everybody	else	put	their	ice	-	cream	down	on	the	table	,
和	然后	大家	别的	放	他们的	冰	-	奶油	向下	在	这	桌子	,

然后其他人都把冰淇淋放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [gest] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] .

and	said	thank	you	they	guessed	they	wouldn't	take	any	.
和	说	感谢	你	他们	猜对了	他们	不会	拿	任何	.

他们道谢后猜测他们不会接受任何报酬。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['regjələrli] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['teɪstɪd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [aɪ] ['dɪdnt]

The	party	was	regularly	spoiled	,	and	when	I	tasted	the	ice	-	cream	I	didn't
这	派对	曾是	经常	被宠坏了	,	和	什么时候	我	尝过	这	冰	-	奶油	我	没有

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

派对经常被破坏，当我尝到冰淇淋时，我一点也不觉得奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n] .

It	was	worse	than	the	best	kind	of	strong	medicine	.
它	曾是	更糟	比	这	最好的	种类	的	强的	药品	.

这比最好的强效药还要糟糕。

[suː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Sue	was	in	a	dreadful	state	of	mind	,
起诉	曾是	在	一个	可怕	状态	的	头脑	,

苏当时精神状态极差。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][mæn] ,
and **when** **the** **party** **had** **gone** **home** **—** **all** **but** **one** **man** **,**
和 什么时候 这 派对 有 已消失 家 — 全部 但 一 男人 ,

当一行人离开后——除了一个人之外——

[huː] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [groʊn] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,
who **lay** **under** **the** **apple** **-** **tree** **all** **night** **and** **groaned** **like** **he** **was** **dying** **,**
WHO 躺 在下面 这 苹果 - 树 全部 夜晚 和 呻吟 喜欢 他 曾是 垂死 ,

他整夜躺在苹果树下，呻吟声如同濒死一般。

['oʊnli][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæts] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔːlt]
only **we** **thought** **it** **was** **cats** **—** **she** **made** **me** **tell** **her** **all** **about** **the** **salt**
仅有的 我们 想法 它 曾是 猫 — 她 制成 我 告诉 她 全部 关于 这 盐
[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['sɪrəp] .
and **the** **golden** **syrup** **.**
和 这 金的 糖浆 .

只是我们以为是猫——她让我把盐和金黄糖浆的事都告诉她。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː][maɪ][best] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [miːn] ['eni]
She **wouldn't** **believe** **that** **I** **had** **tried** **to** **do** **my** **best** **,** **and** **didn't** **mean** **any**
她 不会 相信 那 我 有 尝试 到 做 我的 最好的 , 和 没有 意思是 任何
[hɑːrm] .
harm **.**
伤害 .

她不相信我已经尽力了，而且没有恶意。

['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ,
Father **took** **her** **part** **,** **and** **said** **I** **ought** **to** **eat** **some** **of** **the** **ice** **-** **cream** **,**
父亲 采取 她 部分 , 和 说 我 应该 到 吃 一些 的 这 冰 - 奶油 ,

父亲站在她那边，说我也应该吃点冰淇淋。

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
since **I** **made** **it** **;** **but** **I** **said** **I'd** **rather** **go** **up** **stairs** **with** **him** **.**
自从 我 制成 它 ; 但 我 说 ID 相当 去 向上 楼梯 和 他 .

因为我做到了；但我说我宁愿和他一起上楼。

[soʊ][aɪ] [went] .
So **I** **went** **.**
所以 我 去 .

于是我就去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪstɪŋ]
Some **of** **these** **days** **people** **will** **begin** **to** **understand** **that** **they** **are** **just** **wasting**
一些 的 这些 天 人们 将要 开始 到 理解 那 他们 是 只是 浪费
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] ,
and **throwing** **away** **a** **boy** **who** **always** **tries** **to** **do** **his** **best** **,**
和 投掷 离开 一个 男生 WHO 总是 尝试 到 做 他的 最好的 ,

总有一天人们会明白，他们只是在浪费和抛弃一个总是尽力做到最好的孩子。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
and **perhaps** **they'll** **be** **sorry** **when** **it** **is** **too** **late** **.**
和 也许 他们会 是 对不起 什么时候 它 是 也 晚的 .

或许到那时，他们会后悔莫及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **830** **]**
[页 -]

[第 830 页]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]['sekənd] ['vɑːljəm] ,
At **the** **end** **of** **its** **second** **volume** **,**
在 这 结尾 的 它是 第二 体积 ,

在第二卷结尾，

['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kaʊnts] [ɪts]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

Harper's	**Young**	**People**	**counts**	**its**	**little**	**friends**	**in**	**every**	**quarter**	**of**	**the**	**globe**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	计数	它是	小的	朋友们	在	每一个	四分之一	的	这	地球	.

《哈珀青少年》杂志在全球各个角落都拥有它的小读者朋友们。

[ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] [baɪ][ɪts] [kən'dʌktəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æmpli] [fʊl'fɪld] .

The	**promises**	**made**	**by**	**its**	**conductors**	**a**	**year**	**ago**	**have**	**been**	**amply**	**fulfilled**	**.**
这	承诺	制成	经过	它是	导体	一个	年	前	有	到过	充足的	已完成	.

一年前指挥家们做出的承诺已经充分兑现。

[ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [groʊn] ['stedəli] ['betər] , [fʊlər] , [braitə] , [ænd; ənd][strɔ:ŋgər] ,

The	**paper**	**has**	**grown**	**steadily**	**better**	**,**	**fuller**	**,**	**brighter**	**,**	**and**	**stronger**	**,**
这	纸	有	生长	稳步	更好的	,	更丰满	,	更亮	,	和	更强	,

这份报纸的质量稳步提升，内容更加丰富、清晰、有力。

[ænd; ənd][ɪts] ['wi:kli] [ə'raɪv(ə)l][ɪz] [heild] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ju:θ]

and	**its**	**weekly**	**arrival**	**is**	**hailed**	**by**	**thousands**	**of**	**children**	**and**	**youth**
和	它是	每周	到达	是	赞誉	经过	数千	的	孩子们	和	青年

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [dɪ'laɪt] .

with	**eager**	**delight**	**.**
和	渴望的	喜	.

每周它的到来都受到成千上万儿童和青少年的热烈欢迎。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kənt'rɪbju:təz] [ˌkɔris'pɔndənts] [frʌm; frəm][ɔ:l]

Our	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**numbers**	**among**	**its**	**contributors**	**correspondents**	**from**	**all**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	数字	之中	它是	贡献者	通讯员	从	全部

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

parts	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**,**
部分	的	这	团结的	各州	和	加拿大	,

我们的邮政信箱通讯员遍布美国和加拿大各地，其中包括许多投稿人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	**from**	**Europe**	**,**	**Asia**	**,**	**Australia**	**,**	**and**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**Pacific**	**.**
和	从	欧洲	,	亚洲	,	澳大利亚	,	和	这	岛屿	的	这	太平洋	.

以及来自欧洲、亚洲、澳大利亚和太平洋岛屿的人们。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [kə'mju:nəti] [ɔ:r]['kɑ:ləni] , [ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər]

Wherever	**there**	**is**	**an**	**English**	**-**	**speaking**	**community**	**or**	**colony**	**,**	**there**	**our**	**paper**
无论	那里	是	一个	英语	-	请讲	社区	或者	殖民地	,	那里	我们的	纸

[faindz][ə; eɪ] ['welkəm] ,

finds	**a**	**welcome**	**,**
发现	一个	欢迎	,

凡是有英语社区或聚居地的地方，我们的报纸都受到欢迎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [kʌm] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

and	**from**	**thence**	**come**	**evidences**	**of**	**interest**	**in**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**.**
和	从	因此	来	证据	的	兴趣	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

由此可见，人们对我们的邮政信箱很感兴趣。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] [drɔ:n] [baɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ɑ:r; ər] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]['oʊldər] [aɪz]

The	**pictures**	**of**	**child**	**-**	**life**	**drawn**	**by**	**little**	**fingers**	**are**	**very**	**refreshing**	**to**	**older**	**eyes**
这	图片	的	孩子	-	生活	绘制	经过	小的	手指	是	非常	令人耳目一新	到	老	眼睛

.

:

.

稚嫩的小手描绘的儿童生活图画，对成年人来说非常清新脱俗。

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

We	**see**	**that**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**youthful**	**happiness**	**in**	**the**	**world**	**,**
我们	看	那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	青春	幸福	在	这	世界	,

我们看到，世界上有很多年轻人感到快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪt] ['friːli] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ðer; ðər][pets] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

as	the	children	write	freely	about	their	studies	,	their	pets	,	and	their
作为	这	孩子们	写	自由	关于	他们的	研究	,	他们的	宠物	,	和	他们的

['pɑːstaimz] .

pastimes	.
消遣	.

孩子们可以自由地写下他们的学习、宠物和消遣活动。

[wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə]

We	aim	to	make	the	Post	-	office	Box	educational	,	and	stimulating	to
我们	目的	到	制作	这	邮政	-	办公室	盒子	教育	,	和	刺激性的	到

[ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

intelligent	inquiry	,
聪明的	询问	,

我们的目标是使邮局信箱具有教育意义，并能激发人们进行深入探究。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [ɪm'pɑːrt]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	we	try	to	answer	questions	,	impart	useful	information	,
和	我们	尝试	到	回答	问题	,	传授	有用	信息	,

我们会努力回答问题，传递有用的信息。

[ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [plænz][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	enter	into	the	children's	plans	for	improvement	and	recreation	.
和	进入	进入	这	孩子们的	计划	为了	改进	和	娱乐	.

并参与到儿童的成长和娱乐计划中。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [gɪv] [ɪn'lɑːrdʒd] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] ,

We	shall	hereafter	give	enlarged	space	to	the	letters	,
我们	将	此后	给	放大	空间	到	这	信件	,

今后我们将加大字母的显示空间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləm] [siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	in	the	new	column	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	the	Postmistress	will	endeavor	to
和	在	这	新的	柱子	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	邮政局长	将要	努力	到

[biː; bi][ɪn][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

be	in	entire	sympathy	with	the	older	as	well	as	the	younger	readers	of
是	在	全部的	同情	和	这	老	作为	出色地	作为	这	年轻	读者	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

在新专栏“CYPRU”中，邮政局长将努力与《青年人》杂志的年长读者和年轻读者都保持完全的共鸣。

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]

She	intends	in	this	department	to	include	extracts	from	favorite	authors	,	and
她	意图	在	这	部门	到	包括	提取物	从	最喜欢的	作者	,	和

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] ,

stories	from	English	classics	,
故事	从	英语	经典	,

她打算在这个栏目中收录她最喜欢的作家的节选和英国经典文学作品中的故事。

[toʊld] ['briːfli] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

told	briefly	,	from	time	to	time	,	in	her	own	way	.
讲述	简要地	,	从	时间	到	时间	,	在	她	自己的	方式	.

她偶尔会用自己的方式简短地讲述。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [wɪl] [hæv; həv]

Not	only	the	little	folks	,	but	the	older	sisters	and	brothers	,	will	have
不是	仅有的	这	小的	各位	,	但	这	老	姐妹	和	兄弟	,	将要	有

[ðer; ðər]['koʊzi] [niːʃ] ,

their	cozy	niche	,
他们的	舒适	小众市场	,

不仅是小朋友，就连哥哥姐姐们也会有自己舒适的小角落。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['kɑːləm] .

whenever	they	wish	it	,	in	this	informal	column	.
每当	他们	希望	它	,	在	这	非正式	柱子	.

他们随时都可以在这个非正式专栏中发表文章。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [æz; əz] ['ferli] , [ə'tentɪvli]

The	exchange	department	will	be	conducted	,	as	heretofore	,	as	fairly	,	attentively
这	交换	部门	将要	是	实施	,	作为	此前	,	作为	相当	,	认真地

, [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

,	and	promptly	as	possible	.
,	和	及时	作为	可能的	.

交流部门将一如既往地秉持公平、认真、迅速的原则开展工作。

[ɪts]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Its	primary	object	is	to	afford	young	people	an	opportunity	to	exchange
它是	基本的	目的	是	到	买得起	年轻的	人们	一个	机会	到	交换

[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

instructive	and	interesting	articles	with	each	other	.
有指导意义的	和	有趣的	文章	和	每个	其他	.

它的主要目的是为年轻人提供相互交流有启发性和趣味性文章的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	ought	to	be	an	adjunct	to	their	studying	of	geography	,	history	,
它	应该	到	是	一个	附件	到	他们的	学习	的	地理	,	历史	,

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

and	natural	science	.
和	自然的	科学	.

它应该作为他们学习地理、历史和自然科学的辅助手段。

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒər] [wɪl] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [æz; əz] ['pleɪnli]

We	request	that	exchangers	will	write	their	names	and	addresses	as	plainly
我们	要求	那	交换器	将要	写	他们的	姓名	和	地址	作为	显然

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] ['evri] [keɪs] ,

as	they	can	in	every	case	,
作为	他们	能	在	每一个	案件	,

我们要求兑换商在任何情况下都尽可能清晰地写明自己的姓名和地址。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ]

that	they	will	always	correspond	with	each	other	by	postal	cards	before	sending
那	他们	将要	总是	对应	和	每个	其他	经过	邮政	牌	前	发送

[ðer; ðər]['væljuəb(ə)l][stæmps][ɔːr] ['ʌðər] ['treʒərz] ,

their	valuable	stamps	or	other	treasures	,
他们的	有价值的	邮票	或者	其他	宝藏	,

他们总是会在寄送珍贵邮票或其他珍宝之前，先通过明信片互相通信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [kən'dens] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['brevəti]

and	that	in	writing	to	us	they	will	condense	their	offers	and	consult	brevity
和	那	在	写作	到	我们	他们	将要	凝结	他们的	优惠	和	咨询	简洁

,

,

,

他们承诺在书面回复中会精简报价，力求简洁明了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] [ɪn] [iːtʃ]

so	that	we	may	be	able	to	print	a	great	many	of	their	letters	in	each
所以	那	我们	可能	是	有能力的	到	打印	一个	伟大的	许多	的	他们的	信件	在	每个

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

这样我们就可以在每一期杂志上刊登他们的大量来信。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['evər] .

We	intend	to	make	the	puzzle	department	more	attractive	than	ever	.
我们	打算	到	制作	这	谜	部门	更多的	吸引人的	比	曾经	.

我们计划让拼图部门比以往任何时候都更具吸引力。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] , [sɪns] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['wɔːrmli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] ,

Now	,	little	readers	and	larger	ones	,	since	you	write	to	us	so	warmly	in	our	praise	,
现在	,	小的	读者	和	更大的	一个	,	自从	你	写	到	我们	所以	热情地	在	我们的	称赞	,

现在，各位小读者和大读者们，既然你们如此热情地写信赞扬我们，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðə; ði] [sketʃiz] , [ðə; ði] ['poʊəmz] ,

since	you	enjoy	the	stories	,	the	sketches	,	the	poems	,
自从	你	享受	这	故事	,	这	草图	,	这	诗歌	,

既然你喜欢这些故事、素描和诗歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['wiːkli] [fiːst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər] [brɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	the	whole	weekly	feast	the	beautiful	paper	brings	to	you	,
和	这	所有的	每周	盛宴	这	美丽的	纸	带来	到	你	,

还有这份美丽的报纸每周带给你的盛宴，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] ?

will	you	not	recommend	it	to	others	?
将要	你	不是	推荐	它	到	其他的	?

你不会把它推荐给其他人吗?

[tel] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	all	your	friends	how	much	pleasure	and	benefit	you	derive	from	it	,
告诉	全部	你的	朋友们	如何	很多	乐趣	和	益处	你	派生	从	它	,

告诉你的所有朋友你从中获得了多少乐趣和好处，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	see	whether	you	can	not	increase	its	circulation	.
和	看	无论	你	能	不是	增加	它是	循环	.

看看能否提高它的流通量。

[ðə; ði] [mɔːr] [səb'skraɪbɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	subscribers	Young	People	shall	have	,	the	better	will	the	publishers	be	able	to	make	it	,
这	更多的	订阅者	年轻的	人们	将	有	,	这	更好的	将要	这	出版商	是	有能力的	到	制作	它	,

《青年》杂志的订阅用户越多，出版商的盈利能力就越强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['temptɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːfər] [θruː] ['ɔːtəm] [deɪz] , ,

and	the	more	tempting	will	be	the	attractions	it	will	offer	through	autumn	days	,
和	这	更多的	诱人的	将要	是	这	景点	它	将要	提供	通过	秋天	天	,

而它在秋季所提供的各种景点将更具吸引力。

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['liːʒər] , [fɔːr; fər] ['bɪzi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

winter	evenings	,	spring	sunshine	,	and	summer	leisure	,	for	busy	young	people	,	all	the	year	round	.
冬天	晚上	,	春天	阳光	,	和	夏天	闲暇	,	为了	忙碌的	年轻的	人们	,	全部	这	年	圆形的	.

一年四季，忙碌的年轻人都能享受冬日夜晚、春日阳光和夏日休闲时光。

['nɔrwɪtʃ] , [kə'netɪkət] .
Norwich , Connecticut .
诺维奇 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州诺维奇。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
My cousin made me a Christmas present of this paper , and I like it very
我的 表哥 制成 我 一个 圣诞节 展示 的 这 纸 , 和 我 喜欢 它 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我表妹用这种纸给我做了个圣诞礼物，我很喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ænd; ənd] " [pɔːl] ['greɪsən] " [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs]
I think " The Cruise of the ' Ghost ' " and " Paul Grayson " are very nice
我 思考 " 这 巡航 的 这 - 鬼 - " 和 " 保罗 格雷森 " 是 非常 好的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

我认为《"幽灵号"的航行》和《保罗·格雷森》都是非常精彩的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [raɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [suːn] .
and I wish Jimmy Brown would write another story soon .
和 我 希望 吉米 棕色的 会 写 其他 故事 很快 .

我希望吉米·布朗能尽快再写一个故事。

['mɪstər] . ['oʊtɪsɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] .
Mr . Otis's stories are very nice .
先生 . 奥蒂斯的 故事 是 非常 好的 .

奥蒂斯先生的故事很精彩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ræm] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [neɪmd]
I have a cunning little ram that plays with me , and I have named
我 有 一个 狡猾 小的 内存 那 演出 和 我 , 和 我 有 命名
[hɪm; ɪm] " ['frɪski] .
him " Frisky .
他 " 活泼的 .

我有一只狡猾的小公羊，它经常和我玩耍，我给它取名叫"弗里斯基"。

" [maɪ]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l][ɔːr] ['terəpɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
" My sister has a little turtle or terrapin which is only a little larger than
" 我的 姐姐 有 一个 小的 龟 或者 龟 哪个 是 仅有的 一个 小的 更大的 比
[ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] .
a fifty - cent piece .
一个 五十 - 中心 片 .

"我姐姐养了一只小乌龟，它只比五十分硬币大一点点。"

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [goʊt] [neɪmd] ['bɪli] ,
A friend of mine has a large goat named Billy ,
一个 朋友 的 矿 有 一个 大的 山羊 命名 比利 ,

我的一个朋友养了一只名叫比利的大山羊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlki] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'raʊnd] .
and a little sulky in which he rides around .
和 一个 小的 闷闷不乐的 在 哪个 他 骑行 大约 .

还有一辆他经常骑着四处游荡的小马车。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [skræp] - [bʊks] [ɑːr; ər][əkˈseptəb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt][ɪn][ˌes ˈtiː] .

Will	you	tell	me	if	scrap	-	books	are	acceptable	for	Young	People's	Cot	in	St	.
将要	你	告诉	我	如果	废料	-	图书	是	可接受	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	英石	.

['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Mary's	Hospital	,
玛丽的	医院	,

请问圣玛丽医院的青少年病房是否允许摆放剪贴簿?

[nuː] [jɔːk] ?

New	York	?
新的	约克	?

纽约?

[dʒɑːn][piː] . [eɪtʃ] .

John	P	.	H	.
约翰	P	.	H	.

约翰·PH

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz]

We	think	the	ladies	who	take	care	of	the	little	sick	children	in	St	.	Mary's
我们	思考	这	女士们	WHO	拿	关心	的	这	小的	生病的	孩子们	在	英石	.	玛丽的

['hɑːspɪt(ə)l][kæn; kən][faɪnd][juːz][fɔːr; fər] ['prɪti] [skræp] - [bʊks] .

Hospital	can	find	use	for	pretty	scrap	-	books	.
医院	能	寻找	使用	为了	漂亮的	废料	-	图书	.

我们认为，在圣玛丽医院照顾生病小孩子的女士们会很需要漂亮的剪贴簿。

['næʃvɪl] , [ˌtenəˈsiː] .

Nashville	,	Tennessee	.
纳什维尔	,	田纳西州	.

田纳西州纳什维尔。

['pɑːpə] [brɪŋz] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Papa	brings	Harper's	Young	People	home	to	me	every	Friday	evening	.
爸爸	带来	哈珀斯	年轻的	人们	家	到	我	每一个	星期五	晚上	.

每周五晚上，爸爸都会带《哈珀斯青少年》杂志回家给我看。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['nʌmbərz] .

I	have	now	one	hundred	and	one	numbers	.
我	有	现在	一	百	和	一	数字	.

我现在有101个号码。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪs] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl][ɪz] ['veri] ['fʌni] ,

I	think	the	old	cat	watching	the	mice	play	base	-	ball	is	very	funny	,
我	思考	这	老的	猫	观看	这	小鼠	玩	根据	-	球	是	非常	有趣的	,

我觉得老猫看老鼠打棒球的画面非常滑稽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] - ['melən] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni]

but	the	water	-	melon	turning	out	to	be	a	little	black	baby	is	just	as	funny
但	这	水	-	瓜	转弯	出去	到	是	一个	小的	黑色的	婴儿	是	只是	作为	有趣的

.

:

.

但西瓜变成小黑宝宝的情节也同样滑稽。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

['pɑːpə] [sez] [aɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] [bɔɪ] [ɪn][noʊ] . - ;

Papa	says	I	look	just	like	the	stuck	-	up	boy	in	No	.	76	;
爸爸	说道	我	看	只是	喜欢	这	卡住	-	向上	男生	在	不	.	-	;

爸爸说我长得就像76号房里那个傲慢的男孩;

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kændi]['wʊmən][ɪn]

but	mamma	says	I	am	like	the	little	boy	talking	to	the	old	candy	woman	in
但	妈妈	说道	我	是	喜欢	这	小的	男生	说	到	这	老的	糖果	女士	在

[noʊ] . - .

No	.	76	.
不	.	-	.

但妈妈说我就像76号糖果店里跟老糖果婆说话的小男孩一样。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	come	to	think	about	it	,
什么时候	我	来	到	思考	关于	它	,

仔细想想，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði][oʊld]['kændi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ,

I	think	I	am	apt	to	be	around	where	the	old	candy	women	are	,
我	思考	我	是	易于	到	是	大约	在哪里	这	老的	糖果	女性	是	,

我觉得我很有可能会出现在那些卖糖果的老太太们经常出没的地方。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['pɑ:pə][kɔ:lz][ˌem 'i:] [stʌk] [ʌp] .

and	maybe	this	is	why	papa	calls	me	stuck	up	.
和	或许	这	是	为什么	爸爸	呼叫	我	卡住	向上	.

也许这就是爸爸说我傲慢的原因吧。

[maɪ] [hed] [ɪz] [red] , [dʒʌst][laɪk] ['mɑ:məz] .

My	head	is	red	,	just	like	mamma's	.
我的	头	是	红色的	,	只是	喜欢	妈妈的	.

我的头是红色的，就像妈妈的一样。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [neɪmd] ['besi] , [meɪ] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]

I	have	three	little	sisters	,	named	Bessie	,	May	,	and	Louise	,	and	they	all
我	有	三	小的	姐妹	,	命名	贝西	,	可能	,	和	路易丝	,	和	他们	全部

[hæv; həv] [red] ['hedz] [tu:] .

have	red	heads	too	.
有	红色的	头部	也	.

我有三个妹妹，分别叫贝西、梅和路易丝，她们也都有一头红发。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɔ:rəl] ['pəuniz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	used	to	have	a	pair	of	little	sorrel	ponies	just	the	color	of	our
我们	用过的	到	有	一个	一对	的	小的	酢浆草	小马	只是	这	颜色	的	我们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

我们以前养过两匹栗色小马，毛色和我们的头一样。

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [kɔ:ld] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] — ['mæmə] , ['pəuniz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəl] -

and	papa	called	all	of	us	—	mamma	,	ponies	,	and	children	—	his	sorrel	-
和	爸爸	称为	全部	的	我们	—	妈妈	,	小马	,	和	孩子们	—	他的	酢浆草	-

[tɑ:ps] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,

tops	;	and	sometimes	,	when	we	went	out	driving	,
最高额	;	和	有时	,	什么时候	我们	去	出去	驾驶	,

爸爸把我们所有人——妈妈、小马和孩子们——都称为他的"栗色小精灵"；有时，当我们开车出去的时候，

['pɑ:pə]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - ['herd] [gɜ:rl][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

papa	wanted	to	borrow	a	little	black	-	haired	girl	from	some	of	the
爸爸	通缉	到	借	一个	小的	黑色的	-	头发	女孩	从	一些	的	这

['nebəz] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] .

neighbors	,	to	relieve	the	monotony	.
邻居	,	到	缓解	这	单调	.

爸爸想从邻居家借一个黑头发的小女孩来打发时间，缓解单调的生活。

([ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	This	is	what	he	called	it	.	)
(	这	是	什么	他	称为	它	.	)

（这是他给它起的名字。）

[ɪf] ['evər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

If	ever	I	come	to	New	York	,
如果	曾经	我	来	到	新的	约克	,

如果我有机会去纽约，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

the	first	thing	I	want	to	do	is	to	call	and	see	the	editor	of	Young	People
这	第一的	事物	我	想	到	做	是	到	称呼	和	看	这	编辑	的	年轻的	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [help][hɪm; ɪm][get][ʌp][soʊ] ['meni] [naɪs] ,

and	the	ladies	and	gentlemen	who	help	him	get	up	so	many	nice	,
和	这	女士们	和	先生们	WHO	帮助	他	得到	向上	所以	许多	好的	,

我首先想做的就是打电话拜访《青年人》杂志的编辑，以及帮助他创办这么多优秀杂志的各位女士和先生们。

['fʌni] [θɪŋz] .

funny	things	.
有趣的	事物	.

有趣的事。

['gʊdˌloʊ] [el] .

Goodloe	L	.
古德洛	L	.

古德洛 L.

['koʊkəˌmoʊ] , [ˌɪndi'ænə] .

Kokomo	,	Indiana	.
科科莫	,	印第安纳州	.

印第安纳州科科莫市。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [kə'menst] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] !

Our	school	commenced	two	weeks	ago	Monday	,	and	I	was	so	glad	!
我们的	学校	开始	二	周	前	周一	,	和	我	曾是	所以	高兴的	!

我们学校两周前的周一开学了，我太高兴了！

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] .

I	just	love	to	study	,	and	especially	to	have	good	lessons	.
我	只是	爱	到	学习	,	和	尤其	到	有	好的	课程	.

我热爱学习，尤其喜欢上好的课程。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] ,

My	sister	and	I	went	to	a	museum	several	weeks	ago	,
我的	姐姐	和	我	去	到	一个	博物馆	一些	周	前	,

几周前，我和姐姐去了一家博物馆。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] [kwiːn] ['ænz] [kæt] .

and	among	the	many	curious	things	we	saw	was	Queen	Anne's	cat	.
和	之中	这	许多	好奇的	事物	我们	锯	曾是	女王	安妮的	猫	.

在我们看到的众多奇特事物中，有一只安妮女王的猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪndɪgoʊ] - ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	indigo	-	color	,	with	brown	spots	on	it	,
它	曾是	靛青	-	颜色	,	和	棕色的	地点	在	它	,

它呈靛蓝色，上面有棕色的斑点。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

and	looked	as	if	it	would	like	to	tear	you	to	pieces	;
和	看起来	作为	如果	它	会	喜欢	到	撕	你	到	件	;

它看起来好像要把你撕成碎片；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪrlɪs] [waɪt] [kæt] ,

and	there	was	also	the	earless	white	cat	,
和	那里	曾是	还	这	无耳	白色的	猫	,

还有那只没有耳朵的白猫。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʌft][ʌv; əv][her][ɪn][pleɪs][ʌv; əv] [ɪrz] .

which	had	a	tuft	of	hair	in	place	of	ears	.
哪个	有	一个	簇	的	头发	在	地方	的	耳朵	.

它的耳朵位置长着一撮毛发。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['sævɪdʒ] .

It	did	not	look	very	savage	.
它	做过	不是	看	非常	野蛮的	.

它看起来并不凶猛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

There	was	the	mermaid	,	which	had	the	body	of	a	fish	,
那里	曾是	这	美人鱼	,	哪个	有	这	身体	的	一个	鱼	,

还有一条美人鱼，它有着鱼的身体。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	something	which	resembled	the	head	of	a	monkey	.
和	某物	哪个	类似	这	头	的	一个	猴	.

还有一个类似猴头的东西。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	had	many	beautiful	flowers	this	summer	.
我	有	许多	美丽的	花朵	这	夏天	.

今年夏天我欣赏过许多美丽的花朵。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

I	tried	to	raise	some	cotton	,	but	did	not	succeed	very	well	.
我	尝试	到	增加	一些	棉布	,	但	做过	不是	成功	非常	出色地	.

我尝试种植棉花，但效果不太好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['raɪpən][æt; ət][ɔːl] .

It	did	not	ripen	at	all	.
它	做过	不是	熟	在	全部	.

它根本没熟。

[aɪ] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði]['oʊldɪst][bɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I	picked	off	the	oldest	ball	there	was	on	the	bush	,
我	挑选	离开	这	最老	球	那里	曾是	在	这	衬套	,

我从灌木丛里捡起了最老的那颗球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] .

and	it	was	as	green	as	grass	.
和	它	曾是	作为	绿色的	作为	草	.

它绿得像草一样。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊər] [siːdz] [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [biːnz] [ɔːr] [siː] - [biːnz] ,

I	would	like	to	exchange	flower	seeds	for	Florida	beans	or	sea	-	beans	,
我	会	喜欢	到	交换	花	种子	为了	佛罗里达	豆子	或者	海	-	豆子	,

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] ,

also	for	foreign	stamps	,
还	为了	外国的	邮票	,

我想用花籽换佛罗里达豆或海豆，也想换外国邮票。

[ɔːr] [siː] - [mɔːs] , [ɔːr] [siːdz] [fɔːr; fər] [siːdz] , [ɔːr] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] ['flaʊər] [siːdz] .

or	sea	-	moss	,	or	seeds	for	seeds	,	or	will	exchange	postmarks	for	flower	seeds	.
或者	海	-	苔藓	,	或者	种子	为了	种子	,	或者	将要	交换	邮戳	为了	花	种子	.

或者海藻，或者种子换种子，或者用邮戳换花种。

['mɑːli] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['koʊkəˌmoʊ] , [ɪnd] .

Mollie	**,**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**575**	**,**	**Kokomo**	**,**	**Ind**	**.**
莫莉	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	科科莫	,	印度	.

Mollie，邮政信箱 575，印第安纳州科科莫市。

['groʊsbɛk] , [oʊ'haɪoʊ] .

Groesbeck	**,**	**Ohio**	**.**
格罗斯贝克	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州格罗斯贝克。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

I	**thought**	**I**	**would**	**write**	**to**	**you**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**funeral**	**procession**	**for**
我	想法	我	会	写	到	你	到	告诉	你	关于	这	葬礼	游行	为了

['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .

President	**Garfield**	**at**	**Cincinnati**	**.**
总统	加菲猫	在	辛辛那提	.

我想写信告诉你加菲尔德总统在辛辛那提的葬礼游行情况。

[ðə; ði] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .

The	**banners**	**were**	**very**	**pretty**	**.**
这	横幅	是	非常	漂亮的	.

横幅非常漂亮。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [red] [pænts] [ænd; ənd]

The	**men**	**on**	**horses**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**who**	**were**	**dressed**	**in**	**red**	**pants**	**and**
这	男人	在	马匹	,	和	这	小的	男孩们	WHO	是	穿着	在	红色的	裤子	和

[waɪt] [weists] ,

white	**waists**	**,**
白色的	腰部	,

骑马的男人们，还有穿着红色裤子和白色腰带的小男孩们，

['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .

also	**looked**	**very**	**pretty**	**.**
还	看起来	非常	漂亮的	.

看起来也很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

It	**was**	**very**	**sad**	**to**	**see**	**the**	**houses**	**draped**	**with**	**black**	**.**
它	曾是	非常	伤心	到	看	这	房屋	垂坠的	和	黑色的	.

看到房屋被黑布遮盖，真是令人难过。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

All	**the**	**business**	**houses**	**were**	**closed**	**,**
全部	这	商业	房屋	是	关闭	,

所有商铺都关门了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌndeɪ] .

and	**the**	**city**	**was**	**more**	**quiet**	**than**	**if**	**it**	**had**	**been**	**Sunday**	**.**
和	这	城市	曾是	更多的	安静的	比	如果	它	有	到过	星期日	.

这座城市比星期天还要安静。

[aɪ] [hoʊp] ['prezɪdənt] ['ɑːrθər] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz] ['mɪstər] . ['gɑːrˌfild] [wʌz; wəz] .

I	**hope**	**President**	**Arthur**	**will**	**be**	**as**	**good**	**a**	**President**	**as**	**Mr**	**.**	**Garfield**	**was**	**.**
我	希望	总统	亚瑟	将要	是	作为	好的	一个	总统	作为	先生	.	加菲猫	曾是	.

我希望亚瑟总统能像加菲尔德先生一样是一位优秀的总统。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['gɑːrˌfild] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	**have**	**not**	**seen**	**much**	**about**	**Mr**	**.**	**Garfield**	**in**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**.**
我	有	不是	已见	很多	关于	先生	.	加菲猫	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我在《我们的邮政信箱》中很少看到关于加菲尔德先生的消息。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] .

I	go	to	school	right	across	the	road	from	my	home	.
我	去	到	学校	正确的	穿过	这	路	从	我的	家	.

我家对面就是我的学校。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['letər] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	think	my	letter	is	long	enough	.
我	思考	我的	信	是	长的	足够的	.

我觉得我的信已经够长了。

- [piː] .

Hazie	P	.
-	P	.

哈齐·P.

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][noʊ] . - [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

You	were	interested	in	the	article	in	No	.	102	on	the	boyhood	of	President
你	是	感兴趣的	在	这	文章	在	不	.	-	在	这	童年	的	总统

['gɑːrˌfild] ,

Garfield	,
加菲猫	,

您对第102期中关于加菲尔德总统童年时期的文章很感兴趣，

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

were	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

[ɪf] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

If	more	of	our	children	had	written	about	him	,	we	would	have	had
如果	更多的	的	我们的	孩子们	有	书面	关于	他	,	我们	会	有	有

[mɔːr] ['letərz] [tuː; tə][prɪnt] ;

more	letters	to	print	;
更多的	信件	到	打印	;

如果我们的孩子多写一些关于他的信，我们就能有更多的信件可以刊印了;

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri]

but	we	think	everybody's	heart	was	almost	too	full	to	write	during	the	weary
但	我们	思考	每个人的	心	曾是	几乎	也	满的	到	写	期间	这	厌倦

[wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

weeks	before	his	death	.
周	前	他的	死亡	.

但我们认为，在他去世前那几周的疲惫日子里，每个人都心事重重，几乎无暇写作。

['flemɪŋzbɜːrg] , [kən'tʌki] .

Flemingsburg	,	Kentucky	.
弗莱明斯堡	,	肯塔基州	.

肯塔基州弗莱明斯堡。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər]

As	I	have	been	taking	your	paper	for	a	long	time	and	have	never
作为	我	有	到过	采取	你的	纸	为了	一个	长的	时间	和	有	绝不

['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ,

written	you	a	letter	,
书面	你	一个	信	,

我长期以来一直在帮您查卷，却从未给您写过信，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] .

I	thought	I	would	.
我	想法	我	会	.

我以为我会的。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪlətəri] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'tend] [drɪl] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

I	go	to	a	military	school	,	and	attend	drill	every	evening	.
我	去	到	一个	军队	学校	,	和	出席	钻头	每一个	晚上	.

我在一所军校就读，每天晚上都要参加操练。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɪndiən] [maʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd]

Across	from	our	school	are	several	Indian	mounds	,	and	the	boys	opened
穿过	从	我们的	学校	是	一些	印度	土堆	,	和	这	男孩们	打开

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] ,

one	of	them	lately	,
一	的	他们	最近	,

学校对面有好几个印第安土墩，最近几个男孩打开了其中一个。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['ærəus][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] .

and	found	several	Indian	arrows	and	other	implements	of	war	.
和	成立	一些	印度	箭头	和	其他	实施	的	战争	.

并发现了数支印度箭矢和其他战争用具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪntər] .

I	am	sixteen	years	old	,	and	a	printer	.
我	是	十六	年	老的	,	和	一个	打印机	.

我今年十六岁，是一名印刷工。

['kaɪndɪst][rɪ'gɑːrdz][fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːspər] , [aɪ]

Kindest	regards	for	Harper's	Young	People	,	and	hoping	it	may	prosper	,	I
最善良的	问候	为了	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	希望	它	可能	繁荣	,	我

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

谨向《哈珀青少年》杂志致以最诚挚的问候，并祝愿它蓬勃发展。此致，敬礼！

[siː] . [siː] .

C	.	C	.
C	.	C	.

CC

[ˌes 'tiː] . ['luːsi] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

St	.	Lucie	,	Florida	.
英石	.	露西	,	佛罗里达	.

佛罗里达州圣露西市。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ɪn]

Some	time	ago	one	of	your	correspondents	wrote	a	very	interesting	letter	in
一些	时间	前	一	的	你的	通讯员	写道	一个	非常	有趣的	信	在

['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siː] - [biːnz] .

answer	to	your	inquiry	about	Florida	sea	-	beans	.
回答	到	你的	询问	关于	佛罗里达	海	-	豆子	.

不久前，您的一位读者就您关于佛罗里达海豆的询问写了一封非常有趣的信。

[aɪ][send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['spesɪmənz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [biːtʃ] ,

I	send	you	some	specimens	gathered	on	the	Atlantic	beach	,
我	发送	你	一些	标本	聚集	在	这	大西洋	海滩	,

我寄给你一些在大西洋海滩上采集的标本，

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stiːmər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] [went] [daʊn]

not	very	far	from	where	the	ill	-	fated	steamer	City	of	Vera	Cruz	went	down
不是	非常	远的	从	在哪里	这	患病的	-	命中注定	汽船	城市	的	维拉	克鲁兹	去	向下

[læst] ['ɔːgəst] .

last	August	.
最后的	八月	.

距离去年八月不幸沉没的“维拉克鲁斯城”号汽船不远。

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] ,

But	these	do	not	grow	on	trees	;	they	are	the	product	of	a	vine	,
但	这些	做	不是	生长	在	树木	;	他们	是	这	产品	的	一个	藤	,

但这些果实并非生长在树上，而是藤蔓植物的产物。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːrs] - [biːn] .

something	like	that	of	the	common	horse	-	bean	.
某物	喜欢	那	的	这	常见的	马	-	豆	.

有点像普通马豆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [vaɪnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [və'raɪəti] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ɑːn]['ɪndiən] ['rɪvər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

There	are	vines	from	this	variety	now	growing	on	Indian	River	,	though	they	are
那里	是	藤蔓	从	这	种类	现在	生长	在	印度	河	,	尽管	他们	是

[nɑːt] [ɪn'dɪdʒənəs] .

not	indigenous	.
不是	土著	.

虽然这种葡萄藤并非印第安河沿岸的原生植物，但现在印第安河上已经生长着这种葡萄藤。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

I	have	heard	they	grow	in	abundance	on	the	Spanish	main	.
我	有	听到	他们	生长	在	丰富	在	这	西班牙语	主要的	.

我听说它们在西班牙主岛上大量生长。

['mɪstər] . ['benɪt] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Mr	.	Bennett	,	of	Syracuse	,	New	York	,	presented	me	with	some
先生	.	贝内特	,	的	雪城大学	,	新的	约克	,	呈现	我	和	一些

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn]['tæksɪdɜːrmi] ,

implements	and	a	work	on	taxidermy	,
实施	和	一个	工作	在	动物标本剥制术	,

来自纽约州锡拉丘兹的贝内特先生赠送给我一些工具和一本关于动物标本制作的著作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][skɪn][bɜːrdz] .

and	I	have	learned	to	skin	birds	.
和	我	有	学习	到	皮肤	鸟类	.

我已经学会了给鸟剥皮。

[ɑːr; ər]['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

Are	ivory	-	billed	woodpeckers	numerous	in	the	North	?
是	象牙	-	账单	啄木鸟	很多的	在	这	北	?

北方有很多象牙喙啄木鸟吗?

[aɪ]['væljuː][maɪ]['peɪpər] ,

I	value	my	paper	,
我	价值	我的	纸	,

我珍视我的论文。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['oʊtɪs][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] .

and	I	know	Mr	.	James	Otis	must	Be	a	good	man	by	what	he	writes	.
和	我	知道	先生	.	詹姆斯	奥蒂斯	必须	是	一个	好的	男人	经过	什么	他	写	.

从詹姆斯·奥蒂斯先生的文字来看，我知道他一定是一位好人。

['dʒɑːni] [siː] . [dʒeɪ] .

Johnnie	C	.	J	.
约翰尼	C	.	J	.

约翰尼·C｣

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] ['fɔːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ]

You	and	the	others	who	followed	the	fortunes	of	the	little	runaway	with	so
你	和	这	其他的	WHO	随后	这	财富	的	这	小的	逃跑	和	所以

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['oʊtɪs][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]

much	interest	will	be	pleased	to	hear	that	Mr	.	James	Otis	has	gone	to
很多	兴趣	将要	是	高兴	到	听到	那	先生	.	詹姆斯	奥蒂斯	有	已消失	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] - [jɑːt] [neɪmd] ['toʊbi]['tailə]['æftər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

Florida	in	a	little	steam	-	yacht	named	Toby	Tyler	after	his	hero	.
佛罗里达	在	一个	小的	蒸汽	-	游艇	命名	托比	泰勒	后	他的	英雄	.

你和其他一直饶有兴趣地关注着这个小逃犯命运的人一定会很高兴听到，詹姆斯·奥蒂斯先生乘坐一艘以他的英雄托比·泰勒命名的小型蒸汽游艇去了佛罗里达。

['daʊtləs] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Doubtless	some	account	of	his	trip	will	be	published	in	Young	People	.
毫无疑问	一些	帐户	的	他的	旅行	将要	是	已发布	在	年轻的	人们	.

毫无疑问，他的这次旅行的一些见闻将会发表在《青年人》杂志上。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [biːnz] .

Many	thanks	for	the	sea	-	beans	.
许多	谢谢	为了	这	海	-	豆子	.

非常感谢你送的海蓬子。

[ðə; ði]['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] [ɪz] ['tʃiːfli] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn]

The	ivory	-	billed	woodpecker	is	chiefly	an	inhabitant	of	the	extreme	Southern
这	象牙	-	账单	啄木鸟	是	主要	一个	居民	的	这	极端	南方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

象牙喙啄木鸟主要栖息于美国南部各州。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	especially	those	which	border	on	the	Gulf	of	Mexico	.
和	尤其	那些	哪个	边界	在	这	海湾	的	墨西哥	.

尤其是那些与墨西哥湾接壤的地区。

['veri] [fjuː] [ɑːr; ər]['evər] [faʊnd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

Very	few	are	ever	found	north	of	Virginia	.
非常	很少	是	曾经	成立	北	的	弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚州以北地区极少发现这种生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪgrətɔːri][bɜːrd] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

It	is	not	a	migratory	bird	,	but	is	a	resident	where	it	is	found	.
它	是	不是	一个	迁徙的	鸟	,	但	是	一个	居民	在哪里	它	是	成立	.

它不是候鸟，而是栖息在它发现地的留鸟。

['mɪstər] . ['ɔːdəˌbɑːn] [dɪd] [miːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] ['meriləʊnd] ,

Mr	.	Audubon	did	meet	one	or	two	of	the	species	so	far	north	as	Maryland	,
先生	.	奥杜邦	做过	见面	一	或者	二	的	这	物种	所以	远的	北	作为	马里兰州	,

奥杜邦先生确实在马里兰州北部遇到过一两种这种物种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

but	they	seemed	away	from	home	.
但	他们	似乎	离开	从	家	.

但他们似乎远离家乡。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dens] ['fɔrists] ,

West	of	the	Lower	Mississippi	,	it	is	found	in	all	the	dense	forests	,
西方	的	这	降低	密西西比州	,	它	是	成立	在	全部	这	稠密	森林	,

在密西西比河下游以西，它分布于所有茂密的森林中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , ['dʒɔːrdʒə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ˌælə'bæmə] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

but	the	Carolinas	,	Georgia	,	Florida	,	Alabama	,	Louisiana	,	and	Mississippi
但	这	卡罗莱纳州	,	乔治亚州	,	佛罗里达	,	阿拉巴马州	,	路易斯安那州	,	和	密西西比州

[ɑːr; ər][ɪts] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

are	its	favorite	resorts	.
是	它是	最喜欢的	度假村	.

但卡罗莱纳州、佐治亚州、佛罗里达州、阿拉巴马州、路易斯安那州和密西西比州是它最喜欢的度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [triː] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	bores	a	hole	in	the	trunk	of	a	live	tree	,	early	in	the	spring	,
它	钻孔	一个	洞	在	这	树干	的	一个	居住	树	,	早期的	在	这	春天	,

它在早春时节，在活树的树干上钻出一个洞。

[fɔːr; fər][ɪts] [nest] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

for	its	nest	,	always	at	a	great	height	from	the	ground	.
为了	它是	巢	,	总是	在	一个	伟大的	高度	从	这	地面	.

它的巢穴总是筑在离地面很高的地方。

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [bɜːrdz] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

The	male	and	female	birds	relieve	each	other	in	this	work	.
这	男性	和	女性	鸟类	缓解	每个	其他	在	这	工作	.

雄鸟和雌鸟在这项工作中互相分担。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ɪn] ['nʌmbər] , [pjʊr] [waɪt] , ['iːkwəli] [θɪk] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

The	eggs	are	four	or	five	in	number	,	pure	white	,	equally	thick	at	both	ends	,
这	鸡蛋	是	四	或者	五	在	数字	,	纯的	白色的	,	同样地	厚的	在	两个都	结束	,

鸡蛋有四五个，纯白色，两端粗细均匀。

[ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['pʊlɪt] - [egz] .

and	as	large	as	pullets	'	eggs	.
和	作为	大的	作为	小母鸡	-	鸡蛋	.

大小和母鸡下的蛋一样大。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊdpekər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['biːtlz] , , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [grʌbz] ,

The	food	of	this	woodpecker	consists	of	beetles	,	larvæ	,	and	large	grubs	,
这	食物	的	这	啄木鸟	由	的	甲虫	,	幼虫	,	和	大的	幼虫	,

这种啄木鸟的食物包括甲虫、幼虫和大型蛴螬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][waɪld] [greɪps] [ænd; ənd][raɪp] [pə(ː)'simənz] .

and	it	has	a	great	fondness	for	wild	grapes	and	ripe	persimmons	.
和	它	有	一个	伟大的	喜爱	为了	荒野	葡萄	和	成熟	柿子	.

它尤其喜爱野生葡萄和成熟的柿子。

[æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] .

Ann	Arbor	,	Michigan	.
安	乔木	,	密歇根州	.

密歇根州安娜堡。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər]

I	have	taken	Young	People	since	the	first	number	,	and	now	I	have	a	favor
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	,	和	现在	我	有	一个	偏爱

[tuː; tə][æsk] .

to	ask	.
到	问	.

我从第一期就开始带《青年》杂志，现在我有个忙想请你们帮。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Will	you	not	please	give	us	a	story	on	natural	history	?
将要	你	不是	请	给	我们	一个	故事	在	自然的	历史	?

请您给我们讲一个关于自然历史的故事好吗?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['splendɪd] ['stɔːriz] ;

We	have	had	some	splendid	stories	;
我们	有	有	一些	灿烂	故事	;

我们听过一些精彩的故事;

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] " [ðə; ðiː] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [goʊst] - " [ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	the	best	of	all	,
但	我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	这	最好的	的	全部	,

但我最喜欢的还是《"幽灵"号的航行》。

[ðoʊ] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [ɪz]['veri] [gʊd] .

though	"	Tim	and	Tip	"	is	very	good	.
尽管	"	蒂姆	和	提示	"	是	非常	好的	.

虽然《蒂姆和蒂普》非常好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd][lɑːrdʒ][dɔːg] .

I	have	a	splendid	large	dog	.
我	有	一个	灿烂	大的	狗	.

我有一条很棒的大狗。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['setər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [spreɪ] .

He	is	an	Irish	setter	,	and	his	name	is	Spray	.
他	是	一个	爱尔兰	塞特	,	和	他的	姓名	是	喷	.

他是一只爱尔兰塞特犬，名叫斯普雷。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]

I	wish	some	of	the	little	writers	to	Young	People	could	see	him	when	I
我	希望	一些	的	这	小的	作家	到	年轻的	人们	可以	看	他	什么时候	我

[kʌm] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .

come	down	stairs	in	the	morning	.
来	向下	楼梯	在	这	早晨	.

我希望一些给《青少年》杂志写稿的小作家们早上我下楼的时候能看到他。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [graulz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	is	so	pleased	he	growls	as	if	he	were	trying	to	talk	.
他	是	所以	高兴	他	咆哮	作为	如果	他	是	尝试	到	讲话	.

他高兴得发出低沉的咆哮声，仿佛在试图说话。

[hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd][waɪz] .

He	puts	his	head	on	one	side	,	and	looks	so	funny	and	wise	.
他	放置	他的	头	在	一	边	,	和	看起来	所以	有趣的	和	明智的	.

他把头歪向一边，看起来既滑稽又睿智。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs][mju'ziːəm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

We	have	a	very	nice	museum	here	,	with	a	great	many	interesting	things	to
我们	有	一个	非常	好的	博物馆	这里	,	和	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

我们这里有一个很棒的博物馆，里面有很多有趣的东西可以看。

[fræŋk][ə; eɪ] .

Frank	A	.
坦率	一个	.

弗兰克·A.

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

We	expect	to	publish	a	number	of	articles	on	different	branches	of	natural
我们	预计	到	发布	一个	数字	的	文章	在	不同的	分支	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [jɪr] ,

history	during	the	year	,
历史	期间	这	年	,

我们预计今年将发表多篇关于自然史不同分支领域的文章。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'saɪsli] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz]

and	though	they	may	not	be	precisely	stories	,	they	will	be	equally	as
和	尽管	他们	可能	不是	是	恰恰	故事	,	他们	将要	是	同样地	作为

[ˌentər'teɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

虽然它们可能不完全算是故事，但它们同样会引人入胜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] , [wʌn][ten] [deɪz] [oʊld] ,

I	am	thirteen	years	old	,	and	have	two	little	nephews	,	one	ten	days	old	,
我	是	十三	年	老的	,	和	有	二	小的	侄子们	,	一	十	天	老的	,

我十三岁，有两个小侄子，其中一个才十天大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['jɪrz] .

and	the	other	two	years	.
和	这	其他	二	年	.

以及另外两年。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd]

I	have	been	spending	the	summer	in	the	southern	part	of	Michigan	,	and
我	有	到过	开支	这	夏天	在	这	南部	部分	的	密歇根州	,	和

[hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .

had	a	splendid	time	.
有	一个	灿烂	时间	.

我整个夏天都在密歇根州南部度过，过得非常愉快。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɔːrm] ['muːnlaɪt] [naɪts] .

We	got	up	a	fairy	play	to	play	warm	moonlight	nights	.
我们	得到	向上	一个	仙女	玩	到	玩	温暖的	月光	夜晚	.

我们准备了一出童话剧，在温暖的月夜里上演。

[aɪ][wʌz; wəz] - , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ɑːr'selvz] ['muːnlaɪt]

I	was	Thumbergia	,	Queen	of	the	Elves	,	and	we	called	ourselves	moonlight
我	曾是	-	,	女王	的	这	精灵	,	和	我们	称为	我们自己	月光

['fɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

我是精灵女王桑伯吉亚，我们自称为月光仙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [riːd] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] .

I	used	to	sit	up	in	a	tree	,	and	read	Jimmy	Brown's	stories	.
我	用过的	到	坐	向上	在	一个	树	,	和	读	吉米	布朗的	故事	.

我以前常常坐在树上，读吉米·布朗的故事。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] .

I	wish	he	would	write	some	more	.
我	希望	他	会	写	一些	更多的	.

我希望他能多写一些。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['splendɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

I	think	he	is	splendid	,	and	wish	I	knew	him	.
我	思考	他	是	灿烂	,	和	希望	我	知道	他	.

我觉得他很棒，真希望我能认识他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	very	fond	of	little	boys	from	four	to	five	years	old	.
我	是	非常	喜爱	的	小的	男孩们	从	四	到	五	年	老的	.

我非常喜欢四五岁的小男孩。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - ['oʊldz] [ðɪs] ['sʌmər] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [reɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

I	had	four	little	four	-	year	-	olds	this	summer	who	liked	to	race	so	much	that
我	有	四	小的	四	-	年	-	老	这	夏天	WHO	喜欢	到	种族	所以	很多	那

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][stænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

every	morning	I	would	have	them	stand	in	a	line	,
每一个	早晨	我	会	有	他们	站立	在	一个	线	,

今年夏天我有四个四岁的小孩，他们特别喜欢赛跑，所以每天早上我都会让他们排成一队。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [kaʊnt] [θriː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][stɑːrt] ,

and	when	I	would	count	three	they	would	all	start	,
和	什么时候	我	会	数数	三	他们	会	全部	开始	,

当我数到三的时候，他们就都开始动了。

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	run	as	fast	as	their	little	legs	would	carry	them	.
和	跑步	作为	快速地	作为	他们的	小的	腿	会	携带	他们	.

它们用自己的小短腿拼命奔跑。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

One	of	them	would	talk	all	the	time	,	and	another	was	very	slow	,
一	的	他们	会	讲话	全部	这	时间	,	和	其他	曾是	非常	慢的	,

其中一个总是喋喋不休，另一个则反应很慢。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

but	all	were	very	cunning	.
但	全部	是	非常	狡猾	.

但他们都非常狡猾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][pets][aɪ][hæv; həv] .

They	are	the	only	pets	I	have	.
他们	是	这	仅有的	宠物	我	有	.

它们是我仅有的宠物。

- .

Thumbergia	.

- .

拇指根。

[saʊθ] ['kɔrtlənd] , [nuː] [jɔːk] .

South	Cortland	,	New	York	.
南	科特兰	,	新的	约克	.

纽约州南科特兰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	five	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	五	年	老的	.

我是一个五岁的小女孩。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz]['poʊstmæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz]

My	father	is	Postmaster	,	and	he	has	taken	Harper's	Weekly	twenty	-	four	years
我的	父亲	是	邮政局长	,	和	他	有	已采取	哈珀斯	每周	二十	-	四	年

,

,

,

我父亲是邮政局长，他已经接手《哈珀周刊》二十四年了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Young	People	ever	since	its	publication	.
和	年轻的	人们	曾经	自从	它是	发布	.

自出版以来，一直深受年轻人喜爱。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ˌjuː 'es] .

The	pictures	have	always	pleased	us	.
这	图片	有	总是	高兴	我们	.

我们一直都很喜欢这些照片。

[maɪ] ['grænmɑː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] ['letərz] ,

My	grandma	is	writing	this	for	me	,	as	I	have	to	print	my	letters	,
我的	奶奶	是	写作	这	为了	我	,	作为	我	有	到	打印	我的	信件	,

我奶奶帮我写这封信，因为我得自己打印出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sev(ə)nti] - [eɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ɪk'skjuːs] [mɪ'steɪks] .

and	as	she	is	seventy	-	eight	,	you	will	please	excuse	mistakes	.
和	作为	她	是	七十	-	八	,	你	将要	请	原谅	错误	.

她已经七十八岁了，所以如果她犯错，请您谅解。

['lɪt(ə)l] [spraɪ] , ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .

Little	Spry	,	our	dog	,	is	a	great	favorite	of	mine	.
小的	轻快	,	我们的	狗	,	是	一个	伟大的	最喜欢的	的	矿	.

我们的小狗小斯普里是我最喜欢的宠物之一。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ker] .

My	uncle	went	to	Europe	,	and	left	him	in	my	care	.
我的	叔叔	去	到	欧洲	,	和	左边	他	在	我的	关心	.

我叔叔去了欧洲，把他留给我照顾。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [tuː] [kæts] .

I	have	a	great	many	chickens	,	and	two	cats	.
我	有	一个	伟大的	许多	鸡	,	和	二	猫	.

我养了很多鸡和两只猫。

['pɑːpə] [hæz; həz] [faɪv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [kæn; kən] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

Papa	has	five	horses	,	and	my	sister	can	ride	upon	them	when	she	is
爸爸	有	五	马匹	,	和	我的	姐姐	能	骑	之上	他们	什么时候	她	是

[hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ;

home	from	school	;
家	从	学校	;

爸爸有五匹马，妹妹放学回家后可以骑它们；

[aɪ] [der] [nɑːt] .

I	dare	not	.
我	敢	不是	.

我不敢。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fruːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [naɪs] .

We	have	a	variety	of	fruit	,	which	is	so	nice	.
我们	有	一个	种类	的	水果	,	哪个	是	所以	好的	.

我们这里有各种各样的水果，真是太好了。

['kɔrtlənd] ['væli] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] .

Cortland	Valley	is	beautiful	,	and	I	am	glad	it	is	my	home	.
科特兰	谷	是	美丽的	,	和	我	是	高兴的	它	是	我的	家	.

科特兰山谷很美，我很庆幸这里是我的家。

[ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['meɪp(ə)l] - [triːz] [sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

The	grand	old	maple	-	trees	surround	our	house	.
这	盛大	老的	枫	-	树木	环绕	我们的	房子	.

我们家周围环绕着高大的老枫树。

[naʊ] [pliːz] [prɪnt] [maɪ] ['letər] ,

Now	please	print	my	letter	,
现在	请	打印	我的	信	,

现在请打印我的信。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [wen] [ðə; ði] ['peɪpər] [kʌmz] [nekst] [taɪm] ,

so	that	I	can	hear	it	read	when	the	paper	comes	next	time	,
所以	那	我	能	听到	它	读	什么时候	这	纸	来	下一个	时间	,

这样下次报纸送来的时候我就能听到它被朗读出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	I	will	play	on	the	piano	for	joy	.
和	我	将要	玩	在	这	钢琴	为了	喜悦	.

我会快乐地弹奏钢琴。

['luːɪs] [ɑːr] .

Louise	R	.
路易丝	拉	.

路易丝·R.

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [læst] [mʌnθ] ([sepˈtembər] , -) .

I	was	eleven	years	old	the	6th	of	last	month	(	September	,	1881	)	.
我	曾是	十一	年	老的	这	6th	的	最后的	月	(	九月	,	-	)	.

上个月6号（1881年9月）我11岁了。

['pɑːpə] [gɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Papa	got	the	first	volume	of	Young	People	bound	for	my	birthday	present	.
爸爸	得到	这	第一的	体积	的	年轻的	人们	边界	为了	我的	生日	展示	.

爸爸买了《青少年读物》第一卷作为我的生日礼物。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eni] [bʊk] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

I	would	not	exchange	it	for	any	book	I	ever	saw	.
我	会	不是	交换	它	为了	任何	书	我	曾经	锯	.

我绝不会用它去换我见过的任何一本书。

[aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

I	like	all	the	stories	.
我	喜欢	全部	这	故事	.

我喜欢所有的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	think	if	Jimmy	Brown	would	spend	more	time	in	writing	to	the	Post	-	office	Box	,
我	思考	如果	吉米	棕色的	会	花费	更多的	时间	在	写作	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我认为如果吉米·布朗能多花些时间给邮政信箱写信，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sterz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

his	father	would	not	have	to	call	him	up	stairs	so	often	,
他的	父亲	会	不是	有	到	称呼	他	向上	楼梯	所以	经常	,

他父亲就不用经常叫他上楼了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	he	would	take	my	advice	and	try	it	.
和	我	希望	他	会	拿	我的	建议	和	尝试	它	.

我希望他能听取我的建议并尝试一下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] [hæv; həv] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bruːt] , ['kæptɪn] [præt] .

I	am	glad	Tim	and	Tip	have	got	away	from	that	brute	,	Captain	Pratt	.
我	是	高兴的	蒂姆	和	提示	有	得到	离开	从	那	蛮力	,	队长	普拉特	.

我很高兴蒂姆和蒂普摆脱了那个恶棍普拉特船长。

['pɑːpə] [θɪŋks] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

Papa	thinks	the	boys	will	lose	their	dinner	if	they	don't	get	something	better	than
爸爸	思考	这	男孩们	将要	失去	他们的	晚餐	如果	他们	不	得到	某物	更好的	比

[ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər]['ket(ə)l][ɑːn] .

a	rope	to	hang	their	kettle	on	.
一个	绳索	到	悬挂	他们的	壶	在	.

爸爸认为，如果孩子们不找个比绳子更好的东西来挂水壶，他们晚饭就吃不上了。

[wen] [tɪp] [kɪlz] [ə; eɪ] [ber] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

When	Tip	kills	a	bear	,	I	hope	they	will	send	it	to	Harper's	Young	People	,
什么时候	提示	杀戮	一个	熊	,	我	希望	他们	将要	发送	它	到	哈珀斯	年轻的	人们	,

如果Tip猎杀了一头熊，我希望他们能把照片寄给《哈珀斯青少年》杂志。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

so	you	can	put	a	picture	of	it	in	the	paper	.
所以	你	能	放	一个	图片	的	它	在	这	纸	.

这样你就可以把它的照片刊登在报纸上了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

I	did	not	mean	to	write	so	long	a	letter	.
我	做过	不是	意思是	到	写	所以	长的	一个	信	.

我本不该写这么长的信。

['lɪli] [siː] . [es] .

Lillie	C	.	S	.
莉莉	C	.	S	.

莉莉 CS

['trɛmənt] , [nuː] [jɔːk] .

Tremont	,	New	York	.
特雷蒙特	,	新的	约克	.

纽约州特雷蒙特。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [dʌks] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][sʌm; səm] [giːs] —

We	have	some	very	large	ducks	—	they	are	as	large	as	some	geese	—
我们	有	一些	非常	大的	鸭子	—	他们	是	作为	大的	作为	一些	鹅	—

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] .

and	we	have	a	pair	of	young	turkeys	.
和	我们	有	一个	一对	的	年轻的	火鸡	.

我们有一些体型很大的鸭子——它们和一些鹅一样大——我们还有一对小火鸡。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] .

I	have	some	carrier	-	pigeons	.
我	有	一些	载体	-	鸽子	.

我养了一些信鸽。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] .

I	like	the	story	of	"	Tim	and	Tip	.
我	喜欢	这	故事	的	"	蒂姆	和	提示	.

我喜欢"蒂姆和蒂普"的故事。

" [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [naɪt] ,

"	I	had	two	kittens	,	and	they	followed	us	to	church	one	night	,
"	我	有	二	小猫	,	和	他们	随后	我们	到	教会	一	夜晚	,

"我养了两只小猫，一天晚上它们跟着我们去了教堂。"

[ænd; ənd]['æftərwərd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [set][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	afterward	we	heard	that	some	boys	set	a	dog	on	them	,
和	之后	我们	听到	那	一些	男孩们	放	一个	狗	在	他们	,

后来我们听说，有几个男孩放狗咬了他们。

['hɜːrtɪŋ] [wʌn][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

hurting	one	so	badly	that	it	died	.
受伤	一	所以	糟糕	那	它	死亡	.

把其中一只伤得太重，导致它死亡。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?

Was	it	not	a	shame	?
曾是	它	不是	一个	耻辱	?

难道不觉得丢脸吗?

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɪtnz] [bɪ'lɔːŋd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] ,

When	the	boys	found	out	to	whom	the	kittens	belonged	,	they	were	very	sorry	,
什么时候	这	男孩们	成立	出去	到	谁	这	小猫	属于	,	他们	是	非常	对不起	,

当男孩们得知小猫的主人是谁时，他们感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hoʊm] .

and	brought	the	other	one	home	.
和	带来	这	其他	一	家	.

然后把另一个带回了家。

['mɪstər] . ['edɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,

Mr	.	Editor	,	if	you	ever	come	up	this	way	,
先生	.	编辑	, 如果		你	曾经	来	向上	这	方式	,

编辑先生，如果您有机会路过这里，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['pɪdʒɪns] .

I	would	like	you	to	call	in	and	see	my	pigeons	.
我	会	喜欢	你	到	称呼	在	和	看	我的	鸽子	.

我想请您过来看看我的鸽子。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['evriwer] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	wish	all	the	boys	and	girls	everywhere	could	take	Young	People	.
我	希望	全部	这	男孩们	和	女孩们	到处	可以	拿	年轻的	人们	.

我希望世界各地的男孩女孩都能参加《青年》节目。

['edi] [aɪ] . [el] .

Eddie	I	.	L	.
埃迪	我	.	L	.

伊利诺伊州埃迪

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][kaɪnd]

We	would	be	glad	to	see	those	pigeons	,	and	we	appreciate	your	kind
我们	会	是	高兴的	到	看	那些	鸽子	,	和	我们	欣赏	你的	种类

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

我们很乐意看到那些鸽子，也感谢您的盛情邀请。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] ['ventʃər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər]

But	it	is	not	often	we	can	venture	very	far	away	from	our	corner
但	它	是	不是	经常	我们	能	风险投资	非常	远的	离开	从	我们的	角落

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但我们很少有机会离开我们这个角落太远，

[wer] [ðə; ði] [meɪlz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

where	the	mails	bring	us	so	many	letters	from	young	people	.
在哪里	这	邮件	带来	我们	所以	许多	信件	从	年轻的	人们	.

邮件会给我们带来很多年轻人的来信。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][sent][jʊr; jər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][taɪd][ə'raʊnd][ðer; ðər][neks] ,

Have	you	ever	sent	your	birds	with	messages	tied	around	their	necks	,
有	你	曾经	发送	你的	鸟类	和	消息	系	大约	他们的	脖子	,

你有没有试过把写着信息的绳子系在鸟的脖子上放飞?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ['seɪfli] [bæk] ?

and	have	they	brought	the	answers	safely	back	?
和	有	他们	带来	这	答案	安全	后退	?

他们是否已安全带回答案?

['lʌndən] , [kən'tʌki] .

London	,	Kentucky	.
伦敦	,	肯塔基州	.

肯塔基州伦敦市。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent][wʌn] ['letər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	have	already	sent	one	letter	to	Our	Post	-	office	Box	,
我	有	已经	发送	一	信	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

我已经向我们的邮政信箱寄过一封信了,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .

and	now	I	am	going	to	write	again	.
和	现在	我	是	去	到	写	再次	.

现在我要继续写作了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taʊn] ;

I	live	in	a	very	small	town	;
我	居住	在	一个	非常	小的	镇	;

我住在一个很小的镇子里;

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] .

I	don't	think	that	I	would	like	to	live	in	a	large	city	.
我	不	思考	那	我	会	喜欢	到	居住	在	一个	大的	城市	.

我并不想住在繁华的大城市里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

I	have	been	taking	Young	People	for	two	years	,
我	有	到过	采取	年轻的	人们	为了	二	年	,

我教青少年已经两年了,

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] .

and	I	hope	to	continue	doing	so	as	long	as	it	shall	be	printed	.
和	我	希望	到	继续	正在做	所以	作为	长的	作为	它	将	是	打印	.

只要它还存在，我就希望继续这样做。

[aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ]['peɪpər]

I	receive	my	paper
我	收到	我的	纸

我收到了我的报纸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	831	]
[	页	-	]

[第 831 页]

['evri] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

every	Thursday	morning	.
每一个	周四	早晨	.

每周四上午。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['pætərn] [ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪd] ['edʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	would	like	to	exchange	patterns	of	crocheted	edging	with	some	little	girl	.
我	会	喜欢	到	交换	图案	的	钩针编织	边缘	和	一些	小的	女孩	.

我想和一些小女孩交换钩针花边的图案。

[waɪ] [dəunt] ['dʒɪmi] [braʊn] [raɪt] ['ɒf(tə)n] ?
Why don't Jimmy Brown write oftener ?
为什么 不 吉米 棕色的 写 更频繁 ?

吉米·布朗为什么不经常写作?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
It is pleasant to laugh at his troubles .
它 是 令人愉快的 到 笑 在 他的 麻烦 .

嘲笑他的困境真是一件令人愉快的事。

['sæli] [braʊn] .
Sally Brown .
莎莉 棕色的 .

莎莉·布朗。

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .
Richmond , Virginia .
里士满 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州里士满。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [wiːks] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔli] [sprɪŋz] ,
I spent some charming weeks this summer at the Rawley Springs ,
我 花费 一些 迷人 周 这 夏天 在 这 罗利 斯普林斯 ,

今年夏天我在罗利斯普林斯度过了几个美好的星期,

[wer] [aɪ][dræŋk][ðə; ði] [pjʊr] ['mɪnərəl]['wɔːtər] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
where I drank the pure mineral water , climbed the hills ,
在哪里 我 喝 这 纯的 矿物 水 , 攀登 这 丘陵 ,

我在那里喝了纯净的矿泉水，爬了山，

[ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [raɪdz] [ɑːn][maɪ] [blæk] ['poʊni]['sɛlɪm] .
and took long rides on my black pony Selim .
和 采取 长的 骑行 在 我的 黑色的 小马 塞利姆 .

我骑着我的黑小马塞利姆进行了长途旅行。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] ,
Now I am again at home ,
现在 我 是 再次 在 家 ,

现在我又回到家了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][iks'pekts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] ['hɑːrti] [gɜːrl] [wɪl] [meɪk] [greɪt] ['prɑːgres] .
and mother says she expects such a healthy hearty girl will make great progress .
和 母亲 说道 她 预期 这样的 一个 健康 爽朗 女孩 将要 制作 伟大的 进步 .

母亲说，她相信这样一个健康强壮的女孩会取得很大的进步。

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['gɜːlz][æz; əz] [kwɪr] .
One peculiarity about our girls would strike the New York girls as queer .
一 特点 关于 我们的 女孩们 会 罢工 这 新的 约克 女孩们 作为 酷儿 .

我们女孩身上有一个特点，纽约女孩可能会觉得很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [neɪmz] .
It is their names .
它 是 他们的 姓名 .

这是他们的名字。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][vər'dʒɪniə][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] ,
You see , in Virginia we are very proud of the old families ,
你 看 , 在 弗吉尼亚州 我们 是 非常 自豪的 的 这 老的 家庭 ,

你看，在弗吉尼亚州，我们都为古老的家族感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [gʊd] [blʌd] .
and care a great deal for good blood .
和 关心 一个 伟大的 交易 为了 好的 血 .

他们非常重视血统优良。

[soʊ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli] [neɪmz] ,

So	when	there	are	not	enough	boys	to	have	the	family	names	,
所以	什么时候	那里	是	不是	足够的	男孩们	到	有	这	家庭	姓名	,

所以当男孩数量不足以继承家族姓氏时，

[ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ,

the	girls	have	to	wear	them	,
这	女孩们	有	到	穿	他们	,

女孩们必须穿它们，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['rændɔlf] [ænd; ənd] ['tʌkər] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət]

and	we	often	have	Parker	and	Randolph	and	Tucker	and	Talbot
和	我们	经常	有	帕克	和	兰道夫	和	塔克	和	塔尔博特

[ænd; ənd]['gæri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] ['krɪstʃən] [neɪmz] .

and	Gary	among	the	girls	as	Christian	names	.
和	加里	之中	这	女孩们	作为	基督教	姓名	.

我们经常看到女孩的名字叫帕克、兰道夫、塔克、塔尔博特和加里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [duː][nɑːt][spɔɪl][ðə; ði]['gɝːlz] , [nɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'femənɪn] .

But	the	names	do	not	spoil	the	girls	,	nor	make	them	unfeminine	.
但	这	姓名	做	不是	剧透	这	女孩们	,	也不	制作	他们	不女性化的	.

但这些名字并不会毁了女孩，也不会让她们失去女性魅力。

['mʌðər] [sez] [vərˈdʒɪniə][ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

Mother	says	Virginia	is	not	ashamed	of	her	daughters	,	for	they	are	so
母亲	说道	弗吉尼亚州	是	不是	羞愧	的	她	女儿们	,	为了	他们	是	所以

['wʊmənli] .

womanly	.
女性	.

母亲说，弗吉尼亚并不以她的女儿们为耻，因为她们很有女人味。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] .

I	hope	to	learn	to	be	a	good	housekeeper	as	well	as	a	good	scholar	.
我	希望	到	学习	到	是	一个	好的	管家	作为	出色地	作为	一个	好的	学者	.

我希望既能成为一名优秀的学者，又能成为一名优秀的管家。

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] ,

I	do	not	have	very	much	time	,
我	做	不是	有	非常	很多	时间	,

我时间不多。

[bʌt; bət][aɪ][help][tuː; tə] [gɪv] [aʊt]['flaʊər][ænd; ənd] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

but	I	help	to	give	out	flour	and	eggs	to	the	cook	,
但	我	帮助	到	给	出去	面粉	和	鸡蛋	到	这	厨师	,

但我会帮忙给厨师分发面粉和鸡蛋。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləz] ,

I	often	attend	to	the	parlors	,
我	经常	出席	到	这	客厅	,

我经常去美容院，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['dresɪz] .

and	I	am	learning	how	to	cut	and	make	my	own	dresses	.
和	我	是	学习	如何	到	切	和	制作	我的	自己的	连衣裙	.

我正在学习如何裁剪和制作自己的裙子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][maɪ] [klæs] [sez] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wen] [ʃiː; ʃi]

One	of	the	girls	in	my	class	says	she	means	to	be	a	missionary	when	she
一	的	这	女孩们	在	我的	班级	说道	她	方法	到	是	一个	传教士	什么时候	她

[grəuz] [ʌp] ,

grows	up	,
生长	向上	,

我班上一个女生说她长大后想当一名传教士。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	thinks	she	will	go	to	China	,	as	she	read	a	book	she	liked	very	much	,
和	思考	她	将要	去	到	中国	,	作为	她	读	一个	书	她	喜欢	非常	很多	,

她想去中国，因为她读了一本很喜欢的书。

[kɔ:ld] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] [ɪn]['kæntənˌ'kæntɑ:n] .

called	Fourteen	Months	in	Canton	.
称为	十四	几个月	在	广州	.

名为《在广州的十四个月》。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][geɪn] [mʌtʃ] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] ?

Do	you	think	we	gain	much	by	reading	books	of	travels	?
做	你	思考	我们	获得	很多	经过	阅读	图书	的	旅行	?

你认为我们从阅读游记中能获得很多东西吗?

[waɪ] [du:][ɔ:l] [hu:] [raɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [tel] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?

Why	do	all	who	write	to	Our	Post	-	office	Box	tell	how	old	they	are	?
为什么	做	全部	WHO	写	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	告诉	如何	老的	他们	是	?

为什么所有写信到我们邮政信箱的人都要写明自己的年龄?

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [maɪ][eɪdʒ] ,

I	do	not	mean	to	tell	my	age	,
我	做	不是	意思是	到	告诉	我的	年龄	,

我无意透露我的年龄，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv]

for	I	do	not	think	it	makes	much	difference	to	strangers	whether	I	am	twelve
为了	我	做	不是	思考	它	制作	很多	不同之处	到	陌生人	无论	我	是	十二

[ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] .

or	sixteen	.
或者	十六	.

因为我觉得，对于陌生人来说，我是十二岁还是十六岁并没有太大区别。

[vi'oʊlə][i:] .

Viola	E	.
中提琴	E	.

维奥拉·E.

['noʊbɑ:di][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

Nobody	is	compelled	to	tell	his	or	her	age	.
无人	是	被迫	到	告诉	他的	或者	她	年龄	.

没有人有义务透露自己的年龄。

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [si:n] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli] [neɪmz] , [tu:; tə]

We	have	lately	seen	an	allusion	to	the	retaining	of	family	names	,	to
我们	有	最近	已见	一个	典故	到	这	保留	的	家庭	姓名	,	到

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] ,

which	you	refer	,
哪个	你	参考	,

最近我们看到有人提到要保留家族姓氏，您也提到了这一点。

[ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][laɪf] .

in	a	story	of	Virginia	life	.
在	一个	故事	的	弗吉尼亚州	生活	.

一个关于弗吉尼亚生活的故事。

[bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

Books	of	travel	are	not	only	interesting	,	but	very	instructive	.
图书	的	旅行	是	不是	仅有的	有趣的	,	但	非常	有指导意义的	.

旅游书籍不仅有趣，而且很有教育意义。

[ðeɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi]

They	help	you	to	a	clearer	comprehension	of	your	history	and	geography
他们	帮助	你	到	一个	更清晰	理解	的	你的	历史	和	地理

,

,

,

它们能帮助你更清晰地理解历史和地理，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

and	give	you	a	sort	of	picture	-	gallery	of	the	world	you	live	in	.
和	给	你	一个	种类	的	图片	-	画廊	的	这	世界	你	居住	在	.

并为你呈现你所生活的世界的图片库。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [diːn] ['stænliːz] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	other	day	we	were	reading	about	Dean	Stanley's	childhood	,
这	其他	天	我们	是	阅读	关于	院长	斯坦利的	童年	,

前几天我们读到斯坦利院长童年的故事，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	we	found	that	his	mother	was	in	the	habit	of	studying	with	her	children	.
和	我们	成立	那	他的	母亲	曾是	在	这	习惯	的	学习	和	她	孩子们	.

我们发现他的母亲有和孩子们一起学习的习惯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

She	would	select	a	period	,
她	会	选择	一个	时期	,

她会选择一个时期，

[ænd; ənd] [ðen] [gruːp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fækts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

and	then	group	around	it	all	the	pleasant	and	entertaining	facts	she	could	find	,
和	然后	团体	大约	它	全部	这	令人愉快的	和	娱乐	事实	她	可以	寻找	,

然后把她能找到的所有令人愉快和有趣的事实都围绕着它进行归类，

['stʌdiɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

studying	not	only	its	history	,
学习	不是	仅有的	它是	历史	,

不仅要研究它的历史，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

but	looking	into	the	homes	of	the	people	who	lived	at	the	time	,
但	寻找	进入	这	房屋	的	这	人们	WHO	居住地	在	这	时间	,

但当我们探访当时居民的住所时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['stʌdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] .

and	making	study	like	a	panorama	.
和	制作	学习	喜欢	一个	全景	.

并将学习视为一幅全景图。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [keit] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [waɪt] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] ,

Hardly	had	the	number	of	Harper's	Young	People	containing	the	stories	of	Kate	Shelley	and	Charlie	White	gone	to	press	,
几乎	有	这	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	包含	这	故事	的	凯特	雪莱	和	查理	白色的	已消失	到	按	,

刊登凯特·雪莱和查理·怀特故事的《哈珀青少年》杂志刚刚付印不久，

[wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] ,
when **we** **received** **the** **following** **letter** **,**
什么时候 我们 已收到 这 下列的 信 ,

当我们收到以下这封信时，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
written **by** **a** **boy** **in** **Minnesota** **to** **his** **uncle** **in** **New** **York** **.**
书面 经过 一个 男生 在 明尼苏达州 到 他的 叔叔 在 新的 约克 .

一位明尼苏达州的男孩写给在纽约的叔叔的信。

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
That **the** **letter** **was** **not** **intended** **to** **be** **printed** **makes** **it** **all** **the** **more**
那 这 信 曾是 不是 故意的 到 是 打印 制作 它 全部 这 更多的
['væljuəb(ə)l] .
valuable **.**
有价值的 .

正因为这封信原本并不打算刊印，所以它才更具价值。

['wɪli] ['sæmɪs] ([hu:] [ɪz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld]) [raɪts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [ə'ferz] ;
Willie **Sammis** **(** **who** **is** **only** **twelve** **years** **old** **)** **writes** **about** **his** **every** **-** **day** **affairs** **;**
威利 萨米斯 (WHO 是 仅有的 十二 年 老的) 写 关于 他的 每一个 - 天 事务 ;

年仅十二岁的威利·萨米斯（Willie Sammis）记录了他的日常生活；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt]
and **then** **,** **between** **an** **account** **of** **his** **school** **life** **and** **a** **complaint** **about**
和 然后 , 之间 一个 帐户 的 他的 学校 生活 和 一个 抱怨 关于
[ðə; ði][wet] ['weðər] ,
the **wet** **weather** **,**
这 湿的 天气 ,

然后，在讲述他的校园生活和抱怨下雨天气之间，

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] .
he **tells** **us** **that** **he** **saved** **a** **boy's** **life** **.**
他 讲述 我们 那 他 已保存 一个 男孩们 生活 .

他告诉我们，他救了一个男孩的命。

[laɪk] [ɔ:l] [tru:] ['hɪroʊz] , ['wɪli] [ɪz]['mɑ:dɪst] .
Like **all** **true** **heroes** **,** **Willie** **is** **modest** **.**
喜欢 全部 真的 英雄 , 威利 是 谦虚的 .

像所有真正的英雄一样，威利很谦逊。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [hu:] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] ['waɪts, 'hwaɪts]
You **will** **remember** **what** **the** **old** **man** **says** **who** **tells** **the** **story** **of** **Charlie** **White's**
你 将要 记住 什么 这 老的 男人 说道 WHO 讲述 这 故事 的 查理 怀特
['breɪvəri] :
bravery **:**
勇敢 :

你一定记得那位讲述查理·怀特英勇事迹的老人说过的话：

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [weɪ] ; [ðeɪ] ['nevər][maɪnd] [preɪz] [ɔ:r][geɪn] .
" **And** **this** **,** **I** **think** **,** **is** **the** **children's** **way** **;** **they** **never** **mind** **praise** **or** **gain** **.**
" 和 这 , 我 思考 , 是 这 孩子们的 方式 ; 他们 绝不 头脑 称赞 或者 获得 .

“我认为这就是孩子们的处事方式；他们从不在乎赞扬或回报。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [preɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['fri:li] [bi'stəu] ,
" **No** **;** **but** **praise** **will** **be** **freely** **bestowed** **,**
" 不 ; 但 称赞 将要 是 自由 授予 ,

“不；但赞美之词将会被慷慨地给予，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [breɪv] [diːdz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
for **such** **brave** **deeds** **are** **not** **so** **common** **that** **we** **can** **regard** **them** **without**
为了 这样的 勇敢的 契约 是 不是 所以 常见的 那 我们 能 看待 他们 没有
[ɪn'θuːziæzəm] ;
enthusiasm **;**
热情 ;

因为这种勇敢的行为并不常见，我们怎能不为之动容；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][geɪn] ,
and **as** **for** **gain** **,**
和 作为 为了 获得 ,

至于收益，

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
the **unselfish** **spirit** **that** **prompts** **such** **actions** **is** **in** **itself** **a** **possession** **beyond** **all**
这 无私 精神 那 提示 这样的 行动 是 在 本身 一个 拥有 超过 全部
[praɪs] .
price **.**
价格 .

促使人们采取这种行动的无私精神本身就是一种无价之宝。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
With **these** **few** **words** **of** **introduction** **,**
和 这些 很少 字 的 介绍 ,

简单介绍完毕，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə] ['wɪliːz] ['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər]['kaɪndli]
to **which** **we** **must** **add** **our** **thanks** **to** **Willie's** **uncle** **for** **kindly**
到 哪个 我们 必须 添加 我们的 谢谢 到 威利的 叔叔 为了 亲切地
['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
placing **the** **letter** **at** **our** **disposal** **,**
放置 这 信 在 我们的 处理 ,

我们还要感谢威利的叔叔，是他好心地把这封信交给我们查阅。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self] :
we **will** **let** **the** **young** **hero** **speak** **for** **himself** **:**
我们 将要 让 这 年轻的 英雄 说话 为了 他自己 :

我们将让这位年轻的英雄自己来讲述他的故事：

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Minneapolis **,** **Minnesota** **.**
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市。

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Dear **Uncle** **John** **,** **—** **I** **thank** **you** **very** **much** **for** **the** **Harper's** **Young** **People** **.**
亲爱的 叔叔 约翰 , — 我 感谢 你 非常 很多 为了 这 哈珀斯 年轻的 人们 .

亲爱的约翰叔叔：——我非常感谢您创办的《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] .
I **think** **the** **stories** **are** **so** **nice** **.**
我 思考 这 故事 是 所以 好的 .

我觉得这些故事真好。

[pliːz] [æsk] [fred] [tuː; tə][send][maɪ][kɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .
Please **ask** **Fred** **to** **send** **my** **coin** **in** **a** **letter** **.**
请 问 弗雷德 到 发送 我的 硬币 在 一个 信 .

请让弗雷德把我的硬币用信寄过来。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Will **you** **forgive** **me** **for** **not** **writing** **to** **you** **,** **but** **I** **have** **so** **much** **to**
将要 你 原谅 我 为了 不是 写作 到 你 , 但 我 有 所以 很多 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

请原谅我没有给你写信，我有很多事情要做。

[ænd; ənd][maɪ] [skuːl] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][taɪm] .
and **my** **school** **,** **that** **I** **can't** **find** **time** **.**
和 我的 学校 , 那 我 不能 寻找 时间 .

还有我的学校，我根本抽不出时间。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['sɪti] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] .
I **like** **the** **city** **very** **much** **,** **and** **I** **have** **got** **acquainted** **.**
我 喜欢 这 城市 非常 很多 , 和 我 有 得到 熟人 .

我非常喜欢这座城市，而且我已经和这里的人熟识了。

[aɪ][laɪk] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **school** **very** **much** **.**
我 喜欢 学校 非常 很多 .

我非常喜欢学校。

[maɪ] ['tiːtʃɚz] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [piː] .
My **teacher's** **name** **is** **Miss** **P** **.**
我的 老师的 姓名 是 错过 P .

我的老师名叫P小姐。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **her** **very** **much** **.**
我 喜欢 她 非常 很多 .

我很喜欢她。

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]['leɪdiz] .
All **the** **teachers** **are** **ladies** **.**
全部 这 教师 是 女士们 .

所有老师都是女性。

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ʌp][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][taɪm] .
I **have** **eight** **lessons** **,** **and** **that** **takes** **up** **all** **of** **my** **time** **.**
我 有 八 课程 , 和 那 需要 向上全部 的 我的 时间 .

我有八节课，这占用了我所有的时间。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .
I **have** **two** **pairs** **of** **pigeons** **.**
我 有 二 对 的 鸽子 .

我养了两对鸽子。

[wiː; wi][seɪl]['boʊts] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
We **sail** **boats** **here** **all** **the** **time** **.**
我们 帆 船 这里 全部 这 时间 .

我们这里经常开帆船。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ju: 'es] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] [nɪr] [baɪ][tuː; tə][seɪl]
One **Saturday** **afternoon** **a** **lot** **of** **us** **boys** **went** **to** **a** **pond** **near** **by** **to** **sail**
一 周六 下午 一个 很多 的 我们 男孩们 去 到 一个 池塘 靠近 经过 到 帆
['aʊər; ɑːr]['boʊts] ,
our **boats** **,**
我们的 船 ,

一个星期六下午，我们很多男孩去附近的池塘玩船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræft][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	there	was	a	raft	on	it	,	and	we	had	a	nice	time	until	the
和	那里	曾是	一个	筏	在	它	,	和	我们	有	一个	好的	时间	直到	这

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

上面有一艘木筏，我们玩得很开心，直到最后一次。

[wen] [wiː; wi] [seɪld] [θriː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when	we	sailed	three	on	it	.
什么时候	我们	航行	三	在	它	.

我们当时三个人一起乘船航行。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [tɪpt]

It	went	on	all	right	until	we	got	into	the	middle	,	when	the	old	thing	tipped
它	去	在	全部	正确的	直到	我们	得到	进入	这	中间	,	什么时候	这	老的	事物	倾斜

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

一切都还算顺利，直到我们走到中间的时候，那老东西突然翻倒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

and	we	all	went	head	first	into	the	pond	.
和	我们	全部	去	头	第一的	进入	这	池塘	.

于是我们都一头扎进了池塘里。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [buːts] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] .

We	all	had	boots	on	,	and	I	was	the	only	one	that	could	swim	.
我们	全部	有	靴子	在	,	和	我	曾是	这	仅有的	一	那	可以	游泳	.

我们都穿着靴子，只有我会游泳。

[aɪ] [seɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	saved	one	of	the	boys	,
我	已保存	一	的	这	男孩们	,

我救了其中一个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

but	the	other	got	hold	of	the	raft	before	I	could	help	him	.
但	这	其他	得到	抓住	的	这	筏	前	我	可以	帮助	他	.

但在我来得及帮助他之前，另一个人已经抓住了木筏。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn][ænd; ənd][reɪn] [hɪr] .

It	does	nothing	but	rain	and	rain	here	.
它	做	没有什么	但	雨	和	雨	这里	.

这里除了下雨什么也不做。

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

You	can't	go	a	block	without	getting	stuck	in	the	mud	.
你	不能	去	一个	堵塞	没有	获得	卡住	在	这	泥	.

你走不了多远就会陷在泥里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] .

It	is	getting	late	now	,	so	I	must	stop	.
它	是	获得	晚的	现在	,	所以	我	必须	停止	.

天色已晚，我必须停下来了。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl] .

Love	to	all	.
爱	到	全部	.

爱你们所有人。

[jʊr; jər] ['nefjuː] ,
Your **nephew** **,**
你的 侄子 ,

你的侄子，

['wɪli] [diː] . ['sæmɪs] .
Willie **D** **.** **Sammis** **.**
威利 D . 萨米斯 .

威利·D·萨米斯。

['kɑːnstənt] ['riːdər] . — ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send]['toʊbi]['tailə][baɪ][meɪl][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $1 .
Constant **Reader** **.** **—** **Harper** **&** **Brothers** **will** **send** **Toby** **Tyler** **by** **mail** **on** **receipt** **of** **$1** **.**
持续的 读者 . — 哈珀 & 兄弟 将要 发送 托比 泰勒 经过 邮件 在 收据 的 $1 .

忠实读者——哈珀兄弟出版社将在收到 1 美元后通过邮件寄送托比·泰勒的作品。

[mɪs] [ə; eɪ] . ['deɪvɪdsən] , - [iːst] ['θɜːrti] - ['sekənd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Miss **A** **.** **Davidson** **,** **143** **East** **Thirty** **-** **second** **Street** **,** **New** **York** **city** **,**
错过 一个 . 戴维森 , - 东方 三十 - 第二 街道 , 新的 约克 城市 ,

A.戴维森小姐，纽约市东三十二街143号

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [oʊld] ['stɔːribʊk] [ænd; ənd]['pepərz][frʌm; frəm] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
would **like** **to** **receive** **old** **storybooks** **and** **papers** **from** **readers** **of** **Young**
会 喜欢 到 收到 老的 故事书 和 文件 从 读者 的 年轻的
['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪpld] [gɜːrl] [huː] [selz] ['pepərz][fɔːr; fər][hɜː; hər] ['lɪvɪŋ] .
People **for** **a** **poor** **crippled** **girl** **who** **sells** **papers** **for** **her** **living** **.**
人们 为了 一个 贫穷的 残疾的 女孩 WHO 出售 文件 为了 她 活的 .

我想从《青少年》杂志的读者那里收集一些旧故事书和报纸，送给一个靠卖报纸为生的贫困残疾女孩。

['dʒɑːvə] . — [ˌdʒɑːvə'niːz]['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [hɪr] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kə'lektəz] .
Java **.** **—** **Javanese** **postage** **stamps** **are** **of** **no** **value** **here** **except** **to** **collectors** **.**
Java . — 爪哇语 邮资 邮票 是 的 不 价值 这里 除了 到 收藏家 .

爪哇——爪哇邮票在这里除了收藏家之外没有任何价值。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['bæŋkɚz] [dræft][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]
We **think** **it** **likely** **that** **you** **can** **purchase** **a** **banker's** **draft** **on** **a** **New** **York** **or**
我们 思考 它 可能 那 你 能 购买 一个 银行家的 草稿 在 一个 新的 约克 或者
['lʌndən] [bæŋk] ,
London **bank** **,**
伦敦 银行 ,

我们认为您很可能可以在纽约或伦敦的银行购买到银行汇票。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] [hɪr] .
either **of** **which** **would** **be** **negotiable** **here** **.**
任何一个 的 哪个 会 是 可协商 这里 .

这两点都可以协商。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit **,** **Michigan** **.**
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[wɪl] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][klʌb] ,
Will **the** **Postmistress** **tell** **a** **few** **boys** **and** **girls** **who** **have** **started** **a** **club** **,**
将要 这 邮政局长 告诉 一个 很少 男孩们 和 女孩们 WHO 有 开始 一个 俱乐部 ,

邮局女局长会告诉那几个成立了俱乐部的男孩女孩们吗?

[wɪtʃ] [miːts] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][duː] ?
which **meets** **every** **Friday** **evening** **,** **something** **nice** **to** **do** **?**
哪个 满足 每一个 星期五 晚上 , 某物 好的 到 做 ?

每周五晚上聚会，是个不错的活动吗?

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [pleɪ] .
We **would** **like** **to** **do** **something** **besides** **play** **.**
我们 会 喜欢 到 做 某物 除了 玩 .

我们想做些除了玩耍以外的事情。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['bædʒɪz] .
We **would** **like** **to** **have** **badges** **.**
我们 会 喜欢 到 有 徽章 .

我们想要徽章。

[wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] ?
What **kind** **do** **you** **think** **would** **be** **the** **best** **,** **and** **what** **color** **?**
什么 种类 做 你 思考 会 是 这 最好的 , 和 什么 颜色 ?

你觉得哪种最好，什么颜色?

['flɔːsi] [em] .
Flossie **M** **.**
弗洛西 M .

弗洛西·M.

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]
You **have** **not** **told** **me** **whether** **or** **not** **you** **have** **selected** **a** **name** **for**
你 有 不是 讲述 我 无论 或者 不是 你 有 已选 一个 姓名 为了
[ðə; ði] [klʌb] .
the **club** **.**
这 俱乐部 .

你还没有告诉我你是否已经为俱乐部选定了名字。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['oʊp(ə)l] .
If **you** **have** **not** **done** **so** **,** **you** **might** **call** **it** **the** **Opal** **.**
如果 你 有 不是 完毕 所以 , 你 可能 称呼 它 这 蛋白石 .

如果你还没有这样做，你可以称它为蛋白石。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [tɪnts] .
The **peculiarity** **of** **the** **opal** **is** **that** **it** **presents** **a** **play** **of** **delicate** **tints** **.**
这 特点 的 这 蛋白石 是 那 它 礼物 一个 玩 的 精美的 色调 .

蛋白石的独特之处在于它呈现出微妙的色彩变化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['preʃəs] [əʊplz] , [wɪtʃ] [i'mɪt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ; [ænd; ənd]['faɪər][əʊplz] ,
There **are** **precious** **opals** **,** **which** **emit** **a** **brilliant** **light** **;** **and** **fire** **opals** **,**
那里 是 宝贵的 蛋白石 , 哪个 发射 一个 杰出的 光 ; 和 火 蛋白石 ,

有些珍贵的蛋白石会发出耀眼的光芒；还有火蛋白石，

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪm] ; [ænd; ənd] ['kɑːmən] [əʊplz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
which **shine** **with** **a** **red** **and** **yellow** **flame** **;** **and** **common** **opals** **,** **which** **are**
哪个 闪耀 和 一个 红色的 和 黄色的 火焰 ; 和 常见的 蛋白石 , 哪个 是
['sɪmpli] [mɪlk] [waɪt] .
simply **milk** **white** **.**
简单地 牛奶 白色的 .

它们闪耀着红色和黄色的光芒；而普通的蛋白石，则只是乳白色。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['lʌvli] .
All **are** **lovely** **.**
全部 是 迷人的 .

她们都很可爱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bædʒ] , [iːtʃ] ['membər] [maɪt] [wer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] ,

For	a	badge	,	each	member	might	wear	a	bit	of	red	ribbon	,
为了	一个	徽章	,	每个	成员	可能	穿	一个	少量	的	红色的	丝带	,

作为徽章，每个成员都可以佩戴一小段红色丝带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [oʊ] [im'brɔɪdəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

with	the	letter	O	embroidered	upon	it	in	yellow	silk	,
和	这	信	哦	绣花	之上	它	在	黄色的	丝绸	,

上面用黄色丝线绣着字母O，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [maɪt] [biː; bi] [staɪld] " - .

and	the	members	of	the	club	might	be	styled	"	Opalescents	.
和	这	成员	的	这	俱乐部	可能	是	风格	"	-	.

俱乐部成员可能会被称为"蛋白石"。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klʌb] [ən'les] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ju'naɪtɪd]

"	There	is	no	advantage	in	belonging	to	a	club	unless	your	being	thus	united
"	那里	是	不	优势	在	属于	到	一个	俱乐部	除非	你的	存在	因此	团结的

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] ,

shall	make	you	better	,
将	制作	你	更好的	,

"除非加入俱乐部能让你变得更好，否则加入俱乐部就没有任何好处。"

['kɪndər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['helpf(ə)l] , [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] .

kinder	,	and	more	helpful	,	as	young	people	,	than	you	would	otherwise	be	.
幼儿园	,	和	更多的	有帮助	,	作为	年轻的	人们	,	比	你	会	否则	是	.

比起其他时候，年轻时会更加善良、更乐于助人。

[soʊ] , [mɪs] ['flɔːsi] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət] [klʌb] ['miːtiŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

So	,	Miss	Flossie	,	your	question	what	to	do	at	club	meetings	is	a	very
所以	,	错过	弗洛西	,	你的	问题	什么	到	做	在	俱乐部	会议	是	一个	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

important	one	.
重要的	一	.

弗洛西小姐，你提出的关于俱乐部会议上应该做什么的问题非常重要。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

Certainly	you	would	grow	tired	of	meeting	if	you	did	nothing	but	play	.
当然	你	会	生长	疲劳的	的	会议	如果	你	做过	没有什么	但	玩	.

如果除了玩耍什么都不做，你肯定会厌倦见面的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] — [ðə; ði][fɜːrst] ['fraɪdeɪ] ,

I	think	it	would	be	pleasant	to	have	one	evening	in	the	month	—	the	first	Friday	,
我	思考	它	会	是	令人愉快的	到	有	一	晚上	在	这	月	—	这	第一的	星期五	,

我认为每月抽出一个晚上——比如第一个星期五——会很不错。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌentər'teɪnmənt] .

if	you	please	—	devoted	to	a	musical	and	literary	entertainment	.
如果	你	请	—	奉献	到	一个	音乐	和	文学	娱乐	.

如果您愿意的话——致力于音乐和文学娱乐。

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

You	might	arrange	the	programme	beforehand	,	and	then	,	when	the	evening	[ə'raɪvd]	,
你	可能	安排	这	程序	预先	,	和	然后	,	什么时候	这	晚上		

arrived	,
到达的	,

你可以事先安排好节目单，然后，到了晚上，

[suː] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][du'et] , [hjuː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
Sue **and** **Mollie** **would** **be** **prepared** **with** **their** **duet** **,** **Hugh** **would** **have** **his**
起诉 和 莫莉 会 是 准备 和 他们的 二重唱 , 休 会 有 他的
[ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] ,
violin **solo** **,**
小提琴 独奏 ,

苏和莫莉会准备她们的二重唱，休则会有他的小提琴独奏。

['luːɪs] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] [ə'kʌmpənimənt] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
Louise **her** **song** **,** **and** **Harry** **his** **piano** **accompaniment** **,** **all** **ready** **for** **your**
路易丝 她 歌曲 , 和 哈里 他的 钢琴 伴奏 , 全部 准备好 为了 你的
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

Louise 为大家献唱，Harry 为大家钢琴伴奏，一切准备就绪，为您带来精彩的表演。

[dʒɑːn] , [huː] [dɪ'kleɪmz] [wel] , [maɪt] [lɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] " [haʊ] [keit] ['ʃeli] [krɔːst] [ðə; ði]
John **,** **who** **declaims** **well** **,** **might** **learn** **and** **recite** **"** **How** **Kate** **Shelley** **Crossed** **the**
约翰 , WHO 宣告 出色地 , 可能 学习 和 背诵 " 如何 凯特 雪莱 交叉 这
[brɪdʒ] ,
Bridge **,**
桥 ,

约翰朗诵得很好，他可能会学习并背诵《凯特·雪莱如何过桥》。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][baɪ] [mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] . - .
" **one** **of** **the** **beautiful** **poems** **by** **Miss** **Mary** **A** **.** **Barr** **which** **appeared** **in** **No** **.** **102** **.**
" 一 的 这 美丽的 诗歌 经过 错过 玛丽 一个 . 巴尔 哪个 出现 在 不 . - .

"玛丽·A·巴尔小姐的一首优美诗歌，刊登于第102期。

[tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv] ['tæbloʊz] [ɔːr] [ʃə'reɪdz] ;
To **vary** **the** **order** **,** **you** **might** **occasionally** **have** **tableaux** **or** **charades** **;**
到 各不相同 这 命令 , 你 可能 偶尔 有 画作 或者 猜谜游戏 ;

为了变换顺序，你们偶尔可以表演情景剧或猜谜游戏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klʌb] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðiːz] [ʌp] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,
and **if** **the** **club** **could** **not** **get** **these** **up** **successfully** **without** **assistance** **,**
和 如果 这 俱乐部 可以 不是 得到 这些 向上 成功地 没有 协助 ,

如果俱乐部在没有帮助的情况下无法成功搭建这些平台，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pres] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
you **could** **press** **your** **mothers** **and** **sisters** **into** **the** **service** **.**
你 可以 按 你的 母亲们 和 姐妹 进入 这 服务 .

你可以强迫你的母亲和姐妹参军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 25,)
第4/4页

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

For	the	other	evenings	I	would	suggest	that	you	try	the	game	of	authors	,
为了	这	其他	晚上	我	会	建议	那	你	尝试	这	游戏	的	作者	,

至于其他几个晚上，我建议你试试"作者游戏"。

[kən'faɪnɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][wʌn] ['ɔːθər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei]

confining	yourselves	to	one	author	an	evening	,	instead	of	playing	it	the	way
限制	你们自己	到	一	作者	一个	晚上	,	反而	的	玩耍	它	这	方式

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][bɑːksɪz] .

it	comes	in	boxes	.
它	来	在	盒子	.

你们每晚只读一位作家的作品，而不是像现在这样按部就班地阅读。

[ɑːn][jʊr; jər] ['dɪkɪnz] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [sɪ'lekt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][wʌn]['nɑːv(ə)l] ,

On	your	Dickens	evening	you	might	select	three	or	four	characters	from	one	novel	,
在	你的	狄更斯	晚上	你	可能	选择	三	或者	四	人物	从	一	小说	,

在狄更斯之夜，您可以从一部小说中选择三到四个人物。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] , ['flɔrəns] ['dɑːmbi] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [mɪs]

as	,	for	instance	,	in	Dombey	and	Son	,	Florence	Dombey	,	Little	Paul	,	Miss
作为	,	为了	实例	,	在	多姆贝	和	儿子	,	佛罗伦萨	多姆贝	,	小的	保罗	,	错过

[kɔːr'niːljə] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['nɪpər] .

Cornelia	,	and	Susan	Nipper	.
科妮莉亚	,	和	苏珊	尼珀	.

例如，在《董贝父子》中，有弗洛伦斯·董贝、小保罗、科妮莉亚小姐和苏珊·尼珀。

[ˌæsər'teɪn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

Ascertain	all	you	can	about	each	of	these	persons	,	and	tell	it	in	your	own
探明	全部	你	能	关于	每个	的	这些	人	,	和	告诉	它	在	你的	自己的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

尽可能了解这些人，并用你自己的话描述出来。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['dɪkɪnz] .

Perhaps	you	do	not	feel	quite	old	enough	to	enjoy	Dickens	.
也许	你	做	不是	感觉	相当	老的	足够的	到	享受	狄更斯	.

或许你觉得自己年纪还不够大，欣赏不了狄更斯的作品。

[ɪf] [soʊ] , [teɪk] ['mɪsɪz] . ['hwitni] [ɔːr] [mɪs] ['ɔːlkət] , [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

If	so	,	take	Mrs	.	Whitney	or	Miss	Alcott	,	select	one	of	the	books	of	either	,
如果	所以	,	拿	太太	.	惠特尼	或者	错过	奥尔科特	,	选择	一	的	这	图书	的	任何一个	,

如果是这样的话，就选惠特尼夫人或奥尔科特小姐的作品，从她们两人的书中任选一本。

[ænd; ənd] [riːd] [iks'trækts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	read	extracts	from	it	.
和	读	提取物	从	它	.

并阅读其中的节选。

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ['dɪkɪnz] , [nɑːt] ['dɑːmbi] [ænd; ənd][sʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

But	I	advise	you	to	try	Dickens	,	not	Dombey	and	Son	in	particular	,
但	我	建议	你	到	尝试	狄更斯	,	不是	多姆贝	和	儿子	在	特别的	,

但我建议你读狄更斯的作品，而不是特别推荐《董贝父子》。

[bʌt; bət] [sɪ'lekt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

but	select	any	of	his	works	you	choose	.
但	选择	任何	的	他的	作品	你	选择	.

但您可以选择他的任何作品。

['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

David	Copperfield	is	a	great	favorite	with	me	.
大卫	科波菲尔	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	我	.

我非常喜欢大卫·科波菲尔这个角色。

[ə'nʌðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

Another	charming	thing	for	you	to	do	would	be	to	spend	some	evenings	in	travelling	.
其他	迷人	事物	为了	你	到	做	会	是	到	花费	一些	晚上	在	旅行	.

另一个不错的选择是花几个晚上去旅行。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [mæps] [ænd; ənd] [dʒi'ɔgrəfiz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] .

Bring	your	maps	and	geographies	to	your	place	of	assembling	.
带来	你的	地图	和	地理	到	你的	地方	的	组装	.

请携带地图和地理资料到集会地点。

[stɑ:rt] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [taʊnz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] ,

Start	from	Detroit	in	a	straight	line	,	and	see	how	many	towns	you	can	touch	,
开始	从	底特律	在	一个	直的	线	,	和	看	如何	许多	城镇	你	能	触碰	,

从底特律出发，沿直线走，看看你能经过多少个城镇。

[haʊ] ['meni] ['rɪvəz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [krɔ:s] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['dʒɜ:rni] ,

how	many	rivers	you	can	cross	,	how	many	miles	you	must	journey	,
如何	许多	河流	你	能	叉	,	如何	许多	英里	你	必须	旅行	,

你能渡过多少条河，你必须走多少英里?

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] .

before	you	can	arrive	at	any	point	in	the	Old	World	which	you	may	select	.
前	你	能	到达	在	任何	观点	在	这	老的	世界	哪个	你	可能	选择	.

在你到达旧世界的任何你选择的地点之前。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [jʊr; jər] [klʌb] [ɪn] [maɪnd] ,

I	shall	keep	your	club	in	mind	,
我	将	保持	你的	俱乐部	在	头脑	,

我会记住你们俱乐部的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ,

and	when	I	think	of	anything	I	imagine	you	would	like	to	do	,
和	什么时候	我	思考	的	任何事物	我	想象	你	会	喜欢	到	做	,

每当我想到任何我想做的事情时，我都会觉得你可能会喜欢。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləm] .

I'll	give	you	a	hint	in	this	column	.
患病的	给	你	一个	暗示	在	这	柱子	.

我会在这篇文章里给你一些提示。

['mi:nwaɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] .

Meanwhile	be	sure	and	send	me	word	about	the	name	.
同时	是	当然	和	发送	我	单词	关于	这	姓名	.

与此同时，请务必把名字告诉我。

['bɑːtənɪst] . — [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm] [ɑːr; ər] ['pɜːrt(ə)nənt] .

Botanist	**.**	**—**	**Your**	**questions**	**about**	**the**	**herbarium**	**are**	**pertinent**	**.**
植物学家	.	—	你的	问题	关于	这	植物标本馆	是	相关	.

植物学家——您关于植物标本馆的问题很中肯。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [plænts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][plænts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['flaʊər] ,

In	**collecting**	**plants**	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**that**	**all**	**the**	**plants**	**should**	**be**	**in**	**flower**	**,**
在	收集	植物	它	是	不是	必要的	那	全部	这	植物	应该	是	在	花	,

采集植物标本时，并非所有植物都必须开花。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [plænt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] .

but	**when**	**possible**	**the**	**whole**	**plant**	**,**	**including**	**the**	**root**	**,**	**should**	**be**	**taken**	**.**
但	什么时候	可能的	这	所有的	植物	,	包括	这	根	,	应该	是	已采取	.

但如果可能的话，应该取整株植物，包括根部。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][plænts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

With	**large**	**plants**	**it**	**is**	**customary**	**to**	**select**	**portions**	**which**	**shall**	**represent**	**the**
和	大的	植物	它	是	习惯	到	选择	部分	哪个	将	代表	这

[hoʊl] — [jʌŋ] [ʃuːts] ,

whole	**—**	**young**	**shoots**	**,**
所有的	—	年轻的	芽	,

对于大型植物，通常选择能够代表整体的部分——嫩芽、

[bʌdz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fruːt] .

buds	**,**	**flowers**	**,**	**and**	**fruit**	**.**
花蕾	,	花朵	,	和	水果	.

花蕾、花朵和果实。

[wen] [jʊr; jər] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [draɪd] ,

When	**your**	**specimens**	**are**	**thoroughly**	**dried**	**,**
什么时候	你的	标本	是	彻底	干燥	,

当你的标本彻底干燥后，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [seɪf] [frʌm; frəm]['ɪnsekt] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

they	**may**	**be**	**rendered**	**safe**	**from**	**insect**	**depredations**	**by**	**sprinkling**	**them**	**with**
他们	可能	是	渲染	安全的	从	昆虫	掠夺	经过	洒	他们	和

[æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ,

an	**alcoholic**	**solution**	**of**	**corrosive**	**sublimate**	**,**
一个	酗酒者	解决方案	的	腐蚀性	升华	,

用升汞的酒精溶液喷洒它们，可以防止昆虫侵害。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['pepərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] .

and	**keeping**	**them**	**between**	**papers**	**until**	**it**	**is**	**dry**	**.**
和	保持	他们	之间	文件	直到	它	是	干燥	.

并用纸夹住，直到晾干。

[pleɪs] [wʌn] ['spiːʃiːz] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə]['dʒiːnəs] ,

Place	**one**	**species**	**only**	**on**	**a**	**sheet**	**,**	**with**	**full**	**particulars**	**as**	**to**	**genus**	**,**
地方	一	物种	仅有的	在	一个	床单	,	和	满的	细节	作为	到	属	,

每张纸上只填写一种物种，并详细说明其属名。

[loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

locality	**,**	**and**	**interesting**	**associations**	**connected**	**with**	**its**	**discovery**	**.**
地点	,	和	有趣的	协会	连接	和	它是	发现	.

地点，以及与其发现相关的有趣关联。

[kiːp] [jʊr; jər] [ʃiːts] [ɪn][lɑːrdʒ][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] , [bʌt; bət] [gɑːrd]

Keep	**your**	**sheets**	**in**	**large**	**portfolios**	**or**	**in**	**a**	**cabinet**	**,**	**as**	**you**	**prefer**	**,**	**but**	**guard**
保持	你的	纸张	在	大的	投资组合	或者	在	一个	内阁	,	作为	你	更喜欢	,	但	警卫

[ə'genst] [dʌst] .

against	**dust**	**.**
反对	灰尘	.

您可以将床单存放在大文件夹或柜子里，随您喜欢，但要注意防尘。

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [ˌentər'teɪnmənt] ,
A **mother** **,** **for** **her** **children's** **entertainment** **,**
一个 母亲 , 为了 她 孩子们的 娱乐 ,

一位母亲为了娱乐孩子，

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] ['sentəns] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][noʊ] . - .
combined **in** **a** **poetic** **form** **the** **words** **assigned** **for** **sentence** **-** **making** **in** **No** **.** **99** **.**
合并 在 一个 诗意的 形式 这 字 分配 为了 句子 - 制作 在 不 . - .

将第 99 题中分配给造句的词语以诗歌的形式组合起来。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :
The **Postmistress** **thinks** **them** **worth** **publication** **:**
这 邮政局长 思考 他们 值得 发布 :

邮政局长认为这些事值得发表：

[ə; eɪ] ['mɑːnərk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
A **MONARCH** **TO** **HIS** **SON** **.**
一个 君主 到 他的 儿子 .

君主对儿子的寄语。

[aɪ] " ['ædɪkeɪt] " [maɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,
I **"** **abdicate** **"** **my** **crown** **to** **thee** **,**
我 " 放弃 " 我的 王冠 到 你 ,

我“退位”我的王冠给你，

[maɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] ;
My **bright** **and** **noble** **boy** **;**
我的 明亮的 和 高贵 男生 ;

我聪明高尚的儿子；

" [bɪ'kwiːð] " [ðə; ði] ['glɔːriz] [aɪ][hæd; həd] " [plænd]
" **Bequeath** **"** **the** **glories** **I** **had** **"** **planned**
" 遗赠 " 这 荣耀 我 有 " 计划

将我“计划”的荣耀“遗赠”出去

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
" **To** **bring** **thee** **light** **and** **joy** **.**
" 到 带来 你 光 和 喜悦 .

“带给你光明和快乐。”

[oʊ] , [let][noʊ] [fɔːls] [ænd; ənd][dɑːrk] " [dɪ'zaɪn] "
Oh **,** **let** **no** **false** **and** **dark** **"** **design** **"**
哦 , 让 不 错误的 和 黑暗的 " 设计 "

哦，不要让虚假和阴暗的“设计”

" [ɪn'kroʊtʃ] " [ðaɪ] [waɪd][doʊ'meɪn] .
" **Encroach** **"** **thy** **wide** **domain** **.**
" 侵犯 " 你的 宽的 领域 .

“侵占”你广阔的领地。

[bʌt; bət] ['prɛrfəli] " [fɔːr'siː] " [ðə; ði] [ɪl] ,
But **prayerfully** **"** **foresee** **"** **the** **ill** **,**
但 虔诚地祈祷 " 预见 " 这 患病的 ,

但要虔诚地“预见”疾病的发生。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['futsteps] [pleɪn] .
And **make** **thy** **footsteps** **plain** **.**
和 制作 你的 脚步声 清楚的 .

让你的脚步清晰可见。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] " ['glɔːri] " [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Then **shall** **a** **"** **glory** **"** **from** **the** **sky** **,**
然后 将 一个 " 荣耀 " 从 这 天空 ,

然后，天空将出现一道“荣耀”，

[fer] " ['hɪroʊ] , " [fɔːl][ɑːn] [ðiː] ,
Fair **"** **hero** **,** **"** **fall** **on** **thee** **,**
公平的 " 英雄 , " 落下 在 你 ,

英俊的"英雄"，倒在你身上吧，

[ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɪn] " [ɪm'pæʃnd] " [hændz]
And **weapons** **in** **"** **impassioned** **"** **hands**
和 武器 在 " 热情洋溢 " 双手

以及落入"激情澎湃"之手的武器

[nɛə] [pleɪs] [ɪn] " ['dʒepərdi]
Ne'er **place** **in** **"** **jeopardy**
从未 地方 在 " 危险边缘

永远不要处于"危险"之中

" [ðə; ðiː]['noʊb(ə)l] " [kɪŋ] " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kraʊnd]
" **The** **noble** **"** **King** **"** **that** **I** **have** **crowned**
" 这 高贵 " 国王 " 那 我 有 加冕

我加冕的这位高贵的"国王"

[wɪð; wɪθ] " ['lɒːrəl] " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] ,
With **"** **laurel** **"** **and** **with** **gold** **,**
和 " 月桂树 " 和 和 金子 ,

带着"桂冠"和黄金，

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]
But **blessings** **from** **the** **good** **and** **great**
但 祝福 从 这 好的 和 伟大的

但来自良善伟人的祝福

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'foʊld] .
My **darling** **boy** **infold** **.**
我的 亲爱的 男生 抱 .

我亲爱的男孩内折。

[wiː; wi][də'rekt][ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɛrɪks]
We **direct** **the** **attention** **of** **the** **C** **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.** **to** **Mrs** **.** **Herrick's**
我们 直接的 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 到 太太 . 赫里克的
['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
illustrated **article** **,**
插图 文章 ,

我们提请塞浦路斯人民联盟（CYPRU）注意赫里克夫人的图文文章，

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , " [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
entitled **"** **A** **Flowerless** **Flour** **Garden** **,** **"** **which** **will** **be** **found** **intensely** **interesting** **;**
标题 " 一个 无花 面粉 花园 , " 哪个 将要 是 成立 强烈地 有趣的 ;

题为《无花的面粉花园》，相信会非常有趣；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ,
also **to** **a** **short** **article** **called** **"** **A** **Little** **Orphan** **,**
还 到 一个 短的 文章 称为 " 一个 小的 孤儿 ,

还附有一篇题为《一个小孤儿》的短文

" [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
" **and** **to** **a** **descriptive** **account** **of** **the** **Game** **of** **Cricket** **.**
" 和 到 一个 描述性的 帐户 的 这 游戏 的 蟋蟀 .

以及对板球运动的描述性叙述。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dʌb(ə)l] [hæf] - [skwer] .

DOUBLE	HALF	-	SQUARE	.
双倍的	一半	-	正方形	.

双半正方形。

[ə'krɔːs] . — [wʌn] .

Across	.	—	1	.
穿过	.	—	1	.

横向—1.

[æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [welθ] .

An	attendant	upon	persons	of	rank	or	wealth	.
一个	服务员	之上	人	的	秩	或者	财富	.

侍奉有地位或有财富之人的侍从。

[ˌtuː'tuː] . [werz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] . [θriː] .

2	.	Wears	in	a	river	.	3	.
2	.	穿着	在	一个	河	.	3	.

2. 在河里磨损。3.

[tuː; tə] [sɔːr] . [fɔːr] .

To	soar	.	4	.
到	翱翔	.	4	.

翱翔。4.

[tuː; tə][æsk] . [faɪv] .

To	ask	.	5	.
到	问	.	5	.

问。5.

[ə; eɪ][braɪb] . [sɪks] .

A	bribe	.	6	.
一个	贿赂	.	6	.

贿赂。6.

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] . ['sɛvən] .

An	abbreviation	.	7	.
一个	缩写	.	7	.

缩写。7.

[ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . [eɪt] .

A	termination	.	8	.
一个	终止	.	8	.

终止。8.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[daʊn] . — [wʌn] .

Down	.	—	1	.
向下	.	—	1	.

下降。—1。

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Interfering	.	2	.
干扰	.	2	.

干扰。2.

['fæsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] .

Fastening	**with**	**a**	**clasp**	**.**
紧固	和	一个	搭扣	.

用搭扣固定。

[θriː] . ['tɜːrkɪʃ] [kɔɪnz] . [fɔːr] .

3	**.**	**Turkish**	**coins**	**.**	**4**	**.**
3	.	土耳其	硬币	.	4	.

3. 土耳其硬币。4.

[ə; eɪ] ['kaʊnti] . [faɪv] .

A	**county**	**.**	**5**	**.**
一个	县	.	5	.

一个县。5.

[draɪ] . [sɪks] .

Dry	**.**	**6**	**.**
干燥	.	6	.

干燥。6.

[bɪ'fɔːr] . ['sɛvən] .

Before	**.**	**7**	**.**
前	.	7	.

7. 之前

[ɑːr'selvz] . [eɪt] .

Ourselves	**.**	**8**	**.**
我们自己	.	8	.

我们自己。8.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	**letter**	**.**
一个	信	.

一封信。

[mil'taiədiːz] .

Miltiades	**.**
米尔提亚德斯	.

米尔提亚德斯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	**ENIGMA**	**.**
数值	谜	.

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['edɪfɪs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	**am**	**a**	**celebrated**	**edifice**	**composed**	**of**	**21**	**letters**	**.**
我	是	一个	著名	大厦	由	的	-	信件	.

我是一座由21个字母组成的著名建筑。

[maɪ] - , - , - , [θriː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

My	**16**	**,**	**19**	**,**	**12**	**,**	**3**	**is**	**a**	**bird**	**.**
我的	-	,	-	,	-	,	3	是	一个	鸟	.

我的 16、19、12、3 是一只鸟。

[maɪ][fɔːr] , - , [eɪt][ɪz]['kʌlər] .

My	**4**	**,**	**18**	**,**	**8**	**is**	**color**	**.**
我的	4	,	-	,	8	是	颜色	.

我的 4、18、8 是颜色。

[maɪ] - , - , - , - , - , [sɪks] , - , - [ɪz] ['kʌstəmeri] .
My 10 , 14 , 17 , 19 , 21 , 6 , 11 , 20 is customary .
我的 - , - , - , - , - , 6 , - , - 是 习惯 .

我的习惯数字是 10、14、17、19、21、6、11、20。

[maɪ] - , [ˌtuːˈtuː] , [eɪt] , ['sɛvən] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɑːks] .
My 15 , 2 , 8 , 7 , 1 is a box .
我的 - , 2 , 8 , 7 , 1 是 一个 盒子 .

我的 15、2、8、7、1 是一个盒子。

[maɪ] - , [faɪv] , [naɪn][ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] .
My 13 , 5 , 9 is to set down .
我的 - , 5 , 9 是 到 放 向下 .

我的13、5、9是放下。

[deɪm] ['dɜːdən] .
Dame Durden .
贵妇人 杜登 .

杜登夫人。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['skoʊldɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [tʃaɪdɪŋ] .
In scolding , not in chiding .
在 责骂 , 不是 在 责备 .

用责骂，而不是斥责。

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['glaɪdɪŋ] .
In holding , not in gliding .
在 保持 , 不是 在 滑翔 .

保持住，而不是滑行。

[ɪn] ['juːzɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['weɪstɪŋ] .
In using , not in wasting .
在 使用 , 不是 在 浪费 .

使用而非浪费。

[ɪn] ['tæriːɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['heɪstɪŋ] .
In tarrying , not in hasting .
在 逗留 , 不是 在 哈斯廷 .

耐心等待，而不是仓促行事。

[ɪn] ['traɪɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['feɪlɪŋ] .
In trying , not in failing .
在 尝试 , 不是 在 失败 .

重要的是尝试，而不是失败。

[ɪn] ['blʌʃɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['peɪlɪŋ] .
In blushing , not in paling .
在 脸红 , 不是 在 苍白 .

是脸红，而不是脸色苍白。

[ɪn] ['ɜːrnɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['baɪɪŋ] .
In earning , not in buying .
在 收入 , 不是 在 购买 .

赚钱，而不是买东西。

[ɪn] ['duːɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['kraɪɪŋ] .
In doing , not in crying .
在 正在做 , 不是 在 哭泣 .

行动胜于哭泣。

[ɪn] ['oʊnɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['spendɪŋ] .
In owning , not in spending .
在 拥有 , 不是 在 开支 .

在于拥有，而不是消费。

[ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['lendɪŋ] .
In borrowing , not in lending .
在 借贷 , 不是 在 贷款 .

借贷，而非放贷。

[ɪn] ['roʊvɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['stɑːpɪŋ] .
In roving , not in stopping .
在 漫游 , 不是 在 停止 .

四处游走，而不是停滞不前。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [freɪz] ['ɔːf(ə)n] ['drɑːpɪŋ]
My whole a phrase often dropping
我的 所有的 一个 短语 经常 下降

我经常会说一句很平淡的话。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [lɪps] , [maɪ] [dɪr] ,
From your mother's lips , my dear ,
从 你的 母亲的 嘴唇 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，这是你母亲亲口说的。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
At this season of the year .
在 这 季节 的 这 年 .

每年的这个时候。

['suːzn] ['nɪpər] .
Susan Nipper .
苏珊 尼珀 .

苏珊·尼珀。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ʃə'reɪdz] .
CHARADES .
猜谜游戏 .

猜谜游戏。

- [tɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][fɜːrst]
' Tis pleasant to enjoy my first
- 的 令人愉快的 到 享受 我的 第一的

很高兴能享受我的第一次

[wen] ['wɪntri] ['waɪndz] [bloʊ] [tʃɪl] ;
When wintry winds blow chill ;
什么时候 冬季 风 吹 寒意 ;

当凛冽的寒风吹拂;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [hoʊm] [biː; bi] [ɛə] [soʊ] [smɔːl] ,
And though your home be e'er so small ,
和 尽管 你的 家 是 曾经 所以 小的 ,

即使你的家再小，

[maɪ] ['sɛkəndz] ['smɔːlər] [stɪl] .

My	second's	smaller	still	.
我的	秒	较小的	仍然	.

我的第二个宝宝更小。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

There's	one	thing	may	be	understood
有	一	事物	可能	是	理解

有一件事是可以理解的。

[baɪ] ['evri] ['rɑːmpɪŋ] [bɔɪ] —

By	every	romping	boy	—
经过	每一个	嬉戏	男生	—

每个嬉戏玩闹的男孩——

[wen'evər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [maɪ] [hoʊl]

Whenever	he	becomes	my	whole
每当	他	变成	我的	所有的

每当他成为我的全部

[maɪ][fɜːrst][hiː; hi][kɑːnt][ɪn'dʒɔɪ] .

My	first	he	can't	enjoy	.
我的	第一的	他	不能	享受	.

我的第一个孩子他却无法享受。

['tɔməs] - .

Thomas	Lunham	.
托马斯	-	.

托马斯·伦汉姆。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	101	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 101 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə; eɪ][biː][ɑːr][ə; eɪ][eɪtʃ][ə; eɪ][em]

A	B	R	A	H	A	M
一个	B	拉	一个	H	一个	M

亚伯拉罕

[biː][ɑːr][ə; eɪ][siː][iː][es]

B	R	A	C	E	S
B	拉	一个	C	E	S

牙套

[ɑːr][ə; eɪ][siː][iː][ɑːr]

R	A	C	E	R
拉	一个	C	E	拉

赛车手

[ə; eɪ][siː][iː][es]

A	C	E	S
一个	C	E	S

ACES

[eɪtʃ][iː][ɑːr]

H	E	R
H	E	拉

她

[ə; eɪ][es]
A **S**
一个 S

作为

[em]
M
M

M

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ɑːr][oʊ][biː][aɪ][en]
R **O** **B** **I** **N**
拉 哦 B 我 N

罗宾

[oʊ][piː][aɪ][en][iː]
O **P** **I** **N** **E**
哦 P 我 N E

开放

[biː][aɪ][tiː][iː][es]
B **I** **T** **E** **S**
B 我 T E S

简讯

[aɪ][en][iː][ɑːr][tiː]
I **N** **E** **R** **T**
我 N E 拉 T

惰性

[en][iː][es][tiː][es]
N **E** **S** **T** **S**
N E S T S

巢穴

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ˈɔːrioʊl] .
Oriole **.**
金莺 .

金莺。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[el][ə; eɪ][ɑːr][em]
L **A** **R** **M**
L 一个 拉 M

拉姆

[el][iː][tiː][ə; eɪ][ɑːr][biː][oʊ][ɑːr]
L E T A R B O R
L E T 一个 拉 B 哦 拉

莱塔博尔

[el][iː][em][oʊ][en][ə; eɪ][ɑːr][biː][juː][tiː][juː][es]
L E M O N A R B U T U S
L E M 哦 N 一个 拉 B U T U S

柠檬熊果

[tiː][oʊ][em][em][oʊ][tiː][iː][tiː]
T O M M O T E T
T 哦 M M 哦 T E T

托莫特

[en][ɑːr][juː][tiː]
N R U T
N 拉 U T

NRUT

[es]
S
S

S

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['klɔːdiə] , [ef] . [naɪt] ['dɜːrəm] ,
Correct answers to puzzles have been received from Claudia , F . Knight Durham ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 克劳迪娅 , F . 骑士 达勒姆 ,
" [prɪns] ,
" Prince ,
" 王子 ,

已收到来自 Claudia、F. Knight Durham、“王子”的谜题正确答案，

" ['wɪljəm] [biː] . ['hædli] , ['elsi] , ['ælɪs] ['eɪmi] , [siː] . [biː] . , ['mɑːrgrət] [em] . , ['deɪvɪd][siː] . ,
" William B . Hadley , Elsie , Alice Amy , C . B . , Margaret M . , David C . ,
" 威廉 B . 哈德利 , 艾尔西 , 爱丽丝 艾米 , C . B . , 玛格丽特 M . , 大卫 C . ,

威廉·B·哈德利、艾尔西、爱丽丝·艾米、CB、玛格丽特·M、大卫·C，

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] " [nɔːrθ] [stɑːr] .
William A . Lewis , and " North Star .
威廉 一个 . 刘易斯 , 和 " 北 星星 .

威廉·A·刘易斯和“北极星”。

" [[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
" [For Exchanges , see third page of cover .]
" [为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 832]
[页 -]

[第 832 页]

[sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 21 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 22 .
扭动 , 不 . - .

一些关于 Wiggle 第 21 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 22 号的图纸。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .
[1] Begun in No . 92 of Harper's Young People , August 2 .
[1] 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2 .

[1] 始于 8 月 2 日《哈珀青少年》杂志第 92 期。

[[ˌtu:'tu:]] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪkrəskoʊp] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['kwi:nz] ['kætəlɔ:g] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
[2] There is a little microscope which I find in Queen's Catalogue , called the
[2] 那里 是 一个 小的 显微镜 哪个 我 寻找 在 女王大学 目录 , 称为 这
[ɪk'selsɪr] ,
Excelsior ,
精益求精 ,

[2] 我在女王的产品目录中找到了一款名为"Excelsior"的小型显微镜，

[noʊ] . - , [praɪs] $2 . - , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['lensiz] .
No . 3050 , price $2 . 75 , with three lenses .
不 . - , 价格 $2 . - , 和 三 镜头 .

编号 3050，售价 2.75 美元，配有三个镜头。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['veri] [gʊd] .
This I have used , and found very good .
这 我 有 用过的 , 和 成立 非常 好的 .

我用过这个，觉得非常好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:lnʌt][bɑ:ks][θri:][baɪ][wʌn] - [θri:] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][saɪz] ,
It is in a small walnut box 3 by 1 - 3 / 8 inches in size ,
它 是 在 一个 小的 核桃 盒子 3 经过 1 - 3 / 8 英寸 在 尺寸 ,

它装在一个尺寸为3英寸×1-3/8英寸的小胡桃木盒子里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , [stænd] , [ænd; ənd] [tu:] [di'sektiŋ] ['ni:dlz] .
having a little mirror , stand , and two dissecting needles .
拥有 一个 小的 镜子 , 站立 , 和 二 解剖 针 .

配有一面小镜子、一个支架和两根解剖针。

[ˌaɪ 'ti:]['mægnifaiz] [ə'baʊt] [twelv] [da'ɪæmɪtəz] (['nɪrli] - [taɪmz] [ɪn] ['eriə]) , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]
It magnifies about twelve diameters (nearly 150 times in area) , and gives a
它 放大 关于 十二 直径 (几乎 - 时代 在 区域) , 和 给予 一个
[gʊd] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] ,
good clear image ,
好的 清除 图像 ,

它的放大倍数约为直径的十二倍（面积放大近150倍），并能呈现清晰良好的图像。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɑ:kɪt] [glæs] ,
besides having the advantage of being an excellent pocket glass ,
除了 拥有 这 优势 的 存在 一个 出色的 口袋 玻璃 ,

除了具备作为一款优秀的袖珍眼镜的优点之外，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:stli] ['ɪnstrəmənt] [ˌhɪr'æftər] .
even if you should buy a more costly instrument hereafter .
甚至 如果 你 应该 买 一个 更多的 昂贵 乐器 此后 .

即使你以后应该购买更昂贵的乐器。

[[θri:]] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] .
[3] Begun in Harper's Young People No . 101 , October 4 .
[3] 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 十月 4 .

[3] 始于 10 月 4 日的《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神